

# Fuentes documentales medievales del País Vasco

---

M<sup>a</sup> Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA.  
(1349-1387).

V. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II  
(1368-1369)

---



**EUSKO  
IKASKUNTZA**



# Fuentes documentales medievales del País Vasco

---

121



SOCIEDAD  
DE ESTUDIOS VASCOS

Institución Fundada en 1918 por  
las Diputaciones de Álava,  
Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

**EUSKO  
IKASKUNTZA**



Director: Aingeru ZABALA URIARTE  
Consejo de Redacción: Rosa AYERBE IRIBAR  
Ricardo CIERBIDE MARTINENA  
César GONZÁLEZ MÍNGUEZ  
Manex GOYHENETXE  
Maite LAFOURCADE  
José Luis ORELLA UNZUE  
Lola VALVERDE LAMSFUS  
Josemari VELEZ DE MENDIZABAL  
José Angel ORMAZABAL ALTUNA

#### FICHA BIBLIOGRÁFICA RECOMENDADA

Archivo General de Navarra. (1349-1387).  
V. Documentación Real de Carlos II (1368-1369) /  
M<sup>a</sup> Teresa Ruiz San Pedro - Donostia : Eusko Ikaskuntza,  
D.L. 2003.

III, 336, XXVI p. ; 23 cm. - (Fuentes documentales  
medievales del País Vasco / dirigida por Aingeru Zabala ;  
121)

Índices

ISBN: 84-8419-918-5



**EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS**

Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

Internet: <http://www.eusko-ikaskuntza.org> - E-mail: [ei-sev@sk.ehu.es](mailto:ei-sev@sk.ehu.es)

ISBN: 84-8419-918-5

Depósito Legal: S.S.- XXX/XX

Michelena artes gráficas - Astigarraga (Gipuzkoa)

# Fuentes documentales medievales del País Vasco

---

M<sup>a</sup> Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA.  
(1349-1387).

V. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II  
(1368-1369)

---



**EUSKO  
IKASKUNTZA**



## INTRODUCCIÓN

El presente volumen recoge 239 documentos pertenecientes al reinado de Carlos II de Navarra, concretamente a los años 1368 y 1369. Son documentos que se encuentran en la Sección de Comptos, Papeles Sueltos y Registros del Archivo General de Navarra, y continua la serie iniciada con los volúmenes 76, 82 92 y 107 de la Colección de Fuentes Documentales Medievales del País Vasco.

La evolución del reino de Navarra sigue vinculada al conflicto civil castellano, que en estos momentos se recrudece. Enrique cuenta con menos fuerzas, pero cada vez llegan más tropas extranjeras. Carlos II aprovecha las circunstancias para ocupar algunas plazas importantes como Vitoria, Salvatierra de Álava, Logroño que se habían resistido a reconocer a Enrique II como rey. Estas conquistas aparecen en numerosas ocasiones reflejadas en los documentos de esta época.

Por otro lado Carlos intenta evitar la intervención extranjera, sugiere que en cualquier trato que se firme Navarra y Aragón vayan unidas, pero Enrique nombrará al rey de Francia como árbitro para limar las diferencias con el rey de Aragón y además firmó un acuerdo de mutua defensa marítima contra el rey de Inglaterra. Como consecuencia Beltran Du Guesclin fue enviado por el rey francés en ayuda de Enrique, aprovechará la entrada en España para descubrir los tratados secretos que había firmado Carlos con Olivier de Mauny, el rey navarro tuvo que entregar gran cantidad de dinero y algunos castillos en Normandía.

En marzo de 1369 se resuelve el conflicto castellano con la muerte de Pedro I en Montiel, sin embargo este acontecimiento no aparece en la documentación navarra. Lo que si queda patente es la crisis económica que la guerra ha provocado en el reino navarro. Son frecuentes los documentos en los que se plasma la gran necesidad de dinero que tiene el rey, lo que le obliga a vender diversos bienes y a pedir al pueblo ayudas e impuestos extraordinarios.

Carlos II viaja a Francia en 1369 con el fin de intentar ocupar la baronía de Montpellier, ya que el rey francés pretendía desde hacía tiempo dividirlo, por lo que el rey navarro sólo controlaría una parte, además buscaba Carlos recuperar Mantes, Meulan y Longueville. Al marchar a Francia deja a su mujer Juana al frente del reino navarro, durante su mandato se firmó un tratado de paz y amistad con Pedro IV, rey de Aragón restituyendo el de Navarra al de Aragón los castillos de Salvatierra y el Real, y el de Aragón al de Navarra, el de Herrera (documento 2045). Esto explica la poca documentación de Carlos durante la segunda mitad del año 1369. Estos serían los hechos más relevantes correspondientes a la presente publicación.

En cuanto al aspecto documental como ya se ha señalado en los otros volúmenes de la colección destaca el triunfo de las lenguas romances (romance navarro, francés) frente al latín reservado para los documentos solemnes, la utilización del papel y la simplificación documental. Muchos de los documentos además sirven para conocer mejor el funcionamiento de la administración navarra por contener información sobre los trámites vigentes en la época.

Para la transcripción de los documentos se han seguido las normas dictadas por el Comité Internacional de Paleografía y Diplomática, esta transcripción va precedida de una ficha de identificación, formada por la fecha, un resumen del documento, la signatura del archivo donde se conserva el documento, las características externas y lengua del documento, por último las notas de publicación y las referencias.

Además se ha intentado reconstruir el stemma que recoge la tradición documental; los originales se indican con la referencia (A), las copias con (B); en caso de existir varios ejemplares de un mismo documento se ha utilizado la copia más antigua, o en algunos casos el que estuviera en mejor estado de conservación. En la ficha de identificación se indica cual se ha transcrito marcándola en negrita.

## **ABREVIATURAS Y SIGLAS**

AGN	=	Archivo General De Navarra
AMP	=	Archivo Municipal De Pamplona
Caj	=	Cajón
Cart	=	Cartulario
Fol.	=	Folio
Op. cit.	=	Obra citada
Orig	=	Original
P/ pp	=	Página/ páginas
Perg	=	Pergamino
Pub	=	Publica
Ref	=	Referencia
Reg	=	Registro
Rº	=	Recto
Secc	=	Sección
T	=	Tomo
Vº	=	Vuelto





## 1850

### 1368, enero 8, Sangüesa.

*Carlos II vende a Juan Díaz de Zalba unas casas que tenía en Tudela por 40 libras de carlines prietos, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad de dinero que tenía a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 1. Vidimus en perg. deteriorado y al que falta un trozo en su margen izquierdo, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1368, junio 3. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 570 x 235. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Diccionario de Antigüedades, t. III, pág. 122

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 2<sup>1</sup>.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor [rey establecido en Tudela, vi, toui et ley vna carta] escripta en pargamino, [sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey] /<sup>2</sup> en çera verde et cordon de seda, la quoal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos [quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant] neçessidat que auemos ouido en el [tiempo pasado de pagar muyt grandes summas de dineros por expensas] /<sup>3</sup> que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França [et pagar et] retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos [vexado et eneyado los nuestros subditos et naturales en tanto] que nos conuenio vender et ayllenar [de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que] /<sup>4</sup> nos eran necesarias a sayllir con honrra de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et [don Henrric, su hermano, et por las Grandes] Compaynnas de diuerssas naciones que vinieron contra [el dicho rey Pedro en aiuda del dicho Henrric et li] /<sup>5</sup> ocuparon el regno et por las otras compaynas que depues venieron con el prinçep de Equitania et de Galles

en ayuda del dicho don Pedro, nos aya [conuenido et conuienga sostener muyt grandes] expensas tanto por la guarda et seguridad de [nuestra persona et de nuestra compaynera la reyna dona] /<sup>6</sup> lohana et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuadament con nos por andar mas seguro et por [causa de la tornada que el dicho don Henrric ha fecho condecabo] en Espaynna que esto mesmo porque [agora nueuament nos ha conuenido imbiar en Françia nuestro caro] /<sup>7</sup> cormano el capital de Buch con compaynnas por goardar nuestra tierra de Françia, por causa de las compaynas que son en aquellas partidas et por doblados [et arduos negocios et grandes expensas que nos conuiene fazer et] sostener a honor et prouecho nuestro et de [nuestro regno] (± 2) /<sup>8</sup> -ens et expensas de las nuestras rentas et reuenuas a present auer non podriamos assi breuement como seria mester et si a las dichas nuestras rientas et reuenuas [ouiessemos a atender a nos et] el regno se seguezcria muy grant daynno et periglo por la [tarda; sobre esto, ouido deliberacion] /<sup>9</sup> en nuestro Grant Consejo con grant et madura deliberacion de nuestro Consejo, por consejo et deliberacion d'eillos et por releuar et escusar d'esto a present [los nuestros subditos et acorrernos] esta present necessitat de lo nuestro proprio et por las causas de suso[dichas, fue ordenado vender algunas de nuestras] /<sup>10</sup> heredades et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por especial fue cometido et mandado a nuestros amados Ponz d'Eslaua, maestrescola de la iglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, [canonigo de dicha iglesia, visitar ciertas] /<sup>11</sup> heredades que nos auiamos en la dicha villa de Tudela et sus terminos et bien assi los censes de ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa, et sobre la valor d'aqueyllos et de los dichos censes fazer [preçiar et partidas] sobre aquel precio pregonar publicament en[tre las quaoles heredades] /<sup>12</sup> visitada por eillos vnas casas susanas et insanas que son en la dicha villa de Tudela, las quaoles solia tener Nicholas Cuchellero, las quaoles dichas casas afrentan de la vna part con casas (± 5) otra part con casas de Sancho de Moncayo(?) et (± 4) /<sup>13</sup> dichas casas auer soliamos quinze sueldos de karlines blancos de cens en cada un ayngo et fueron aplicadas a nos a falta que el dicho censador non pago el dicho cens (± 2) franco heredero d'eill et las dichas casas eran derribadas, et aqueillas los dichos comissarios fechas (± 4) /<sup>14</sup> -das valer cinquanta libras de karlines prietos, et empues por los dichos comissarios fechas pregonar publicament por la dicha villa de Tudela a qui mas y daria, non faillando otro comprador qui mas ni tanto hi diesse como lohan Diaz de Çalua, [vezino de] /<sup>15</sup> Tudela, qui prometio dar de las dichas casas quoaranta libras de karlines prietos, segunt que \de/ todo esto por los dichos nuestros comissarios nos ha seydo fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por relacion d'eillos et otrament las dichas casas ser vendidas a iusto [preçio et razonable, de nuestra cierta sciencia] /<sup>16</sup> et autoridat real por las cargas et necessidades sobredichas, vendemos a vos el dicho lohan Diaz por precio de las dichas quoaranta libras de karlines prietos las sobredichas casas afrontadas de partes de suso, los quaoles dineros

reconoscemos que auemos fecho reęibir bien [et conplidament contados et pasados del] /<sup>17</sup> vuestro poder al poder de los sobredichos Ponz d'Eslaua et maestre Guillem, nuestros comissarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la excepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reęibidos et a toda otra excepcion de mal et d'engaynno, las quuales [sobredichas casas] /<sup>18</sup> con todos los drechos que nos hi auemos en tal manera que vos et vuestros subcessores o herederos o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades aquellos a perpetuo francas et quitas sin carga alguna de cens, de las quuales dichas casas et cens sobredicho desde agora desapoderamos [a nos et a nuestros suçcessores] /<sup>19</sup> et herederos realment et de fecho et apoderamos a vos et a vuestros subcessores, herederos o tenedores empues vos por vender, dar, cambiar, aillnar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestras proprias heredades francas et quitas sen embargo nin contradicho alguno [de nos nin de los reyes de] /<sup>20</sup> Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros subcessores herederos embargo alguno non vos hi pongamos en las dichas casas nin demanda alguna non vos fagamos por causa, [et si alguno otro lo y] /<sup>21</sup> ponía et demanda vos ent faría, de fazer vos cayllar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesta vos hi sería o demanda del dicho cens que fecha vos sería, et de emendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades [so obligacion de todos nuestros] /<sup>22</sup> bienes et de nuestros subcessores, et tenemos por bien et queremos que esta sobredicha vendicion fecha por grant necessitat nuestra, segunt dicho es, sea irreuocable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre l vezino et otro con fermes et fiadores, segunt fuero o por relacion [de nuestra Cort, a las mas] /<sup>23</sup> firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de vos el dicho comprador et de vuestros subcessores o tenedores empues, supliendo esto de nuestra autoritat real todo defecto o falta si l'ay por non ser dados fiadores o fermes o otrament podies ser allegado contra esta [present vendicion].

Mandamos a nuestros amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros que por tiempo seran et a qualesquiere otros offiçiales nuestros que a vos, el dicho comprador, en vuestra vida et empues a vuestros subcessores a perpetuo, dexten vsar et gozar de las sobredichas [casas] (± 2) /<sup>24</sup> nin responcion alguna del dicho cens a nos ni a nuestros subcessores ni a otros, teniendo et manteniendo vos en la possession d'aqueillas sin fuerça nin violencia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros amados et fieles los maestros [oydores de nuestros comptos] /<sup>25</sup> que las sobredichas casas et el sobredicho cens que solíamos auer en cada un ayño d'eillas, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo auenidero en dubda non pueda venir, fincando nos en saluo que dentro dos ayños empues la data d'esta carta nos o nuestros [subcessores dando vos las] /<sup>26</sup> dichas quoaranta libras de karlines prietos podamos cobrar las dichas casas.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida et enfranquimiento, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Ay interlinio sobre el IIII<sup>o</sup> reglon contando d'este, do dize (± 2)

[Data en] /<sup>27</sup> Sangüessa VIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> septimo.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cosas sobredichas, pus el dicho sieillo pendiente en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha III<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>.

**NOTA:**

1. Corregida la fecha del vidimus, en el Catálogo aparece fechado el 13 de junio, en lugar del 3.

## 1851

### **1368, enero 8, Sangüesa.**

*Carlos II vende a Rodrigo Esparza el horno llamado del Cuevo, que tenía en la villa de Tudela, el cual rentaba 30 sueldos de carlines prietos de censo anual, por 37 libras y 10 sueldos de carlines prietos, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad de dinero que tenía a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, n<sup>o</sup> 2. Vidimus en perg. de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1368, junio 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 498 x 250 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 122.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 3.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino et sieillada del grant sieillo del dicho seynnor en çera /<sup>2</sup> verde et cordon de seda, el tenor de la qual es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant necessitat que auemos ouido en el tiempo passado de pagar muyt grandes summas de /<sup>3</sup> dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que desi nos conuenia vender et ayllenar de nuestras proprias he-/<sup>4</sup> redades et rientas por complecer las finanças que nos eran necesarias a sayllir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrrich, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuersas naciones que venieron contra el dicho rey /<sup>5</sup> don Pedro en ayuda del dicho Henrrich et le ocuparon el regno et por las otras compaynnas que depues venieron con el prinçep de Equitania et de Galles en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et conuenga sostener muyt grandes expensas tanto por la seguridat et goarda /<sup>6</sup> de nuestra persona et de nuestra compaynera la Reyna dona Iohana et de nuestra criazon et del regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuamente con nos por andar mas seguro et por causa que el dicho don Henrrich condecabo es tornado en Espanna, et esto mesmo porque agora /<sup>7</sup> nueuamente nos conuiene imbiar en Francia nuestro caro cormano el capital de Buch con compaynnas por goardar nuestra tierra de Francia por causa de las compaynnas que son en aqueillas partidas et por doblados et arduos negocios et grandes expensas que nos conuiene fazer et sostener a honrra /<sup>8</sup> et prouecho nuestro et de nuestro regno, las finanças de las quales dichas messiones et expensas de las nuestras rientas et renueuas a present auer non podríamos assi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenuas ouiessemos a atender a nos et el regno se se-/<sup>9</sup> guezcria muyt grant dayno et periglo, sobre esto, ouido conseillo et deliberacion en nuestro Grant Conseillo con grant et madura deliberacion de nuestro Conseillo et por conseillo et deliberacion d'eillos por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present /<sup>10</sup> necessitat de lo nuestro proprio por las causas de susodichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por especial fue cometido et mandado a nuestros bien amados don Ponz d'Esla-/<sup>11</sup> ua, maestreescola en la elesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha elesia, visitar ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa de Tudela et en sus terminos et assi bien los censses de ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa et sus /<sup>12</sup> terminos, et sobre el valor d'aqueillas et de los dichos censses fazer preciar et preciadas sobre aqueillas pregonar publicament, entre las quales dichas heredades et censses visitadas por eillos un forno clamado del Cuexo que es<sup>1</sup> en la dicha villa de Tudela, que afruenta de la vna part con /<sup>13</sup> casas que fueron de Pero Gil, peagero, et con casas que fueron de Garcia Martiniz, capeillan, et con las dos carreras publicas, sobre el qual dicho forno

soliamos auer en cada un ayngo trenta sueldos de karlines prietos de cens, el qual cens solia pagar Rodrigo d'Esparça, /<sup>14</sup> vezino de la dicha villa de Tudela, et los dichos trenta sueldos de cens los dichos comissarios fechos preçiar et preçiadados por hombres buenos, valer trenta et siete libras et diez sueldos de karlines prietos, et empues por los dichos comissarios fecho pregonar publicament por la dicha villa /<sup>15</sup> de Tudela sobre el dicho precio a qui mas hi daria, non faillando otro comprador nin compradores qui mas ni tanto hi diesse del sobredicho cens como el sobredicho Rodrigo d'Esparça, qui hi prometio dar de los sobredichos trenta sueldos de karlines prietos de cens las sobredichas /<sup>16</sup> trenta et siete libras et diez sueldos de karlines prietos, segunt que de todo esto por los dichos comissarios nos ha seydo fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado de los dichos comissarios et otrament el dicho cens ser vendido a iusto et razonable precio, de nuestra cierta sciencia et auto-/<sup>17</sup> ridat real por las cargas et necessidades sobredichas, descargando a vos el dicho Rodrigo, vuestros subcessores et herederos de la obligacion que por causa del dicho cens a nos erades tenido dar en cada un ayngo por el dicho forno, del qual et del dicho cens a vos et a vuestros subcessores /<sup>18</sup> herederos deliuramos et descargamos del todo et enfranquimos a perpetuo por tenor de las presentes, et vendemos a vos el dicho Remon (sic) los sobredichos trenta sueldos de karlines prietos de cens perpetuo por el preçio de las sobredichas trenta et siete libras et diez sueldos de karlines prietos, /<sup>19</sup> los quales dichos dineros reconocemos que auemos fecho recibir bien et complidament contados et passados del vuestro poder al poder de los sobredichos maestreescuela et maestre Guillem de Meacort, nuestros comissarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la ex-/<sup>20</sup> cepcion de dineros non contados, no ouidos, nin recibidos et a toda otra exçepcion de mal et de engayngo, el qual dicho cens vos vendemos entregament (sic) con todos los drechos que nos hi auemos, en tal manera que vos, vuestros subcessores, herederos o tenedores del dicho /<sup>21</sup> forno ayades et possedezcades aqueill et el dicho forno a perpetuo franco et quito sin carga alguna del dicho cens, del qual dicho cens et forno sobredicho desde agora desapoderamos a nos, a nuestros subcessores et herederos realment et de fecho et apoderamos a vos, vuestros /<sup>22</sup> subcessores, herederos o tenedores empues vos por vender, dar, camiar, ayllenar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria heredad franca et quita sin carga alguna del dicho cens sin embargo nin contradicho alguno de nos /<sup>23</sup> nin de los reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros subççesores herederos embargo alguno non vos hi pongamos en el dicho forno nin demanda alguna non vos fagamos /<sup>24</sup> por causa del dicho cens, et si alguno lo y ponía o demanda vos façia, de vos fazer cayllar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesta vos seria et demanda del dicho cens que fecha vos seria, et de emendar vos los dayngos, messiones et menoscabos que por /<sup>25</sup> esta razon farriades o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros subççesores, et tenemos

por bien et queremos que esta vendicion et enfracuimiento del dicho cens fecho por grant necessitat nuestra, segunt que dicho es por complecer las cosas sobredichas, sea /<sup>26</sup> irreuocable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecho entre l vezino et otro con fermes et fiadores o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer ni entender se pueda, a prouecho de vos el dicho Rodrigo, vuestros sub-/<sup>27</sup> cessores, herederos o tenedores empues, supliendo esto de nuestra autoritat real todo defecto o falta si la hi ha por non ser dados fermes nin fiadores o otrament podies ser allegada contra esta present vendicion et enfracuimiento de cens sobredicho.

Et man- /<sup>28</sup> damos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero que oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros oficiales nuestros que a vos, el dicho comprador, en vuestra vida et a vuestros subcessores o tenedores de aqueill a perpetuo, /<sup>29</sup> lexen vsar et gozar del dicho forno franco, sin carga nin respension alguna del dicho cens a nos ni a nuestros subcessores ni a otros, teniendo et manteniedo vos en la possession de aqueill sin fuerça nin violencia alguna et sin embargo ni enpa-/<sup>30</sup> chamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos que el sobredicho forno et cens de trenta sueldos de karlines prietos de cens que soliamos auer en cada un aynno del sobredicho forno tiren et saquen /<sup>31</sup> a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir fincando nos en saluo que dentro dos aynos empues la data d'esta carta nos o nuestros subcessores dando las dichas trenta siete libras et diez sueldos de karlines prietos /<sup>32</sup> podamos cobrar el dicho cens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida et enfracuimiento, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Sanguessa VIIIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº /<sup>33</sup> LXº septimo.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendiente en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha IIº dia de iunio, anno Domini Mº /<sup>34</sup> CCCº LX VIIIº.

**NOTA:**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "es".

## 1852

### 1368, enero 8, Sangüesa.

*Carlos II vende a Salomón de Ablitas 2 landas que tenía en la carrera de Fontellas en Tudela, que rentaba 12 sueldos de carlines blancos de censo anual, por 22 libras y 10 sueldos de carlines prietos, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 3. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1369, abril 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 458 x 270 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 4.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino /<sup>2</sup> et sieillada en pendiente en çera verde et cordon de seda, la quoyal es en la siguiente forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por /<sup>3</sup> la grant necessidat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muyt grandes sumas de dineros por expensas que fizimos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Françia et por pagar et retener las gentes d'armas /<sup>4</sup> por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que dessi nos conuenio vender et aillenaar de nuestras proprias heredades et rientas por compler las finanças que nos eran nece- /<sup>5</sup> ssarias a sallir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrrich, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuerssas naciones que venieron contra el /<sup>6</sup> dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrrich et le ocuparon el regno et por las otras compaynnas qui depues venieron con el prinçep de Guitania (sic) et de Galas en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et /<sup>7</sup> conuienga sostener muy grandes expensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra perssona, de nuestra compaynera la reynna dona lohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuament /<sup>8</sup> con nos por andar mas seguro et por causa de la tornada que el dicho don Henrrich ha fecho condecabo en Espaynna, et esto mesmo porque agora nueuament nos conuiene imbiar en Francia nuestro caro cormano el captal de /<sup>9</sup> Buch con compaynnas por goardar nuestra tierra de Francia por causa de las compaynnas que son en aquellas partidas et por doblados et arduos negoçios et expensas que nos conuiene fazer et sostener ha honor et prouecho de /<sup>10</sup> nuestro regno, las finanças de las quoyales dichas messiones et expensas de las nuestras rientas et renueuas a present auer non podríamos assi breue-



ment como seria menester, et si a las dichas nuestras rientas et reuenuas ouiessemos /<sup>11</sup> a atender a nos et al regno se seguezcra muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, ouido consseillo et deliberacion en nuestro Grant Consejo con grant et madura deliberacion por releuar et escusar /<sup>12</sup> d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present necessitat de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et /<sup>13</sup> saber la valor de aqueillas, et por special fue cometido et mandado a nuestros amados don Ponz d'Eslaua, maestreescola en la iglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canoigo de la dicha iglesia, visitar ciertas heredades que nos auia-/<sup>14</sup> mos en la dicha villa de Tudela et en sus terminos et bien assi los çensses de çiertas heredades que nos auiamos en la dicha villa et saber la valor d'aqueillas et de los dichos censses fazer preciar, et preçiadadas pregonar publicament, entre las quo-/<sup>15</sup> ales dichas heredades, rentas et censses visitadas por eillos dos landas nuestras que son en carrera Fonteillas que fueron de don Mucha et afruentan con vinna de don Vuoo..(± 1), el tondidor, et con vinna que fue de Rabi Yztiel et de las dos partes /<sup>16</sup> con las carreras publicas, et han de çens las dichas dos landas doze sueldos de karlines blancos, et aqueillas por los dichos comissarios fechas preçiar por ombres buenos fueron preçiadadas veynte et dos libras et diez sueldos de carlines prietos, et empues por /<sup>17</sup> los dichos comisarios fecho pregonar por la dicha villa de Tudela publicament a qui mas y daria, non faillando otro comprador qui mas nin tanto y diesse como Salamon d'Ablitas, iudio de Tudela, que y prometio dar de las dichas landas francas las /<sup>18</sup> dichas veynte dos libras, diez sueldos de carlines prietos, segunt que de todo esto por los dichos nuestros comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por relacion d'eillos et otrament las dichas landas ser vendidas a iusto preçio et razonable, /<sup>19</sup> de nuestra çierta ciencia et auctoritat real por las cargas et necessidades vendemos a uos, el dicho Salamon d'Ablitas, las dichas dos landas por preçio de las dichas veynte dos libras, diez sueldos de dineros carlines prietos, los quales dineros reconocemos que /<sup>20</sup> auemos fecho reçebir bien et complidament contados et passados del uestro poder al poder de los sobredichos don Ponz d'Eslaua et maestre Guillem, nuestros comissarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la excepcion de dineros /<sup>21</sup> non contados, non ouidos, nin reçebidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno, las quales dichas dos landas vos vendemos entegrament con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que uos et uestros suççesores o herederos /<sup>22</sup> o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades aqueillas a perpetuo francas et quitas sin carga alguna de çens, de las quales landas et çens sobredichos desde agora desapoderamos a nos, a nuestros successores et herederos realment et de fecho et apoderamos /<sup>23</sup> a uos et a uestros successores, herederos o tenedores empues uos por vender, dar, cambiar, aillenar et fazer uestra propria voluntat en vida et en muert como de uestras proprias heredades francas et

quitas sin embargo nin contradicho alguno de nos nin de los /<sup>24</sup> reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos uos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros successores herederos embargo alguno non vos y pongamos en las dichas landas nin demanda alguna vos fagamos /<sup>25</sup> por causa del dicho çens, et si alguno lo y ponía o demanda uos hend faziá, de fazer uos caillar, tirar et redrar l'embargo et mala uoz que puesta uos sería o demanda del dicho çens que fecha uos sería, et de hemendar uos todos los daynnos, messiones /<sup>26</sup> et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros successores, et tenemos por bien et queremos que esta sobredicha vendicion fecha por grant necessitat nuestra, segunt dicho es, sea yrreuocable /<sup>27</sup> et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero, o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho comprador, /<sup>28</sup> et de uestros successores o tenedores empues, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo defecho (sic) o falta si l'aya que por non ser dados fermes et fiadores o otrament podies ser alegado contra esta present vendicion.

Et mandamos /<sup>29</sup> a nuestros bien amados don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros oficiales nuestros que a uos, dicho comprador, en uestra vida et empues a uestros successores a perpetuo, lexen vsar et gozar /<sup>30</sup> de las sobredichas landas francas, sin carga nin responssion alguna del dicho çens, teniendo et manteniendo uos en la possession d'aqueillas sin fuerça nin violencia alguna et sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos /<sup>31</sup> a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas landas et el çens que soliamos auer en cada un ayño d'eillas tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pue-/<sup>32</sup> da venir fincando nos en saluo que dentro dos ayños empues la data d'esta carta nos o nuestros successores dando uos la sobredicha quantia de dineros podamos recobrar la dicha hereditat.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confir-/<sup>33</sup> macion de la dicha vendita mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Sanguessa VIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup>.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et a mayor firmeza de todas las cosas sobre-/<sup>34</sup> dichas pus el dicho sieillo pendent en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha XIII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millessimo CCC<sup>o</sup> LX IX<sup>o</sup>.

## 1853

### 1368, enero 8, Sangüesa.

*Carlos II vende a Juan de Marcilla y a Martín Pertus el censo de 20 sueldos de carlines blancos que tenía sobre unas casas llamadas de Beren de Fontellas, en la villa de Tudela, por 37 libras de carlines prietos, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 4. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su ángulo inferior derecho, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1368, junio 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 470 x 293 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 5.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna /<sup>2</sup> carta del seynnor rey escripta en pargamino et sieillada en pendient en çera verde et lazo de seda, la quoyal es en la siguiente forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /<sup>3</sup> d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por la grant necessidat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muyt grandes sumas de dineros por expensas que /<sup>4</sup> fizimos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et ennoyado los nuestros subditos et natu-/<sup>5</sup> rales en tanto que desi nos conuenio vender et aillenaar de nuestras proprias heredades et rientas por compler las finanças que nos eran necessarias a saillir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por /<sup>6</sup> la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuersas naciones que venieron contra el dicho rey don Pedro /<sup>7</sup> en ayuda del dicho don Henrric et le ocuparon el regno et por las otras compaynnas qui empues venieron con el prinçep de Guitania (sic) et de Galas en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et /<sup>8</sup> conuienga sostener muy grandes expensas tanto por la goarda et seguridad de nuestra perssona, de nuestra cara compaynnera la reynna dona Iohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que /<sup>9</sup> trayemos continuament con nos por andar mas seguro et por la causa de la tornada que el dicho don Henrric ha fecho condecabo en Espayna, et esto mesmo porque agora nueuament nos ha conuenido imbiar /<sup>10</sup> en França nuestro caro cormano el captal de Buch con compaynnas por goardar nuestras tierras de França por causa de las compaynnas que son en aqueillas partidas et por doblados et arduos negocios et grandes /<sup>11</sup> expensas que nos conuiene fazer et sostener ha honor et prouecho nuestro et de nuestro regno, las

finanças de las quales dichas messiones et expensas de las nuestras rientas et reuenuas a present auer non podriamos assi breue-/<sup>12</sup> ment como seria necesario, et si a las dichas nuestras rientas et reuenuas ouiessemos ha atender a nos et a nuestro regno se seguezcria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, ouido consseillo et /<sup>13</sup> deliberacion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberacion por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present necessitat de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, /<sup>14</sup> fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillos, et por special fue cometido et mandado a nuestros amados Ponz d'Eslaua, /<sup>15</sup> maestreescuela en la iglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha iglesia, visitar ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa de Tudela et en sus terminos et /<sup>16</sup> en la merindat de la dicha villa, et bien assi los çensses que nos y auiamos et saber la valor d'aqueillos et los dichos censses fazer preçiar et aqueill precio pregonar publicament, entre las quales dichas heredades /<sup>17</sup> et rientas et censses visitado por eillos veynte sueldos de karlines blancos de cens que nos auiamos sobre vnas casas clamadas de Beren de Fonteillas, que afruentan con el corral de Sant Nicholas et con las /<sup>18</sup> casas de Pero Lopiz del Bayo et con la carrera publica, los quales dichos veynte sueldos de cens los dichos comissarios fechos preçiar por hombres buenos fueron preçiados valer trenta et siete libras de karlines prietos /<sup>19</sup> et empues por los dichos comissarios fechos pregonar publicament por la dicha villa de Tudela, non faillando otro comprador qui mas nin tanto y diesse del sobredicho çens como lohan de Marzieilla et Martin Pertux /<sup>20</sup> que y prometieron dar las dichas trenta et siete libras, segunt que por los dichos comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por los dichos comissarios et otrament el dicho cens ser vendido a iu-/<sup>21</sup> sto preçio et razonable precio, de nuestra çierta sciencia et auctoritat real por las causas et neçessidades sobredichas descargando a los sobredichos lohan de Marzieilla et Martin Pertux qui el dicho cens nos pagaron /<sup>22</sup> cad'aynno et a sus successores, herederos o tenedores d'aqueill del dicho cens a perpetuo, del qual vos descargamos et enfranquimos, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos XX sueldos de karlines blancos de cens /<sup>23</sup> a los dichos lohan de Marzieilla et Martin Pertux por el preçio de las dichas trenta et siete libras, los quales dineros recognoscemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et passados del uestro poder al poder /<sup>24</sup> de los sobredichos nuestros comissarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la excepcion de dineros non contados, nin ouidos, ni reçeibidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno, el qual çens /<sup>25</sup> [vos vendemos] entegrament con todos los drechos que nos y auemos en tal manera que uos et uestros suçcessores, herederos o tenedores d'aqueill ayades et possedezcades aqueill et las dichas casas a perpetuo francas et quitas /<sup>26</sup> [sin carga alguna] del dicho çens, de los quales desde agora desapoderamos a nos et a nuestros suçcessores, herederos realment et de fecho et apoderamos a uos et a uestros

successores, herederos o tenedores empues uos por vender, /<sup>27</sup> [dar, cambiar, aillenaar] et fazer uestra propria voluntat en vida o en muert como de uestra propria hereditat francas, quitas et sin embargo nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues nos regna- /<sup>28</sup> [ran et prometemos uos] lealment a buena fe como rey que nos nin nuestros successores embargo alguno non vos y pongamos nin demanda alguna vos fagamos, et si alguno lo y ponía o demanda vos hend fazia, /<sup>29</sup> [de fazer uos caillar, tirar et] redrar l'embargo et mala uoz que puesta uos seria et demanda del dicho çens que fecha vos seria, et de hemendar uos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon faria-/<sup>30</sup> [des o sosterríades so obligacion de] todos nuestros bienes et de nuestros successores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho cens fecha por grand necessitat nuestra, como dicho es, /<sup>31</sup> (± 4) sea yrreuocable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero, o por relacion de nuestra Cort, a las mas /<sup>32</sup> [firme et sana part que leyer nin entender] se pueda, a prouecho de uos, los dichos compradores, herederos o tenedores empues uos, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo defecto o falta /<sup>33</sup> [si l'aya que por non ser dados fermes et fiadores] o otrament podiesse ser alegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de cens sobredicho.

Et mandamos a nuestros bien amados don Garçia Miguel /<sup>34</sup> [d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros qui] por tiempo seran et a quoaless quiere otros offiçiales nuestros que a uos, los dichos compradores en uestra vida et a uestros suçcessores a perpetuo, lexen vsar et gozar de las /<sup>35</sup> [dichas casas] (± 4) alguna fazer del dicho cens a nos, a nuestros successores ni otros, teniendo et manteniendo vos en la possession d'aqueilla sin fuerça nin violençia alguna et sin /<sup>36</sup> [embargo nin empachamiento alguno].

Et assi bien] mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas casas et el çens sobredicho que soliamos auer /<sup>37</sup> [en cada un ayngo d'eillas tiren et saquen a] perpetuo de nuestros libros porque esto al tiempo auenidero en dubda non pueda venir fincando nos en saluo que dentro dos ayngos empues la data d'esta carta /<sup>38</sup> [nos o nuestros suçcessores dando uos la sobredicha quantia] de trenta siete libras podamos recobrar las dichas casas et çens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendita et en- /<sup>39</sup> [franquimiento mandamos sieillar las] presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Sanguessa VIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> septimo.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et en testi- /<sup>40</sup> [monio et firmeza de todas et cada unas] cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoaal fue fecha XIX<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini millessimo CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>.

## 1854

### 1368, enero 8, Sangüesa.

*Carlos II vende a Juce Rabí, judío, el censo de unas casas en Tudela, que solían rentar 5 sueldos de carlines blancos de censo anual, por 9 libras, 7 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 5. Vidimus en perg., deteriorado de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1368, junio 7. Restos del sello de placa pendiente de la Corte. 520 x 345 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 6.

Seppan todos quouantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del [seynnor rey establecido en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta del] seynnor rey, escripta en parga- /<sup>2</sup> mino et sieillada en pendient del grant sieillo del dicho seynnor en çera verde et cordon de seda, la quoyal es en la sigüent forma:

[Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos] quantos las presentes /<sup>3</sup> letras veran et oyran, salut. Como por la grant neççessitat que auemos oido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros [por expensas que fizimos por causa de la guerra que era] entre nos et el rey de Fran- /<sup>4</sup> çia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et enoyado los nuestros naturales et subditos en tanto que desi [nos conuenio vender et aillnar de nuestras propias heredades et rientas por complacer] /<sup>5</sup> las finanzas que nos eran neççessarias a sayllir con honrra de nuestros dichos fechos, et desy por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla [et don Henrrich, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuerssas naciones] /<sup>6</sup> que venieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrrich et le ocuparon el regno et por las otras compaynas que depues venieron con el prinçep [de Guitania et de Galas en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et] /<sup>7</sup> conuienga sostener muy grandes espenssas tanto por la goarda, seguridad de nuestra perssona et nuestra compaynera la reynna dona lohana et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuament con nos /<sup>8</sup> por andar mas seguro et por causa que el dicho don Henrrich ha fecho condecabo entrada en Espaynna, et esto mesmo porque agora nueuament nos conuiene enbiar en Francia nuestro caro cormano el cabtal de Buch con compaynnas por goar- /<sup>9</sup> dar nuestra tierra de França por causa de las compaynnas que son en aqueyllas partidas et por doblados, arduos negoçios et grandes espenssas que nos conuiene fazer et sostener a honor et prouecho nuestro et de nuestro regno, las finanças de las quoyales dichas /<sup>10</sup> messiones

et espensas de nuestras rentas et renuenas a present auer non podriamos assi breuement como seria menester, et asi a las dichas rentas et reuenas ouiessemos a atender a nos et al regno se seguezcria muy grant dayno et periglo por la tarda, /<sup>11</sup> sobre esto, ouido consseyllo et deliberacion con los de nuestro Consejo con grant et madura deliberacion et de nuestro Grant Consejo por consseillo et deliberacion d'eillos, por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et a-/<sup>12</sup> corrernos a esta present nescessidad de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rentas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido et /<sup>13</sup> mandado a nuestros amados Ponz d'Eslaua, maestreescuela de la iglesia de Santa Maria de Tudela, et a maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha iglesia, vissitar çiertas heredades que nos auiamos en la dicha villa de Tudela et en sus terminos et bien assi los /<sup>14</sup> çenses de çiertas heredades que nos auiamos en la dicha villa et saber la valor d'aqueillas et de los dichos çensses fazer preziar et preziadas sobre aqueillas pregonar publicament, entre las quaoles dichas heredades et çensses vissitadas por eillos vnas casas nuestras que son en la dicha villa /<sup>15</sup> de Tudela que fueron de fray Ferrando que afrentan de la vna part con cassas de Domingo d'Ablitas et de la otra part con casas de la muger que fue de Andreo d'Esparça et con el corral de Pero Murieillo et con la carrera publica, las quaoles dichas casas solia /<sup>16</sup> tener a çens luçe ben Rabi, iudio de Tudela, sobre las quaoles dichas casas soliamos auer en cada un ayngo cinco sueldos de karlines blancos de çens, aqueillos los dichos comissarios fecho pregonar publicament por la dicha villa de Tudela sobre el dicho preçio ha /<sup>17</sup> qui mas hy daria, non fayllando otro comprador qui mas ni tanto hy dies del sobredicho çens como el dicho luçe Rabi, iudio, qui entonz tenia las dichas casas por el dicho çens que hy prometio dar de los dichos cinco sueldos de çens las dichas IX libras, VII sueldos, VI dineros /<sup>18</sup> de karlines prietos, segunt que de todo esto por los dichos comisarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por relacion de los dichos comissarios et otrament el dicho çens ser vendido a iusto et razonable preçio, de nuestra sçierta sciencia et /<sup>19</sup> auctoritat real por las cargas et nesçessidades sobredichas descargando a eillos et a sus sussesores et herederos o tenedores d'aqueillas de la obligacion que por causa del dicho çens a nos son tenidos dar en cada un ayngo por las dichas casas, de la quoyal carga de las /<sup>20</sup> dichas casas al dicho luçe ben Rabi et a sus sucebros (sic) et herederos o tenedores delibramos et descargamos del todo et enfranquimos a perpetuo, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos çinco sueldos de karlines blancos de çens perpetuo, que valen /<sup>21</sup> a quizenes contando seyos sueldos tres dineros de karlines prietos a uos, el dicho luçe ben Rabi, por el dicho de las dichas nueue libras, siete sueldos, VI dineros de karlines prietos, los quaoles dineros reconosçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament /<sup>22</sup> contados et passados del vuestro poder al poder de los sobredichos maestreescuela et

maestre Guillem de Meacort, nuestros comissarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la excepcion de dineros non contados, non auidos, nin reçebi-/<sup>23</sup> dos et a toda otra excepcion de mal et d'engaynno, el qual dicho çens vos vendemos entegrament con todos los drechos que nos hy auremos en tal manera que vos et vuestros suçepssores et herederos o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades /<sup>24</sup> aqueillo et las dichas cassas a perpetuo francas et quitas sen carga alguna del dicho çens, del qual dicho çens et hereditat sobredicha desde agora desemparamos et despoderamos a nos et a nuestros suçepssores herederos realment et de fecho et ha-/<sup>25</sup> poderamos a vos et a vuestros suçepssores, herederos o tenedores empues uos por vender, dar, camiar, ayllenar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestras heredades franca et quita sen embargo nin contradicho alguno /<sup>26</sup> de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues \nos/ regnaran, nos como rey lealment a bona fe et nos obligamos que nos nin nuestros suçepssores herederos embargo alguno non vos hy pongamos en las dichas casas ni demanda /<sup>27</sup> alguna uos fagamos por causa del dicho çens, et si alguno lo hy ponia o demanda vos hend fazia, de fazer vos cayllar, tirar et redrar et l'embargo et mala voz que puesta vos hy seria et demanda del dicho çens que fecha vos seria, /<sup>28</sup> et de emendar vos todos los daynnos, menoscabos que por esta razon fariades o sosterrriades so obligacion de todos nuestros bienes<sup>1</sup> et de nuestros suçepssores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho çens /<sup>29</sup> fecha por grant neçessitat nuestra, segunt dicho es, por complexer las cosas sobredichas sia yrreuocable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecho entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero, et por /<sup>30</sup> relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer ni entender se podra, a prouecho de vos, el dicho iudio, et de vuestros suçepssores o tenedores enpues, supliendo en esto de nuestra auctoridat real todo defecto o falta /<sup>31</sup> si l'aya por non ser dados fermes o fiadores, o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et franquimiento de çens sobredicho.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, que oy es et a los otros /<sup>32</sup> thesoreros que por tiempo seran, et a quoalessquiere otros officiales nuestros que a uos, el dicho conprador, en vuestra vida et empues a uestros suçepssores a perpetuo, lexen vsar et gozar de las sobredichas casas francas, sen responssion alguna /<sup>33</sup> del dicho çens a nos nin a nuestros suçepssores ni a otros, tenido et mantenido uos en la possession d'aqueillo sen fuerça nin violencia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi mandamos a nuestros amados et fielles /<sup>34</sup> los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas casas et el çens de cinco sueldos de karlines blancos que valen a quinzenes a prietos contando seyes sueldos tres dineros que soliamos auer en cada un aynno de las sobredichas casas, tiren et /<sup>35</sup> saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincando nos en saluo que dentro dos ayn-



nos empues la data d'esta carta nos o nuestros suçcessores dando uos las dichas IX libras, VII sueldos, VI dineros de /<sup>36</sup> karlines prietos podamos recobrar la dicha heredat.

Et en testimonio d'esto, a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida et enfranquimiento, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Sangüessa VIIIº dia de ienero, l'aynno de /<sup>37</sup> gracia mill CCCºs LXVIIº.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada vnas cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendiente en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha VIIº dia /<sup>38</sup> de iunio, anno Domini millessimo CCCº LXVIIIº.

**NOTA:**

1. Corregido, en el documento falta la palabra "bienes".

## 1855

### **1368, enero 8, Sangüesa.**

*Carlos II vende a Domingo Ochoa, herrero, los 4 sueldos y 6 dineros de carlines blancos que él tenía sobre 2 landas en el término de Soladrón en Tudela, por 7 libras y 10 sueldos de carlines prietos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 30, nº 90. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardase-  
llos del rey en Tudela, fechado en 1376, junio 17. Falta el sello de cera pendiente  
de la Corte. 325 x 422 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 7.

In Dei nomine, amen. Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Quaritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello del señor

rey puesto /<sup>2</sup> et vssado en la dicha villa de Tudela, otorgo que vi, touy et ley vna carta de nuestro sennor el rey scripta en pargamino, seillada en pendí- /<sup>3</sup> ent con su siello mayor en çera verde et colgado en fillos de seda verde en pendíent, el tenor et forma de la coal es este que se sigue:

Kar- /<sup>4</sup> los por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nos por la grant ne- /<sup>5</sup> çessidat que auemos auido en el tiempo passado de pagar muyt grandes sumas de dineros por espensas que fiziemos por causa de la guerra que era /<sup>6</sup> entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouyessesmos uexado et inbiado los nuestros subditos /<sup>7</sup> et naturales en tanto que despues nos conuenio vender et allenar de nuestras proprias heredades et rentas por complir las finanças que nos eran ne- /<sup>8</sup> cessarias a sallir con honrra de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrrich, su /<sup>9</sup> hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuerssas naçiones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrrich et li ocu- /<sup>10</sup> paron el regno et por las otras compannas que despues vinieron con el prinçep de Galas, de Guyana (sic), aya conuenido et conuienga sostener /<sup>11</sup> muyt grandes expiensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona, de nuestra compaynera la Reyna dona Iohana, de nuestra criazon et /<sup>12</sup> del regno, como por dobladas mensagerias fechas et por fazer a honor et prouecho del dicho nuestro regno, las finanças de las quales dichas mensagerias /<sup>13</sup> et expiensas de las rentas et renuenuas nuestras a present auer non podriamos assi breuement como seria mester, et asi las dichas nuestras rientas et /<sup>14</sup> reuenuas ouyessesmos a atender a nos et al regno, se seguezcria muyt grant dayno et periglo por la tarda, sobre esto, auida liberacion (sic) en /<sup>15</sup> nuestro Grant Consejo, por grant et madura deliberacion por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present /<sup>16</sup> neçessidat de lo nuestro proprio et por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, censes et rientas et fueron puestos /<sup>17</sup> çiertos comysarios por visitar et saber la valor de aqueillas, et por espeçial fue cometido et mandado a nuestros bien amados Ponz d'Eslaua, maes- /<sup>18</sup> trescola en la iglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, calonigo (sic) de la dicha iglesia, vender çiertas heredades, rientas et /<sup>19</sup> çenses que nos auiamos en la villa de Tudela et en sus terminos et en aqueilla meryndat et saber la valor d'eillas, et aqueillas mandamos fazer /<sup>20</sup> preçiar et preçiadas sobre aquel preçio, pregonar publicament, entre las quales dichas heredades, rientas et çenses visitados por eillos, coatro sueldos /<sup>21</sup> et seys dineros de quarllines blanquos d'ençens que nos auiamos sobre dos landas que son en el termino de Soladron et vna pieça carrera caberas? al pre- /<sup>22</sup> zio tapsado, las quales dichas landas afruentan con vna pieça nuestra que se clama de Myrafex, con vinna de Xemeno Corbaran, con vinna de Alfonsso /<sup>23</sup> de Landa et con el sendero vezinal. Et la dicha pieça afruenta con vinna de Andreu de Boneta,

con vinna de Garçia Lastero et con la carrera publica, /<sup>24</sup> el qual çens nos sollia pagar por las dichas heredades Domingo Ochoa, ferrero, en cada hun ayño los quales dichos coatro sueldos, seys dineros /<sup>25</sup> de quarlines blancos d'ençens, los dichos comissarios fechos preçiar por ombres bonos, fueron preçiadados valer siete liuras et diez sueldos de quarli-/<sup>26</sup> nes prietos et aqueillas fecho pregonar publicament por la villa de Tudela a quy mas y dara, non fallando otro comprador que mas nin /<sup>27</sup> tanto diesse como el dicho Domingo Ochoa, ferrero, que prometio dar del enfranquimiento de las dichas landas et pieça las dichas siete liuras /<sup>28</sup> et diez sueldos de quarlines prietos.

Nos, rey sobredicho, çertificado por relacion de los dichos comysarios et otrament el dicho ençens vendido /<sup>29</sup> a iusto preçio, razonable, de nuestra çiençia et autoritat real por las cargas et neçesidades sobredichas descargando a eill et a sus /<sup>30</sup> susçessores, herederos o tenedores de la obligacion que por causa del dicho çens a nos son tenidos dar cada hun ayño por las dichas dos /<sup>31</sup> landas et vna pieça, de la quoyal carga al dicho Domingo Ochoa, ferrero, et sus susçessores, herederos o tenedores descargamos et deliu-/<sup>32</sup> ramos del todo et enfranquimos a perpetuo, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos coatro sueldos et seys dineros de carlines /<sup>33</sup> blanquos d'ençens a uos, el dicho Domingo Ochoa, ferrero, por el preçio de las dichas siete liuras et diez sueldos de quarlines prietos, los quales dichos /<sup>34</sup> dineros reconoçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et pasados del vuestro poder al poder de los sobredichos nuestros comi-/<sup>35</sup> ssarios, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reçeibidos et /<sup>36</sup> a toda otra exçepcion de mal et d'engayno, el qual dicho ençens vos vendemos entregament con todos los drechos que nos y auemos, en /<sup>37</sup> tal manera que vos et vuestros susçessores, herederos o tenedores d'aqueillas ayades et possedezcades aqueill et las dichas heredades a perpetuo /<sup>38</sup> francas et quitas sen carga alguna del dicho çens, del qual dicho çens et heredades sobredichos desde agora desapoderamos a nos et a nuestros sus-/<sup>39</sup> çessores herederos realment et de fecho, et apoderamos a uos et a vuestros susçessores, herederos o tenedores enpues vos por vender, /<sup>40</sup> dar, cambiar, allenaar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestras proprias heredades francas et quitas sen embargo nin contradicho /<sup>41</sup> alguno de nos nin de los reyes de Nauarra que enpues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment a bona fee et nos obliga-/<sup>42</sup> mos que nos nin nuestros susçessores herederos embargo alguno non vos y pongamos en las dichas heredades nin demanda alguna vos faga-/<sup>43</sup> mos por causa del dicho çens, et si alguno lo y ponía o demanda vos ent fazia, de fazer vos caillar, tirar et redrar l'embargo et mala voz /<sup>44</sup> que puesta vos seria o demanda del dicho çens que fecho vos seria, et de hemendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por /<sup>45</sup> esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros susçessores, et tenemos por bien et queremos /<sup>46</sup> que esta vendicion et enfranquimiento del dicho ençens fecho por grant neçesidad nuestra,

segunt dicho es, por compleçer las cosas sobre-/<sup>47</sup> dichas, sea yrreucable et vala et tenga a perpetuo, asi bien como si fuese fecha entre hun vezino et otro con fermes et fiadores /<sup>48</sup> segunt fuero, o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de vos, dicho comprador, /<sup>49</sup> de vuestros susçessores o tenedores enpues, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo defecto o falta, si la y ha, que por non /<sup>50</sup> ser dados fermes et fiadores o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento d'ençens sobredicho.

/<sup>51</sup> Et mandamos a nuestros bien amados don Garçia Miguel d'Elcart, thessorero (sic) que oy es et a los otros thessoreros que por tiempo seran et /<sup>52</sup> a quoalessquier otros ofiçiales nuestros que a uos, el dicho comprador, en vuestra vida et empues a vuestros susçessores a perpetuo, lexen vsar et gozar /<sup>53</sup> de las sobredichas heredades francas, syn carga nin responsion alguna del dicho çens, a vos et a vuestros susçessores nin otros teniendo /<sup>54</sup> et manteniendo vos en la posesion d'aqueillas syn fuerça nin violençia alguna et syn embargo nin empachamiento alguno.

Et asy /<sup>55</sup> bien mandamos a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas dos landas et vna pieça et el /<sup>56</sup> sobredicho ençens que soliamos auer cada hun anno d'eillas, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero /<sup>57</sup> en duda non pueda venir fincando nos en saluo que dentro dos aynos enpues la data d'esta carta nos o nuestros susçessores /<sup>58</sup> dando vos la sobredicha quantia de dineros podamos recobrar el dicho çens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirma-/<sup>59</sup> cion de la dicha vendita et enfranquimiento mandamos seillar las presentes de nuestro grant siello.

Dada en Sanguesa ocheno /<sup>60</sup> dia de ienero, anno Domini millesimo trezentesymo LX<sup>o</sup> septimo.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et yo, el sobredicho Pero /<sup>61</sup> Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello del senyor rey puesto et vsado en la dicha villa de Tudela, vista /<sup>62</sup> et leyda et tenuta en mi la dicha carta oryiginal del dicho senyor rey, pusi en este vidimus et traslat el dicho siello del dicho /<sup>63</sup> senyor pendiente en esta present carta de vidimus el dizeseteno dia del mes de iunio, era M<sup>o</sup> quatrocientos et VI.

## 1856

**1368, enero 9, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro Bernardo, comisario para recaudar los doblen florines y medio por fuego de las gentes de Ultrapuertos, que hagan ejecución en los bienes de aquellos que deben los dichos florines, a fin de pagar a los de la villa de San Juan las 448 libras, 4 sueldos y dos dineros que se les debían por provisiones que les tomaron para sí y para las gentes de su hostel.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 77, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 126 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº8.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A Pes Bernart de Laster, vezino de Sant Iohan de Pie del Puerto, /<sup>2</sup> comissario deputado por nos a cuyllir et recaudar los doblen florin et meyo por fuego a nos devidos por las gentes d'Ayllent /<sup>3</sup> Puertos, salut. Como nos ante d'agora vos ouiessemos mandado que costreynessdes a todos aquellos que los dichos florines deuen /<sup>4</sup> a dar et pagar aquellos vendiendo et espleytando de lures bienes ata complimiento de lo que cada uno seria tenido, et cobrados los dichos /<sup>5</sup> dineros pagassedes a los de la dicha villa de Sant Iohan quatrocientos quoaranta ocho libras, quatro sueldos et dos dineros a eillos assignados /<sup>6</sup> et mandados pagar por prouisiones d'eillos tomadas para nos et las gentes de nuestro ostal, segunt que por el dicho mandamiento /<sup>7</sup> parece, et agora los de la dicha villa de Sant Iohan nos ayan ymbiado suplicar diziendo que vos no auedes cuyllido ni fecho /<sup>8</sup> cuyllir los dichos dineros ni fecho pagament a eillos, de que nos han suplicado que sobre esto les proueamos de remedio, porque /<sup>9</sup> concecabo vos mandamos que de la suma deuida a los dichos de Sant Iohan fagades execucion et cuylgades d'aqueilla et sobre los /<sup>10</sup> bienes d'aquellos que deuen los dichos florines iusta la tenor et forma del dicho primer mandamiento, et fagades pagament de los /<sup>11</sup> dichos dineros a los de la dicha villa, segunt que asignado lis es.

Data en Sangüessa IX dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX VII.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey /<sup>13</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

### NOTA:

1. En el Catálogo figura como signatura el Caj. 25, nº 17, II, en lugar del Caj. 25, nº 77, II.

## 1857

### 1368, enero 10, Sangüesa.

*Carlos II concede a Gefroy de Saint Auy 200 florines de Aragón de renta anual, ya que no puede cobrar las 100 libras que le había asignado sobre las rentas de la villa de Mantes, porque dicha villa ya no estaba en su poder.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 6. Copia en perg., autorizada con el sello de placa de la Corte, que falta en el documento. 316 x 188 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 9.

Donne par copie soubz le seel de la Court de Nauarre.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A tous ceulz /<sup>2</sup> qui veront ces presentes letres, salut. Sauoir faisons que comme pour consideration des bons et agreables seruices que nous auoit fait par long /<sup>3</sup> temps et faisoit encores notre ame et feal clerck Geffroy de Saint Auy, nous par noz autres letres lui eussions pieca donne la somme de cent liures /<sup>4</sup> a prendre et receuoir chascun an sa vie durant sur les reuenues de la ville de Mante qui lors estoit en notre main, dont a present lui /<sup>5</sup> pueent estre deuz grans airrages, nous consideranz la bonne volente et la grant diligence qu'il a de nous seruir de iour en iour, voulons lui faire /<sup>6</sup> plus grant grace et acroistre notre dit don a lui pieca fait comme dit est, pour ce que plus soit tenuz a nous seruir et pour ce que du dit don n'a peu auoir /<sup>7</sup> aucune chose, puiz que la dite ville fu mise hors de notre main, au dit Geffroy, notre dit clerck, auons octroie et donne, octroions et donnons par ces presentes /<sup>8</sup> la somme de deux cens flourinz d'Arragon de rente, a prendre et receuoir de nous chascun an tant qu'il viura, c'est a sauoir en notre royaume tant /<sup>9</sup> qu'il y sera demourant, et en France quant il y sera semblablement, c'est a sauoir puiz le moiz de octobre l'an sexante cincq derenier passe qu'il est venuz /<sup>10</sup> en notre dit royaume cessant touteuoie et du tout miz au neant le don des cent liures dessusdites.

Si donnons en mandement a noz tresoriers /<sup>11</sup> de Nauarre et de noz terres de France et de Normandie qui ores sont et que pour les temps seront, que a notre dit clerck paient our facent paier les /<sup>12</sup> deux cens flourinz dessusdiz chascun an aux termes accoustumez ou la valeur d'y ceulz par especial a notre dit tresorier de Nauarre depuiz le temps /<sup>13</sup> dessusdit et tant qu'il demoura en notre dit royaume. Et a notre tresorier de noz terres de France et de Normandie quant il y sera comme dessus est dit.

En /<sup>14</sup> prenant letres de recognoissance de lui de ce que paie lui en auront parmi les quelles rapportees auèques la copie de ces presentes par deuers noz amez et /<sup>15</sup> fealz les genz de noz comptes, soit en Nauarre ou en France, nous voulons et leur mandons que ce que paie lui en aura este, il allouent es /<sup>16</sup> comptes de cellui des diz tresoriers qui paie l'aura.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces presentes de notre seel.

Donne a Sangosse le /<sup>17</sup> dizeme iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC sexante et sept.

Ainsi signe. Par le roy. Pierres d'Acheres.

(Plica) Rellacion est fait par nous, Pierre Godele /<sup>2</sup> et Pierre Bourgoiz. E. Bourges.

## 1858

### 1368, enero 11, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Pedro Bernardo, comisario para recibir los doblen florines y medio debidos por las gentes de Ultrapuertos que, accediendo a la súplica de las gentes de Cisa, no obligue a los de dicha tierra a pagar aquella imposición, una vez que hayan pagado 350 florines, los cuales entregará a los de la villa de San Juan por las provisiones que les tomó para sí y para las gentes de su hostal.*

AGN, Comptos, Caj. 25, nº 77, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 98 mm. Romance navarro.

En el mismo cajón nº 76, III se encuentra la súplica de los hidalgos e infanzones de la tierra de Cisa en el sentido de que el rey ordene al recibidor que desembarque los bienes que les había embargado por causa de aquella imposición, ya que sus casas y bienes fueron destruidos cuando las compañías vinieron de Castilla y cuando el Príncipe de Gales fue hacia dicho reino.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 11.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A Pes Bernart, comissario por nos ordenado a cuyllir et recaudar los doblen /<sup>2</sup> florin et meyo a nos deuidos por las gentes d'Otrapuertos, salut. A la humil suplicacion de las gentes de la tierra de Çisa, et de gracia special /<sup>3</sup> por nos a eillos otorgada, vos mandamos que los de la dicha tierra, dando et pagando trezientos çinquanta florines por los dichos /<sup>4</sup> florines por eillos deuidos por fuego, a mas quo-

anto a present non los costreyngades pagar ata tanto que por nos hend sea en /<sup>5</sup> otra manera ordenado o ayades otro mandamiento, la quoa dicha quoaantia dedes et paguedes a los de la dicha villa de Sant Iohan por aqueillo /<sup>6</sup> que nos somos tenido a eillos por las prouisiones tomadas pora nos et las gentes de nuestro ostal, segunt que ante d'agora por otras letras /<sup>7</sup> uos es mandado.

Data en Sangüessa XI dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX VII.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 1859

### 1368, enero 16, Sangüesa.

*Carlos II, en consideración a los servicios que le han prestado las gentes de San Juan de Pie del Puerto, y a que dicha villa es frontera, enfranquee a dichas gentes de todos los zermenages que le eran debidos de todas las casas y plazas que están dentro de los muros de la villa de San Juan, es a saber, del burgo mayor de la rúa de San Miguel y de la rúa de San Pedro, por las razones sobredichas y por 512 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines prietos con que dichas gentes le ayudaron para la defensa de su reino.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 8. Vidimus en perg., de Pedro de Labis, recibidor y guardasellos del rey en San Juan de Pie del Puerto, fechado en 1368, febrero 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 358 x 249 mm. Romance navarro. Extracta, YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 299.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº16.

In Dei nomine, amen. Conegude cause sie que en la presencie de mi, notario et dous tesmoins de ius escriut los iuratz de la dite viele de Sent Iohan do Pe dou Port den a mi a legir vne carte de francage /<sup>2</sup> de moy haut, excellent princep seynor mosser en Karles, par la grace de Dius roy de Nauarre et compte de Euureus, vberte, feyte et escriute en pargam, dade en Sangosse sedze dies en /<sup>3</sup> iener l'an de grace miu trezentz sissante et set, et sayerade en pendent en sede verde [en] mey loc ab lo sayet de sas armes do dit seynor rey ab



cere verde, non rote, non cancellade nin /<sup>4</sup> enterlinade, segunt appare, dade en son grant Consseyll et notade par man de Garce Martinitz de Peralta, notario de la Cort Mayor de Nauarre, la thenor de la quoau carte de francage es en queste forme /<sup>5</sup> que sech:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Fazemos saber a todos presentes et a los que son por venir, que nos, esgoardando et ouiendo a memoria los buenos et agra-/<sup>6</sup> dables seruicios que las gentes de nuestra villa de Sant Iohan de Pie del Puerto, como buenos et fieles naturales nos han fecho en los tiempos passados, fazen de cada dia et entendemos que nos faran /<sup>7</sup> d'aqui adelant, consideringo que la dicha villa es franca et clau de nuestro regno et d'Aillent Puertos no aya otra villa que se pueda emparar de enemigos como aqueilla, et veyendo qu'el enfranquimi- /<sup>8</sup> ento de la dicha villa es a mejor prouecho, honrra et fuerça de nos et de nuestro regno, por esto et por cincientas doze libras, dos sueldos et seys dineros de karlines prietos que eyllos nos acorri-/<sup>9</sup> eron a nuestra grant necessitat, por la goarda et deffension de nuestro regno, oido conseillo et deliberacion en nuestro Grant Consseyllo, ouiendo esgoart a los seruicios et cosas sobredichas, queriendo la /<sup>10</sup> dicha nuestra villa enfranquir et ennoblescer, de nuestra gracia special et auctoridat real et de nuestra cierta sciencia por nos et nuestros successores a perpetuo, auemos quitado et enfranquido, quitamos et enfranquimos /<sup>11</sup> por las presentes todos et quoalessquiere cermenadges que nos son deuidos de todas las casas et plaças que son dentro de los muros de la dicha villa de Sant Iohan, a saber es, del burgo mayor de la /<sup>12</sup> rua Sant Miguel et de la rua Sant Per que son dentro en los cerquos et çerrazon de la dicha villa, de los quoaless cermenadges, ouida relacion de nuestra thesoreria et de nuestro recibidor d'Aillent Puertos /<sup>13</sup> certifficados por los libros de nuestra thesoreria, pueden valer por cada hun ayno de renta a nos ocho libras, diez sueldos, ocho dineros et mealla de morlanes blanquos, los quoaless los quitamos /<sup>14</sup> de gracia special como dicho es, et enfranquimos las dichas casas et plaças d'aqueillos<sup>1</sup> a perpetuo, et queremos que las gentes de la dicha villa et lures herederos et successores los qui verran /<sup>15</sup> empues, eillos tengan et possedezcan las dichas casas et plaças francas, quitas et exemptas de los dichos cermenadges a perpetuo.

Et mandamos por las presentes a nuestros gouernador et tesorero de /<sup>16</sup> Nauarra qui agora son ho por tiempo seran, que a los dichos de Sant Iohan deysen et fagan gozar d'esta nuestra present gracia et enfranquimiento et contra el tenor d'eilla non los molesten ni inquieten /<sup>17</sup> en alguna manera.

Et bien assi mandamos a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que el notable ho linea de los dichos cermenages saquen et disputen de los libros de nostra /<sup>18</sup> thesoreria, porque esto en dubda non pueda venir al tiempo venidero.

Et por testimonio et mayor firmeza de las cosas sobredichas mandamos sieyllar las presentes en pendiente /<sup>19</sup> de nuestro grant sieillo.

Data en Sanguessa sedzeno dia de ienero, l'ayno de gracia mill trezientos sixanta et siet.

Por el seynor rey en su Grant Consseillo et leyda en su presencia /<sup>20</sup> Peralta. Registrata.

E legide la dite carte dou ditz francage par mi, lo dit notario, a qui mediss requeriu les sobreditz iuratz que iou fes vidimus de mot a mot en publique forme.

E a Pes de Luis /<sup>21</sup> recebidor do seynor rey et garde et thiedor do sayet do dit seynor rey metut par la seynorie en la dite viele de Sent Iohan que eyt metye et pausie lo dit sayet en pendent en queste /<sup>22</sup> carte de vidimus.

E io lo dit recebidor feyte collacion de mot a mot ab lo dit notario de la dite carte de gracia sobredite, et a la requeste dous sobreditz iuratz cy metut et pausat lo dit /<sup>23</sup> sayet dou seynor rey en pendent en la dite carte de vidimus, feyte a Sent Iohan de Pe de Port ses dies en feurer, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXVII<sup>o</sup>.

Testes son qui fon presentz et que par testes s'entreyan /<sup>24</sup> par nomi Guillen Arnaut de Saut et Per Bernyart de Laster, notaris, vezins de la dite viele.

Et io Lope de Layat notario public dou dit loc de Sent Iohan qui requerit par les ditz iuratz oy escriut /<sup>25</sup> aqeste carte de vidimus en publique forme cy pausay mon acostumat sig(sig)ne.

**NOTA:**

1. Corregido, se repite "d'aqueillos".

## 1860

### 1368, enero 16, Sangüesa.

*Carlos II vende la pecha de 11 libras y 10 sueldos de carlines blancos que anualmente pagaban los labradores de Sangüesa la vieja a Juan López, alcalde, Juan Ibáñez, Santo de Reta y a Juan Pérez de Aldaba, jurados, y a Bartolomé de Santacilia, mayoral, y a todo el concejo de los labradores de Sangüesa la vieja, por 460 libras de carlines prietos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 9. Copia simple en un folio doble de papel. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 17.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nabarra, conte de Euros. A todos quantos las presentes veran et oyan, salut. Como /<sup>2</sup> nos por la grant necessitat que auemos habido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros por espi-/<sup>3</sup> ensas que fiziemos por caussa de la guerra que era entre nos et el rey de França et por pagar et retener las /<sup>4</sup> gentes de armas por caussa de la dicha guerra, hubiessemos vexado et emenuydo los nuestros subditos naturales en tanto que despues /<sup>5</sup> nos conbenio vender et allener de nuestras propias heredades et rientas por cumplir las fianças que nos heran necessarias a sallir /<sup>6</sup> con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella e don Enrich, su hermano, /<sup>7</sup> et por las Grandes Compaynnas de diversas naçiones que venieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrich et li /<sup>8</sup> ocuparon el regno et por las otras compaynnas que depues venieron con el prinçep de Galas et de Guitania (sic), nos aya conbenido /<sup>9</sup> et conbienga sostener muyt grandes espensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra compaynera /<sup>10</sup> la Reyna dona Iohana, de nuestra creazon et de nuestro regno, como por dobladas mensaierias fechas e por fazer ha honor e probe- /<sup>11</sup> cho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quales dichas mensaierias y espensas de las rientas nuestras et rebenuas a present /<sup>12</sup> aver non podriamos assi vrebement (sic) como seria menester, et si a las dichas nuestras rientas et rebenuas hubiessemos ha /<sup>13</sup> atender a nos e al regno se seguiria \muy/ grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, habida deliberacion en nuestro Grant /<sup>14</sup> Consello por grant e madura deliberacion, por relebar et escussar de esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos /<sup>15</sup> a esta present necessitat de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas nuestras heredades, censes, /<sup>16</sup> pechas et rientas e fueron puestos ciertos comissarios por vissitar e saber la valor de aquellas, et por especial fue /<sup>17</sup> cometido et mandado a nuestro bien amado Peyre de Cassaber, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sangüesa, /<sup>18</sup> vissitar cierta pecha que nos auiamos sobre los labradores de San-

guessa la vieia et saber la valor de aquella, e certificado /<sup>19</sup> por eyll que la pecha del dicho logar que es pecha taxada en XI libras e X sueldos de carlines blanquos a nos pagadera cada /<sup>20</sup> ayngo por composcion fecha entre el dicho nuestro comissario, de mandamiento nuestro, et los dichos labradores de Sanguessa la viella /<sup>21</sup> qui prometieron dar por ser francos et enfranquidos de la dicha pecha quatrocientas e sixanta libras de carlines prietos.

/<sup>22</sup> Nos, rey sobredicho, certificado por el sobredicho nuestro comissario de las cossas sobredichas por ell acordados e a su re-/<sup>23</sup> lacion, de nuestra çierta sçiençia et auctoritat real por las causas et necessidades sobredichas, vendemos la sobredicha pe-/<sup>24</sup> cha de onze libras et X sueldos de carlines blanquos a vos, Iohan Lopiz, alcalde, Iohan Yuaynnes, Santo de Reta et Iohan Periz de /<sup>25</sup> Aldaua, iurados, et Bartolomeo de Santacilia, mayoral, et a todo el concello de los labradores de Sanguessa la viella /<sup>26</sup> por el precio de las dichas quatrocientas e LX libras de carlines prietos, e vos enfranquimos de ella a perpetuo e quitamos /<sup>27</sup> de toda seruitud de labradores e vos fazemos franquos, e como francos podades gozar et hussar de las libertades e franquezas /<sup>28</sup> que los otros franquos de nuestro regno hussan e gozan, los quales dineros reconocemos que avemos fecho /<sup>29</sup> recibir bien e complidamente contados e passados de vuestro poder al poder de don Garcia Miguel de Elcart, nuestro tesorero, /<sup>30</sup> de que nos tenemos de ellos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non contados, no ouidos nin rece-/<sup>31</sup> vidos et a toda otra excepcion de mal e de engayngo, de la qual dicha pecha desde agora desapoderamos a nos e a /<sup>32</sup> nuestros sucessores et herederos realment et de fecho et de la dicha franqueza vos apoderamos.

Et mandamos a nuestro /<sup>33</sup> vien (sic) amado don Garçia Miguel de Elcart, tesorero que oy es e a los otros tesoreros qui por tiempo seran, al merino /<sup>34</sup> de Sanguessa qui oy es e qui por tiempo sera et a qualesquiere otros officiales que a vos, el dicho conçeppo de labra-/<sup>35</sup> dores de Sanguessa la viella, tracten graciossament como a francos et non como a labradores et vos dexen gozar /<sup>36</sup> a perpetuo de esta nuestra present gracia, vendicion et enfranquimiento franca e quitament sin respension alguna fazer de la /<sup>37</sup> sobredicha pecha a nos e a nuestros herederos et sucessores ni otros, teniendo et manteniendo vos en aquella franqueza /<sup>38</sup> sin fuerça nin violençia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros ama-/<sup>39</sup> dos et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que la sobredicha pecha que cada hun ayngo soliamos aver /<sup>40</sup> del dicho conceio de los labradores de Sanguessa la viella tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto /<sup>41</sup> al tiempo venidero en dubda non pueda venir fincando nos en salbo que dentro dos ayngos empues la data de esta /<sup>42</sup> carta nos o nuestros sucessores dando las quatrocientas e sixanta libras de carlines podamos recobrar la dicha /<sup>43</sup> pecha.

Et en testimonio de esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida et enfranquimiento mandamos siellar /<sup>44</sup> las presentes de nuestro grand siello.

Data en Sangüessa XVIº dia de ienero, anno Domini millesimo CCCº sexagessimo /<sup>45</sup> septimo.

Por el rey en su Consejo e depues leyda en su pressençia e por el mandada siellar presentes l'obispo de /<sup>46</sup> Pomplona, el prior de Falçes et Martin Miguel de Aynnues. Iohan de Leoz.

Registrata. Ego episcopus Pampilonensis fuy pressens quando /<sup>47</sup> dominus meus rex mandabit per cancellarium suum has literas sigilari.

Ego Martinus Michael pressens fuy in predicto mandato.

/<sup>48</sup> Ego prior de Falçibus presens fuy in predicto mandato.

## 1861

### 1368, enero 16, Sangüesa.

*Carlos II vende el censo de 24 libras y 16 sueldos de carlines blancos que tributaban ciertas casas y casaes de la villa de Lumbier, al alcalde, jurados, mayores y concejo de los francos de dicha villa, por 1.000 florines de Aragón, enfranqueciéndoles del censo de las sobredichas casas y de que no tengan que pagar peaje en todo el reino.*

(C) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 10, l. Copia colacionada en un folio doble de papel, por Pedro de Brutayn, notario, en 1501, septiembre 7, Lumbier, de otra copia colacionada por Jimeno García de Lumbier, notario, fechada en 1368, febrero 6.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 294. El autor equivoca la fecha, datando el documento en 1367.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 18.

Fol. 1rº

Copia de la / compra del cens de Lumbierr. /

Dada por coppia so el siello pendiente del sennyor rey en la villa de Lumbier.

/ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde de Euros. A todos / quantos las presentes letras veran e oyan, salut. Como nos por la / grand necessitat que avemos obido en el tiempo passado de pagar / muy grandes sumas de dine-

ros por espionssas que fiziemos por / caussa de la guerra que hera entre nos et el rey de Francia et por / pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra, obie-/ ssemos vexado et enuyado los nuestros subditos naturales en tanto que / depues nos conuenio vender et aillnar de nuestras proprias heredades et rentas / por complir las finanças que nos heran necessarias a sallir con honrra / de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey / don Pedro de Castiella et don Henrrich, su hermano, et por las Grandes / Compaynnas de diuerssas naciones que venieron contra el dicho rey don / Pedro en ayuda del dicho don Henrrich et li ocuparon el regno e por / las otras compaynias que depues vinieron con el prinçep de Galas / et de Guitania (sic), nos aya conuenido et conenga sostener muy / grandes espionssas tanto por la goarda et seguridad de nuestra persona, / de nuestra compaynia la reyna dona lohana, de nuestra criazon / et del regno, como por dobladas messagerias fechas et por fazer / a honor e probecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quaoles / dichas messagerias y espionssas de las rientas et rebenuas nuestras / a present auer non podriamos assi brevement como seria menester, et / si a las dichas nuestras rientas et rebenuas ouiessemos a atender a nos / et al regno se seguezcria muyt grant dayno et periglo por la tarda, / sobre esto, obida deliberacion et en nuestro Grand Consejo por grand et / madura deliberacion por relebar et escusar d'esto quanto a present

Fol. 1vº

los nuestros subditos et acorrernos a este present necessitat de lo nuestro proprio / por las caussas de suso dichas, fue ordenado vender algunas / de nuestras heredades, censses et rientas et fueron puestos ciertos comi-/ ssarios por vissitar e saber la valor de aqueillas, et por special fue / cometido et mandado a nuestro bien amado Pere de Casauer, recebi-/ dor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, visitar ciertos / censses que nos aviamos sobre ciertas casas et cassales que son / dentro en la villa de Lonbierr et de fuera del muro et saber la / valor de aqueillas, et certifficado por el que el çens de las dichas / casas et cassales que son dentro en la dicha villa de Lombierr et / de fuera del muro solian valer a nos o ad aqueill qui por nos / tenia trebutado l'amiradio de Lombierr en cada hun anyo / veynte quatro libras et seze sueldos de karlines blancos por / conposicion fecha entre el dicho nuestro comissario de mandamiento/ nuestro et los dichos francos de Lombierr qui prometieron dar por / ser francos del çens de las dichas casas et cassales et enfranquidos / de peage en todo el dicho regno, mill florines de Aragon de / buen oro.

Nos, rey sobredicho, certifficado por el sobredicho nuestro / comissario de las cosas sobredichas por eill acordadas e a su / rellacion, de nuestra cierta sciencia et auctoritat real por las / caussas et necessidades sobredichas, vendemos el sobredicho / cens de veynte et quatro libras, seze sueldos de carlines blancos / a vos, alcalde, iurados, mayoresales et conceio de los francos de la / villa de Lombierr por el precio de los dichos mil florines, et vos / enfranquimos del cens de las sobredichas casas et cassales

Fol. 2r°

a perpetuo, et en vltra vos fazemos francos, que no seades tenidos / nin costreynidos pagar peage en todo el regno, et como francos / et exemptos de peage podades gozar et vssar de vuestros bienes / et mercaderias assi como fazen los otros francos de peage del / dicho regno, los quoaes dineros reconocemos que avemos fecho recibir / bien e complidamente contados et pasados del vuestro poder al poder / de don Garcia Miguel de Elcart, nuestro thessorero, de que nos tenemos / d'eillos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non contados, / no ouidos ni recebidos e a toda otra excepcion de mal et de en-/ gaynno, del qual dicho çens desde agora dessa poderamos a nos /et a nuestros successores et herederos realment et de fecho et apodera/ mos a vosotros.

Et mandamos a nuestro bien amado don Garcia / Miguel de Elcart, thessorero qui oy es e a los otros thessoreros / qui por tiempo seran, et a quoaes quiere otros oficiales que a vos, el dicho / conceio de francos de Lombierr lexen vssar et gozar a perpetuo d'esta / nuestra present gracia, vendicion et enfranquimiento de peage fran-/ ca e quitament sin responssion alguna fazer del sobredicho / çens a nos et a nuestros herederos et successores nin otros teniendo / et manteniendo vos en aqueilla franqueza de los sobredichos / çens et peage sin fuerça ni violencia alguna et sin embargo / ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien / amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que el sobre-/ dicho çens que en cada hun anyno soliamos auer del dicho / conceio de francos de Lombierr tiren et saquen a perpetuo de los libros

Fol. 2v°

/ nuestros porque esto al tiempo venidero<sup>1</sup> en dubda non pueda venir fincan-/ do nos en saluo que dentro dos anynos empues la data d'esta carta nos / o nuestros successores dando los dichos mil florines podamos recobrar el / dicho çens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et conffirmacion de la / dicha vendida et enfranquimiento mandamos sellar las presentes de / nuestro grand sello pendent.

Data<sup>2</sup> en Sanguessa XVI° dia de ienero, anno / Domini millesimo CCC° sexagessimo septimo.

Por el rey en su Consello / e despues leyda en su presençia et por el mandada sellar, presentes / el obispo de Pomplona, el prior de Falces et Martin Miguel de / Aynnues. Iohan de Leoz.

Ego dominus episcopus Pampilonensis fuy presens / quando dominus meus rex mandabit per cancellarium suum has literas / sigilari.

Ego Martinus Michael fuy presens in predicto mandato.  
/ Ego prior de Falçibus presens fuy in predicto mandato.

Fecha fue / collacion d'esta present coppia con la original letra del sennyor rey bien / et fielment por mi, Semen Garcia de Lombierr, notario puesto por / auctoritat real en la dicha villa et en toda la merindat de Sangüessa / con la part que dize "dichas" sobre el seten reglon, seys dias andados / en el mes de febrero, anno Domini millesimo CCC° LX° octauo, et fiz este / mio signo acostumbrado en testimonio de verdat.

/ Por mi Pere Brutayn, notario, ha seydo fecha collacion d'esta present / coppia de venta, enfranquimiento sa-/ cado de la dicha coppia original donde depiende e conprouado / con aquel bien e fielment en la villa de Lumbierr en el VII° dia / del mes de septiembre, anno mil quinientos vno.

#### **NOTAS:**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "venidero".
2. En el texto falta la palabra "Data".

## **1862**

### **1368, enero 22, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Martín de Burlada, burellero, vecino de dicha villa, 14 sueldos por cada uno de los 3 fustes que se le tomaron cuando se hicieron los ingenios en la mencionada villa.*

AGN, Comptos, Caj. 25, nº 77, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 293 x 123 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 20.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. Al nuestro amado Peyre de Cassauer, recebidor de nuestras rientas en la merindat de



Sanguessa, /<sup>2</sup> salut. Por partes de Martin de Buruslada, bureillero, vezino de la dicha villa de Sanguessa, nos ha seydo suplicado et dado a entender que al tiempo que nos agora /<sup>3</sup> derrerament fiziemos fazer los engenios en la dicha villa de Sanguessa si le thomaron los maestros que fizieron aquellos, quatro fustes suyos de robre pora /<sup>4</sup> los dichos engenios, los coales, segunt dize le auian costado çinquanta et quatro sueldos de carlines prietos, de que nos pidio por merçe que aquellos le mandasse-/<sup>5</sup> mos pagar. Nos sobre esto, vista et entendida la dicha suplicacion vos ouiessemos remetida aqueilla por nos certificar de las cosas en eilla contenidas si heran assi /<sup>6</sup> segunt que por eilla se contenia, et vos certificado nos ayades fecho relacion en como de los dichos quatro fustes en la dicha suplicacion contenidos en auiaes /<sup>7</sup> faillado tres, los dos de noguera puestos en las arrcas de los engenios et el terçero de robre puesto de ius la verga del vn ingenio, et el quarto fuste que /<sup>8</sup> faillar non se podia, et que los dichos tres fustes auian costado de compra al dicho suplicant quatorzen sueldos de carlines prietos.

Si vos mandamos que, /<sup>9</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho suplicant por los dichos tres fustes los dichos quatrozen sueldos de la dicha moneda pues a eill tanto le /<sup>10</sup> costaron.

Et mandamos por tenor de las presentes a nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, que los dichos quatorzen sueldos que vos pagado aues por /<sup>11</sup> los dichos tres fustes al dicho suplicant, vos reciba en compto et deduga de uestra recepta.

Et asi bien a los nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros /<sup>12</sup> comptos que al dicho thesorero le reçiban aquellos en compto et dedugan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta et del reconocimiento que el dicho recebi-/<sup>13</sup> dor recebido aura del dicho suplicant.

Data en Sanguessa XXII<sup>o</sup> dia de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> septimo.

/<sup>14</sup> Por el Consejo present don /<sup>14</sup> Martin Miguel de Sanguessa. Semen Periz de Cortes. Martin Miguel.

## 1863

### 1368, febrero 1, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que asigne el cobro de las 80 libras de renta anual que ha concedido a Pierre de Acheres, su secretario, sobre sus rentas de Santacara.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, IV. Inserto en doc. nº 662 (original en papel, al que falta un pequeño trozo en su parte superior. Al dorso: signet del tesorero cubierto por papel. 299 x 168 mm. Romance navarro). Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº 26.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre /<sup>5</sup> ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous auons pieça donne et octroye a notre ame et feal secretaire messire Pierre d'Acheres la /<sup>6</sup> some de quatre vins liures, a prendre et recevoir de nous chascun an par votre mayn come par noz autres lettres faytes sur ce vous est apparu, des /<sup>7</sup> quelles quatre vins liures a notre dit clerc dit auoir este paye de vous parmi les comptes dentre vos et lui iusques au iorn de Noel derrenier passe, et ores /<sup>8</sup> nous a suplie que en certain lieu les lui veullions faire aseoir et assigner, c'est a sauoir sur noz reuenues de Santekare, par special sur les cent /<sup>9</sup> florins que pieça y donnasmes et assignasmes a l'euesque de Castrimoyngne et se ne montent tant les dites reuenues ce qui s'en defendra ailleurs /<sup>10</sup> ou bon nous semblera, la quelle chose nous plest. Si vos mandons que en la forme et manere que dessus est dit lui assignez les dites IIII<sup>XX</sup> liures sur les dites reue- /<sup>11</sup> nues se tant puent valoir, et se non ce qui s'en defendra en aucun autre lieu tal come vous verrez que bon sera et que il puisse estre bien paieez et lui /<sup>12</sup> endouez vous lettres adreçans a notre receueur de Sangosse telles qui appartient et que notre dit clerc et secretayre puyse prendre et auoir per sa /<sup>13</sup> mayn les IIII<sup>XX</sup> liures dessusdites chascun an, c'est a sauoir de ce Noel derrenier passe en auant tant que il sera en notre seruice.

Et nous mandons par ces presentes /<sup>14</sup> a noz amez et feaulx gens de noz comptes que ce que paye li en sera, il alloent en voz comptes et rebatent de voz receptes, en raportent ces /<sup>15</sup> presentes ou copie di celles avec recognoissance de notre dit clerc.

Done a Olite le premier iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et sept.

Par le roy a /<sup>16</sup> votre relacion. Pierre Magdeline.

#### NOTA:

1. El Catálogo equivoca la referencia, indica que está inserto en el doc. nº 665 en lugar de en el documento nº 662.

## 1864

### 1368, febrero 10, Sangüesa.

*Carlos II, anulando una decisión de la Cámara de Comptos, ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Lope Ochoa, alcaide del castillo de Caparrosa, 40 libras, 13 sueldos y 3 dineros de carlines prietos que gastó con motivo de la cautividad de Olivier Claquin.*

AGN, Comptos, Caj. 25, nº 81, III. Original en papel al que faltan algunos pequeños trozos. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 297 x 222 mm. Romance navarro.

Extracta: BRUTAILS, Documents del Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (París, 1890), pág. 160-161.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 30.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, [salut.] ( $\pm 3$ ) /<sup>2</sup> Lope Ochoa, alcayt del nuestro castieylo de Caparrosso, nos ouies suplicado que eyll, por nuestro mandamiento fecho a eill de boca, ( $\pm 4$ ) /<sup>3</sup> a mossen Oliuer Claquin por espaçio de tres messes et treze dias, al quoyal auia proueydo de comer et beuer et de lo que neçesario l'y ( $\pm 4$ ) /<sup>4</sup> auian tenido mas de conpaynas et fecho maores expensas de lo que fazer non deuia, et assi bien auer dado al dicho mossen Oliuer dos doblas et a dos conpaynnonns /<sup>5</sup> que continuadament lo goardauan tres kafizes de trigo, segunt que por las partidas de las expensas dadas por eyll pareszçia. Otrossi ouies dicho et suplicado que /<sup>6</sup> eyll, por mandamiento de Martin Xemeniz, capitan por tiempo en la dicha villa de Caparrosso, fezo fazer vna garita et combatiment en el dicho castieylo, la quoyal /<sup>7</sup> era muy neçesaria, la expenssa de la quoyal le auia costado çient trenta seys sueldos et siete dineros de karlines prietos, las quoyales dichas partidas et /<sup>8</sup> coantias ouiesse suplicado serly mandadas pagar, et nos ouiessemos ymbiado mandar a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, visto el /<sup>9</sup> tenor de la dicha suplicacion et las partidas de las expensas dadas por eyll, nos ymbiassen dizir por su carta lo que lis semeyaua et si lo que el dicho alcayt /<sup>10</sup> demandaua era iusto et deuia passar o no, a fin que nos prouyessemos sobre aqueillo de remedio, et los dichos maestros de contos, visto et considerado todo /<sup>11</sup> lo que el dicho alcayt demandaua et las expensas por eill fechas a caussa del dicho mosen Oliuer, las quoyales montauan con dos doblas dadas al dicho /<sup>12</sup> mosen Oliuer et con tres kafizes de trigo dados a los dichos dos hombres qui de dia et de noche goardauan al dicho mosen Oliuer, vltra lur prouission en los /<sup>13</sup> dichos tres meses et treze dias, quoaranta libras, treze sueldos, tres dineros, las quoyales dichas quantias digan a eyllos semeyllar sy de nuestro mandamiento las /<sup>14</sup> fezo auer seydo fechas asaz razonablement et eran de passar, maguer las dos doblas et tres kafizes de trigo dadas

por eyll sen nuestro special mandamiento /<sup>15</sup> que no eran passaderas de rigor, et quanto a la expensa de la dicha garita que era vno et costumbre de todos tiempos en la thessoreria que los alcaytes qui /<sup>16</sup> fazian reparaciones en nuestros castieylos eran creydos ata cient sueldos et que mostrando relacion del maestro de nuestras obras la dicha /<sup>17</sup> garita ser necessaria et que tanto costo o podia costar como eyll dize que podian passar las dichas expenssas, segunt que por la relacion ym-/<sup>18</sup> biada a nos por los dichos maestros de contos parezçe.

Nos seyendo çierto que el dicho alcayt touo en el dicho tiempo al dicho mosen Oliuer et lo proueyo de lo /<sup>19</sup> que li era neçessario, por nuestro mandamiento a eyll fecho de boca, et asi bien por su sacrament aya dicho et declarado eyll auer dado las dichas dos doblas /<sup>20</sup> al dicho mosen Oliuer et los dichos tres kafizes de trigo a los dichos dos hombres que lo goardauan, mandamos uos que al dicho Lope Ochoa, alcayt, dedes et pagu-/<sup>21</sup> edes las dichas quoranta libras, treze sueldos, tres dineros de karlines prietos de expenssas fechas a causa del dicho mosen Oliuer o le asigne- /<sup>22</sup> des en logar do breuement pueda ser pagado. Et asi bien vos mandamos que los dichos çient trenta seys sueldos et siete dineros de mesiones por /<sup>23</sup> eill fechas en la dicha garita, le paguedes o asignedes pagar aqueillos al dicho alcayt, mostrando mandamiento del dicho capitan como ly fue manda-/<sup>24</sup> da fazer et certifiçacion del maestro de las obras como era neçessaria fazer en el dicho logar et costo tanto.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de /<sup>25</sup> nuestros comptos que las dichas partidas et quantias de dineros vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /<sup>26</sup> con nuestro sieylo et del reconosçimiento que del dicho Lope Ochoa parezcra.

Data en Sanguessa X<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et sie[te].

/<sup>27</sup> Por el seynor rey a vuestra relacion /<sup>28</sup> et de don Martin Miguel de Sanguessa. Ferrando Miranda. Martin Miguel.

## 1865

### 1368, febrero 11, Sangüesa.

*Carlos II concede a Rodrigo Díaz de Garínoain, abogado de la Corte, 20 cahíces de trigo de dono anual.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 7, II. Vidimus en perg. en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1376, junio 7. Sello de cera pendiente de la Corte. 286 x 132 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 32.

Seppan todo como yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> vy, toui et ley vna carta scripta en pargamino et seeyllada con el grant sieylo del seynnor rey en çera blanqua en empna de pargamino pendent /<sup>3</sup> contenient en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et /<sup>4</sup> odran, salut. Fazemos saber que nos, esgardando los buenos et agradables seruiçios que nuestro amado Roy Diaz de Garinoayn, nuestro aduogado en /<sup>5</sup> nuestra Cort, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et octorgado, damos et octorgamos por /<sup>6</sup> las presentes de dono et gracia special veynte kafizes de trigo mesura de Pomplona, a tomar et reçeber en cada un ayno en nuestra thesoreria al /<sup>7</sup> termino de la Sant Miguel del mes de setiembre, tanto quanto eil sera nuestro aduogado, vltra las veynte libras de penssion ordinaria que eil ha /<sup>8</sup> por el dicho oficio de auocazia.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Roy Diaz de /<sup>9</sup> et pague en cada un ayno los dichos veynte kafizes de trigo al dicho termino de la Sant Miguel de setiembre.

Et a nuestros amados [et fieles] /<sup>10</sup> los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Roy Diaz por la razon sobredicha, reçiban en compto /<sup>11</sup> et rebatan de la reçepta d'aqueillos a qui pertenezcra, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia [d'eillas so sieillo autentico] /<sup>12</sup> et de la letra o letras de quitança que del dicho Roy Diaz seran reçevidas.

Data en Sanguessa XIº dia de febrero, [l'aynno de gracia mil trezien-] /<sup>13</sup> tos sissanta et siet.

Por el seynnor rey vos present. Peralta. Registrata.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley, yo el dicho [Miguel Cruzat,] /<sup>14</sup> he puesto el dicho sieylo que yo tengo en goarda a requisicion del dicho Roy Diaz, pendent en esta present carta de vidimus, [scripta en Pom-] /<sup>15</sup> plona VII<sup>o</sup> dia del mes de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septuagesimo sexto.

## 1866

### 1368, febrero 16, Sangüesa.

*Carlos II perdona a García Fraire, vecino de Caparroso, la colonia de 30 florines a que había sido condenado por causa de la imposición.*

AGN, Comptos, Caj. 22, n<sup>o</sup> 13, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 107 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 34.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Garçia Frayre, vezino /<sup>2</sup> de Caparroso, aya seydo condempnado o caydo en colonia enta nos en la summa de trenta florines d'oro por causa de la imposicion del tiempo /<sup>3</sup> que la dicha imposicion era a nuestra mano, fazemos saber que nos, inclinado a la humil suplicacion del dicho Garçi Frayre le auemos quitado /<sup>4</sup> et remetido, quitamos et remetemos por las presentes de nuestra gracia special los dichos trenta florines d'oro en que eill ha seydo condempnado o /<sup>5</sup> caydo en colonia enta nos por causa de la dicha imposicion como dicho es.

Et mandamos por las presentes a todos los porteros et quoaes-/<sup>6</sup> quiere oficiales nuestros o coiedores de la dicha imposicion del dicho tiempo, que al dicho Garçi Frayre non costrengan ni embarguen su persona nin sus /<sup>7</sup> bienes por la dicha razon, et lo dexten gozar d'esta nuestra present gracia et contra el tenor d'eilla non lo molesten ni inquieten en alguna manera.

/<sup>8</sup> Data en Sanguessa XVI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et siet.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1368, febrero 17, Sangüesa.**

*Carlos II, atendiendo a la súplica de Esteban de Cosinton, caballero de Inglaterra, perdona a Juan Moza, franco de Pamplona, y a Pascual Moza, su hijo, los 100 y 200 florines respectivamente, a que fueron condenados por ciertas injurias y rebeliones dichas y hechas por los sobredichos a Martín de Huarte, sargento de armas y comisario por la fortaleza de Pamplona.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 14. Vidimus en perg., de Lope Jiménez de Lerruz, notario, fechado en 1369, abril 11. 396 x 170 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 35.

Sezan quantos esta present carta veran et hodran como yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado por auctoritat del seynor rey en todo el regno de Nauarra , vi, toui et publicament ley vna carta de gracia fecha /<sup>2</sup> por el seynor rey, scripta en pargamino, seyllada en pendent con el sieyllo del dicho seynor rey en cera blanca et notada por mano de Garcia Martiniz de Peralta, notario de la Cort Mayor de Nauarra, la tenor de la quoyal dicha carta /<sup>3</sup> de gracia es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauara, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como lohan Moça, franco de Pomplona, et Pascoal Moça, su fiio, ayan seydo /<sup>4</sup> condempnados por sentencia nuestra o de nuestro Consseio, a saber es, el dicho lohan Moça en cient florines et el dicho Pascoal, su fiio, en dozientos florines, por razon de ciertas iniurias et rebelliones fechas et dichas por los sobredichos /<sup>5</sup> lohan Moça et Pascoal Moça, su fiio, a Martin d'Uart, nuestro sargent d'armas, comisario por la fortaleza de la poblacion de Pomplona, segunt por la dicha sentencia dada contra eyllos sobre esto mas plenerament se contiene.

Nos a /<sup>6</sup> present a la humil suplicacion de nuestro bien amado compaynon mossen Esteuen de Cusentone, cauayllero d'Anglaterra, et de otros qui por los sobredichos lohan Moça et Pascoal Moça, su fiio, nos han suplicado, de nuestra gracia special /<sup>7</sup> et auctoritat real et de nuestra cierta sciencia auemos quitado et remetido, quitamos et remetemos por las presentes a los sobredichos lohan Moça et Pascoal Moça, su fiio, los dichos trezientos florines de la dicha condempnacion<sup>1</sup>.

/<sup>8</sup> Si mandamos a nuestro procurador que a los sobredichos lohan Moça et Pascoal Moça, su fiio, non faga demanda nin question alguna por razon de los trezientos florines de la dicha condempnacion et los /<sup>9</sup> deysse gozar d'esta nuestra present gracia et remission et contra el tenor d'eylla non los mollesse nin inquiete en alguna manera.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles el tesorero et los maestros de nuestros /<sup>10</sup> comptos que al dicho nuestro procurador reciban en compto et rebatan de su reęepta los dichos trezientos florines de la dicha condepnacion, por testimonio d'estas presentes sin difficultat nin contradicho alguno.

Et en testimonio /<sup>11</sup> d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendent de nuestro sieylo.

Data en Sanguessa XVII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et siet.

Por el seynnor rey presentes l'obispo de Pom-/<sup>12</sup> plona, vos chanceler, mosser Esteuen de Cusantone, el prior de Falces, el thesorero et otros muchos. Peralta.

Et leyda et publicada la dicha carta de gracia ensegment luego maestre lohan Pasquier, procurador del /<sup>13</sup> dicho seynor rey, requirio a mi, dicho notario de mi officio, que yo le fizies d'eylla vna carta de vidimos en publica forrma.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado antedicho, con maestre Guillem /<sup>14</sup> de Meacort et Miguel de Leazcue, carrpentero, vezino de Pomplona, testigos presentes clamados et rogados qui esto oyeron et vieron et qui por tales testigos se otorraron ensemble se personaron en el logar, et a requisicion /<sup>15</sup> et mandamiento del dicho procurador et con otorgamiento de los dichos testigos escriui esta carta de vidimos en forrma publica con mi propria mano, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo nono, honze dia del mes de abril, /<sup>16</sup> et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

**NOTA:**

1. En el texto se repite "de la dicha condepnacion."



## 1868

### 1368, febrero 17, Sangüesa.

*Carlos II perdona al alcalde, jurados y concejo y a ciertas personas singulares de la villa de Laguardia las 200 libras a que fueron condenados, a causa de ciertas medidas falsas que se hallaron en dicha villa, y expresa su voluntad de que, no obstante la dicha sentencia, el dicho concejo use de las medidas debidamente, según han acostumbrado hasta ahora, advirtiendo que lo hace considerando los trabajos que ha sostenido dicha villa por su servicio, especialmente cuando fue dada en rehenes al arzobispo de Zaragoza.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 15. Traslado en perg. de Juan Vicent, escribano del concejo de Laguardia, fechado en 1369, mayo 10. 257 x 173 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 36.

Anno Domini millesimo CCCº LXº nono, dezeno dia del mes de mayo en presencia de mi, el notario et de los testigos de iuso escriptos en la villa de Laguardia, Furtun /<sup>2</sup> Sanchiz, al calle de la dicha villa, mostro vna carta escripta en pargamino, sellada en pendient con el sello del sennor rey en çera blanca, el tenor /<sup>3</sup> et forma del quoyal es este que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. /<sup>4</sup> Como l'alcalle, iurados et conçeio de nuestra villa de Laguardia et çiertas personas singulares de la dita villa, ayan seydo condenados por sentencia de nuestra Cort /<sup>5</sup> en la suma de dozientas libras por razon de çiertas medidas falsas que fueron falladas en la dicha villa, et condenados que ellos non podiesen dar nin /<sup>6</sup> vsar de medidas, segund que por la sentencia sobre esto dada mas plenerament puede parescer.

Nos a present, a la humil suplicaçion del dicho conçeio et de /<sup>7</sup> Lope Gil et de Iohan Garçia de Morquero, lures mandaderos, esgoardando los dannos et trabajos que sostenido han la dicha villa por nuestro seruiçio, specialment /<sup>8</sup> al tiempo que fue dada en rehenes al arçobispo de Çaragoça et el grant domaie que ouido an et queriendo a ellos ser graçioso et vsar en ellos mas de /<sup>9</sup> misericordia que de rigor, de nuestra gracia especial et de nuestra çierta sçiençia les auemos quitado et remetido, quitamos et remetemos por las presentes /<sup>10</sup> a los dichos al calle, iurados, conçeio et personas singulares d'aqueill las dichas dozientas libras en que condenados han seydo por la dicha razon, et d'aquellas /<sup>11</sup> demanda nin question alguna non les sea fecha. Otrosy queremos que, non obstant la dicha sentencia, que el dicho conçeio vse de las medidas deuidament, /<sup>12</sup> segund que an acostumbrado ata que nos end ayamos ordenado en otra manera.

Et mandamos por las presentes a nuestros tesorero et procurador que a lo dichos /<sup>13</sup> de Laguardia non constreingan nin fagan costrenir por razon de la dicha condenaçion de las dichas dozientas libras e los dexen gozar d'esta nuestra present /<sup>14</sup> gracia et contra el tenor d'eilla non los molesten nin inquieten en alguna manera.

Et en testimonio d'esto mandamos seillar las presentes en pendi-/<sup>15</sup> ent de nuestro sieillo.

Data en Sanguesa XVII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mill trezientos sisanta et siet.

Por el seynnor rey /<sup>16</sup> en su Consejo. Peralta.

Et leyda la dicha carta el dicho alcalde pidio a mi, el notario de iuso escripto que le fiziese et diese hun treslat de la dicha /<sup>17</sup> carta en forma publica.

D'esto son testigos que fueron presentes Sancho Lopez et Iohan Periz, notarios de Laguardia et yo, Iohan Vicent, escriuano /<sup>18</sup> publico iurado del conçeio de Laguardia, que escriui este treslat bien et fielment de mot a mot et fiz en el este mio signo (signo) en /<sup>19</sup> testimonio de uerdad.

## 1869

### 1368, febrero 17, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Pedro Bernardo, comisario para recibir los doblen florines y medio por fuego que no obligue a los de la tierra de Arberoa, Baiguer y Osés a pagar los 100 florines de los que hizo gracia a los de La Bastida de Clarenza para la cerrazón y fortificación de la villa, como les obligaba dicho comisario, en razón de que los de dichas tierras fueron tasados juntamente con los de la mencionada villa de la Bastida de Clarenza.*

AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 79, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 116 mm. Romance navarro.

Con el n<sup>o</sup> 1 se encuentra la súplica elevada al rey por los de la tierra de Arberoa, Baigorri y Osés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 37.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A Pex Bernalt, comissario por nos ordenado a cullir et reçeibir los /<sup>2</sup> doblen florines et meyo por fuegos a nos otorgados pagar en la tierra d'Ayllen Puertos, salut. Por partes de los vezinos et moradores /<sup>3</sup> de la tierra d'Arberua, de Bayguerr et de Osses nos es presentada vna suplicacion, la quoyal nos ymbiamos signada de mano del notario /<sup>4</sup> de iuso scripto, porque uos mandamos que si asi es et a uos paresçiere que a los de la villa de la Bastida les fue fecha gracia por nos et dado /<sup>5</sup> et dexado de lo que eillos eran tenidos pagar de los dichos florines cient florines para la çerrazon et fortificamiento del dicho logar, /<sup>6</sup> los dexades gozar de la dicha gracia, et a los dichos suplicantes non costreyngades nin costreyner fagades a pagar cosa alguna de los dichos /<sup>7</sup> çient florines et por la escarga fecha a los dichos de la Bastida de los dichos cient florines non cargedes a los dichos suplicantes a pagar cosa alguna /<sup>8</sup> d'aqueillos segunt dicho es, si otra razon non auedes en contrario, la quoyal rescruades a los de nuestro Consseillo a fin que, vista aqueilla, pueda /<sup>9</sup> ser proueydo en la manera que pertenesca de razon.

Data en Sangüessa XVII<sup>no</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX siet.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a la relacion /<sup>11</sup> del prior de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

## 1870

### 1368, febrero 18, Sangüesa.

*Carlos II asigna el cobro de las 20 libras de mesnada que debía recibir cada año Pedro Pérez de Lucxa, su escanciero, sobre la pecha de dineros de la villa de Vidaurre, concediéndole además 10 libras de dono anual a recibirlas sobre dicha pecha.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 90, II. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, junio 28. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 334 x 140 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 38.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna car-<sup>2</sup> ta scripta en parrgamino, abierta et sieyllada con el grant sieyllo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en emma de parrgamino pendent, /<sup>3</sup> contenient la segient (sic) forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como /<sup>4</sup> nuestro amado eschasçon Pero Periz de Luxa tengua de nos veynte libras de mesnada, a reçeibir en cada un ayngo aqueyllas en nuestra thesoreria, segunt que por /<sup>5</sup> las letras que eyll ha de nos mas plenerament es contenido. Nos a present, queriendo que el dicho Pero Periz sea pagado de la dicha su mesnada, por tal que mejor nos /<sup>6</sup> pueda seruir, de nuestra gracia special le auemos asignado et asignamos por las presentes las dichas veynte libras de mesnada, a recebir aqueyllas por su ma-<sup>7</sup> no en cada vn ayngo sobre la pecha de dineros que deuida nos es en la villa de Vidaurre, et vltra las dichas veynte libras le auemos dado et asignado, /<sup>8</sup> damos et asignamos por las presentes diez libras de dono et gracia special, a reçeibir por su mano en cada vn ayngo sobre la dicha pecha de Vidaurre.

Et /<sup>9</sup> mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pero Periz asigne reçeibir por su mano las dichas veynte /<sup>10</sup> libras de mesnada et las dichas diez libras de dono sobre la dicha pecha de Vidaurre.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que, aqueyllo /<sup>11</sup> que lis parezcra auer seydo reçeibido por el dicho Pero Periz por la causa desusdicha, reciban en compto et rebatan de la reçepta del dicho thesorero, por testimonio /<sup>12</sup> d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieyllo autentico reportadas vna vez en nuestra thesoreria tan solament de la letras de quitança que del dicho /<sup>13</sup> Pero Periz seran reçeuidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendent de nuestro sieyllo.

Data en Sanguessa XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, /<sup>14</sup> l'ayngo de gracia mill trezientos sixanta et siet.

Por el seynor rey. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto /<sup>15</sup> el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia del mes de iunio, anno Domini millesimo /<sup>16</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

## 1871

**1368, marzo 17, Cuevas.**

*Carlos II asigna las 30 libras que Gonzalo Sánchez de Mirafuentes tenía en concepto de mesnadas, sobre las rentas, emolumentos y censos que el rey tenía en la villa de Villafranca.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 17. Original en perg. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg. incompleto. 257 x 156 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 18. Vidimus en perg. de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1368, agosto 24.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 56.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. /<sup>2</sup> Como nuestro amado cauillero don Gonçaluo Sanchiz de Mirifuentes tenga de nos asignadas çiertas mesnadas /<sup>3</sup> a reçeibir aqueillas en cada un ayngo en nuestra tresoreria, segunt que por las letras que eill a de nos mas plenerament es contenido, et /<sup>4</sup> agora el dicho cauillero nos aya suplicado que las dichas mesnadas le quisessemos asignar en tierra en çierto logar. /<sup>5</sup> Nos a suplicacion del dicho cauillero et queriendole fazer merçe, de nuestra gracia special le auemos asignado et asignamos /<sup>6</sup> por las presentes trenta libras de las dichas sus mesnadas, a reçeibir aqueillas en cada un ayngo por su mano sobre /<sup>7</sup> nuestras rentas, emolumentes et censes que nos auemos en nuestra villa de Villafranca et en sus terminos.

Sy /<sup>8</sup> mandamos a nuestro tresorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho cauillero asigne reçeibir /<sup>9</sup> por su mano las dichas trenta libras de las dichas sus mesnadas en cada un ayngo sobre las dichas rentas, /<sup>10</sup> emolumentes et censes del dicho logar de Villafranca et el sobreplus de las dichas sus mesnadas le /<sup>11</sup> pague en nuestra tresoreria, segunt por las letras que ha de nos es contenido.

Et en testimonio d'esto man-/<sup>12</sup> damos sieillar las presentes en pendiente de nuestro sieillo.

Data en Cuevas XVIIº dia de março, l'ayngo de /<sup>13</sup> gracia mil CCC LX et siet.

(Plica) Por el seynnor rey /<sup>2</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1872

**1368, marzo 18, Varea.**

*Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que pague a Juan Pérez de Salvatierra 115 florines de oro, precio de una mula que le compró.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 22, nº 13, II. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de Juan Pérez de Salvatierra de haber recibido dicha cantidad. 300 x 86 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 56.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado Pere de Palmas, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Estella, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes<sup>1</sup> et paguedes a lohan Periz de Saluatierra o assignedes logar do breuement sea pagado de cient et /<sup>3</sup> quinze florines de oro, deuidos por nos a eill por vna mula que d'eill ha seido comprada pora nuestro caualgar, segund uos parezcra por vna letra testimonial /<sup>4</sup> sieillada del sieillo de lohan Besayn, escudero de escuderia.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros /<sup>5</sup> comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho lohan Periz recibredes.

/<sup>6</sup> Data en Varea XVIII<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> septimo.

/<sup>7</sup> Por el rey /<sup>8</sup> a vuestra relacion. lohan de Leoz.

/<sup>9</sup> Borrados los L florines porque /<sup>10</sup> non mostro cedula del maestre /<sup>11</sup> d'ostal.

### **NOTA:**

1. Corregido, en el texto "dededes".

## 1873

**1368, abril 17, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, 23 libras y 9 sueldos de carlines prietos de lo que podía serle debido por sus gajes.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 20, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 78.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte de Euros. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a nuestro amado Per Yuaynnes d'Arrastia, notario de la nuestra Cort, dedes et paguedes la suma de veynt tres libras, nueue sueldos de /<sup>3</sup> karlines prietos sobre aqueillo que le es o puede ser deuido en la canbra de nuestros dineros a causa de sus gages, segunt uos parezcra por cedula de /<sup>4</sup> Nicholau de Plazença, maestro de la canbra de nuestros dineros, signada de su mano.

Mandant por las presentes a nuestros amados et fieles gentes /<sup>5</sup> de nuestros comptos que la dicha suma vos reçiban en compto et dedugan de uestra recepta, en reportant las presentes en la dicha cedula del /<sup>6</sup> dicho Nicholau de Plazença.

Data en Esteilla XVII dia de abril, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 1874

**1368, abril 20, Estella.**

*Carlos II que había asignado el cobro de las 20 libras que tenía de mesnada Pedro Caritat, vecino de Tudela, sobre la cena que tenía en la casa de Ribaforada de la Orden de San Juan de Jerusalén, hace merced a dicho Pedro de estas 20 libras como dono y gracia especial, sin tener que servir por ellas como mesnadero, aparte las 20 libras que tenía en concepto de mesnada.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 20, III. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1370, marzo 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 238 x 143 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 87.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto /<sup>2</sup> en Tudela vi, toui et ley vna carta del seynnor rey scripta en pargamino et sieillada en pendient del grant sieillo del dicho seynnor rey en cera /<sup>3</sup> blanca et epna de pargamino, la quoyal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A todos quantos /<sup>4</sup> las presentes letras veran et odran, salut. Como Pero Karitat, vezino de Tudela, tenga de nos vna mesnada de veynte libras de karlines prietos dada /<sup>5</sup> a eill por nuestro caro hermano et logartenient mosser Loys, a recibir en cada un ayngo en nuestra thesoreria, et de si nos, queriendo fazer merce al dicho Pero /<sup>6</sup> Karitat le ouiessemos dado et assignado en paga et satisfacion de la dicha su mesnada, veynte libras de karlines prietos sobre la cena que /<sup>7</sup> nos auemos en la casa de Ribaforada de la orden de Sant Iohan de Iherusalem, segunt que por la letra de la dicha assignacion mas pleneramente se contiene.

/<sup>8</sup> Nos a present, esgoardando los buenos et agradables seruicios que el dicho Pero Karitat nos faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, /<sup>9</sup> de nuestra gracia especial et autoritat real et de nuestra sciencia, queriendoli fazer merce, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes /<sup>10</sup> las dichas veynte libras de dono et gracia especial pora en todo el tiempo de su vida, a recibir aqueillas por su mano sobre la dicha cena de Ribaforada /<sup>11</sup> sin ser tenido de servir por aqueillas, assi como mesnadero, vltra las dichas veynt libras que eill tiene de mesnada, assignadas en nuestra thesoreria.

/<sup>12</sup> Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Navarra qui agora es o por tiempo sera, et al receptor de la Ribera que al dicho Pero Karitat dexen /<sup>13</sup> et fagan gozar d'esta nuestra present gracia et donacion en todo el tiempo de su vida et recibir las dichas veynt libras por su mano como dicho es.



/<sup>14</sup> Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas veynte libras de la dicha cena reciban en compto et reba-/<sup>15</sup> tan de la recepta de los dichos thesorero et receptor o d'aqueillos a qui pertenesca, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'e- /<sup>16</sup> illas so sieillo autentico reportadas vna vez en nuestra thesoreria tan solament.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las /<sup>17</sup> presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XX<sup>o</sup> dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCC LX VIII<sup>o</sup>.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. /<sup>18</sup> Peralta.

Et en testimonio de todas et cada unas cosas sobredichas et a mayor firmeza et valor d'eillas pus el dicho sieillo pendient /<sup>19</sup> en esta present carta de vidimus, el qual fue fecho XIX<sup>o</sup> dia de março, anno Domini millesimo CCC LXIX<sup>o</sup>.

## 1875

### 1368, abril 21, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, receptor de la merindad de Estella, 76 libras y 4 sueldos de carlines prietos que, por su orden, gastó para traer los rehenes de la villa de Logroño a la de Olite y por el salario de ciertos hombres que fueron enviados con cartas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 79, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 299 x 114 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 89.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado Pere de Palmas, receptor de nuestras

rientas en la merindat de tierras d'Esteilla, reçibades en /<sup>3</sup> compto et rebatades de sus reçeptas la summa de setanta et seys libras et quootro sueldos de carlines prietos que eill, por nuestro man-/<sup>4</sup> damiento, espendido ha en traer las rahenas de la villa de Logroyno a la villa de Olit, et por el salario de ciertos hombres /<sup>5</sup> que fueron imbiados con letras, segunt parece por las partidas de su compto, las quoales han seydo vistas por los de nuestro Consseio.

/<sup>6</sup> Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros Comptos que las dichas setanta et seys libras /<sup>7</sup> et quootro sueldos vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /<sup>8</sup> sin dificultat nin contradicho.

Data en Esteilla XXI dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey /<sup>10</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1876

### 1368, mayo 26, Varea.

*Carlos II concede a Rodrigo de Uriz, su chambelán, 200 libras de rentas anuales, sumadas a éstas las 60 que tenía asignadas anteriormente en tesorería y las otras 60 que tenía de dono por el lugar de Bierlas, el cual el rey había tenido necesidad de vender, suman 320 libras, cuyo cobro fue asignado sobre todas las rentas y emolumentos de las villas de Fontellas y de Ablitas y las casas y viña de Bonamaison, en la forma y manera que Martín Enríquez, alférez que fue del reino, las solía tener, además de las 160 libras que tiene por sus caballerías.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 20, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guarda-sellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, junio 1. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindat de la Ribera de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1368, junio 2, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 321 x 190 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 138.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 116.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador et franquo de Pomplona, tenedor et goarda de sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta escripta en /<sup>2</sup> pargamino et sieyllada con el grant sieylo del seynnor rey en cera blanca en empna de pargamino pendient, contenient en la següent forma:

Karlos por la gracia /<sup>3</sup> de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que /<sup>4</sup> el noble et nuestro bien amado et fiel cambarlent monser Rodrigo d'Uriz nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, et por algunas cosas en /<sup>5</sup> que nos sentimos encargado enta eill, le auemos dado et octorgado, damos et octorgamos por las presentes al dicho monser Rodrigo dozientas libras de renta, a reçibir aqueil-/<sup>6</sup> las en cada un ayno en todo el tiempo de su vida, las quales dozientas libras et sixanta libras que eill tenia assignadas en nuestra tesoreria et por el logar de Bierlas que /<sup>7</sup> eill tenia de nos de dono a su vida en conta de sixanta libras, el qual logar nos a present por nuestra necessitat auemos vendido, los quales donos fazen en suma /<sup>8</sup> trezientas et veynte libras.

Nos de nuestra cierta sciencia, damos et assignamos al dicho monser Rodrigo todas las rentas et emolumentos de nuestras villas de Fonte-/<sup>9</sup> illas et de Ablitas et de las casas de Fonteillas con las casas et vinna de Noblamaison, a tener et recibir et ministrar aqueillas por su mano o por qui eill querra en todo /<sup>10</sup> el tiempo de su vida, en paga et solupcion de las dichas trezientas et veynte libras, en la forma et manera que el noble don Martin Henrriquiz, nuestro alferiz qui fue, las /<sup>11</sup> tenia, vltra VIII<sup>XX</sup> libras que eill tiene de nos por sus cauallerias, et como quiere que el dicho don Martin tenia los dichos logares en paga de quatrozientas libras quere-/<sup>12</sup> mos que el dicho monser Rodrigo los tenga por las dichas trezientas et veynte libras puesto que mas valan, empero el dicho monser Rodrigo sera tenido de tener las /<sup>13</sup> casas de Fonteillas et mantenerlas mejoradas et no apeoradas et labrar la dicha vynna et las otras heredades de sus labores necessarias.

Et mandamos por las presentes /<sup>14</sup> a nuestro tesorero de Nauarra et al receptor de la Ribera que al dicho monser Rodrigo fagan dar la possession de los dichos logares por los tener et espleitar et recibir /<sup>15</sup> las rentas et emolumentos d'aqueillos en paga de las dichas trezientas et veynte libras como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que /<sup>16</sup> de las rentas de los dichos logares tengan por descargados los dichos thesorero et receptor, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo au-/<sup>17</sup> tentico reportadas vna vez en nuestra thesoreria tant solament.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Varea XXVI<sup>o</sup> /<sup>18</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et por testimonio de lo que sobredicho es, yo el sobredicho Miguel Cruzat /<sup>19</sup> pongo et he puesto el sobredicho sieyllo que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona primo dia del mes de iunio, anno /<sup>20</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

## 1877

### 1368, mayo 29, Logroño.

*Carlos II concede a Arnal López, señor de Lucxa, y a sus herederos, 120 libras de carlines prietos por sus servicios, especialmente en la entrada de Logroño, en la cual puso la bandera del rey y tomó posesión de la villa, del puente y de las fortalezas.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 14. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1369, marzo 2. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 309 x 21 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 119.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta /<sup>2</sup> escripta en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey en cera vert con cordon de seda pendiente, en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia /<sup>3</sup> de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Fazemos saber a todos los presentes et a los qui son por venir, que /<sup>4</sup> nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que el noble et nuestro bien amado et fiel canbarlent don

Arnalt Loup, seynnor de Lucxa, nos ha fecho, faze /<sup>5</sup> de cada dia et por special a present en la entrada de nuestra villa de Logroyнно, la quoyal nos auemos conquista, en la coal entrada et conquista el dicho seynnor de Lucxa puso /<sup>6</sup> primero nuestra bantra, et como la posesion de la villa et de la puent et de las fortalezas d'aqueilla et por esto, queriendo dar exemplo ad aquellos qui lealment nos /<sup>7</sup> sieruen et que esto sea a perpetua memoria, de gracia special et auctoritat real et de nuestra çierta sciencia auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por /<sup>8</sup> las presentes al dicho seynnor de Lucxa et a todos aquellos qui empues eill heredaran et seran seynnores de Lucxa, cient et veynt libras de karlines prietos o d'aqueilla /<sup>9</sup> moneda qui por tiempo correra en nuestro regno, de dono et renta perpetua sobre las rentas et emolumentes de la puent de la dicha villa de Logroyнно, a tomar /<sup>10</sup> et recibir aquellos en cada un ayngo a perpetuo por aquellos qui seran seynnores del dicho logar de Lucxa.

Mandant por tenor de las presentes a nuestro thesorero de /<sup>11</sup> Nauarra qui agora es o por tiempo sera, et a los rentadores o goardas puestos por nos en la puent de la dicha villa de Logroyнно qui al dicho seynnor de Lucxa /<sup>12</sup> et a los otros seynnores que empues eill seran del dicho logar de Lucxa, den et paguen en cada un ayngo a perpetuo las dichas cient et veynt libras.

Et a nuestros /<sup>13</sup> amados et fieles oydores de nuestros comptos que las dichas cient et veynt libras reciban en compto et dedugan de sus reçeptas a los qu'el pagament faran, /<sup>14</sup> reportando estas presentes o vidimus d'eilla signado de mano de notario autentico.

Et porque las cosas sobredichas sean firmes, estables et valederas a /<sup>15</sup> todos tiempos, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en nuestra villa de Logroyнно XXIX<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayngo de gracia mil trezientos sixa- /<sup>16</sup> nta et ocho.

Por el seynnor rey present don Martin d'Uriz, don Miguel Sanchiz d'Urrsua et don Iohan Ruyz d'Ayuarr, caualleros. Peralta.

Et /<sup>17</sup> yo, el sobredicho Miguel Crozat, por testimonio de lo que vi, toui et ley, he puesto el dicho sieillo que io tengo en goarda pendient en esta present /<sup>18</sup> carta de vidumus.

Data en Pomplona II<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

## 1878

### 1338, mayo 29, Logroño.

*Carlos II, accediendo a la súplica de Ramiro de Arellano, merino de Estella, y por celebrar la entrada en Logroño, perdona a Pedro de Irisarri, corralero de Pamplona, los 30 florines de oro a que fue condenado por palabras villanas dichas contra Iñigo de Echabide, corralero de Pamplona.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 77. Vidimus en perg., de Lope Jiménez de Lerruz, notario, fechado en 1368, junio 12. 410 x 128 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 120.

Sean quantos esta present carta veran et hodran como yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado por auctoritat del seynnor rey en todo el regno de Nauarra, vi, toui et publicament ley vna carta de /<sup>2</sup> gracia, mandamiento et quitamiento scripta en paper, seyllada con el sieylo de la Cort et notada por mano de Ferrando de Miranda, notario de la dicha Cort, la tenor de la quoyal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia /<sup>3</sup> de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como cierto pleito sea leuado en nuestra Cort entre nuestro procurador et Enequo d'Echauide, corrayllero de Pom- /<sup>4</sup> plona, demandante de la vna part et Peru d'Irisarri, corrayllero de Pomplona, defendient de la otra, sobre palauras villanas que el dicho Peru disso contra el dicho Enequo, por quoyal razon nuestro tenientlogar de gouer- /<sup>5</sup> nador et alcaldes lo ayan condempnado pagar al dicho nuestro procurador treynta florines d'oro. Et agora nuestro bien amado Remiro d'Areyllano, merino d'Esteilla, nos aya suplicado que de nuestra buena gracia le quitassemos /<sup>6</sup> los dichos treynta florines d'oro.

Fazemos saber que nos, a suplicacion del dicho Remiro et por honrra et allegria de nuestra buena entrada que fiziemos en la villa de Logroyнно, aemos quitado et remetido, quitamos et /<sup>7</sup> remetemos por tenor de las presentes al dicho Peru d'Irisarri los dichos trenta florines d'oro.

Porque mandamos a nuestros bien amados et fielles nuestros thesorero et procurador et quoalessquiere nuestros officialles qui las pre- /<sup>8</sup> sentes letras veran et oyran que al dicho Peru non costreigan nin fagan costreyner a pagar los dichos trenta florines d'oro nin executen sus bienes por la dicha causa, ante lo dessen gozar et aprouechar d'esta nuestra present /<sup>9</sup> gracia sen contradit alguno.

Et a nuestros amados et fielles oydores de nuestros contos que a los dichos thesorero et procurador escarguen de lur recepta los dichos trenta florines d'oro, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /<sup>10</sup> con nuestro sieylo sen otra carta de reconocimiento.

Data en nuestra villa de Logroyнно XXIXº dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCCºs LX VIII.

Por el seynnor rey. Ferrando de Miranda.

Et leyda et publicada /<sup>11</sup> la dicha carta de mandamiento, el dicho Peru d'Irisarri, corrayllero, requirio de mi officio a mi, dicho notario, que al dicho procurador le fizies carta publica de vidimus d'eylla.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario /<sup>12</sup> publico et iurado antedicho, qui a las cosas antedichas present fui con Iohan Xemeniz de Echalecu, auogado en la Cort Mayor de Nauarra et Martin Periz d'Idoy, notario de Pomplona, fu present en el logar, et a requisicion /<sup>13</sup> del dicho Betri (sic) d'Irissarri, et con otorgamiento de los dichos testigos escriui esta carta publica de vidimus con mi mano propria en el anno Domini Mº CCCº sexagesimo octauo, dozeno dia del mes de iullio, et fizi en eylla este mi /<sup>14</sup> sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 1879

### 1368, mayo 29, Logroño.

*Carlos II concede a Juan Pérez de Itúrbide, escudero, las 6 libras de carlines prietos que tenía de censo en la villa de Lanz y un molino que hacía tiempo estaba caído y no aportaba ningún provecho, con la condición de que lo repare, en pago de una mesnada de 20 libras de carlines prietos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 90, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, junio 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 277 x 157 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 121.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta /<sup>2</sup> en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey con çera blanca en enpnna de pargamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia /<sup>3</sup> de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como lohan Periz d'Iturrbide, escudero, tenga de nos tiempo ha /<sup>4</sup> vna mesnada de veynte libras de karlines prietos de dono, de la quoaal ata agora, segunt diz, no aya leuado sino poco prouecho, et como nos ayamos /<sup>5</sup> en la villa de Lanz seys libras de karlines blancos de çens et vn molino que iaze caydo tiempo ha, del coal a present non leuamos prouecho alguno /<sup>6</sup> et el dicho lohan Periz nos aya suplicado que las dichas seys libras de çens et los prouechos que podrian venir del dicho molino, eill reparando et adobando aqueill, /<sup>7</sup> le quisiessesemos dar et assignar en deduccion et paga de la dicha mesnada. Nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el dicho lohan Periz nos /<sup>8</sup> ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara al tiempo auenir, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes las dichas seys libras /<sup>9</sup> de karlines blancos de çens que nos auemos en la dicha villa de Lanz et los prouechos et emolumentes que saldran et podrian saillir del dicho mo- /<sup>10</sup> lino, a auer et leuar aqueillas en cada un ayngo por su mano en deduccion et paga de las dichas veynte libras de mesnada quanto fuere nuestra vo- /<sup>11</sup> luntad toda vez, eill reparando et adobando el dicho molino segunt dicho es.

Porque mandamos a nuestro thesorero qui agora es o qui por tiempo sera, /<sup>12</sup> que al dicho lohan Periz asigne et dexe leuar por su mano las dichas seys libras de karlines blancos de çens et los prouechos et emolumentes /<sup>13</sup> que saldran del dicho molino et lo dexen gozar et prouechar d'esta nuestra present gracia segunt dicho es.

Et a nuestros bien amados et fielles oydores de nuestros /<sup>14</sup> comptos que las dichas seys libras et los prouechos que saldran et podrian saillir de los dichos molinos, lo reçiban en compto et dedugan de su reçepta, /<sup>15</sup> reportando las presentes o vidimus d'eilla signado de mano de notario auctentico.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes de /<sup>16</sup> nuestro sieillo.

Data en nuestra villa de Logroyngo XXIX<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayngo de graçia mill CCC<sup>os</sup> sixanta et ocho.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. /<sup>17</sup> Ferrando Miranda.

Et yo, el sobredicho Miguel Crozat por testimonio de lo que vi, toui et ley, he puesto el dicho sieillo pendent en esta present car- /<sup>18</sup> ta de vidimus.

Data en Pomplona seyseno dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo nono.



## 1880

### 1368, mayo 31, Logroño.

*Carlos II, atendiendo a la súplica que le hizo Mateo Pérez, vecino de Logroño, cuando aquél entró en dicha villa, y para hacer honor al concejo de dicha villa, perdona a Gil de Ezténege, burellero de Estella, las 50 libras o perder el puño a que fue condenado, según el fuero de Estella, por razón que sacó un cuchillo contra Peregrín, hijo de Pedro Peregrín, burellero de Estella.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 19. Traslado en perg., en parte ilegible, de Juan Sanz de Monreal, notario, fechado en 1368, junio 5. 263 x 211 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 125.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que este es traslat bien et fielment sacado de la original carta, el tenor de la /<sup>2</sup> quoyal es contentient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A quantos las presentes veran /<sup>3</sup> en el dicho regno, salut. Como Gil d'Eztenega, bureille-ro vezino de Esteilla, sia condepnado por nuestra Cort a dar et pagar a nuestro procurador /<sup>4</sup> pora huebos de nos, çinquoanta libras de karlines blancos o perder el puyngo por razon que saco cuchiello contra Pelegrin, fiio de don Pere /<sup>5</sup> Pelegrin, bureillero de Esteilla, segunt fuero d'Esteilla, segunt que todo esto por sentencia dada por nuestra Cort puede paresçer. Et /<sup>6</sup> agora en la entrada de nuestra villa de Logroyngo Matheo Periz, vezino de la dicha villa de Logroyngo, humilment nos aya suplicado que nos al dicho Gil /<sup>7</sup> d'Eztenega queramos remeter et perdonar la dicha pena et colonia de las dichas çinquoanta libras o perder el puyngo. Nos, a la suplicacion del dicho Ma- /<sup>7</sup> theo Periz inclinado, et por fazer honrra al conçeillo de la dicha villa en la nuestra primera entrada, auemos remetido et quitado, remetemos et quitamos /<sup>8</sup> por las presentes de gracia special al dicho Gil d'Eztenega la pena de las dichas çinquoanta libras o perder el puyngo en que eill es encorrido et condepnado por la dicha sentencia et lo absoluimos et quitamos de la dicha condepnacion.

Mandant por las presentes a maestro (sic) bien amado et fiel nuestro /<sup>10</sup> tenientlogar de gouernador et a nuestro bien amado procurador maestre lohan Pasquier et a quoalessquiere otros nuestros oficiales que al dicho Gil d'Eztenega, leyssen /<sup>11</sup> gozar et aprouechar de nuestra present gracia et remission, et por el tenor de aqueilla non lo molesten nin inquieten nin fagan executar ni exe- /<sup>12</sup> cuten en su persona ni en lures bienes ( $\pm$  5) algunos d'eill o de sus fiadores le son emparados et embarga- /<sup>13</sup> gados ( $\pm$  8) et rendidos sen detenimiento alguno, car nos asi lo queremos /<sup>14</sup> et mandamos por las presentes.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en nuestra /<sup>15</sup> villa de Logroyнно XXXI dia de mayo, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et /<sup>16</sup> yo, Iohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auctoritat real en todo el regno de Nauarra, vi, tui et ley la sobredicha /<sup>17</sup> carta original escripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho seynnor rey en çera blanca, en presencia /<sup>18</sup> de Miguel Periz de Saillinas, ferrero, et de Miguel Periz d'Ayuque, bureillero, vezinos d'Esteilla, testigos a esto llamados et eillos /<sup>19</sup> por testigos asi se otorgaron, et a requisicion de Martin Periz de Liçarra, portero del dicho seynnor rey, esta present carta de vidimus /<sup>20</sup> de la dicha original carta sin mas et sin menos escriui, çinqueno dia del mes de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>, et fizi /<sup>21</sup> este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

## 1881

### 1368, junio 1, Logroño.

*Carlos II concede a Lope de Murúa, escudero, 15 libras de mesnada anuales.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 21. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-  
llos del rey en Pamplona, fechado en 1369, enero 18. Falta el sello de cera pen-  
diente de la Corte. 272 x 140 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 140.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tene-  
dor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pom-/ <sup>2</sup> plona, vi, tui et ley  
vna carta scripta en pargamino et sieyllda en pendient en epna de pargamino  
et en cera blanca con el grant /<sup>3</sup> sieyllo del dicho seynnor rey, contenient la  
seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos /<sup>4</sup> quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgardando los buenos et agradables seruiçios que Lope de /<sup>5</sup> Murua, escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara al tiempo auenir, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos /<sup>6</sup> por las presentes quinze libras de mesnada, a auer et reçeibir en cada un ayngo las dichas quinze libras en nuestra thesoreria quanto fu-/<sup>7</sup> ere nuestra volundat.

Porque mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Lope de Murua de et pa-/<sup>8</sup> gue en cada un ayngo las dichas quinze libras de mesnada a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fieles oydo-/<sup>9</sup> res de nuestros comptos que las dichas quinze libras las reciban en compto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra /<sup>10</sup> carta sieyllada de nuestro sieylo o del vidimus d'eylla sieyllado de sieylo abtentico.

Data en nuestra villa de Logroyngo primero dia /<sup>11</sup> de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LX VIII<sup>o</sup>.

Por el seyngnor rey vos present. Peralta.

Et en testimonio de lo que ui, toui /<sup>12</sup> et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> /<sup>13</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII.

## 1882

### 1368, junio 1, Logroño.

*Carlos II concede a Pedro Centol de Murúa, escudero una mesnada de 15 libras de carlines prietos anuales.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 3. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, enero 16. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 268 x 103 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 141.

Sean todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino /<sup>2</sup> et sieillada con el sieillo del seynnor rey con cera blanca en empnna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey /<sup>3</sup> de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que Peru Çentol /<sup>4</sup> de Murua, escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui adelante, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las /<sup>5</sup> presentes quinze libras de karlines prietos de mesnada, a auer et reçebir cad'aynno en nuestra thesoreria quanto fuere nuestra voluntat.

Mandant por tenor /<sup>6</sup> de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Peru Çentol de et pague en cada un ayngo las dichas XV libras de /<sup>7</sup> mesnada a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fielles oydores de nuestros comptos mandamos que las dichas XV libras de mesnada /<sup>8</sup> los reçiban en compto et dedugan de su reçepa, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo o del vidimus d'eilla sieillado de sieilo /<sup>9</sup> auctentico.

Data en nuestra villa de Logroyngo primero dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sessagesimo octauo.

Por el seynnor rey vos present. /<sup>10</sup> Peralta.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidi-/<sup>11</sup> mus.

Data en Pomplona XVI<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

## 1883

### 1368, junio 2, Logroño.

*Carlos II nombra sargento de armas a Gómez García de Logroño, con los usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 23. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1371, mayo 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 326 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 145.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran como yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley /<sup>2</sup> vna carta del seynnor rey de Nauarra, escripta en parrgamino abierta et seyllada con el grant sieillo del dicho seynnor rey pendient en çera blanca, contenient /<sup>3</sup> la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, queriendo /<sup>4</sup> fazer bien et merçe a Guomiz Garçia de Logroyno, et entendiendo que nos seruira lealment d'aqui adellant, fiando de su lealdat et discrecion, lo auemos fecho et establezcido, faze-/<sup>5</sup> mos et estableçemos por las presentes nuestro sargent d'armas a los gages, vsos et emolumentes acostumbrados, et le damos poder et auctoritat de husar, fazer et exercer del dicho /<sup>6</sup> officio, segunt que a sargent d'armas fazer pertaynesçe.

Et mandamos por las presentes a todos nuestros oficiales et subditos que al dicho Guomiz Garçia conozcan et goarden por nuestro sargent /<sup>7</sup> d'armas et lo obedezcan en todas cosas al dicho officio pertaynescientes.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Guomiz Garçia de et pa-/<sup>8</sup> gue en cada un ayngo los gages del dicho officio a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles los mayestros de nuestros conptos que, aqueillo que lis parezcra auer seido /<sup>9</sup> pagado al dicho Guomiz Garçia por la causa desusdicha, reciban en conpto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'ei-/<sup>10</sup> llas so sieillo auctentico reportadas vna uez en nuestra thessoreria et de la letra o letras de quitança que del dicho Guomiz Garçia seran reçibidas.

Et en testimonio d'esto man-/<sup>11</sup> damos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieylo.

Data en nuestra villa de Logroyno segundo dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC sessanta et ocho.

Por el seynnor /<sup>12</sup> rey. Peralta. Registrata.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieillo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendent /<sup>13</sup> en esta present carta de vidimos.

Data en Pomplona dozeno dia de mayo, anno Domini millesimo CCC septuagessimo primo.

Notola Martin Martiniz de Çauala, notario.

## 1884

### 1368, junio 2, Logroño.

*Carlos II ordena a sus oficiales que dejen pasar libremente, sin pagar peajes ni costumbres al conde de la Isla, que venía de Castilla y trataba de pasar hacia Gasuña con su gente armada o desarmada, arneses, bestias y otras cosas.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 124, fol. 14. Copia simple en papel. 250 x 98 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, n°560.

Copia

/<sup>2</sup> Karllos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos nuestros oficiales et subditos et a quontos las presentes letras /<sup>3</sup> veran et hoyran, salut. Como el conte de la Ysla viengua de las partidas de Castieylla et aya entencion et voluntat de yr et passar /<sup>4</sup> enta las partidas de Gascoyna, mandamos vos que al dicho conte con las compaynas que con eil verran armados o desarmados /<sup>5</sup> con todos sus arneses malas pertrayes, bestias et cosas que con si trayran, deyssedes passar por nuestro regno et saillir d'eyl /<sup>6</sup> enta las partidas de Gascoyna franquament et quitament sen pagar peages nin costumbres nin ser fecho muy l'en-/<sup>7</sup> bargo ni empachament durant el termino

d'este salconduyt et les des posadas et viandas por sus dineros, las que /<sup>8</sup> necessarias lis seran, et queremos que vala esta nuestra carta ata de oy, data de las presentes, en XX dias et non mas.

/<sup>9</sup> Data en nuestra villa de Logroynno so el signet de nuestro anieillo en ausencia de nuestro sieillo, segundo dia de iunio, /<sup>10</sup> l'aynno de gracia mill CCC<sup>os</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

Por el seyynnor rey. Ferrando Miranda.

## 1885

### 1368, junio 8, Estella.

*Carlos II ordena a, Pedro Bernardo de Laster, vecino de San Juan de Pie del Puerto y comisario para recibir los doblen florines y medio por fuego en la tierra de Ultrapuertos, que deduzca de lo que deben pagar los de Beorlegui, 10 florines de oro de los que les hizo gracia porque por la muerte de Pedro Dusiers fueron destruidas y quemadas sus casas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 91, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 115 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 157.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eurous. A Pere Bernart de Laster, vezino de la villa de Sant Iohan de Pie de Puerto, /<sup>2</sup> comisario diputado a coger los doblen florin et medio por fuego que tiempo ha fueron mandados en la tierra d'Aylent Puertos, salut. Como por /<sup>3</sup> suplicacion fecha por los moradores de Beorlegui, qui por la muert de Peyrot Dusiers fueron destruidos et quemadas lures casas, a eillos oui-/<sup>4</sup> semos fecho gracia de X florines rebatederos de aqueillo que eillos deuan por el dicho foguage, segunt por otras nuestras letras estonz a eillos dadas /<sup>5</sup> es contenido, vos non ge los auedes queridos rebater, diziendo que en aqueill non paresçe ser contenido que vos sean rebatidos de vuestra reçepta. Sy vos /<sup>6</sup> mandamos firmement que a los dichos de

Beorlegui rebatades los dichos diez florines d'oro de aqueillo que eillos deuen pagar por causa de los /<sup>7</sup> dichos doblen florin et medio por fueguo.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos o ad aqueillos /<sup>8</sup> a qui pertenesçe o pertenesca, que los dichos diez florines vos reciban en conto et dedugan de vuestra reęep-ta sin dificultad alguna.

Data en Esteilla /<sup>9</sup> VIII<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

Por vos. Peralta.

## 1886

### 1368, junio 14, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, 30 sueldos de carlines prietos que pagó por ciertas reparaciones hechas en una cámara de la villa de Estella, para la muda de su halcón.*

AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 91, ll. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 292 x 72 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 160.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Mandamos vos /<sup>2</sup> que a nuestro amado Pere de Palmas, nuestro recibidor de la merindat d'Esteilla, recibades en compto et rebatades de su reęep-ta la suma de trenta sueldos de /<sup>3</sup> karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento, ha pagado por ciertas reparaciones de madera et de gisso fechas en vna cambra de nuestra villa d'Esteilla /<sup>4</sup> pora la muda de nuestro falcon.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que la dicha summa vos reciban en compto, por testimonio d'esta nuestra /<sup>5</sup> carta seillada de nuestro sieyllo sin contradicho alguno.



Data en Esteylla XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et /<sup>6</sup> ocho.

/<sup>7</sup> Por vos. Peralta.

## 1887

### 1368, junio 18, Peralta.

*Carlos II concede a Hugo, vizconde de Cardona, el castillo y villas de Lodosa, Ibiricu y San Costamiano, teniendo obligación dicho vizconde de prestarle homenaje por el mencionado castillo.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 26, II. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, junio 22. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1368, agosto 2, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 3236 x 232 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 165.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha /<sup>2</sup> villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada en pendient en seda et con çera uerdes con el grant sie-/<sup>3</sup> yllo del muyt alto exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, contenient la /<sup>4</sup> seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veyran et hodran, /<sup>5</sup> salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que el noble et nuestro caro amigo mosser Hugo, vizconte de Cardona, /<sup>6</sup> nos ha fecho et faze de cada dia, esgoardando la buena amor et afeccion que ha a nos, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos /<sup>7</sup> por las presentes et si menester es, relinquimos et deliuramos al dicho vizconte el castieyllo et villas de Lodosa, de Yuiricu et de

Sant Costami-/<sup>8</sup> ano con todas sus pertençias, los quoaales solian ser suyos, con quoaalesquiere otros bienes, heredamientos a eyll pertenecientes o pertenecer /<sup>9</sup> deuijentes en quoaalquiere manera pora eyll, sus herederos et suçesores a perpetuo pora fazer d'eyllos et en eyllos toda su propria voluntat, assi como de /<sup>10</sup> su propria hereditat, assi como mas firme et mas sanament se puede leer ni entender a prouecho del dicho vizconte et de sus herederos, /<sup>11</sup> empero el dicho vizconte sera tenido fazer omenage a nos por el dicho castieylo assi como ante solia fazer.

Et mandamos por las presentes /<sup>12</sup> a nuestro gouernador et thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho vizconte et ha sus herederos et suçesores a perpetuo dexten /<sup>13</sup> et fagan gozar de los sobredichos logares con sus pertençias a perpetuo, et los mantengan en la possession d'aqueyllos et non consientan /<sup>14</sup> ser fecho en contrario en alguna manera.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros conptos que el notable o linea de los libros de /<sup>15</sup> nuestra thessoreria de las rentas et emolumentos de los dichos castieylos et villas de Lodosa, de Yuiricu et de Sant Costamiano con sus /<sup>16</sup> pertençias saquen et disputen de los dichos libros de nuestra thessoreria porque en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto man-/<sup>17</sup> damos seyllar las presentes en pendiente de nuestro sieylo.

Data en Peralta XVIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

Por /<sup>18</sup> el seynnor rey en su Consejo presentes l'obispo de Pomplona et el dean de Tudella. Peralta.

Et en testimonio de lo que vy, touy /<sup>19</sup> et ley, yo, el dicho Miguel Cruzat he puesto el dicho sieylo que tiengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

/<sup>20</sup> Data en Pomplona XXII<sup>o</sup> dia del mes de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

## 1888

### 1368, junio 18, Peralta.

*Carlos II ordena a cualquier portero de su reino que ponga en posesión al vizconde de Cardona o a García de Badostain, su procurador, del castillo y villas de Lodosa, Ibiricu y San Costamiano, con todas sus pertenencias, de los cuales le había hecho donación.*

AGN, Comptos, Caj. 23, nº26, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 106 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 177.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 166.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A quoaquiere portero del dicho nuestro regno qui esta nuestra carta veran /<sup>2</sup> et oyan, salut. Como nos por otras nuestras letras ayamos fecho donacion del castieylo et villas de Lodosa, de Yuiricu et de /<sup>3</sup> Sant Costamiano con todas sus pertenencias \al vizconte de Cardona,/ segunt por las dichas letras seilladas en pendient de nuestro grant sieillo mas plenera-/<sup>4</sup> ment es contenido. Mandamos vos firmement que quoaquiere de uos que requerido sera, pongades en possession al dicho vizconte o Gar-/<sup>5</sup> cia de Badoztaynn, su procurador, o al deputado por eill de los dichos castieillo et villas con todas sus pertenencias por end gozar /<sup>6</sup> et vsar d'eillos, segunt por la dicha donacion se contiene, non contrastando que el dicho vizconte non nos aya fecho omenage.

Data en /<sup>7</sup> Peralta XVIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> en su Consejo presentes l'obispo /<sup>10</sup> de Pomplona et el dean de Tudela. Peralta.

1889

**1368, junio 29, Echari-Aranaz.**

*Carlos II comunica al tesorero del reino, a los maestros de los Comptos y al recibidor de la tierra de Ultrapuertos que ha perdonado a los herederos de García Arnal de Larramendi, baile que fue de San Juan de Pie del Puerto, la mitad de las 36 libras que dicho baile tomó, no perteneciendo al dicho bailío, las cuales debía rendir en tesorería.*

AGN, Comptos, Caj. 23, nº 25. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden de los oidores de Comptos al recibidor de Ultrapuertos de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1368, junio 30, Pamplona, firmada por Aranguren y autorizada con un sello de placa cubierto por papel. 298 x 131 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 199.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros /<sup>2</sup> comtos et al recibidor de nuestra tierra d'Ayllent Puertos, et a cada uno d'eyllos segunt pertenesçe, salut. Como al tiempo que Garçia /<sup>3</sup> Arnalt de Larramendi fue baylle de nuestra villa de Sant Iohan de Pie del Puerto, ouiesse tomado çiertas sumas de dineros, /<sup>4</sup> las quales non perteneçian al dicho bayllio et las deuia render a nuestra thesoreria, que montan en suma trenta et seys libras carlines /<sup>5</sup> poco mas o menos, por razon de las quales vosotros et cada uno de uos, segunt pertenesçe, fazedes fazer execucion et costreynedes /<sup>6</sup> los herederos del dicho Garçi Arnalt a pagar aquellas, et sobre esto algunos nos ayan pidido merçe que gracia et misericordia lis queramos /<sup>7</sup> auer. Nos por intruytu de piedat et porque la muger et herederos del dicho Garçi Arnalt son poures, auemos quitado et remetido, /<sup>8</sup> quitamos et remetemos por las presentes de gracia special la meatat de las dichas trenta et seys libras que son dizecho libras. Si vos /<sup>9</sup> mandamos que por razon d'aqueyllas non costrengades nin costreyner fagades los bienes et herederos del dicho Garçi Arnalt, et queremos /<sup>10</sup> et mandamos que aquellas passedes en nuestros contos et rebatades de la reçepta d'aquellos a qui pertenesca sin dificultat nin contradicho.

Data en Echerrri XXIX<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et ocho.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

## 1890

**1368, junio.**

*Carlos II nombra caballero a Tercelet de Hanneucourt, concediéndole 6.000 francos para emplear en tierra, los cuales ahora le asigna sobre las rentas y emolumentos de las villas de Lesaca y de Vera, advirtiéndole que hace dicha gracia por los servicios que le prestó cuando estuvo prisionero del rey de Francia.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 27, l<sup>1</sup>. Copia colacionada en perg., en parte ilegible por Juan López de Zariquiegui, notario de la Corte en 1369, abril. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 401 x 233 mm. Francés.

(B) AGN, Comptos, Caj. 33, nº 80. Copia simple en papel.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. II, págs. 195-196.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 209.

Donne par coppie soubz le seel de la Court de Nauarre.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. Sauoir faisons a tous presens et auenir que /<sup>2</sup> nous qui auons en memoire la grant et parfait amour que notre ame et feal cheualier et chambellan messire Tercelet de Hanucourt, ses freres et amis prochainz ont de long temps eue et tousiours ont a nous /<sup>3</sup> en la quelle demoustrant pour le temps que nous estions prins et tenu es prisons du roy de France derrenierement trespasse, il procurerent, conseilierent et poursuivrent la decuirance de notre personne et tant /<sup>4</sup> que a l'aide de Dieu et du bon conseil que eulx tant de leurs personnes comme autrement avecques noz autres amis, nous y donnerent, nous fusmes getes des dites presons recordans assi la mort du frere, cousins /<sup>5</sup> et d'aucuns autres amis de notre dit chambellan estanz en notre ville de Mante a la defence di celle quant elle fue prinse, ce que pour occasion de nous et de notre fait il no se ( $\pm 1$ ) puet demourer ou pais de sa ( $\pm 1$ ) /<sup>6</sup> ... ne bonnement ioir de ses heritages auesques (sic) les bons et loables seruices que il et ses diz amis nous ont longuement faiz et font chascun iour, por les queles choses nous auons de ( $\pm 1$ ) affection /<sup>7</sup> enuers notre dit chambellan auons voulou et voulons sa personne esleuer on estat et de notre volente a receu derrenierement de nous l'ordre de cheualier, le quel il ne pouuoit honorablement maintenir sanz /<sup>8</sup> auoir bienfait de nous a notre dit chambellan, au quel nous auons donne six mil frans pour employer en terre, les quiex nous auons depuis reprins de lui a notre besoig, auons donne et otroye, /<sup>9</sup> donnons et otroions de notre plaine liberalite et certaine sciencie, auctorite et grace especial par ces presentes, cinq cenx liures de rente par an en et sur nos reuenues de Nauarre pour les queles cinq cenx de /<sup>10</sup> rente nous lui donnons nos villez de Saca et de Bera et leur appartenances avecques touz les proffiz, rentes, reuenuez et emolumens qui nous y appartient tant en homes, terres, iurisdicions, maisons, ferreries

/<sup>11</sup> prez, bois, riuieres et iardins, grans moulins et deniers comme en quelconques autres choses qui puent valoir par an deux cenz dix huit liures, dix soulx ou enuiron, et aussi li vaillons et assignons les profiz, /<sup>12</sup> rentes, reuenues et emolumenz de nos ferreries des montaignes plus prochaines des diz lieux de Saca et de Bera, c'est a sauoir, noz ferreries de Lombardola, de Yuarrola, de Gazacia, de Elauia, de Goytacin, de Egaz- /<sup>13</sup> quia de Altaso, de Oarin de Saldias, de Apellata, de Enetuna, de Vrto de Esquenei, de Olasaun qui valent par an huit vins deux liures de rente ou enuiron, si comme nous auons fait sauoir que les liures /<sup>14</sup> et comptez de notre tresorerie, et voulons que toutes ces choses lui demeuront pour le dit pris, et pour ce que ces choses ne souffissent pour acomplir la somme de la dite rente mais en demeure cent /<sup>15</sup> dix neuf liures, X soulx nous les dites cent dix neuf liures, X soulx li vaillons et assignons a prendre sur le proffit de notre peage de Pampelune, a auoir, tenir et possider toutes les dites choses par lui, par /<sup>16</sup> ses horrs et successeurs a touziours perpetualment et hereditablement et en ioir, vser exploitier plaisiblement et entierement comme de son propre heritage reteni a noz et a noz successeurs roys de Nauarre la foy, /<sup>17</sup> l'omage ressort et souuerainnete avecques les drois royauls et telle cognoissance comme il appartient a souuerain seigneur es choses dessusdites et chascune di celles et soubz telle condicion que /<sup>18</sup> iusquez a dix ans prouchains venientes nous ou ceulx qui de nous ont ou auront cause pourront reprendre les choses dessusdites et chascune di celles et las remettre en notre domaine par lui paiant six /<sup>19</sup> mil frans ou la value pour vne foy.

Si donnons en mandement au gouuerneur de notre royaume, aux genz de noz comptes, tresorier et a noz officiers de notre dit royaume qui sont ou seront pour /<sup>20</sup> le temps auenir et a chascun d'eulx ou a leurs lieuxutenans, que notre dit chambellan et ses hoirs prendrent et gardent et maintiengent en la possession et saisine paisible des choses dessusdites, la quelle /<sup>21</sup> nous li baillons et deliurons par la tradicion de ces lettres et di celles et de leurs appartenances le facent et laissent ioir, vser et exploitier plaisiblement senz lui faire ou souffir estre fait en ce aucun /<sup>22</sup> empeschement et se aucune chose tienent estre faite contre la teneur de notre present grace et don, que tantost et sanz delay il la remettent ou prennent et deu estat non constretant ordenances et diz /<sup>23</sup> ou status faiz ou a faire sur le fait de noz demaines.

Et que ses choses aient perpetual fermete a touziours, nous auons fait metre a ces presentes notre seel, sauf en autres choses notre droit et l'autray /<sup>24</sup> en toutes.

Donne ou mois de iuing, l'an de grace mil trois cenz soixante et huit.

(Dorso) Par le roy que si leue de mot a mot, / presens le prier de Falces, don Garcie / Miguel d'Elcart et Garcie Martiniz / de Peralta. Pierre du Tertre.

Seellee du contreseellee du comandemens du roy presens et appellees les personnes deuant nomees. Du Tertre.

Fecha es collacion con la carta original de mot a mot por mi, Iohan Lopiz de Çariquegui, notario de la Cort. Fecha ( $\pm$  1) dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> IX. Çariquegui.

**NOTA:**

1. Para la reconstrucción del documento se ha utilizado la copia simple citada a continuación.

## 1891

### 1368, julio 11, Vitoria.

*Carlos II ordena a Juan de Anet, tesorero de guerras, que entregue a Pedro de Lucxa, escudero, 100 florines de oro, en recompensa de 2 rocines que perdió en su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 28. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 297 x 95 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, 13, III. Inserto en doc. n<sup>o</sup> 499 (Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Pedro de Lucxa de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, abril 10, Pamplona, y autorizado con su sello de placa. 299 x 123 mm.) Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 222 y 499.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado Iohan d'Anet, thesorero de guerras, salut<sup>1</sup>. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Peyrot de Lucxa, escudero, el quoyal ha perdido andando en nuestro seruicio dos rocines, dedes et delibredes /<sup>3</sup> cient florines d'oro por se montar et comprar otros rocines pora nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien /<sup>4</sup> amados et fieles oydores de nuestros contos que los dichos cient florines vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testi-/<sup>5</sup> monio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Peyrot parescra.

Data en nuestra villa /<sup>6</sup> de Vitoria XI dia de iullio, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Ferrando Miranda.

**NOTA:**

1. Corregido, en el texto se repite "salut".

## 1892

### 1368, julio 12, Vitoria.

*Carlos II concede a García Miguel de Elcarte 200 libras de carlines prietos, a recibir sobre los diezmos, peajes, molinos y chapitel de la villa de Echarri-Aranaz, por los servicios que le ha prestado, especialmente en el hecho de la conquista de Vitoria.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n° 29. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, julio 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del lugarteniente del tesoro al receptor de la merindad de las Montañas de que cumpla lo ordenado, fechada en 1368, julio 16, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 224.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con /<sup>2</sup> el grant sieylo del seynnor rey en cera blanqua en epmas de pargamino pendent, contenient en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quan- /<sup>3</sup> tos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que nos, esgoardando los bonos, agradables et grandes seruicios que nuestro bien amado et



fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, /<sup>4</sup> nos ha fechos et los grandes trauallos, expensas et messiones que ha fecho et sostenido por fazer nuestro seruicio et nuestra honrra en los tiempos passados et viniendo et entendiendo (± 1) grant /<sup>5</sup> et buena voluntat continua en esto de cada dia, et por special en el fecho de la conquista de Vitoria, en la quoyal ha fincado continuada et fecho muy grandes [seruicios et], messiones et soste-/<sup>6</sup> nido grandes daynnos et menoscabos, por esto le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho don Garçia Miguel de dono a vida [dozientas] libras de /<sup>7</sup> karlines prietos, a recibir aqueillas en cada un ayngo en toda su vida por su mano en et sobre las diezmas, peage, molinos et chapitel et qualesquiere otras rientas et emolumen-/<sup>8</sup> tes que nos auemos en nuestra villa de Echerri de Araynaz.

Si mandamos por las presentes a nuestro bien amado el thesorero qui agora es o por tiempo sera, que al dicho don Garcia Miguel de et pague et /<sup>9</sup> asigne recibir por su mano en cada un ayngo mientras viuere las dichas dozientas libras en et sobre las dichas rientas et emolumentes de la dicha nuestra villa de Echerri como dicho es.

/<sup>10</sup> Et a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que al dicho thesorero o a quoualquiere otro a qui esto pertenesçe le reciban en compto et rebatan de sus receptas cada /<sup>11</sup> un ayngo las dichas dozientas libras.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo o del vidimus d'eilla so sieyllo autentico sin difficultat nin contra-/<sup>12</sup> dicho alguno.

Data en nuestra villa de Vitoria XII<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayngo de gracia mil trezietnos sexanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present. Peralta.

Et por testi-/<sup>13</sup> monio de lo que sobredicho es yo, el sobredicho Miguel Cruzat, pongo et he puesto el sobredicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data /<sup>14</sup> en Pomplona XVI<sup>o</sup> dia del mes de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

1893

**1368, julio 12, Estella.**

*Carlos II ordena a lñigo Pérez de Salinas, comisario para hacer los pagos de las fortalezas y obras en la villa de Logroño, que pague a Andrés Dehan, comisario para hacer dichas obras y fortalezas, 12 sueldos diarios, a partir de la fecha de este mandamiento, además de sus gajes y 4 sueldos diarios a cada uno de sus 2 clérigos, ya que las vituallas son caras y con los gajes que le asignó no podía mantenerse.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 91, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 302 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 225.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre (sic), conte d'Eureux. A nuestro bien amado Yenegro Periz de Sayllinas, comissario por nos deputado a fazer los pagamientos /<sup>2</sup> de las fortalezas et obras que auemos mandado fazer en la nuestra villa de Logroyno, salut. Como nos ayamos cometido por ordenar et fazer las dichas obras et /<sup>3</sup> fortalezas nuestro bien amado Andreo Dean, et por razon que a present las vitaillas son caras et con los gages que li auemos ordenado bonament mantener non se /<sup>4</sup> podria con sus compaynas, nos vltra los dichos gages pora mantener su estado, le ayamos asignado a recibir sobre nos XII sueldos por dia et pora dos sus /<sup>5</sup> clerigos (± 2) de mi llll sueldos.

Mandamos vos firmement que al dicho Andreo Dean dedes et pagades los dichos dozen sueldo por dia et a sus dichos dos clerigos /<sup>6</sup> llll sueldos por dia de la data de las presentes en adelant quanto fuere nuestra voluntat.

Et a nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros oydores de nuestros /<sup>7</sup> contos mandamos que, aqueillo que lis parezcra que vos lis auedes pagado por esta razon, reciban a vos en conto et rebatan de uestras receptas, por testimonio /<sup>8</sup> d'esta carta signada de nuestro signet et sieillada de nuestro anieillo et de las cartas de reconocimiento que del dicho Andreo Dean seran recibidas /<sup>9</sup> sobre esto.

Data en Esteilla XIIº dia de iullyo, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Charles.

## 1894

**1368, julio 15, Estella.**

*Carlos II concede a Jimeno García, vizconde de Baiguer, 3 mesnadas anuales de 20 libras de carlines prietos cada una.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 90, IV. Vidimus en perg. en gran parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, julio 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 280 x 149 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 250.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo [del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley] /<sup>2</sup> vna carta escripta en pargamino et sieillada con el grant sieillo del seynnor rey en cera blan[qua en empna de pargamino pendient, contenient la seguiet forma:]

/<sup>3</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes [letras veran et oyran, salut. Fazemos] saber que nos esgoardan- /<sup>4</sup> do los bonos et agradables seruicios que Simen Garçia, vizconde de Bayguerr, nos ha fecho, [faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui] adelant, al dicho Simen /<sup>5</sup> Garçia, vizconde, auemos dado et por tenor de las presentes damos tres mesnadas de cada [veynte libras] ( $\pm 3$ ) qui montan sissanta /<sup>6</sup> libras por ayno, a recibir aqueillas en nuestra thesoreria en cada un ayno a los terminos [acostumbrados, eill teniendose] apareillado de cauillos /<sup>7</sup> et arrmas pora nuestro seruicio.

Et mandamos a nuestro amado et fiel thesorero del dicho ( $\pm 4$ ) que al dicho Simen Garçia, /<sup>8</sup> vizconde, de et pague en cada un ayno a los terminos acostumbrados las dichas sixanta libras ( $\pm 4$ ).

Et a nuestros amados et fieles /<sup>9</sup> los maestros oydores de nuestros comptos mandamos que al dicho nuestro thesorero qui agora es o por [tiempo sera] ( $\pm 2$ ) rebatan de sus receptas /<sup>10</sup> en cada un ayno las dichas sissanta libras o aqueillo que lis parezcra que al dicho Simen García, vizconde, auran pagado, por testimonio /<sup>11</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieylo o del vidimus d'eilla sieillado con sieillo auttentico et de las cartas de recognoscimiento que del dicho /<sup>12</sup> vizconde veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho vizconde esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data /<sup>13</sup> en Esteilla XV<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

Por el seynnor rey present. Iohan de Ochoui.

Et por testimonio de lo que /<sup>14</sup> sobredicho es yo, el sobredicho Miguel Cruzat, pongo et he puesto el sobredicho sieylo que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de /<sup>15</sup> vidimus.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia del mes de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sesagesimo octauo.

## 1895

### 1368, julio 17, Estella.

*Carlos II concede a Pedro Marquez, vecino de la villa de Contrasta, 20 cahíces de trigo de dono anual.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 90, III. Vidimus en perg., de Martín Martínez, notario. Restos del sello de cera pendiente de la Corte puesto por Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite, en 1369, noviembre 17. 249 x 176 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 253.

Sean quantos esta present carta veran et oyan que yo, Martin Martiniz, notario publico et iurado ( $\pm$  5) /<sup>2</sup> sieillo del seynnor rey en Olit, vi, toui et ley en presencia de los testigos de iuso scriptos vna carta scripta en pargamino ( $\pm$  3) /<sup>3</sup> seynnor rey sieillada en pendiente del su sieillo en çera blanca, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de /<sup>4</sup> Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que ( $\pm$  4) Pero /<sup>5</sup> Marquez, vezino de nuestra villa de Contrasta et porque el dicho Pero Marquez mejor sea tenido et obligado de goardar nuestro ( $\pm$  1), li auemos dado /<sup>6</sup> et otorgado, damos et otorgamos por las presentes de gracia special al dicho Pero Marquez, veynte kafizes [de trigo] ( $\pm$  2) /<sup>7</sup> de dono en cada un ayyno, los quoaes queremos que li sean asignados en cierto logar quanto sea [nuestra voluntat.]

[Et mandamos] /<sup>8</sup> por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pero Marquez pague et asigne [en el dicho] /<sup>9</sup> logar los dichos veynte kafizes de trigo al mas çerca que podra del dicho logar de Contrasta porque en cada ayngo pueda ser pagado /<sup>10</sup> quanto sera nuestra voluntat.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado /<sup>11</sup> al dicho Pero Marquez por la razon sobredicha, reciban en conto al dicho thessorero et rebatan de la recepta, por testimonio d'estas presentes /<sup>12</sup> o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de las letras de quitança que del dicho Pero Marquez seran recibidas.

Data en Esteilla /<sup>13</sup> dizesseteno dia de iullio, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey en su Conseio. Peralta.

/<sup>14</sup> La quoyal dicha carta et letras del dicho seynnor rey fueron mostradas et presentadas por el dicho Pero Marquez, el quoyal [requirio] /<sup>15</sup> a mi, notario antedicho, que d'eillas li fiziesse vna carta de vidimus en publica forma porque la podiesse dar al ( $\pm$  2) /<sup>16</sup> et rogo a laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Olit, que ponga el dicho sieillo en esta carta /<sup>17</sup> por la valor et firmeza d'eilla.

Et el dicho laques a rogaria del dicho Pero Marquez puso el dicho sieillo pendient en esta present /<sup>18</sup> carta.

Testigos presentes que esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron Pere de Noaynn, portero, et ( $\pm$  1) /<sup>19</sup> Correyero, vezino de Olit.

Et yo, Martin Martiniz, notario sobredicho, por requisicion del dicho Pero Marquez, et con otorgamiento de los /<sup>20</sup> testigos, esta carta de vidimus escriui dizesseteno dia de nouiembre, sub era millesima quatuorcentesima septima, /<sup>21</sup> et fiz en eilla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 1896

**1368, julio 26, Logroño.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, correspondiente al año 1350 la suma de 20 libras de carlines que dicho tesorero asignó para su cobro sobre ciertas heredades de Laguardia a Juan Marual, alcaide de dicho castillo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 30. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 111 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 263.

Charlos par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et fealz genz de noz comptes, /<sup>2</sup> salut. lehan Marual, alcayt de notre chastel de Lagoardia, nous a supplie comme du temps de fraiz notre tres chiers /<sup>3</sup> seigneur et dame pere et mere, il eust vne mesnade qui assignee lui fu par Guillem Auvre pour le temps de le dit tresorier /<sup>4</sup> sur certainz heritages de Lagoardia neaucun vous reffusez a passer en compte au dit tresorier la somme de vint /<sup>5</sup> liures karlinz pour la dite mesnade de l'an qui fu mil CCC L, pour ce que leurs notres diz seigneur et dame estoient /<sup>6</sup> alez de vie a trespassement et que leur volente estoit passee de cest siecle que sur ce le veillions pourueer, pour /<sup>7</sup> quoi nous, consideranz que de notre temps le dit suppliant a este encore est notre mesnadier et les bons seruices qu'il a faiz /<sup>8</sup> par long temps a notres diz seigneur et dame et a nous, voulons et vous mandons que la dite somme de XX liures pour la dite annee /<sup>9</sup> de mil CCC L, vous allouez es comptes du dit tresorier et en faites tenir que ce le dit suppliant et ainsi lui auons nous octroie et octroi-/<sup>10</sup> ons de grace especial.

Donne au Groign le XXVI<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC LX VIII.

/<sup>11</sup> Autrefois signe de ma main, par le roy, la quele a este perdue /<sup>12</sup> et ie l'ai rescripte de votre commandement /<sup>13</sup> sur le registre. E. Bourgeois.

**1368, julio 26, Logroño.**

*Carlos II concede a Martín Pérez de Salinas de Oro, vecino de Logroño, 2 mesnadas de 20 libras de carlines prietos cada una, a recibir anualmente en pan en la villa de Los Arcos, a razón de 8 sueldos de carlines prietos el robo de trigo y 5 el de cebada.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 70. Vidimus en perg. de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1368, noviembre 6. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 381 x 128 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 264.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada en pendient /<sup>2</sup> en epme de pargamino et con çera blanca con el grant sieyllo del seynnor rey, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos /<sup>3</sup> quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Martin Periz de Sayllinas d'Oro, vezino de nuestra villa de Logroyнно, /<sup>4</sup> nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, queriendole fazer merçe por eyllo a fin que meior volundat et affecion aya de nos seruir a tiempo venidero, al dicho Martin Periz /<sup>5</sup> auemos dado et por tenor de las presentes damos dos mesnadas de cada veynte libras carlines prietos, a reçebir aqueyllas en cada vn ayngo a los terminos acostumbrados en la nuestra villa /<sup>6</sup> de Los Arquos en pan, es a saber, rouo de trigo mesura de Pomplona ocho sueldos de carlines prietos et rouo de çeuada a cinco sueldos.

Si mandamos a nuestro bien amado et fiel thesorero del dicho nuestro re- /<sup>7</sup> gno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Martin Periz de et pague en cada vn ayngo a los terminos acostumbrados las dichas quoaranta libras de carlines prietos en pan al preçio sobredicho sobre la /<sup>8</sup> dicha nuestra villa de los Arcos.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que al dicho nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, reciban en conto et rebatan de su recepta, por /<sup>9</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo o del vidimus o copia d'eylla sieyllado so sieyllo abtentico et de las letras de reconocimiento que del dicho Martin Periz reciba- /<sup>10</sup> des sobre esto, damos al dicho Martin Periz esta carta sieyllada en pendient con nuestro sieyllo.

Data en la nuestra villa de Logroynno XXVI° dia de iuyllio, anno Domini M° CCC° LXVIII°.

/<sup>11</sup> Et por testimonio de lo que ui, toui et ley, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona /<sup>12</sup> VI° dia del mes de nouiembre, anno Domini M° CCC° LX° octauo.

## 1898

### 1368, julio 27, Logroño.

*Carlos II concede a Iñigo Pérez de Salinas de Oro, 100 florines de oro, a recibir anualmente en la villa de Los Arcos, en pan.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 31. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte izquierda, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, noviembre 27. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 360 x 132 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 265.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta [scripta en pargamino et sieillada en] /<sup>2</sup> pendiente en epne de pargamino et en çera blanca con el grant sieyllo del seynnor rey, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey [de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos] /<sup>3</sup> las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando la grant et bona voluntad et affeccion que Yniego Periz de Sayllinas d'Oro, nuestro natural ( $\pm$  5) /<sup>4</sup> ha fecho et mostrado de nos seruir et por tal que al tiempo auenir aya volundat et affeccion de lo fazer et millor lo pueda fazer, queriendole fazer merçe [le auemos dado] /<sup>5</sup> et por tenor de las presen-



tes damos cient florines d'oro de dono, a reęibir aqueylos en cada vn ayngo en la nuestra villa de Los Arquos en ( $\pm$  1) [par], a saber es ( $\pm$  3) /<sup>6</sup> ęe sueldos et kafiz de ęeuada por siete sueldos a los terminos acostumbrados ata tanto que en otro logar le ayamos assignado aqueylos.

Si mandamos [por tenor de las presentes al thesorero del] /<sup>7</sup> regno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Yniego Periz de et pague en cada un ayngo los dichos ęient florines d'oro a los terminos acostumbrados ( $\pm$  5) /<sup>8</sup> sobredicho.

Et a nuestros hamados et fieles los maestros oydores de nuestros contos que al dicho nuestro thesorero reciban en conto et rebatan de su recepta ( $\pm$  3) [por] /<sup>9</sup> testimonio d'esta carta sieyllada con nuestro sieylo o del vidimus d'eylla sieyllado con sieylo abtenco et de las cartas de reconocimientos que del dicho nuestro ( $\pm$  3) [et en testimo-] /<sup>10</sup> nio d'esto damos al dicho Yniego Periz esta carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en nuestra villa de Logroyngo XXVII<sup>o</sup> dia de iuyllio, l'ayngo de gracia [M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

Por el seyngnor] /<sup>11</sup> rey en su Consejolo. D'Ochoui.

Et en testimonio de lo que ui, tui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo pendient en esta [present carta de vidimus.

Data en Pom-] /<sup>12</sup> plona XXVII<sup>o</sup> dia del mes de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

## 1899

### 1368, julio 27, Logroño.

*Carlos II concede a Fernando Díaz 100 libras de carlines prietos en pan, a recibirlas en las villas de Lazagurría y El Busto, a razón de 10 sueldos por cahíz de trigo y 5 por cahíz de cebada.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 32. Vidimus en perg., en parte ilegible de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, diciembre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 394 x 130 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 266.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieylla-/<sup>2</sup> da en pendient en epne de pargamino et en cera blanca con el grant sieyllo del dicho seynnor rey, contentient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>3</sup> A todos quoantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando la grant et buena volundat et affeccion que Ferrando Diaz ( $\pm 5$ ) /<sup>4</sup> natural nos ha mostrado de nos seruir, et por tal que al tiempo auenir aya millor volundat et affeccion de lo fazer et millor lo pueda fazer, queriendole fazer merce ( $\pm 3$ ) al dicho Ferrando Diaz /<sup>5</sup> auemos dado et por tenor de las presentes damos çient libras de carlines prietos de dono por ayngo, a reçeibir aqueyllas por su mano en ( $\pm 3$ ) casas de las villas de Lazagurria /<sup>6</sup> et del Busto en pan, es a saber, kafiz de trigo mesura de Pomplona a diez sueldos et kafiz de çeuada a çinco sueldos, pero en tal manera et forma que en caso que las dichas ( $\pm 4$ ) de las dichas nuestras villas ( $\pm 2$ ) /<sup>7</sup> sean asignadas a nuestra cara conpaynera la reyna, queremos que eyll sea pagado de las dichas cient libras en pan al precio sobredicho en la nuestra villa de Los Arcos ( $\pm 2$ ) que aqueillos les sean assignados en otro lo-/<sup>8</sup> gar.

Si mandamos a nuestro hamado et fiel thesorero del dicho nuestro regno qui es o por tiempo sera, que al dicho Ferrando Diaz asigne las dichas cient libras a recebirlas por su mano en et sobre las nuestras rientas de las /<sup>9</sup> dichas villas al preçio sobredicho en pan si ata agora no han seydo assignadas como dicho es. Et en caso que aqueyllas sean assignadas de et pague al dicho Ferrando Diaz en cada vn ayngo las dichas cient libras /<sup>10</sup> en pan al preçio sobredicho en la dicha villa de Los Arcos a los terminos acostumbrados ata tanto que aqueyllas le sean assignadas por nos en otro logar como dicho es.

Et a nuestros hamados et fieles los maes-/<sup>11</sup> tros oydores de nuestros contos que al dicho nuestro thesorero reçiiban en conto et rebatan de su recepta en cada vna ayngo las dichas cient libras en pan al precio sobredicho, por

testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieylo /<sup>12</sup> o del vidimus d'eylla sieyllada con el sieylo abtentico et cartas de reconocimientos que del dicho Ferando (sic) Diaz veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Ferrando Diaz esta carta sieyllada en pen-/<sup>13</sup> dient de nuestro sieylo.

Data en la nuestra villa de Logroyнно XXVIIº dia de iuyllio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et ocho.

Et en testimonio de lo que ui, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho /<sup>14</sup> sieylo que tengo en guarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona segundo dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº VIIIº.

## 1900

### 1368, julio 27, Logroño.

*Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana y a Ponz Marín, comisarios encargados de recibir los dineros de las primicias, doblen y meaja del reino, para las obras de las fortalezas de la villa de Logroño, que paguen 100 libras anuales a Iñigo Pérez de Salinas de Oro, al que ha comisionado para la inspección y pago de los jornales de aquellas obras.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 91, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 156 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 267.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros bien amados Miguel Martiniz de Viana et Ponz Marin, cambiadores, comi-/<sup>2</sup> sarios por nos deputados a reçeibir los dineros de las primicias et doblen et meaia del nuestro regno para las obras de las fortalezas /<sup>3</sup> que nos auemos

mandado fazer en la nuestra villa de Logrono, salud. Como por razon que vos continuadament non podades estar /<sup>4</sup> en la dicha villa de Logronno por ver et goardar quantos maestros et obreros labraran por dia en las obras de las dichas forta-/<sup>5</sup> lezas et por pagar aquellos de sus iornales, sea deputado et cometido nuestro bien amado Yenigo Periz de Salinas /<sup>6</sup> d'Oro, vezino de la dicha nuestra villa de Logronno, et por sus trabajos, messiones et dannos que por esta razon andando /<sup>7</sup> en nuestro seruicio saber puede segueçer, nos le ayamos dado et assignado de reçeibir en cada vn anno çient libras /<sup>8</sup> de carlines prietos en quanto el continuara en el dicho nuestro seruicio. Mandamos vos firmement que al dicho Yenigo /<sup>9</sup> Periz dedes et paguedes las dichas çient libras en cada vn anno en quanto el fincara et continuara en el dicho /<sup>10</sup> nuestro seruicio prorrata(?) de tiempo faziendo las sus pagas de mes a mes en los tiempos que seruira et continuara.

Et /<sup>11</sup> a nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros oydores de nuestros cuentos (sic) mandamos que aquello que les [parezcra] que /<sup>12</sup> vos auredes dado et pagado por esta razon al dicho Yenigo Periz reçiban a vos en cuento et rebatan de vuestras /<sup>13</sup> reçebtas, por testimonio d'esta carta sellada de nuestro sello et de las cartas de reconocimientos que del dicho /<sup>14</sup> Yenigo Periz veran sobre esto.

Data en la nuestra villa de Logronno XXVII dias de iullio, l'ayno de gracia mill CCC LX /<sup>15</sup> VIII<sup>o</sup>.

/<sup>16</sup> Por el rey /<sup>17</sup> a vuestra relacion. (± 2).

## 1901

**1368, agosto 5, Olite.**

*Carlos II comunica a Sancho Iñíguez de Ujué, caballero, alcalde de Tudela, y a Ponz de Eslava, maestrescuela de dicha villa, que, por la necesidad de dineros que tiene, a causa de las conquistas de Vitoria y de Logroño, y por las gentes que tiene sobre Alfaro, ha ordenado en su gran Consejo, que 12.000 florines sean malleuados por todos su reino, y que dicha cuantía sea distribuída por cada una de las cuatro merindades, tasando la cuarta parte de los florines que pagaron por fuego, y que para seguridad de los que presten se ha desprendido, en presencia de los prelados, caballeros y hombres de las buenas villas, de 2.500 florines de la imposición cada mes, ordenándoles que la cuarta parte de los fuegos correspondientes a la merindad de la Ribera, distribuyan entre las personas pudientes, dándoles cédula de reconocimiento, y llevando a Estella toda la cuantía recogida para la vigilia de Santa María de Agosto.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 91, XVIII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 267 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 24, nº 3, fols. 1 y 2 r<sup>o</sup>1. Copia simple en papel en un cuaderno de 11 folios. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 272 y 273.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestros amados don Sancho Yeneguiz, cauayllero et alcalde de Tudela, et Ponz d'Es-laua, maestreescola /<sup>2</sup> de la dicha villa, salut. Como nos a present por los granados negoçios de nuestro regno, especialment por las conquistas por nos fechas de Vitoria de Alaua et de Logroyнно, et /<sup>3</sup> por la goarda et cuycion de aqueillas et por las gentes d'armas que nos tenemos sobre Alfaro, ayamos muyt grant neccessidat de auer finança de cierta quantia de dineros sen /<sup>4</sup> la qual no podriamos poner a fin los negocios sobredichos. Nos, queriendo goardar la honrra et prouecho comun de nuestro regno, et queriendo releuar lo mas que podemos /<sup>5</sup> a nuestros subditos auemos ordenado en nuestro grant Consejoillo que doze mil florines sean malleuados pora todo nuestro regno et la dicha quantia que sia distribuída /<sup>6</sup> por todas las quatro merindades en cada una d'aqueillas taxando la quarta part de la suma de los florines que pagaron por fuegos, et porque aquellos qui nos prestaran /<sup>7</sup> et acorreran a esta present neccessidat sean ciertos de auer lures pagas et satisfacion sen falta alguna, nos luego de present en presencia de los prelados, caualleros /<sup>8</sup> et ombres de bonas villas, nos somos despoderado de la inposicion de nuestro regno, es a saber de cada mes dos mil et çinçientos florines, et auemos dado a los /<sup>9</sup> cuyllidores et tributadores de la dicha inposicion mas cartas de quitança et que eillos enpues d'este present mes d'agosto adelant paguen los

dichos dos mil /<sup>10</sup> et quinientos florines, assi como los cuillen en cada merindat a uos, dichos alcalde et Ponz d'Eslaua et vos damos et cometemos por tenor de las presentes todo nuestro poder /<sup>11</sup> de tomar, leuar et recibir de los cuyllidores de la dicha inposicion por cada mes la quantia que se lieua por eillos en la dicha vylla et merindat de Tudela, /<sup>12</sup> por pagar por uestra mano ad aquellos qui nos emprestaran et de costreyner a los dichos tributadores por porteros o en otra manera a pagar uos la dicha quantia, /<sup>13</sup> et prometemos como rey en nuestra bona fe que non reuocaremos esta dicha assignacion nin tomaremos nin consintremos que nos nin la reyna, nuestra cara compaynera, /<sup>14</sup> nin nuestro thessorero nin recebidores ni otro ninguno por neccessitat present ni auenidera non tomaremos ren de la dicha inposicion. Onde nos, fiando de la uestra /<sup>15</sup> lealdat et discrecion, uos cometemos et mandamos et a cada uno de uos firmement que, luego uistas las presentes, toda escusacion çessant, so pena de /<sup>16</sup> nuestra indignacion uos certefiquedes quanto caye la quarta part de los fuegos de la dicha villa et merindat, et aquella quantia luego en las perssonas podientes /<sup>17</sup> destribuyades, segunt su poder et facultat en manera que a uos et a la uestra discrecion bien uista sera, et dar uestras cedulas de reconocimiento a cada uno /<sup>18</sup> de lo que recibredes et los pagar d'aquello de las sumas que recibredes de los dichos tributadores en la manera sobredicha, et queremos que la dicha distribucion /<sup>19</sup> fagades bien et lealment tirado todo odio et fauor en las perssonas podientes en la dicha villa et merindat de quoaquiere condicion sean clerigos, /<sup>20</sup> fijosdalgo, ruanos et lauradores, car assi lo an consentido el obispo et los otros prelados, et la dicha distribucion et cuillida fagades breuement sen tarda /<sup>21</sup> nin dilacion alguna, en manera que lo mas tarde seades con nos en Esteilla con toda la quantia que caera a la dicha merindat pora la vigilia de la Asumpcion /<sup>22</sup> de Santa Maria de medio agosto o ante si podiertes, et de uenir en el dicho dia con todo recaudo non fallezcadeis sopiendo que si lo faziades, nos /<sup>23</sup> nos tornariamos a uestras perssonas et bienes sen ninguna merçe, et uos damos conplido poder et autoridat de costreyner en todas maneras que a uos o a cada uno /<sup>24</sup> de uos bien uisto sera a todos aquellos que uos auredes taxado.

Otrossi queremos que podades fazer la dicha tacxa a singulares perssonas o conçellament en /<sup>25</sup> aquella manera que a uos bien visto sera.

Et mandamos a todos nuestros subditos et naturales so la fealdat et naturaleza que nos son tenidos que en las cosas /<sup>26</sup> sobredichas uos obedezcan sen contradicion, dilacion o alargamiento alguno.

Et a nuestros merinos, sozmerinos, preuostes, admirates, bailles, porteros et quoalessquiere /<sup>27</sup> otros ofiçiales de nuestro regno que fagan por uos en todas las cosas sobredichas et uos obedezcan, assi como farian a nos.

Et es nuestra entencion que /<sup>28</sup> la quantia sobredicha de los dichos dos mil et quinientos florines de la dicha nuestra inposicion por cada mes sean pagados et distribuidos por todas las merindades /<sup>29</sup> a cada uno por sueldo o por libra, segunt aura prestado, por mano de uosotros o de los deputados por uos.

Data en la villa d'Olit quinto dia del /<sup>30</sup> mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

/<sup>31</sup> Por el rey en su grant Consejo. Simon Periz de Cortes. Charles.

**NOTA:**

1. En el Catálogo la copia figura como un documento diferente.

## 1902

### 1368, agosto 5, Olite.

*Carlos II ordena a don Bernardo de Baubi6n, abad de Villamayor, Mar6n Ponz, preboste, y Sancho Garc6a, notario, vecinos los tres de Estella, que, so pena de incurrir en su indignaci6n, distribuyan la imposici6n que deb6an pagar los pueblos, haciendo un reparto equitativo entre los fuegos de la merindad. Esta diligencia deb6a cumplirse en el plazo m6s breve, lo m6s tarde, la vigilia de la Asunci6n de Santa Mar6a de agosto, d6ndoseles poderes para obligar a todos el pago de lo tasado. Explica el rey que por los granados negocios del reino, especialmente por las conquistas de Vitoria, Alava y Logro6n, as6 como por la guarda y defensa de estas tierras y para los g6stos de la gente de armas que estaba sobre Alfar6, era necesaria una gran cantidad de dinero, por lo que se hab6a decidido en el gran Consejo que la cuant6a fuera distribuida entre las cuatro merindades. Se hab6a fijado 6sta en 2.500 florines, en presencia de los prelados, caballeros y hombres de buenas villas. Se se6ala el l6mite territorial de la recaudaci6n en el r6o de Torres.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 127, fol. 158. Original en papel con el sello cubierto de placa al dorso. 310 x 233 mm. Romance navarro.

Acompa6a libro del pr6stamo de la merindad de Estella con relaci6n nominal de los habitantes que contribuyen, fols. 158-183.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Cat6logo..., t. L, n<sup>o</sup> 564.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestros amados don Bernart de Baubion, abbat de Villamayor, Marin Ponz, preuost, et

Sancho /<sup>2</sup> Garcia, notario, vezinos et moradores en la villa d'Esteilla, et a quolquiere d'eillos, salut. Como nos a present por los granados negocios de nuestro regno, special-/<sup>3</sup> ment por las conquistas por nos fechas de Vitoria, de Alaua et de Logroyнно et por la goarda et tucion d'aqueillas et por las gentes d'armas que nos tenemos sobre /<sup>4</sup> Alffaro, ayamos muyt grant necessitat de auer finança de çierta quantia de dineros, sin la quoa non podriamos poner a fin los negocios sobredichos. Nos, que-/<sup>5</sup> riendo goardar la honrra et prouecho comun de nuestro regno, et queriendo releuar lo mas que podemos a nuestros subditos, auemos ordenado en nuestro Grant Consejo /<sup>6</sup> que doze mil florines sean maillenados por todo nuestro regno, et la dicha quantia que sea destribuyda por todas las quatro merindades, en cada una d'aqueillas tac-/<sup>7</sup> xando la quarta part de la suma de los florines que pagaron por fuegos, et porque aquellos qui nos prestaran et acorreran a este present necessitat sean ci-/<sup>8</sup> ertos de auer lures pagas et satisfacion sen falta alguna, nos luego de present, en presencia de prelados, cauilleros et hombres de buenas villas, nos somos /<sup>9</sup> desapoderado de la inposicion de nuestro regno, es a saber, de cada mes dos mil et quinientos florines, et auemos dado a los cuyllidores et tributadores de la /<sup>10</sup> dicha inposicion nuestras cartas de quitança et que eillos empues d'este present mes d'agosto adelant paguen los dichos dos mil et quinientos florines, assi como /<sup>11</sup> los cuyllen en cada merindat, et a vos, los sobredichos don Bernart, Marin Ponz et Sancho Garçia, vos damos et cometemos por tenor de las presentes todo nuestro poder /<sup>12</sup> de thomar, leuar et recibir de los dichos cuyllidores de la dicha inposicion por cada mes, la quantia que se lieua por eillos en la dicha villa et merindat d'Esteilla ata el Rio /<sup>13</sup> de Torres, por pagar por nuestra mano ad aquellos qui nos enprestaran, et de costreyner a los dichos trebutadores por porteros ho en otra manera a pagar vos la dicha /<sup>14</sup> quantia, et prometemos como rey en nuestra buena fe que non reuocaremos esta dicha asignacion nin thomaremos nin consintremos que nos nin la reyna, nuestra cara com-/<sup>15</sup> paynera, nin nuestro thesorero nin recibidores ni otro ninguno por necessitat present nin venidera, non thomaremos ren de la dicha inposicion, onde nos, fiando /<sup>16</sup> de vuestra lealdat et discrecion, vos cometemos et mandamos et a cada uno de uos que, luego vistas las presentes, toda escusacion cessant so pena de nuestra /<sup>17</sup> indignacion, vos certifiqúedes quanto caye la quarta part de los fuegos de la dicha villa et merindat d'Esteilla ata el Rio de Torres, et aqueilla quantia luego /<sup>18</sup> en las perssonas podientes destribuyades segunt su poder et facultat, en la manera que a vos et a la vuestra discrecion bien visto sera, et dar vuestras cedula de reco-/<sup>19</sup> noscimiento a cada uno de lo que recibredes, et los pagar d'aqueillo de las sumas que recibredes de los dichos trebutadores en la manera sobredicha, et queremos que la dicha de-/<sup>20</sup> stribucion fagades bien et lealment, tirado todo hodio et fauor en las personas podientes en la dicha merindat de quolquiere condicion, sean clerigos, fiiiiosdalgo, /<sup>21</sup> ruanos et lauradores, car asi lo an consentido l'obispo et los otros prelados, et la dicha destribucion et cuyllida fagades breument sin tarda nin dila-



cion /<sup>22</sup> alguna, en manera que lo mas tarde seades con nos en Esteilla con toda la quantia que cayra en la dicha merindat ata el dicho Rio, pora la vigilia de la Asumpcion /<sup>23</sup> de Santa Maria de medio agosto, ho ante si podiertes, et de venir en el dicho dia con todo recaudo, non faillezcades sopiendo que le faziades nos nos torna-/<sup>24</sup> riamos a vuestras perssonas et bienes nin ninguna merçe, et vos damos complido poder et auctoritat de costreyner en todas maneras que a vos o a cada uno de uos /<sup>25</sup> bien visto sera, a todos aquellos que vos auresd taxado. Otrossi queremos que podades fazer la dicha taxa a singulares perssonas o conçeillalment en aqueilla ma-/<sup>26</sup> nera que a vos bien visto sera.

Et mandamos a todos nuestros subditos et naturales so la fealdat et naturaleza que nos son tenidos que en las cosas sobredichas vos obedezcan /<sup>27</sup> sin contradicion, dilacion ho alargamiento alguno.

Et a nuestros merinos, sozmerinos, preuostes, admirates, bailles, porteros et qualesquiere otros oficiales de nuestro regno que /<sup>28</sup> fagan por vos en todas las cosas sobredichas et vos obedezcan assi como farian a nos, et es nuestra entencion que la quantia sobredicha de los dichos dos mil et quinientos /<sup>29</sup> florines de la dicha inposicion por cada mes sean pagados et distribuydos por todas las merindades a cada uno por sueldo o por libra, segunt aura prestado, /<sup>30</sup> por mano de uosotros ho de los deputados por vos.

Data en la villa d'Olit quinto dia del mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

/<sup>31</sup> Por el rey en su Grant Consejo. Semen Periz de Cortes. Charles.

## 1903

### 1368, agosto 7.

*Carlos II vende a Pedro Díaz y a Sancha Jiménez, su mujer, los 7 sueldos de carlines blancos de censo perpetuo que tenía sobre 2 casas en la parroquia de San Juan de Estella, por 10 libras, 18 sueldos y 9 dineros, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 33. Vidimus en un rollo de perg. de Peregrín de Primo, notario de Estella, fechado en 1369, diciembre 15. A continuación de esta venta se encuentran las de otras casas en la misma villa. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 277.

Seppan todos que yo, Pelegrin de Primo, notario, otorgo que vi, touy et ley de mot a mot en mis manos en presençia /<sup>2</sup> de los testigos de yuso scriptos, vna carta scripta en pargamino, sieyllada con el grant sieylllo del seynnor rey en çera /<sup>3</sup> verde puesto sobre seda verde, el tenor de la quoal es esta que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de /<sup>4</sup> Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos por la grant neçessidat que auemos ouido en el tiempo /<sup>5</sup> passado por muy grandes sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Fran-/<sup>6</sup> çia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et ennoyado los nuestros subditos et natura-/<sup>7</sup> les en tanto que depues nos conuenio vender et aillenar de nuestras proprias heredades et rientas por complir las finanças que nos he-/<sup>8</sup> ran neçessarias a saillir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Cas-/<sup>9</sup> tieilla et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda /<sup>10</sup> del dicho don Henrric et li occuparon el regno et por las otras compaynnas qui depues vinieron con el prinçep de de Galas et de Equitania, /<sup>11</sup> nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes expenssas tanto por la goarda et seguridad de nuestra persona et de nuestra cara /<sup>12</sup> compaynera la reyna dona lohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por dobladas messagerias fechas et por fazer a honor /<sup>13</sup> et prouecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quuales dichas messagerias et expenssas de las rientas nuestras et reuenuas a present /<sup>14</sup> auer non podriamos assi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rientas et reuenuas ouiessemos a atender a nos et /<sup>15</sup> al regno se seguezcria muyt grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, auida deliberacion en nuestro Grant Consejo por /<sup>16</sup> grant et madura deliberacion, por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present nesçessi-/<sup>17</sup> dat de lo nuestro proprio por las causas

desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, çensses, pechas et rientas et fue-/<sup>18</sup> ron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido et mandado a nuestro amado Pere /<sup>19</sup> de Palmas, reçeidor de nuestras rientas en la merindat d'Esteilla, vender los çensses que nos auiamos sobre ciertas heredades et ca-/<sup>20</sup> sas que son en la dicha villa et en sus terminos, et sobre el preçio que podria ser faillado d'aqueillas, et fecha relacion a nos por el dicho /<sup>21</sup> reçeidor del precio que se podria faillar de los dichos çensses, le fue mandado vender aquellos doze dineros por veynt et çinquo suel-/<sup>22</sup> dos, entre los quoaless censses visitados por eill siete sueldos de karlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos sobre /<sup>23</sup> dos casas que son la villa d'Esteilla en la parroquia de Sant Iohan en la carrera luenga, las quoaless solian tener Pero Diaz, /<sup>24</sup> bastero, et Sancha Xemeniz, su muger, vezinos d'Esteilla, la vna de las quoaless dichas dos casas es tenient de la vna part con la casa de /<sup>25</sup> Pero Garcia d'Urquiçu, çapatero, et tenient de la otra part con la casa de Martin Miguel, auarquero, et tenient de partes de tierras con el (± 2) nom-/<sup>26</sup> brado Ega, et tenient de partes delant con la carrera publica.

Item la otra casa es tenient de la vna part con la casa de Garçia de Bur-/<sup>27</sup> gos, correjero, et tenient de la otra casa de Simeno d'Echauerria, mercadero, et tenient de partes delant con la carrera pu-/<sup>28</sup> blica.

Nos, rey sobredicho, certifficado por el dicho reçeidor el dicho çens ser vendido al precio de doze dineros por veynt et çinquo /<sup>29</sup> sueldos, por esto de nuestra çierta sciencia et auctoritat real por las causas et nesçessidades sobredichas, vendemos a vos los /<sup>30</sup> dichos Pero Diaz et Sancha Xemeniz, vuestra muger, los dichos siete sueldos de karlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos /<sup>31</sup> sobre las dichas casas por preçio et quantia de diez libras, dizeocho sueldos et nueue dineros que vale a la dicha suma de doze dineros por /<sup>32</sup> veynt et çinquo sueldos contando a quinzenes, segunt se contan en nuestra thesoreria, et enfranquimos las dichas casas del sobredicho /<sup>33</sup> çens, los quoaless dineros reconocemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et passados del vuestro poder al /<sup>34</sup> poder del sobredicho Pere de Palmas, comisario et reçeidor nuestro, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando /<sup>35</sup> a la exçepcion de dineros non contados, non oidos, nin recebidos et a toda otra excepcion de mal et de engaynno, el qual dicho çens /<sup>36</sup> vos vendemos entegrament con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que vos et vuestros suççesores, herederos o tenedo-/<sup>37</sup> res del d'aqueill los ayades et possedezcades las dichas casas a perpetuo francas et quitas sin carga alguna del dicho çens, por vender, /<sup>38</sup> dar, cambiar o ayllenar et fazer uestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestras proprias heredades francas et quitas sin en-/<sup>39</sup> bargo nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey /<sup>40</sup> lealment a bona fe et nos obligamos que nos nin nuestros suççesores et herederos embargo alguno non vos y pongamos en las /<sup>41</sup> dichas casas nin demanda alguna vos fagamos por causa del dicho çens, et si alguno lo y ponía o demanda vos end fazia, de fa-/<sup>42</sup> zer vos caillar, tirar et redrar

l'embargo et mala voz que puesta vos seria et demanda del dicho cens que fecha vos seria, et de /<sup>43</sup> emendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterrriades so obligacion de /<sup>44</sup> todos nuestros bienes et de nuestros suççessores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfracuimiento del dicho çens /<sup>45</sup> fecha por grant nesççessidat nuestra, segunt que dicho es por compleçer las cosas sobredichas, sea yrreuocable et vala et tenga a perpe-/<sup>46</sup> tuo, assi bien como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra /<sup>47</sup> Cort, a las mas firme et sana part que leyer ni entender se pueda, a prouecho de vos, los dichos compradores et vuestros suççe-/<sup>48</sup> sores o tenedores empues, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo deffecto o falta si la ya que por non seer da-/<sup>49</sup> dos fermes o fiadores o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de çens sobredicho.

Et man- /<sup>50</sup> damos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros que por tiempo seran et a quoaless- /<sup>51</sup> quiere otros oficiales nuestros que a uos, los dichos compradores, en vida et empues a vuestros suççessores a perpetuo, lexen hu-/<sup>52</sup> sar et gozar de las sobredichas casas francas, sin carga nin responssion alguna del dicho çens a nos ni a nuestros suççessores ni /<sup>53</sup> a otros, teniendo et manteniendo vos en la possession d'aqueillas sin fuerça nin violençia alguna et sin embargo ni empa-/<sup>54</sup> chamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que el sobredicho /<sup>55</sup> çens de las dichas casas tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir fin-/<sup>56</sup> cando nos en saluo que dentro dos aynos empues la data d'esta carta, nos o nuestros suççessores dando vos las dichas diez /<sup>57</sup> libras, dizeochos sueldos et nueue dineros de karlines prietos, podamos recobrar el dicho çens.

Et en testimonio d'esto a mayor /<sup>58</sup> firmeza et confirmacion mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data VIIº dia d'agosto, l'aynno de gracia mil /<sup>59</sup> CCC sissanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz, seynnor d'Urssua, /<sup>60</sup> don Garçia Miguel d'Elcart et maestre Pierre du Tertre. Peralta. Simon. Elcart. Registrata.

A continuaci3n el notario enumera otras cartas que vio que contienen ventas de otras propiedades en Estella.

Et yo, Pelegrin de Primo, notario por auctoritat real en la villa et terminos d'Esteilla et por toda la merindat de la dicha villa qui en / presençia de Lope

d'Aoiz, racionero del dicho logar et de Lope Ruiz d'Erz, notario, vezino d'Esteilla, clamados et rogados por testigos / vi, touy et ley las sobredichas cartas originales scriptas en pargamino et sieylladas del sieillo del seynnor rey en la manera sobredicha, / de las quoaales saque et traslade en forma publica este present vidimus a requisicion de los sobredichos compradores, quinzeno dia del mes de deziembre, anno Domini millesimo CCC° LX° nono, en el quoaal vidimus y ha çinco pieças de pargamino / las quoaales son coladas con cola en las coiunturas et fiz este mi sig(signo)no acostumbrado en / testimonio de verdat.

## 1904

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo de la villa de Torralba la mitad de la fonsadera que pagaban, valoraba en 102 sueldos, por 153 libras de carlines blancos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dineros por causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 34. Vidimus en perg., de Lope López de Bearin, notario de Estella, fechado en 1368, noviembre 7. 305 x 344 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, pág. 377.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 278.

Seppan quantos esta present carta veran et hoiran que yo, Lope Lopiz de Bearin, escriuano, nothario publico et iurado del conçeillo de Esteilla, vi /<sup>2</sup> toui et ley vna carta del muyt alto et muyt exçelent prinçep et seynnor don Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, escripta /<sup>3</sup> en parguamino et sieillada en pendient con su grant sieillo puesto en çera cardena, la quoaal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios /<sup>4</sup> rey de Nauarra, comte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos por la grant neçesidad que auemos houido en el /<sup>5</sup> tiempo passado por pagar muyt grandes sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era

entre nos et el rey de Françia et /<sup>6</sup> por pagar et retenir las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vecxado, enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que des-/<sup>7</sup> pues nos conuenio vender et allendar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos heran neçesarias a salir con honrra de /<sup>8</sup> nuestros dichos fechos, et desy por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Con-/<sup>9</sup> paynas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrric et ly hocuparon el regno et por las otras conpay-/<sup>10</sup> nas qui despues venieron con el prinçep d'Aquitaynna et de Gualas, nos aya conuenido et conuiengua sostener muyt grandes espensas, tanto por la guo-/<sup>11</sup> arda et seguridad de nuestra perssona et de nuestra cara compaynera la Reyna dona Iohana, de nuestra criaçon et de nuestro regno, como por dobladas mesagerias /<sup>12</sup> fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho nuestro regno, las finanças de las quales dichas mesaierias, espensas de las nuestras rientas ordinarias /<sup>13</sup> et reuenas a present auer non podriamos asy breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rientas et reuenas ouiesemos ha atender a nos /<sup>14</sup> et al regno se seguezcria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, ouida deliberacion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberacion, /<sup>15</sup> por releuar et escusar de esto ququanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçesidad de lo nuestro proprio et por las causas desusdichas, fue /<sup>16</sup> hordenado vender algunas de nuestras heredades, çenses, pechas et rientas et fueron puestos çiertos commissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, /<sup>17</sup> et por special fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, reçeuidor de nuestras rentas en la meryndat de tierras de Esteilla, visitar la meatat /<sup>19</sup> de la fonsadera que nos auiamos en la villa de Torralua et saber la valor d'aqueilla, et çertificado por eill que la meatat de la fonsadera del dicho loguar /<sup>20</sup> era diez libras et quatro sueldos carlines blancos, la qual es numerada por composicion fecha de mandamiento nuestro entre el dicho nuestro commissario et l'alcalde, iurados /<sup>21</sup> et conçeillo del dicho loguar de Torralua que y prometieron dar por ser franquos et enfranquidos de los çient et dos sueldos de la meatat de la dicha fonsadera /<sup>22</sup> cient et çinquoanta et tres libras de carlynes blancos.

Nos, rey sobredicho, certificado por el sobredicho commissario de las quosas sobredichas por ell acordadas /<sup>23</sup> et a su relacion, de nuestra çierta sçiencia et autoritat real por las causas et nesçessidades sobredichas, vendemos los sobredichos çient et dos sueldos de la sobre-/<sup>24</sup> dicha fonsadera a vos, l'alcalde, iurados et conçeillo de la dicha villa de Torralua por preçio et quantia de las dichas çient et çinquoanta et tres libras de carly-/<sup>25</sup> nes blancos, et vos enfranquimos d'eillos a perpetuo, los quales dineros reconosçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et pasados /<sup>26</sup> del vuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, nuestro reçeuidor, de que nos tenemos d'eillos por bien paguado, renunçiando a la exçepcion de dineros non con-/<sup>27</sup> tados, non auidos, nin reçeuidos et a toda otra exçepcion de mal et de

enguaynno, de los quoaales dichos cient et dos sueldos de la dicha fonsadera desde aguora /<sup>28</sup> desapoderamos a nos et a nuestros suççesores herederos realment et de fecho.

Et mandamos a nuestro tesorero de Nauarra qui aguora es et a los otros tesoreros qui por tiempo seran, /<sup>29</sup> al meryno de tierras de Esteilla qui aguora es o por tiempo sera et a quoaalesquiere otros ofiçiales que a uos, los dichos de Torralua, deysen guoçar et vsar a perpetuo d'esta nuestra /<sup>30</sup> vendicion de los dichos çient et dos sueldos de la dicha fonsadera sin responsion alguna fazer de aqueillos a nos et a nuestros herederos et suççesores ni otros, teniendo et /<sup>31</sup> manteniendo vos en eilla syn fuerça nin violençia alguna et sin embarquo ni empachamiento alguno.

Et bien asy bien mandamos a nuestros amados et fieles los /<sup>32</sup> maestros oydores de nuestros comptos que los sobredichos çient et dos sueldos de la sobredicha fonsadera que cada un ayngo soliamos auer del dicho conçeillo de Torralua /<sup>33</sup> tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincando nos en saluo que dentro dos ayngos empues la data /<sup>34</sup> d'esta carta, nos o nuestros suççesores dando vos las dichas çient et çinquoanta et tres libras de carlines blanquos, podamos recobrar los dichos çient et dos sueldos /<sup>35</sup> de carlynes blanquos de la sobredicha fonsadera.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida, mandamos sieillar las presentes /<sup>36</sup> en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit VIIº dia d'agosto, l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don /<sup>37</sup> Miguel Sanchiz d'Ursua, don Guarçia Miguel d'Elcarrt et maestre Pierre du Tertre. Peralta. Pere de Palmas.

Et leyda la dicha carta horiginal por ni, nothario /<sup>38</sup> sobredicho, en presençia de los testiguos de yuso escriptos toda de mot a mot, Martin Ruyz d'Aluiçu, escudero, vezino de Torralua, qui la dicha carta me mostro, requirio- /<sup>39</sup> me que de la dicha carta original le fizies vn vidimus et trestlat en forma publica.

Testiguos son qui presentes fueron en el loguar a las cosas sobre- /<sup>40</sup> dichas et por testiguos se otorguaron lohan Yuaynes d'Ariçala, capeillan, et Pero Miguel d'Asua, çapatero, vezinos de Esteilla, et qui la dicha carta original vieron /<sup>41</sup> et oyeron leyer.

Et yo, Lope Lopiz de Bearin, escriuano, nothario publico sobredicho qui la sobredicha carta original vi, tui et la ley en presençia de los sobredichos /<sup>42</sup> testiguos toda de mot a mot, et a requesta et mandamiento del sobredicho Martin Ruyz, este vidimus et trestlat en forma publica escriui con mi propria /<sup>43</sup> mano, seteno dia del mes de nouiembre, era de mil quatroçientos et seys ayngos, et fizi este mi sig(signo)no acostunbrado en testemo- /<sup>44</sup> nio de uerdat.

## 1905

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo de la villa de Aguilar la mitad de la fonsadera que pagaban, valorada en 4 libras de carlines blancos por 120 libras de la misma moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dineros por causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 35. Vidimus en perg., de Martín López de Aguilar, notario, fechado en 1369, febrero 4. 357 x 353 mm. Romance navarro.

(C) En el mismo cajón se encuentra una copia colacionada por Pedro Rodríguez de Aguilar, notario en 1501, octubre 12.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. I, págs. 22-23.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 279.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que en el ayngo de la Incarnacion de nuestro Seynor Ihesu Christo mil trezientos sessanta et ocho ayngnos, IIIIº dia de febrero en /<sup>2</sup> Aguilar, en el portegado de la yglesia del dicho logar, en presencia de mi, notario, et testigos de iuso escriptos, seyendo y presentes Iohan Martiniz, alcalde, Bertholomeo de Rio, /<sup>3</sup> Iohan Periz et Martin Periz, iurados del dicho logar, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, non rayda, ni enterliniada et siellada en pendiente con el /<sup>4</sup> siello maor en cordon de seda verde en cera verde, la tenor de la quoyal es este que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>5</sup> A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos por la grant neçesidad que auemos ouido en el tiempo pasado pagar muy grandes sumas de dineros /<sup>6</sup> por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, /<sup>7</sup> ouiesemos vechado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que desi nos conuenio vender et allendar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir /<sup>8</sup> las finanças que nos eran necessarias a sallir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don /<sup>9</sup> Henrric, su hermano, et por las Grandes Conpaynnas de diuerssas naciones que venieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrric et li ocuparon el re- /<sup>10</sup> gno et por las otras conpaynnas qui despues vinieron con el prinçep d'Aquitanian et de Gales, nos aya conuenido et conuiengua sostener muyt grandes expensas, /<sup>11</sup> tanto por la goarda et seguridad de nuestra perssona et de nuestra cara compaynera la reyna dona lohana, de nuestra criazon et del nuestro regno, como por dobladas /<sup>12</sup> menssagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho nuestro regno, las finanças de las quoyales dichas messagerias et expensas de las nuestras rentas ordina- /<sup>13</sup> rias et reuenuas a present auer non



podriamos asi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenuas ouiessemos a atender a nos /<sup>14</sup> et al regno se seguezcria muyt grant daynno et periglo por la tarza, sobre esto, ouida deliberacion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberacion /<sup>15</sup> por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçesitat de lo nuestro proprio et por las causas et necessidades desusdichas, /<sup>16</sup> fue hordenado vender algunas de nuestras heredades, çensses, pechas et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por /<sup>17</sup> special fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, reçeidor de nuestras rientas en la merindat de tierras d'Esteilla, visitar la meatat de la fonssadera /<sup>18</sup> que nos auiamos en la villa de Aguilar et saber la valor de aquella, et certificado por eill que la meatat de la fonssadera del dicho logar era ocho libras de carlines /<sup>19</sup> blancos, la quoyal es numerada por composicion fecha de mandamiento nuestro entre el dicho nuestro comissario et l'alcalde, iurados et conceio del dicho logar de Aguilar /<sup>20</sup> que y prometieron dar por ser francos et enfranquidos de las quatro libras de la meatat de la dicha fonssadera cient et veynte libras de carlines blancos.

/<sup>21</sup> Nos, rey sobredicho, certifficado por el sobredicho comissario de las cosas sobredichas por eill acordadas et a su relacion, de nuestra cierta sciençia et auctoritat /<sup>22</sup> real por las caussas et necessidades sobredichas, vendemos las sobredichas quatro libras de la dicha fonssadera a vos l'alcalde, iurados et conceio de la dicha villa de Aguilar /<sup>23</sup> por preçio et quantia de las dichas cient et veynte libras de carlines blancos, et vos enfranquimos d'eillas a perpetuo, los quoyales dineros reconosçemos que auemos /<sup>24</sup> fecho reçeibir bien et complidament contados et passados del vuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, nuestro reçeidor, de que nos tenemos d'eillos por bien pagado, /<sup>25</sup> renunciando a la exçepcion de dineros non contados, no auidos, nin recibidos et a toda otra excepcion de mal et de engaynno, de las quoyales dichas quatro libras /<sup>26</sup> de la dicha fonssadera desde agora desapoderamos a nos et a nuestros successores herederos realment et de fecho.

Et mandamos a nuestro tesorero de Nauarra qui /<sup>27</sup> agora es et a los tesoreros qui por tiempo seran et al merino de tierras d'Esteilla qui agora es o por tiempo sera que a vos, los dichos de Aguilar, deysen gozar et vsar a perpetuo /<sup>28</sup> d'esta nuestra vendicion de las dichas quatro libras de la dicha fonssadera sin responssion alguna fazer d'aqueillas a nos et a nuestros herederos et successores ni otros, teniendo et /<sup>29</sup> manteniendo vos en eilla sin fuerça ni violençia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et bien assi bien mandamos a nuestros amados et fieles los /<sup>30</sup> maestros oydores de nuestros comptos que las dichas quatro libras de la sobredicha fonssadera tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dub-/<sup>31</sup> da non pueda venir, fincando nos en saluo que dentro dos aynnos empues la data d'esta carta nos o nuestros successores dando vos las sobredichas çient et /<sup>32</sup> veynte libras de carlines blancos podamos recobrar las sobredichas quatro libras de carlines blancos de la sobredicha fonssadera.

Et en testimonio d'esto a /<sup>33</sup> maor firmeza et confirmacion de la dicha vendida, mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en Olit VIIº dia de agosto, l'aynno /<sup>34</sup> de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Ursua, don Garcia Miguel d'Elcart et /<sup>35</sup> maestre Pierre du Tertre. Peralta. Pere de Palmas.

La quoa a requisicion et mandamiento de los dichos alcalde et iurados, yo, notario de iuso escripto en publica forma /<sup>36</sup> escriui.

Testigos son d'esto que en el logar presentes fueron Pero Martiniz de Villanueva et Pero Estiualiz, fiio de Santoro, vezinos de Aguilar.

Fecho fue esto aynno, /<sup>37</sup> dia et logar sobredichos, et yo, Martin Lopiz de Aguilar, notario et iurado publico por autoridat real en todo el regno de Nauarra qui en el dicho lo-/<sup>38</sup> gar con los dichos testigos present fuy et a requesta et mandamiento de los dichos alcalde et iurados, esta carta de vidimus con mi propria mano escriui et /<sup>39</sup> fiz en eilla este present sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 1906

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo de la villa de Viana la fonsadera que pagaban, valorada en 10 libras de carlines blancos, por 300 libras de la misma moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dineros a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 36. Vidimus en perg., de Juan Sánchez, notario, fechado en 1369, abril 16. 324 x 328 mm. Romance navarro.

(C) En el mismo cajón se encuentra una copia en un folio de papel colacionada por M. De Jaureguizar, protonotario de Navarra, fechada en 1506, diciembre 8.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, pág. 493.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 280.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Sanchiz, notario publico et iurado en toda la merindat d'Estella, por el sennor infant don /<sup>2</sup>

Loys, tenientlogar del sennor rey, vi, toui et ley vna carta del sennor rey escripta en pargamino, siellada con su siello en pendient, contenient la seguiet forma

/<sup>3</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos por la grant neçesi-/<sup>4</sup> dat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos /<sup>5</sup> et el rey de Francia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales /<sup>6</sup> en tanto que desi nos conuenio vender et alleinar de las nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos eran neçesarias a sallir con honrra /<sup>7</sup> de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henric, su hermano, et por las Grandes Conpannas /<sup>8</sup> de diuersas naçiones que venieron contra el rey don Pedro en ayuda del dicho don Henric et le ocuparon el regno et por las otras conpaynas que despues vi-/<sup>9</sup> nieron con el prinçep d'Aquitania et de Gales, nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes expensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra /<sup>10</sup> persona et de nuestra cara companera la reyna dona lohana, de nuestra criaçon et del nuestro regno, como por dobladas mensagerias fechas et por fazer a honor et prouecho /<sup>11</sup> nuestro et del dicho nuestro regno, las finanças de las quuales dichas mensagerias et expensas de las nuestras rentas ordinarias et reuenuas a present auer non podriamos /<sup>12</sup> asi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenuas ouiesemos a atender a nos et al regno se seguezcra muy grant daynno et /<sup>13</sup> periglo por la tarda, sobre esto, ouida deliberaçion en nuestro Grant Conseylo por grant et madura deliberaçion, por releuar et escusar d'esto quanto a present /<sup>14</sup> los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçesidat de lo nuestro proprio, por las causas et neçesidades desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, çenses, /<sup>15</sup> pechas et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido et mandado Pere de Palmas, reçevidor /<sup>16</sup> de nuestras rientas en la merindat d'Esteylla, visitar la fonsadera que nos auiamos en el çerrado de la villa de Viana et saber la valor de aquella, et çertificado por el /<sup>17</sup> que la fosadera del dicho logar era diez libras de carlines blanquos o environ, la qual creçe et mengoa por conposiçion fecha de mandamiento entre el dicho nuestro /<sup>18</sup> comissario et l'alcalde, iurados et conçeio de la dicha villa de Viana que y prometieron dar por ser francos et enfranquidos de las dichas diez libras de la dicha fosadera /<sup>19</sup> trezientas libras de carlines blanquos.

Nos, rey sobredicho, çertificado por el sobredicho nuestro comissario de las cosas sobredichas por eil acordadas et a su relaçion, de nuestra /<sup>20</sup> çierta sçiencia et autoridat real por las causas et neçesidades sobredichas, vendemos la dicha fosadera a uos l'alcalde, iurados et conçeio de la dicha villa /<sup>21</sup> de Viana por preço et quantia de las dichas trezientas libras de carlines blanquos, et uos enfranquimos d'eilla a perpetuo, los quuales dineros reconosçe-

mos que /<sup>22</sup> auemos fecho re ebir bien et complidament contados et pasados del vuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, nuestro re ebidor, de que nos tenemos d'eillos /<sup>23</sup> por bien pagado, renunciando a la exep ion de dineros non contados, no ouidos, nin re ebidos et a toda otra exep ion de mal et d'engaynno, de la quoaal dicha /<sup>24</sup> fosadera desde agora desapoderamos a nos et a nuestros suçesores herederos realment et de fecho.

Et mandamos a nuestro thesorero de Nauarra que agora es et a los /<sup>25</sup> thesoreros que por tiempo seran, al merino de tierras d'Esteylla que agora es o por tiempo sera et a quoaalesquiere otros offi iales que a uos, los dichos de Viana, deissen gozar et /<sup>26</sup> vsar d'esta nuestra vendi ion de la dicha fosadera sin respoussion alguna fazer d'aqueilla a nos et a nuestros herederos et suçesores ni otros a perpetuo, teniendo et man-/<sup>27</sup> teniendo uos en eylla sin fuerça ni violle ia alguna et sin embargo ni enpachamiento alguno.

Et bien asi mandamos a nuestros amados et fielles los ma-/<sup>28</sup> estros oydores de nuestros contos que la dicha fosadera tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en duda non pueda venir, fincando /<sup>29</sup> nos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data d'esta carta nos o nuestros suçesores dando uos las sobredichas trezientas libras podamos cobrar la sobre-/<sup>30</sup> dicha fosadera.

Et en testimonio d'esto a maor firmeza et confirmaçion de la dicha vendida, mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data /<sup>31</sup> en Olit seteno dia d'agosto, l'aynno de gracia mil trezientos sisan-ta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz /<sup>32</sup> d'Ursue, don Garçia Miguel de Elcart et maestre Pierre du Tertre. Peralta. Pere de Palmas.

Et leyda la dicha carta del dicho sennor rey sieyllada en pendent /<sup>33</sup> en çera uerde, Domingo Miguel, alcalle en la villa de Viana, requerio et mando a mi, notario sobredicho, que fiziese vn vidimus de la dicha carta en publica forma.

/<sup>34</sup> Testigos son d'esto que presentes fueron et por testigos se otorgaron Pascoal Martiniz et Iohan Sanchiz, notarios, vezinos de Viana.

Fecho seze dias de abril era mil quatro-/<sup>35</sup> zientos et siete annos.

Et yo, Iohan Sanchiz, notario sobredicho a lo que sobredicho es, con los dichos testigos present fuy et a requesta et mandamiento del dicho alcalle este vidimus /<sup>36</sup> escriui et saque de la dicha carta original en que ha los dichos reglones primeros rasurados, eso mesmo al trenta dos a treynta tres reglones o dize "et leyda" ata o /<sup>37</sup> continua et non en ( $\pm 1$ ) et fiz este mio sig(signo) acostumbrado en testimonio de uerdad.

## 1907

**1368, agosto 7, Olite.**

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo del lugar de Espronceda la fondadera que pagaban, valorada en 25 sueldos de carlines blancos, por 37 libras y 10 sueldos de la dicha moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la necesidad que tenía de dineros a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 37. Traslado en perg., de Juan Pérez Chasco de Los Arcos, notario, fechado en 1369, abril 16. 292 x 450 mm. Romance navarro.

(C) Con el mismo número se encuentra un traslado en doble folio de papel, autORIZADO por Martín Fernández, notario, fechado en 1501, octubre 11.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. I, pág. 398.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 281.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que este es el traslado fielment saquado de la original carta escripta en parga-<sup>2</sup> mino seyllada en pendiente del siello del seynnor rey de Nauarra en çera verde colgado en cordon de seda uerde, notada por <sup>3</sup> mano de Garçi Martiniz de Peralta, la coal es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Evreus. <sup>4</sup> A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant neçesitat que auemos ouido en el tiempo pasado por pa-<sup>5</sup> gar muyt grandes sumas de dineros por espensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França <sup>6</sup> et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vecxado et enoyado los nuestros subditos et na-<sup>7</sup> turales en tanto que desy nos conuenia vender et allenar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos <sup>8</sup> eran neçesarias a salir con onrra de nuestros dichos fechos, desy por la guerra et discordia que fue \entre/ el rey don Pedro de Castie-<sup>9</sup> ylla et don Enrrich, su ermano, et por las Grandes Conpaynnas de diuersas naçiones que vinieron contra el dicho rey don Pe-<sup>10</sup> dro en ayuda del dicho don Enrrich et le ocuparon el regno et por las otras conpaynnas que depues vinieron con el prinçep de <sup>11</sup> Quitania et de Guallas, nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes espensas, tanto por la goarda et seguridat <sup>12</sup> de nuestra persona et de nuestra cara conpaynera la reyna dona Iohana, de nuestra criazon et de nuestro reyno, como por dobladas me-<sup>13</sup> saierias fechas et por fazer a onor et prouecho nuestro e del dicho nuestro regno et las finanças de las coales mensaierias et espensas <sup>14</sup> de las nuestras rentas ordinarias et reuenuas a present auer non podriamos asy breument como seria mester, et sy a las dichas <sup>15</sup> nuestras rentas et reuenuas ouiesemos a atender a nos et al regno se sequezcra muyt grant daynno et peri-

glo por la tarda, /<sup>16</sup> sobre esto, ouida deliberaçion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberaçion, por releuar et escusar d'es-/<sup>17</sup> to quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçesidad de lo nuestro proprio et por las causas et neçesidades /<sup>18</sup> desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, senses (sic), pechas et rientas et fueron puestos çiertos co-/<sup>19</sup> missarios por visitar et saber la valor d'aqueyllas, et por espeçial fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, /<sup>20</sup> reçevidor de nuestras rientas en la meryndat de tierras d'Esteylla, visitar la fonsadera que nos auiamos en el logar d'Espor-/<sup>21</sup> onçeda et saber la valor d'aqueylla, et çertificado por eyll que la fonsadera del dicho logar era veynt et çinquo suel-/<sup>22</sup> dos de karlines blanquos, la quoyal es numerada por composiçion fecha de mandamiento nuestro entre el dicho nuestro comisario /<sup>23</sup> et l'alcalde, iurados et conçeio del dicho logar d'Esporonçeda que y prometieron dar por ser franquos et enfranquidos de los dichos veynt /<sup>24</sup> et çinquo sueldos de la dicha fonsadera treynta et siete liuras et diez sueldos de karlines blanquos.

Nos, rey sobredicho, /<sup>25</sup> çertificado por el sobredicho nuestro comisario de las cosas sobredichas por eyll acordadas et a su relaçion, de nuestra çier-/<sup>26</sup> ta sçiencia et autoridat real por las causas et neçesidades sobredichas, vendemos los sobredichos veynt et çinquo /<sup>27</sup> sueldos de la dicha fonsadera a uos l'alcalde, iurados et conçeio del dicho logar d'Esporonçeda por preçio et cantia (sic) de las dichas /<sup>28</sup> treynta et siete liuras et diez sueldos de karlines blanquos, et vos enfranquimos d'eyllas a perpetuo, los coales di-/<sup>29</sup> neros reconoçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et pasados del vuestro poder al po-/<sup>30</sup> der del dicho Pere de Palmas, nuestro reçevidor, de que nos tenemos d'eyllos por bien pagado, renunçiando la exep-/<sup>31</sup> çion de dineros non contados, no auidos, no reçevidos et a toda otra exepçion de mal et d'engaynno, de los coales /<sup>32</sup> dichos veynt et çinquo sueldos de la dicha fonsadera desde agora desapoderamos a nos et a nuestros subçesores erederos /<sup>33</sup> realment e de fecho.

Mandamos a nuestro tesorero de Navarra qui agora es et a los tesoreros qui por tiempo seran, al meryno de /<sup>34</sup> tierras d'Esteylla qui agora es o por tiempo sera, a coalesquiere otros ofiçiales que a uos, los dichos d'Esporonçeda, desen gozar /<sup>35</sup> et vsar a perpetuo d'esta nuestra vendiçion de los dichos veynt e çinquo sueldos de la dicha fonsadera syn responsion alguna fa-/<sup>36</sup> zer d'aqueyllos a nos et a nuestros herederos et subçesores ni otros, teniendo et manteniendo uos en eylla sin fuerça ni violen-/<sup>37</sup> çia alguna et syn embargo ni enpachamiento alguno.

Et bien asy mandamos a nuestros amados et los maestros oydo-/<sup>38</sup> res de nuestros comptos que los dichos veynt et çinquo sueldos de la sobredicha fonsadera tiren et saquen a perpetuo de los liuros /<sup>39</sup> nuestros porque esto al tiempo venidero en duda non pueda venir, finquando nos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data /<sup>40</sup> d'esta carta nos o nuestros subsesores dando uos las dichas trenta et siete liuras et diez sueldos karlines blanquos podamos

/<sup>41</sup> recobrar los sobredichos veynt et çinquo sueldos de karlines blanquos de la sobredicha fonsadera.

Et en testimonio d'esto ha /<sup>42</sup> mayor firmeza et confirmaçion de la dicha vendida, mandamos syellar las presentes en pendient de nuestro siello.

Data /<sup>43</sup> en Olit seteno dia d'agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sisan-ta e ocho.

Por el seynnor rey vos present el /<sup>44</sup> prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Ursua, don Garçi Miguel d'Elcart et maestre Pierres du Tertre. Peralta.

/<sup>45</sup> D'este traslat son testigos presentes llamados et rogados qui lo uieron corregir de mot a mot et por tales /<sup>46</sup> testigos se otorgaron Miguel Garçia de Lerin et Pero Sanchiz Bonciel, notario, vezinos de Los Arquos.

Este tras-/<sup>47</sup> lat fue fecho sezeno dia del mes d'abril, era mil coatzientos et syete aynnos.

Et yo, Iohan Periz Chasco de /<sup>48</sup> Los Arquos, notario publico et iurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra que a requisicion et man-/<sup>49</sup> damiento de Martin Periz d'Esporonçeda, este traslat escriui.

Ay vn interlinio en la ochonena regla o dize "en-/<sup>50</sup> tre" et otro en la quinzena regla o dize "a et en eylla".

Fiz este mio acostumbrado syg(signo)no /<sup>51</sup> en testimonio de uerdat.

## 1908

**1368, agosto 7, Olite.**

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo del lugar de Sorlada la fonsadera que pagaban, valorada en 5 sueldos de carlines blancos, por 7 libras y 10 sueldos de la misma moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 40. Copia en perg., a la que le falta un trozo en el ángulo inferior derecho, colacionada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, en 1370. 303 x 368 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, pág. 333.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 282.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos por la grant neçesitat que /<sup>2</sup> auemos ouido en el tiempo passado por pagar muyt grandes sumas de dineros por expiennsas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Fran-/<sup>3</sup> çia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vecxado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que desy nos con-/<sup>4</sup> uenio vender et ayllenar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos eran neçesarias a salir con honrra de nuestros dichos fechos, et desi por la /<sup>5</sup> guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Conpaynnas de diuersas naçiones que /<sup>6</sup> venieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrric et li ocuparon el regno et por las otras conpaynnas que depues vinieron con el prin-/<sup>7</sup> çep de Quitania et de Gales, nos aya conuenido et conuienga sostener muyt grandes expensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra cara /<sup>8</sup> compaynnera la reyna dona lohana, de nuestra criazon et del nuestro reyno, como por dobladas mesagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho nuestro /<sup>9</sup> regno, las finanças de las quoales dichas messengerias et espensas de las nuestras rientas ordinarias et reuenuas a present auer non podriamos asi breuement /<sup>10</sup> como seria mester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenuas ouiessemos a atender a nos et al regno se seguezcria muyt grant daynno et periglo por la tar-/<sup>11</sup> da, sobre esto, ouida deliberacion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberaçion, por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos /<sup>12</sup> et acorrernos a esta present neçesitat de lo nuestro proprio et por las causas et neçesidades desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, çensses, /<sup>13</sup> pechas et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido et mandado



a nuestro amado Pere /<sup>14</sup> de Palmas, reęebidor de nuestras rientas en la meryndat de tierras d'Esteilla, visitar la fonssadera que nos auiamos en el logar de Surruslada et saber la va-/<sup>15</sup> lor d'aqueilla, et ęertificado por eill que la dicha fonssadera del dicho logar era ęinquo sueldos de karlines blancos, la quoa es numerada por composiçion /<sup>16</sup> fecha de mandamiento nuestro entre el dicho nuestro comissario et l'alcalde, iurados et conęeillo del dicho logar de Surruslada que y prometieron dar por ser francos /<sup>17</sup> et enfranquidos de los dichos ęinquo sueldos de la dicha fonssadera siete liuras et diez sueldos de karlines blancos.

Nos, rey sobredicho, ęertificado por el sobre-/<sup>18</sup> dicho nuestro comissario de las cosas sobredichas por eill acordadas et a su relacion, de nuestra ęierta sęiencia et auctoritat real por las causas et necęessidades sobredichas, /<sup>19</sup> vendemos los sobredichos ęinquo sueldos de la dicha fonssadera a uos, l'alcalde, iurados et conęeillo del dicho logar de Surruslada, por preęio et quoa de las /<sup>20</sup> dichas siete liuras et diez sueldos de karlines blancos, et vos enfranquimos d'eillos a perpetuo, los quoaes dineros reconoęemos que auemos fecho reęebir bien et /<sup>21</sup> complidament contados et passados del vuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, nuestro reęebidor, de que nos tenemos d'eyllos por bien pagado, renunęiando a la /<sup>22</sup> excepcion de dineros non comptados, non auidos, nin reęebidos et a toda otra excepcion de mal et de engaynno, de los quoaes dichos ęinquo sueldos de la dicha fons-/<sup>23</sup> sadera desde agora desapoderamos a nos et a nuestros succęores herederos realment et de fecho.

Et mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es et a los /<sup>24</sup> thesoreros qui por tiempo seran, al merino de tierras d'Esteilla qui agora es o por tiempo sera, et a quoaesquiere otros offięiales que a uos, los dichos de Surrus- /<sup>25</sup> lada, deissen gozar et vsar a perpetuo d'esta nuestra vendicion de los dichos ęinquo sueldos de la dicha fonssadera sin responssion alguna fazer d'aqueillos a nos et a nuestros /<sup>26</sup> herederos et succęores ni otros, teniendo et manteniendo vos en eilla sin fueręa nin violencia alguna et sin embargo ni enpachamiento alguno.

Et bien /<sup>27</sup> assi mandamos a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos ęinquo sueldos de la sobredicha fonssadera tiren et saquen a perpetuo de los /<sup>28</sup> libros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincando nos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data d'esta carta nos o nuestros sucęe-/<sup>29</sup> ssores dando vos las dichas siete liuras et diez sueldos karlines blancos podamos recobrar los sobredichos ęinquo sueldos de karlines blancos de la sobredicha fons-/<sup>30</sup> sadera.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmaçion de la dicha vendida, mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en /<sup>31</sup> Olit VII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Ursua, /<sup>32</sup> don Garcia Miguel d'Elcart et maestre Pierres du Tertre. Peralta. Pere de Palmas. Registrata.

/<sup>33</sup> Fecha fue collacion d'esta present copia con la original carta del seynnor rey, la quoyal es escripta en pargamino, abbierta [et sieillada en pendient] /<sup>34</sup> con çera verde en cordon de seda verde pendient, signada por mano de Garcia Martiniz de Peralta, notario et secretario del seynnor [rey] ( $\pm$  2) /<sup>35</sup> buena et entegra et non en ninguna part d'eilla viçada nin cañelada, por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort ( $\pm$  4) /<sup>36</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> septuagesimo, et por que esto sea cierto et notorio a los qui lo oyran et veran, escriui esta present copia ( $\pm$  4) /<sup>37</sup> signet por el quoyal vso signar las letras reales. Larumbe.

## 1909

### 1368, agosto 7.

*Carlos II vende a Pedro García de Vidaurre y a María Sánchez, su mujer, los 4 sueldos y 9 dineros de carlines blancos que tenía de censo perpetuo en tres casas en la villa de Estella, en la parroquia de San Juan, en la carpintería, por 7 libras, 8 sueldos y 5 dineros de carlines prietos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 41. Traslado en perg., autorizado por Peregrín de Primo, notario en Estella, fechado en 1369, diciembre 15. 310 x 530 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº 283.

Seppan todos que este es tralado bien et fielment sacado de la carta original, la quoyal es contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia /<sup>2</sup> de Dios rey de Nauarra, compte d'Euroux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant neçessitat que auemos /<sup>3</sup> ouido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que

era entre nos et el rey de França, /<sup>4</sup> et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que /<sup>5</sup> depues nos conuenio vender et aillnar de nuestras proprias heredades et rientas por complir las finanças que nos eran neçessarias a saillir con honrra de /<sup>6</sup> nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Conpaynnas /<sup>7</sup> de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrric et li occuparon el regno, et por las otras compaynnas /<sup>8</sup> que depues venieron con el prinçep de Galas et de Equitania, nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes expensas, tanto por la goarda et /<sup>9</sup> seguridad de nuestra perssona et de nuestra cara compaynnera la reyna dona Iohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por dobladas messengerias fechas /<sup>10</sup> et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quales dichas messengerias et expenssas de las rientas nuestras et reuenidas a present /<sup>11</sup> auer non podriamos assi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rientas et reuenidas ouiessemos a atender a nos et al regno se y seguez-/<sup>12</sup> cria muyt grant daynno et peligro por la tarda. Sobre esto, auida deliberacion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberaçion, por releuar /<sup>13</sup> et escusar quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçessidad de lo nuestro proprio et por las causas desusdichas, fue ordenado vender al-/<sup>14</sup> gunas de nuestras heredades, çensses, pechas et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido /<sup>15</sup> et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de tierras d'Esteilla, vender los çensses que nos auiamos sobre ciert-/<sup>16</sup> tas heredades et casas que son en la dicha villa et en sus terminos, et sobre el preçio que podria ser faillado d'aqueillas, et fecha rellaçion a nos por el dicho reçebi-/<sup>17</sup> dor del preçio que se podria faillar de los dichos çensses le fue mandado vender aquellos doze dineros por veynt et çinco sueldos, entre los quales çensses /<sup>18</sup> visitados por eill coatro sueldos, nueue dineros de karlines blancos de çens a perpetuo que nos auiamos sobre tres casas que son en la villa d'Esteil- /<sup>19</sup> la en la perroquia de Sant Iohan en la carpenteria, las quales solia tener Pero Garçia de Vidaurre, carpentero, et Maria Sanchiz, su muger, vezinos d'Esteilla, /<sup>20</sup> de las quales dichas tres casas la vna fue de Sancho Periz de Goillano et ha quinze dineros de karlines blancos de çens et es tenient de la vna part con la casa /<sup>21</sup> de dona Maria Arçeiz qui fue, et tenient de la otra part con la casa de don Pero Periz de Viana qui fue, et tenient de part delant con la carrera publica.

/<sup>22</sup> Item las dos casas son tenientes l'una con l'otra et han cada veynt et vn dinero de karlines blancos de çens, et es tenient la vna de la vna part con la casa de /<sup>23</sup> dona Eluira Miguel d'Arraztia qui fue, et tenient la otra de la otra part con la casa de Pasquual de Lascoz, carpentero qui fue, et tenientes ambas de part de- /<sup>24</sup> lant con la carrera publica.

Nos, rey sobredicho, certifficado por el dicho reęebidor el dicho çens ser vendido al preęio de doze dineros por veynt et çinquo /<sup>25</sup> sueldos, por esto, de nuestra çierta sciencia et auctoritat real por las causas et neęessidades sobredichas, vendemos a vos, los dichos Pero Garęia de Vidau-/<sup>26</sup> rre, carpentero, et Maria Sanchiz, vuestra muger, los dichos coatro sueldos, nueue dineros de karlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos sobre las /<sup>27</sup> dichas tres casas por preęio et quantia de siete libras, ocho sueldos, çinquo dineros de karlines prietos, que valen a la suma de doze dineros por veynt et çin-/<sup>28</sup> quo sueldos, contando a quinzenes, segunt se contan en nuestra thesoreria et enfranquimos las dichas tres casas del sobredicho çens, los quoaales \dine-ros/ reconoçemos /<sup>29</sup> que auemos fecho reęebir bien et complidament contados et passados del vuestro poder al poder del sobredicho Pere de Palmas, comissario et reęebidor nuestro, /<sup>30</sup> de que nos tenemos por bien pagado d'eil-los, renunęiando a la exęepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reęe- bidos et a toda otra exęepcion /<sup>31</sup> de mal et de engaynno, el qual dicho çens vos vendemos entegrament con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que vos o vuestros sucęe-/<sup>32</sup> sores herederos o tenedores d'aqueillas, ayades et possedeçades las dichas casas francas et quitas a perpetuo, sin carga alguna del dicho çens, por vender, /<sup>33</sup> dar, cambiar o ayllenar et fazer uestras proprias voluntades en vida et en muert como de vuestra propria here- dat franca et quita, sin embargo nin contradicho /<sup>34</sup> alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey leal- ment a bona fe et nos obligamos que /<sup>35</sup> nos nin nuestros sucęessores here- deros embargo alguno non vos y pongamos en las dichas casas, nin demanda alguna vos fagamos por causa del dicho /<sup>36</sup> çens, et si alguno la y ponía o demanda vos end fazia, de vos fazer cayllar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesto vos seria et demanda /<sup>37</sup> del dicho çens que fecha vos seria, et de henmendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por la dicha razon fariades o sosterríades, /<sup>38</sup> so obligacion de todos nuestros bie- nes et de nuestros sucęessores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento de çens sobredicho fecho /<sup>39</sup> por grant neęessi- dat, segunt dicho es, por complecer las cosas sobredichas, sea yrreuoicable et vala, tenga a perpetuo assi bien como si fues fecha entre /<sup>40</sup> vn vezino et otro con fermes et fiadores, segunt fuero, o por rellacion de nuestra Cort, a la mas firme et sana part que leyer ni entender se pueda a pro-/<sup>41</sup> uecho de vos, los dichos compradores, et de vuestros sucęessores o tenedores empues, suplien- do en esto de nuestra auctoritat real todo defecto o /<sup>42</sup> falta si la y a que por non ser dados fermes o fiadores o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de çens /<sup>43</sup> sobredicho.

Et mandamos a nuestros amados el thesorero qui oy es et a los otros the- soreros qui por tiempo seran, et a quoaalesquiere otros offiçiales nuestros /<sup>44</sup> que a vos, los dichos compradores en vuestra vida et empues a vuestros sucęessores a perpetuo, lexen vsar et gozar de las dichas casas francas sin carga /<sup>45</sup> nin responsion alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et bien assi mandamos a nuestros amados et fieles los maestros oydores de /<sup>46</sup> nuestros comptos que el sobredicho çens de las dichas casas tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros, porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda /<sup>47</sup> venir, fincando nos en saluo que dentro dos aynnos empues la data d'esta carta nos o nuestros suççessores dando vos las dichas siete libras, /<sup>48</sup> ocho sueldos, çinco dineros de karlines prietos, podamos cobrar el dicho çens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmaçion de la dicha ven-/<sup>49</sup> dida et enfranquimiento, mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieylo.

Data VIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>50</sup> Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Urssua, don Garçia Miguel de Elcart et maestre Pierre du Tertre. /<sup>51</sup> Peralta. Pere de Palmas. Registrata.

Et yo, Pelegrin de Primo, notario por auctoritat real en la villa et terminos d'Esteilla et por toda la merindat de la dicha villa, /<sup>52</sup> en presençia de Lope d'Aoyz, bacouerero del dicho lugar, et de Lope Ruiz d'Erz, notario vezino d'Esteilla, clamados et rogados por testigos qui la carta /<sup>53</sup> sobredicha principal vieron et oyeron, aqueilla vi, touy et ley de mot a mot, la quoyal era scripta en pargamino et sieillada en pendent sobre seda verde /<sup>54</sup> con el grant sieillo del seynnor rey en çera verde, et a requisicion de los dichos compradores de la sobredicha carta original este traslat en /<sup>55</sup> forma publica sens mas et sens menos con mi propria mano escriui, XVº dia del mes de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº nono, con hun /<sup>56</sup> interlinio que es sobre la XXVIIIª linea contando del comienço, do se leye "dineros", et fiz este mi sig(signo)no acostumbra-/<sup>57</sup> do en testimonio de verdat.

**NOTA:**

1. El Catálogo equivoca la signatura, indica el Caj. 23, nº 31, en lugar del Caj. 23, nº 41.

## 1910

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II vende a García de Urroz y a Catalina, su mujer, los 2 sueldos y 7 dineros y miaja de carlines blancos que tenía de censo perpetuo sobre una casa en la parroquia de San Juan de Estella, por 4 libras, 21 dineros y miaja de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 42. Traslado en perg., autorizado por Peregrín de Primo, notario de Estella. 268 x 554 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 284.

Seppan todos que este es traslado bien et fielment sacado de la carta original, la quoyal es en la seguiet forma:

<sup>/2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como <sup>/3</sup> nos por la grant neçessidat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros por expensas <sup>/4</sup> que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por <sup>/5</sup> causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et ennoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que depues nos conuenio <sup>/6</sup> vender et ayllenar de nuestras proprias heredades et rientas por complir las finanças que nos eran neçessarias a sayllir con <sup>/7</sup> honrra de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrric, <sup>/8</sup> su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho <sup>/9</sup> don Henrric et li ocuparon el regno et por las otras compaynnas qui depues vinieron con el prinçep de de Galas et de Equi-<sup>/10</sup> tania, nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes expenssas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra perssona <sup>/11</sup> et de nuestra cara compaynera la reyna dona lohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por dobladas messengerias fechas et <sup>/12</sup> por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno las finanças de las quoyales dichas messengerias et expenssas de las rientas nuestras <sup>/13</sup> ordinarias et reuenidas a present auer non podriamos assi breuement como seria mester, et si a las dichas nuestras rientas et reuenidas <sup>/14</sup> ouiessemos a atender a nos et al regno se seguezcria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, auida deliberacion en <sup>/15</sup> nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberacion por releuar et excusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrer-<sup>/16</sup> nos a esta present neçessidat de lo nuestro proprio por las causas et neçessidades sobredichas, fue ordenado vender algunas de nuestras he-<sup>/17</sup> redades, çensses, pechas et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por

visitar et saber la valor d'aqueillas, et por speçial /<sup>18</sup> fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de tierras d'Esteilla, vender /<sup>19</sup> los çensses que nos auiamos sobre çiertas heredades et casas que son en la dicha villa et en sus terminos, et saber el preçio que podria /<sup>20</sup> ser faillado d'aqueillas, et fecha relacion a nos por el dicho reçevidor del preçio que se podria faillar de los dichos censses, le fue /<sup>21</sup> mandado vender aquellos doze dineros por veynt et çinquo sueldos, entre los quoaales censses visitados por eill dos sueldos, siete /<sup>22</sup> dineros et meailla de karlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos sobre vna casa que es en la villa d'Esteilla en la per-/<sup>23</sup> roquia de Sant lohan en la carrera luenga, la quoaal solia tener Garçia d'Urroz, bastero, et Cathelina, su muger, vezinos d'Esteilla, /<sup>24</sup> la quoaal es tenient de la vna part con la casa de Martin Remiriz, notario, et tenient con la casa de lohan Periz d'Ouanos qui fue, et tenient con la /<sup>25</sup> carrera publica.

Nos, rey sobredicho, çertificaco por el dicho reçevidor el dicho çens ser vendido al precio de doze dineros por veynt /<sup>26</sup> et çinco sueldos, por esto de nuestra çierta ciençia et auctoritat real por las causas et neçessidades sobredichas, vendemos a vos /<sup>27</sup> los dichos Garçia d'Urroz et Cathelina, su muger, los dichos dos sueldos, siete dineros et meailla de karlines blancos de çens perpetuo que nos /<sup>28</sup> auiamos sobre la dicha casa por preçio et quantia de coatro libras, veynt et vn dineros et meailla de karlines prietos que vale a la suma /<sup>29</sup> de doze dineros por veynt et çinquo sueldos contando a quinzenes, segunt se contan en nuestra thesoreria, et enfranquimos la dicha casa /<sup>30</sup> del sobredicho çens, los quoaales dineros reconosçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et passados del vuestro /<sup>31</sup> poder al poder del sobredicho Pere de Palmas, comisario et reçevidor nuestro, de que nos tenemos por bien pagado d'eillos, renunciando /<sup>32</sup> a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reçevidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno, el quoaal dicho çens /<sup>33</sup> vos vendemos entegrament con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que vos o vuestros successores herederos o te-/<sup>34</sup> nedores d'aqueilla ayades et possedezcades la dicha casa a perpetuo franca et quita sin carga alguna del dicho çens, por vender, /<sup>35</sup> cambiar o aillnar et fazer vuestras proprias voluntades en vida et en muert como de vuestra propria hereditat franca, quita sin contra- /<sup>36</sup> dicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment /<sup>37</sup> a bona fe et nos obligamos que nos nin nuestros suçcessores herederos embargo alguno non vos y pongamos en la dicha casa /<sup>38</sup> nin demanda alguna vos fagamos por causa del dicho çens, et si alguno lo y ponía o demanda vos end fazia, de fazer vos cayllar, /<sup>39</sup> tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesto vos seria et demanda del dicho çens que fecha vos seria, et de hemendar vos todos los daynno, /<sup>40</sup> messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterrriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçcessores, et tenemos por /<sup>41</sup> bien et queremos que esta vendicion et enfracuimiento del dicho çens fecha por grant neçessitat, segunt

dicho es, por complecer las cosas /<sup>42</sup> sobredichas, sea yrreucable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores se-/<sup>43</sup> gunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer ni entender se pueda, a prouecho de vos los dichos com-/<sup>44</sup> pradores et de vuestros suççesores o tenedores, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo deffecto o falta si la ya que por non /<sup>45</sup> ser dados fermes et fiadores o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de çens sobredicho.

Et man- /<sup>46</sup> damos a nuestros bien amados el thesorero qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoalessquiere otros officiales nuestros /<sup>47</sup> que a vos, los dichos compradores, en vuestra vida et empues a vuestros suççesores a perpetuo, lexen vsar et gozar de la sobredicha casa /<sup>48</sup> franca, sin carga nin responssion alguna del dicho çens a nos ni a nuestros suççesores ni a otros, teniendo et manteniendo /<sup>49</sup> vos en la possession d'a queilla sin fuerça nin violençia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et bien assi man-/<sup>50</sup> damos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que el sobredicho çens de la dicha casa tiren et saquen /<sup>51</sup> a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir fincando nos en saluo que de den-/<sup>52</sup> tro dos aynnos empues la data d'esta carta nos o nuestros suççesores dando vos las dichas coatro libras, veynt et vn dineros /<sup>53</sup> et meaylla de karlines prietos podamos cobrar el dicho çens.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la /<sup>54</sup> dicha vendita et enfranquimiento mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo.

Data en Olit VII<sup>o</sup> dia d'agosto, l'ayno /<sup>55</sup> de gracia mil CCC sissanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Ursua, don /<sup>56</sup> Garçia Miguel de Elcart et maestre Pierre du Tertre. Peralta. Pere de Palmas. Registrata.

Et yo, Pelegrin de Primo, notario por /<sup>57</sup> auctoritat real en la villa et terminos d'Esteilla et por toda la merindat de la dicha villa, en presençia de Lope d'Aoiz, racionero /<sup>58</sup> del dicho logar et de Lope Ruiz d'Erz, notario, vezino d'Esteilla, clamados et rogados por testigos, qui la dicha carta sobredicha principal /<sup>59</sup> veyeron et oyeron, vi, touy et ley la dicha carta, la quoa era scripta en pargamino et sieyllada en pendient sobre seda verde con /<sup>60</sup> el grant sieylo del seynnor rey en çera verde, et a requisicion de los dichos compradores, de la sobredicha carta original /<sup>61</sup> este traslat en forma publica sens mas et sens menos con mi propria mano escriui, XV<sup>o</sup> dia del mes de deziembre, /<sup>62</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono, et fiz este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de /<sup>63</sup> verdat.



## 1911

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo de la villa de Los Arcos la mitad de la fonsadera que pagan del cerrado de dicho lugar, valorada en 4 libras, 5 sueldos y 18 dineros de carlines blancos, por 128 libras y 15 sueldos de la misma moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dineros a causa de las guerras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 43. Vidimus en perg., de Juan Pérez Chasco, guardasellos del rey en Los Arcos, fechado en 1369, enero 5. Sello de cera pendiente de la Corte. 340 x 255 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, pág. 290.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 285.

Seppan quantos esta carta veran et odran que yo, lohan Periz Chasco, franco de Los Arquos, tenedor et goarda del siello del seynnor rey de Nauarra puesto et usado en la villa de Los Arquos, touy, vy /<sup>2</sup> et ley vna carta escripta en pargamino, seillada en pendient del gran siello del seynnor rey de Nauarra en cordon de seda uerde, el tenor de la quoyal es la seguient forma:

Karlos por la gracia de /<sup>3</sup> Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Como nos por la grant neçesitat que auemos ouydo en el tiempo passado por pagar muyt gran- /<sup>4</sup> des sumas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesse- /<sup>5</sup> mos vechado et enoyado los nuestros subditos et naturales en tanto que desi nos conuenio vender et allendar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos eran neçesarias a saillir /<sup>6</sup> con honrra de nuestros dichos fechos, desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Conpaynnas de diuersas naçiones que vinieron /<sup>7</sup> contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrric et le ocuparon el regno et por las otras conpaynnas que depues vynieron con el prinçep d'Aquytania et de Gales, nos aya conuenido et conuienga /<sup>8</sup> sostener muyt grandes expenssas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra cara conpaynera la reyna dona lohana, de nuestra criazon et del nuestro regno, como por dobladas messa- /<sup>9</sup> gerias fechas et por fazer a onor et prouecho nuestro et del dicho nuestro regno las finanças de las quoyales dichas messagerias et expensas de las nuestras rentas ordinarias et reuenuas a present auer non podri- /<sup>10</sup> amos asi breuement como seria menester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenuas ouyesemos a atender a nos et al regno se seguezcria muyt grant daynno et perigo por la tarda, sobre esto /<sup>11</sup> ayuda delibera-

cion en nuestro Grant Consejo por grant et madura deliberacion, por releuar et escusar d'esto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present neçesidad de lo nuestro proprio et por /<sup>12</sup> las causas et neçessidades desuso dichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, censes, pechas et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la ualor d'aqueillas, /<sup>13</sup> et por espeçial fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de tierras d'Esteilla, visitar la nuestra fonsadera que nos auiamos en el çerrado de Los Arquos /<sup>14</sup> et saber la valor d'aqueilla, et çertificado por eill que la fonsadera del çerrado del dicho lugar de Los Arquos es ocho libras, onze sueldos et ocho dineros de carlines blancos, la quoyal es numerada /<sup>15</sup> et non creçe nin mengo por composicion fecha de mandamiento nuestro entre el dicho nuestro comisario et l'alcalde, iurados et conçeio de la dicha villa de Los Arquos que y prometieron dar por ser francos /<sup>16</sup> et enffranquidos de las quatro libras, çinco sueldos et diez dineros de carlines blancos, que es la meatat de la dicha fonsadera cient et veynt et ocho libras et quize sueldos de carlines blancos.

/<sup>17</sup> Nos, rey sobredicho, certificado por el sobredicho nuestro comissario de las cosas sobredichas por eill acordadas et a su relacion, de nuestra çierta çiencia et auctoritat real por las causas et neçessidades sobredichas, /<sup>18</sup> vendemos las sobredichas quatro libras, çinco sueldos et diez dineros de carlines blancos que es la meatat de la dicha fonsadera a vos alcalde, iurados et conçeio de la dicha villa de /<sup>19</sup> Los Arquos por preçio et quantia de las dichas çient et veynt et ocho libras et quinze sueldos de carlines blancos, et vos enffranquimos d'eillas a perpetuo, los quoyales dineros reconosçe-/<sup>20</sup> mos que auemos fecho reçeibir bien et complidament contados et passados del uestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, nuestro reçevidor, de que nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunçiendo a la /<sup>21</sup> excepcion de dineros non contados, no ouidos, nin reçeuidos et a toda otra excepcion de mal et d'engayno, de las quoyales dichas quatro libras, çinco sueldos et diez dineros que es la meatat /<sup>22</sup> de la dicha fonsadera desde agora desapoderamos a nos et a nuestros suççesores herederos realment et de fecho.

Et mandamos a nuestro thesorero de Navarra qui agora es et a los thesoreros /<sup>23</sup> qui por tiempo seran, al merino de tierras d'Esteilla qui agora es et por tiempo sera, et a quoyalesquiere otros offiçiales que a vos, los dichos de Los Arquos, deyxen gozar et vsar a perpetuo d'esta nuestra ven-/<sup>24</sup> dicion de las dichas quatro libras, çinco sueldos et diez dineros de la dicha fonsadera sin responssion alguna fazer d'aqueillas a nos et a nuestros herederos et sucesores ni otros, teniendo et manteniendo vos /<sup>25</sup> en eilla sen fuerça ni violençia alguna et sin embargo ni empachamiento alguno.

Et bien assi mandamos a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos que las dichas /<sup>26</sup> quatro libras, çinco sueldos et diez dineros que es la meatat de la dicha fonsadera tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, /<sup>27</sup> finquando nos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data d'esta carta

nos o nuestros successores dando vos las dichas cient et veynt et ocho libras et quinze sueldos de carlines blanquos /<sup>28</sup> podamos recobrar las sobredichas quatro libras, çinquo sueldos et diez dineros de calrines blancos de la sobredicha fonssadera.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et con-/<sup>29</sup> firmaçion de la dicha vendita, mandamos seillar las presentes en pendient de nuestro siello.

Data en Olit VIIº dia d'agosto, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seyn-/<sup>30</sup> nor rey vos present el prior de Falçes, don Miguel Sanchiz d'Urssua, don Garçia Miguel d'Elcart et maestre Pierres du Tertre. Peralta. Pere de Palmas.

Et yo, el sobredicho Iohan Periz /<sup>31</sup> Chasco pusi el dicho siello del dicho seynnor rey pendient en esta present carta de vidimus a confirmacion d'eilla.

Testigos son qui presentes fueron en el logar, la sobredicha carta vieron et oyeron et por tales /<sup>32</sup> testigos se otorgaron Miguel Sanchiz Chasco et Remiro d'Aras, carniceros, vezinos de Los Arquos.

Esta carta de vidimus fue fecha çinquo dia del mes de ienero, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo /<sup>33</sup> octauo

Et yo, Pero Chasco, notario publico et iurado por auctoridat real en la villa de Los Arquos et en toda la merindat d'Esteilla qui la dicha carta original touy, vy et ley, presentes los dichos testigos /<sup>34</sup> et a requisicion de don Lope Ochoa, alcalde de Los Arquos, esta carta de vidimus escriui con mi propria mano et fiz en eilla este mio acostumbrado sig(signo)no en testimonio de uerdat.

## 1912

### 1368, agosto 7, Olite.

*Carlos II asigna el cobro de la mesnada de 20 libras que tenía Pedro Jiménez de Castejón, escudero, vecino de Funes, sobre el tributo de un horno que el rey tenía en dicha villa, el cual tributaba 11 libras de carlines prietos.*

B) AGN, Comptos, Caj. 23, 76. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte inferior, de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1368, agosto. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1368, diciembre 2, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 209 x 191 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 286.

Seppan quantos estas presentes letras veran et oyran que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, notario, tenedor et goarda /<sup>2</sup> del [sieylllo] del seynnor rey statuydo en la villa de Esteilla, vi, toui et ley vna carta original del dicho seynnor /<sup>3</sup> rey escripta en pargamino, sieillada en pendient con su grant sieillo en çera blanca, contenient la sequient /<sup>4</sup> forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras /<sup>5</sup> veran et oyran, salut. Como Pero Xemeniz de Casteion, escudero vezino de Funes, tenga de nos vna mesna- /<sup>6</sup> da de veynte libras, a reçebir aqueillas en nuestra thesoreria, segunt por la letra de su dicha mesnada mas /<sup>7</sup> plenerament es contenido, et agora nos ha suplicado et pidi-do merçe que la dicha su mesnada le queramos /<sup>8</sup> assignar o le dar en rebati-miento d'aqueilla el tributo de vn forno que nos auemos en la villa de Funes, /<sup>9</sup> el quoyal se tributa a present por onze libras de karlines prietos. Nos, inclinado a su suplicacion, queriendo- /<sup>10</sup> le fazer merçe, le auemos asignado et asigna-mos por las presentes al dicho Pero Ximeniz las dichas onze li- /<sup>11</sup> bras del tri-buto del dicho forno, a reçebir aqueillas en cada un ayngo por su mano en rebatimiento d'aquei- /<sup>12</sup> llo que deuido li es o sera d'aqui adelant por causa de la dicha su mesnada.

Et mandamos por las presentes /<sup>13</sup> a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pero Ximeniz asigne recibir por su /<sup>14</sup> mano las dichas onze libras del tributo del dicho forno en cada un ayngo en rebatimiento d'aqueillo que /<sup>15</sup> deuido le podra seer por causa de la dicha su mesnada.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros /<sup>16</sup> contos que, aqueillo que lis parezera auer seydo pagado al dicho Pero Ximeniz por la causa sobredicha, reçiban /<sup>17</sup> en conpto al dicho thesorero et rebatan de su [reçepta sin ningun] contradicho.

Et en testimonio /<sup>18</sup> d'esto mandamos sieillar [las presentes en pendient de nuestro sieillo.]

Dada en Olit VIIº dia d'agosto, /<sup>19</sup> l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey]. Peralta. Registrata.

Et en testimonio /<sup>20</sup> de lo que ui, toui et ley yo, el [sobredicho Sancho Garcia d'Esteilla, notario, pusi el sieillo que yo] tiengo en goarda pendient en esta /<sup>21</sup> present carta (± 6) mes de agosto, anno Domini Mº CCCº /<sup>22</sup> LXº octauo.

## 1913

### 1368, agosto 12, Estella.

*Carlos II concede a Miguel Sánchez, señor de Ursúa, 100 libras de carlines prietos de renta anual, asignando el cobro de 70 libras sobre el tributo y emolumento del peaje de San Juan de Pie del Puerto y el resto sobre el peaje de Pamplona y sus pertenencias.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 44. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1368, agosto 17. Falta el sello de cera pendiente de la corte. 330 x 148 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 287.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteylla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, toui et lei de mot a mot vna carta horiginal escripta en par-/<sup>2</sup> gamino et sieillada en pendient con el grant sieillo puesto en cera blanca, la tenor de la qual es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Evreus. /<sup>3</sup> A todos quantos las presentes veran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruiçios que nuestro bien amado cauillero don Miguel Sanchiz, seynnor d'Ursua, /<sup>4</sup> nos ha fecho et faze de cada dia et entendemos

que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe, por tal que meyor pueda mantener su estado, li auemos dado et otorgado et damos et otorga-/<sup>5</sup> mos por las presentes al dicho cauayllero cient libras de karlines prietos de dono et renta, a reçeibir de nos en cada vn ayngo en todo el tiempo de su vida, las quales li aue-/<sup>6</sup> mos asignado et asignamos a saber es sobre el tributo o emolument del nuestro peage de Sant Iohan de Pie del Puerto, setanta libras, et sobre el nuestro peage de Pomplona /<sup>7</sup> et de sus pertenencias trenta libras, a cumplimiento de las dichas çient libras, las quales queremos que el dicho cauayllero las aya, tome et reçeiba por su mano de los tributadores /<sup>8</sup> o peageros que por tiempo seran en cada vn ayngo por el primer dia de genero, vltra hochanta libras de mesnadas et donos que tiene de nos.

Si mandamos al nuestro tesorero de /<sup>9</sup> Nauarra que agora es o por tiempo sera, o al su logartenient que al dicho don Miguel Sanchiz asigne reçeibir por su mano las dichas çient libras sobre los dichos peages en cada /<sup>10</sup> vn ayngo como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho don Miguel Sanchiz por la razon so-/<sup>11</sup> bredicha, reçiban en conto et rebatan de la reçepta del tesorero o d'aqueillos a qui pertenezcra, por testimonio de las presentes o del vidimus o copia so sieillo autentico reportadas vna /<sup>12</sup> vez en nuestra tesoreria et de las letras de quitança [que] del dicho cauayllero seran<sup>1</sup> reçeuidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data /<sup>13</sup> en Esteilla XII<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayngo de gracia mil trezientos sisanta et ocho.

Por el seynnor rey present el dean de Tudela et maestre Piere du Tertre. Peralta. Registrata. /<sup>14</sup> Iohan, decanus Tutelle. Terter.

Et en testimonio de la vista, toymiento et leymiento de la dicha oryiginal carta yo, el dicho Sancho Guarcia, ponguo el dicho syello que io /<sup>15</sup> tyenguo en guardia pendient en este present vidymus.

Data en Esteilla dyeseteno dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

**NOTA:**

1. Corregido, en el texto se repite "seran".

## 1914

### 1368, agosto 14, Estella.

*Carlos II concede a Mahoma de Burgos, maestro de ingenios, el cual tiene voluntad de vivir en la morería de Tudela y de servirle, 20 libras de carlines negros, a recibir del provecho de la tafurería de Tudela, más 100 sueldos anuales del concejo de dicha villa.*

(C) AGN, Comptos, Caj. 26, n° 76. Inserto en un mandamiento de Juana, reina de Navarra, fechado en 1371, junio 18 contenido en un vidimus de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1371, agosto 2. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 287.

Charles par la grâce /<sup>7</sup> de Dieu roy de Nauarra, compte d'Eureus. A touz ceulz qui çes lettres veront, salut. Sauoir faisons que pour la soufe-/<sup>8</sup> ssençe de maestre Mahome de Burgos, moro, carpenter, maestre d'engins et que nous tenons qu'il ha volonte de nous seruir /<sup>9</sup> et demorer en notre morerie de Tudele, nous y çeluy auons retenu et retenons a nous et a fin qu'il soit tenuz a nous seruir /<sup>10</sup> et puysa maintenir son estat, luy auons ordene que tant comme yl viura yl ayt et prengue de nous chascun an la /<sup>11</sup> some de vynt liures de karlins noirs aueques çent solz qu'il aura par an du conseil de notre dite ville de Tudele, le premier /<sup>12</sup> an comenchant a la date de çes presentes et aueques et luy octorions qu'il soy quti (sic) de peite et ait ses iornees soufisenz /<sup>13</sup> toutefois qu'il seruira de son office, les queles vynt liures desusdites nous luy auons asigne et asignons sur la tafo-/<sup>14</sup> rerie de notre dite ville de Tudele.

Mandanz a notre reçeueur qui est et qui par le temps avenir sera ou dit lieu, que les dites vynt /<sup>15</sup> liures façe paier chascun an au dit maestre Mahome du profit de la dite tafurerie par les mains de çelui o çeuls qu'il tendront /<sup>16</sup> aux termes accostumenz et des maintenant et toutefois que la dite tafurerie sera tributee l'en façe respondre par les tributours, /<sup>17</sup> et en cas que le dit profit ne serait signat que de noz autres reçeptes lui paie le four plus.

Et çe que le dit maestre Mahoma /<sup>18</sup> en aura reçeue volouns (sic) et mandons estre alloue es comptes du dit reçeueur et rebatu de ses reçeptes par noz amez et /<sup>19</sup> feals les genz de noz comptes et notre thesorier, reportant de luy lettres de reconossence et vne fois coppie de çeus presentes /<sup>20</sup> en tesmoing de çe nous auons fait metre notre sel a ceus presentes.

Donne a l'Estuille le XIII<sup>en</sup> iour d'augost, l'an de grace mil CCC LX /<sup>21</sup> VIII.

Par le roy en son Conseil ou quel vous et maestre Pierres du Trate estiez. Pierre Borgeois. Pierre du Tertre.

## 1915

### 1368, agosto 15, Estella.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Miguel Martínez de Viana, colector en la merindad de Estella de las provisiones para el castillo de Logroño, la suma de 600 florines que, por su orden, entregó a Ramiro de Arellano, su chambelán y capitán de la villa de Logroño.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 82, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden de los oidores de Comptos a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero que fue del reino, de que reciban en cuenta a Miguel Martínez de Viana, la cantidad indicada, fechada en 1374, mayo 23. 280 x 88 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 289.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et fealz les genz de noz /<sup>2</sup> comptes, salut. Nous vous mandons que a notre ame Miguel Martiniz de Viane, collecteur en la merinite de l'Estoile /<sup>3</sup> des premisses et douben maaille pour l'oeuvre de notre chastel du Groing, le quel de notre commandement a baillie de ses /<sup>4</sup> receptes a notre ame et feal chambellan Remiro d'Arilhano, captain pour nous de notre dite ville du Groing, sur ses /<sup>5</sup> gages, la somme de six cens florinz, vous allouez en ses comptes et rabatez de ses dites receptes sanz aucune diffi- /<sup>6</sup> culte.

Donne a l'Estoile le XV<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX VIII.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de maestre Pierre du Tertre. Bourgeois. Tertre.



## 1916

### 1368, agosto 16, Estella.

*Carlos II revoca el arrendamiento de la imposición del reino que, hasta el último día de enero del año siguiente, estaba otorgada a Pedro de Ayerbe, a Juan de Roncesvalles y a Juan de Obanos, y la arrienda de nuevo a Jimeno de Burlada, Guillén Pérez, argentero, Sancho de Mayer, García de Roncesvalles, vecinos de Pamplona, y a Pedro de Ayerbe, desde el día primero de septiembre hasta el último de enero, a causa de que los dichos Juan de Roncesvalles y Juan de Obanos se negaron a pagar de la imposición de la villa de Pamplona y de la merindad de las Montañas a las personas que estaban dispuestas a prestar las cuantías de dinero que eran necesarias al rey para pagar las gentes de armas y por su viaje a Francia.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n° 92, l. Original en perg., al que falta un trozo en su parte inferior derecha, y el sello de cera pendiente del rey. 313 x 256 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 291.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos ante d'agora ouiessemos /<sup>2</sup> tributado la inposicion de nuestro regno ata el postremero dia del mes de ienero primero venient a Peyre d'Ayerbe, a lohan de Ronçasuailles et a lohan /<sup>3</sup> d'Ouanos en cierta forma et manera et con çiertas condiciones, segunt que mas plenerament paresçe por la carta del dicho tributo sieillada de nuestro sieillo, /<sup>4</sup> et nos por pagar las gentes d'armas et por causa de nuestra yda de Francia, ayamos muyt grant neçessidat de auer dineros et finança et ayamos /<sup>5</sup> ordenado çiertos comissarios en las merindades de nuestro regno por fazer mallenta de çierta quantia de florines de los mas podientes et por /<sup>6</sup> pagar las quantias que los dichos nuestros comissarios recibran, ouiessemos asignado toda la dicha inposicion de nuestro regno en los cinco meses primeros ve- /<sup>7</sup> nientes et ouiessemos quitado a los tributadores d'aqueilla et mandado que d'aqui adelant non respondiessen a nos mas que se obligassen et pagassen /<sup>8</sup> ad aquellos que prestarian las dichas quantias en las dichas merindades, segunt que por los dichos nuestros comissarios lis seria mandado, et los comissarios depu- /<sup>9</sup> tados por nos en la villa de Pomplona et en la merindat de las Montaynnas ouiessem faillado algunos hombres buenos en la dicha villa /<sup>10</sup> los quoaales querian prestar las quantias de dineros a nos necessarias, et los dichos lohan de Ronçasuailles et lohan d'Ouanos, requeridos por l'obispo de /<sup>11</sup> Pomplona et por los dichos comissarios que se quisiessen obligar a pagar la inposicion de la dicha merindat ad aquellos que querian fazer el dicho pres- tamo /<sup>12</sup> recusaron lo fazer, et por esto nos no auemos podido auer las quan- tias de dineros a nos necessarias, et los dichos lohan de Ronçasuailles /<sup>13</sup> et

lohan d'Ouanos venidos en nuestra presencia et de nuestro consseillo et requeridos si nos querian prestar cinco mil florines dentro en cierto tiempo sobre /<sup>14</sup> la inposicion de los çinco meses de las merindades de Sanguessa et de Pomplona, asi como los hombres buenos de Pomplona iuso /<sup>15</sup> scriptos lo querian fazer, dixieron que no prestarian ni podrian prestar los florines sobredichos. Onde nos, considerando la grant necessidat nuestra /<sup>16</sup> et la falta et culpa de los dichos lohan de Ronçasuailles et lohan d'Ouanos, el tributo a eillos fecho de la dicha inposicion en los cinco meses pri-/<sup>17</sup> meros venientes, reuocamos et anullamos et aqueill auemos por nullo et vedamos a eillos que del primero dia de septiembre adelant, /<sup>18</sup> no vsen del dicho tributo et queremos que a eillos ni a los deputados por eillos del dicho dia adelant, ninguno non los obedezcan sobre el fecho /<sup>19</sup> de la dicha inposicion de nuestro regno.

Et por tenor de las presentes arrendamos, firmamos et damos a tributo toda la inposicion de nuestro /<sup>20</sup> regno a vos, Semeno de Bruslada, Guillem Periz, argentero, Sancho de Mayer et Garcia de Ronçasuailles, vezinos de Pomplona, /<sup>21</sup> et a Pere de Ayerbe, et ad aqueillos qui querredes tomar en vuestra compaynna del primero dia de septiembre primero venient ata el postremero /<sup>22</sup> dia de ienero primero seguiet, que son cinco meses conplidos en la manera et forma et con todas las clausulas et condiciones ( $\pm 1$ ) /<sup>23</sup> et terminos en la carta del primer tributo contenidas. Et los dichos Semeno de Bruslada, Guillem Periz et Sancho de Mayer, [Garçia de Ronças-] /<sup>24</sup> uailles et Pere d'Ayerbe reçibieron el dicho tributo en la manera et forma et con todas las condiciones en la dicha carta del [dicho tributo] /<sup>25</sup> et se obligaron todos ensemble l'uno por l'otro et cada uno por el todo a pagar en cada un mes el tributo en la dicha carta ( $\pm 2$ ) /<sup>26</sup> a los plazos et terminos en eilla contenidos.

Et en testimonio d'esto mandamos seillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data /<sup>27</sup> en Esteilla XVI<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

(Dorso) Por el seynnor rey / en su Conseio. Peralta.

## 1917

### 1368, agosto 16, Estella.

*Carlos II nombra tesorero de guerras a García Sánchez de Ibilcieta, que lo era del reino.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 38, nº 37, II. Copia simple en el fol. 1 vº de un cuaderno de 10 fols. de papel, los 3 últimos en blanco. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Reg. 124, fol. 144 rº. Copia simple que forma parte de un compto de dicho tesorero sobre gastos de la entrada en Guipúzcoa y Alava, incluyendo gajes de capitanes, embajadas, etc.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 292, y t. L, nº 565.

Karlos por la gracia et cetera. A todos aqueyllos qui las presentes veran et oyan, salut. / Saber fazemos que nos, confiando a pleno del seso, industria et leyalta de nuestro ama- / do et fiel thesorero de nuestro regno don Garcia Sanchiz de Huilcieta, aqueyll aue- / mos ordenado et establecido, ordenamos et estableçemos por las presentes a fazer / et exerçer el officio de nuestra thesoreria de guerras, tanto quanto a nos plazera, a los / gages, pruechos et emolumentes acostumbrados.

Si mandamos a todos et quoalessquier / oficiales et subditos nuestros que al dicho don Garcia Sanchiz obedezcan et entiendan / en tanto quanto al dicho officio pertenesçe o puede pertenesçer.

Data en Esteylla / XVIº dia d'agosto, l'aynno de gracia M CCC LX et ocho.

Por el seynnor rey.

## 1918

### 1368, agosto 18, Eulate.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de Estella, 100 florines de oro, los cuales, por su orden verbal, dio a Nicolás de Plasencia, maestro de la cámara de los dineros, para llevar provisiones y otras cosas cuando fue a entrar en la villa de Salvatierra de Alava.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 45, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 294.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /<sup>2</sup> amado Pere de Palmas, reçebidor de nuestras rientas en la merindat de Esteilla, recibades en compto et dedugades de su recepta la summa de çient florines /<sup>3</sup> de oro, los quoales, por mandamiento nuestro a eill fecho de boca, dio a Nicholas de Plazença, maestro de la chambra a dineros, por leuar prouisiones et otras cosas a /<sup>4</sup> nos necessarias pora nuestro hostal quando fuemos entrar en la villa de Saluatierra de Alaua.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et /<sup>5</sup> fieles los maestros oydores de nuestros comptos que la dicha summa de florines, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieil-/<sup>6</sup> lada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que de Nicholas de Plazença, cometido por el fecho de la chambra a dineros, recibrán sobre esto.

Data en Eulate XVIII<sup>o</sup> dia /<sup>7</sup> de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo. Ay rasura do dize "Nicholas de Plazença". Data ut supra.

/<sup>8</sup> Por el rey /<sup>9</sup> a relacion del maestre d'ostal. Iohan de Leoz.

## 1919

### 1368, agosto 18, Salvatierra de Alava.

*Carlos II concede a Sancho López de Uriz, ujier de armas, la lezta de la carne de la villa de San Juan de Pie del Puerto, sin pagar tributo ni emolumento alguno, la cual lezta él había tomado estimando que era de la pertenencia del bayllio de dicha villa, para cuyo oficio había sido nombrado por el rey, de lo cual podía serle puesto embargo o demanda.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 52. Copia colacionada en perg., autorizada por Pedro de Labis, guardasellos del rey en San Juan de Pie del Puerto. Sello de cera pendiente de la Corte. 328 x 458 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 295.

Data por coppia so el sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Sant lohan de Pie del Puerto.

Karillos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. /<sup>2</sup> A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ante de agora por otras nuestras letras ouiessemos dado a nuestro amado huxier d'armas Sancho Lopiz de Vríz el /<sup>3</sup> bayllio de nuestra villa de Sant lohan de Pie del Puerto con sus drechos, prouechos, emolumentes et pertinencias acostumbadas, et por razon que el dicho Sancho Lopiz por virtud /<sup>4</sup> de la carta del dicho bayllio o su logartenient han tomado et leuado la lezta de la carne de la dicha villa, la qual no es de las pertenencias del dicho bayllio, por esto le ha seydo o podies /<sup>5</sup> ser puesto embargo o fecha accion et demanda al tiempo venidero a el o a los suyos. Nos a present, de nuestra cierta sciençia et special gracia li auemos dado et otorgado, damos et /<sup>6</sup> otorgamos por las presentes el dicho bayllio con todos sus drechos, prouechos, emolumentes et pertenencias acostumbadas a su vida por lo seruir et vsar d'aqueillo [por eill o por] /<sup>7</sup> otra perssona conuenible que eill querra a su periglo. Otrossi le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Sancho Lopiz la lezta de la [carne de la] /<sup>8</sup> dicha villa, a tomar, recebir et leuar aqueilla por su mano en todo el tiempo de su vida sin pagar tributo ni emolument alguno por aqueilla, et le auemos reme[tido et quitado], /<sup>9</sup> remetememos et quitamos todo lo que reçevido ha en el tiempo passado de la dicha lezta.

Si mandamos a nuestros thesorero de Nauarra et recebidor d'Ayllent Puertos (± 2) /<sup>10</sup> nuestros qui agora son o por tiempo seran, o sus logares-tenientes, que al dicho Sancho Lopiz lexen tomar, reçebir et leuar la dicha lezta por su mano en todo el tiempo de su [vida sin contra-] /<sup>11</sup> dicho ninguno et vsar et prouechar del dicho officio del bayllio segunt dicho es.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos mandamos que las reu[enidas] ( $\pm$  1) [emolu-] /<sup>12</sup> -mentes de la dicha lezta et bayllio reciban en compto a los dichos thesorero et receptor assi del tiempo pasado como del venidero et rebatan de su reępta, por testimonio d'estas /<sup>13</sup> presentes o del vidimus o copia d'eilla so sieyllo autentico reportadas vna vez tan solamente en nuestra thesoreria.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes de /<sup>14</sup> nuestro grant sieyllo.

Data en la nuestra villa de Saluatierra de Alaua XVIII<sup>o</sup> dia del mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

La quoa lezta po- /<sup>15</sup> dia valer a nos en cada un ayngo comunment environ de diez a dotze libras de carlines prietos. Data ut supra.

Por el rey signola Iohan de Leoz.

Fecha fue /<sup>16</sup> collacion de la letra original con esta coppia en la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto primero dia del mes de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo /<sup>17</sup> por mi, Alfonso d'Aramburu, notario de la Cort.

Et yo, Pes de Labis, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Sant Iohan vista la sobre- /<sup>18</sup> dicha original letra sieyllada en ęera blanca en pendiente con el grant sieyllo del dicho seynnor rey a rogaria et requesta del dicho Sancho Lopiz he sieyllado /<sup>19</sup> con el dicho sieyllo esta letra de copia en pendiente.

## 1920

### 1368, agosto 18, Estella.

*Carlos II ordena a García Pérez, alcalde de Larraga, que junto con los otros comisarios de los prelados, ricoshombres y buenas villas, se informe de los fuegos de labradores del reino y lo que les correspondía pagar para atender los gastos de la conquista de los lugares de Logroño, Vitoria, Contrasta y Salvatierra, aparte de los gajes de las gentes de armas para guardar dichos puntos. Concretamente había que tener a punto 150 hombres de a caballo, que costaban 5 florines mensuales.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 127, fol. 97. Copia simple en papel. 288 x 138 mm. Romance navarro.

Acompaña nota en papel de lo que debían entregar los comisarios para los 150 hombres de armas durante los 3 primeros meses.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L<sup>1</sup>, n° 566.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A Garci Periz, alcalde de Larraga, salut. Como los prelados, ricos-/<sup>2</sup> onbres et los mandaderos de las buenas uillas de nuestro regno, esgoardando las grandes messiones que nos auemos fecho en la conquista de los lo-/<sup>3</sup> gares de Logroynno, de Vitoria, de Contrasta et de Saluatierra, et por las gentes d'armas que a nos conuiene tener en los dichos logares, por la goarda /<sup>4</sup> tuycion et deffendimiento de aqueyllos et de nuestro regno, graciosament nos ayán otorgado de pagar cient et cinquanta hombres de cauayllo por /<sup>5</sup> seyes meses, a cada onbre de cauayllo veynte et cinco florines por mes, et los labradores ayán a vos esleyto por su comissario a distribuyr /<sup>6</sup> et cugir en todos los labradores de nuestro regno la quantia de florines, segund el numero de los fuegos de los dichos labradores, et porque uos mas bre-/<sup>7</sup> uement et sen embargo alguno podiesedes cugir los dichos florines, nos suplicaron que nos quisiesemos dar poder et autoridat de cugir et distribuyr /<sup>8</sup> los dichos florines en los dichos labradores, et de constreyner los rebeles. Nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos cometemos et mandamos que /<sup>9</sup> vos ensemble con los otros comissarios de los prelados, de los ricosonbres et de las buenas uillas, vos informedes diligentment quantos fuegos ay en los dichos /<sup>10</sup> labradores de nuestro regno, et que quantia caye de pagar a los dichos labradores, et aqueylla cuylgades et distribuades con toda diligencia, segund el poderio et /<sup>11</sup> facultat de cada uno, et segund a vos et a vuestra discrecion bien visto sera, et por razon que a nos conuiene pagar los derterages de las gentes d'armas, /<sup>12</sup> luego a present queremos que los tres messes primeros cuylgades en los dos messes primeros venientes al mas tarde et loal en los messes siguientes.

Et /<sup>13</sup> mandamos por tenor de las presentes a todos los merinos, sozmerinos et a qualesquiere porteros et otros oficiales et subditos de nuestro

regno, que en las /<sup>14</sup> cosas sobredichas et en las dependientes de aqueyllas, vos obedezquan et fagan por uos porque podades complecer este nuestro mandamiento et comission.

/<sup>15</sup> Data en Esteylla XVIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCCºs LX VIIIº.

Por el rey en su Consejo. Decanus Tutelle. De Echalecu.

**NOTA:**

1. En el Catálogo figura como signatura Reg. 127, fol. 67 en lugar de fol. 96.

## 1921

### 1368, agosto 21, Salvatierra de Alava.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de Estella, 108 sueldos de carlines por las expensas hechas por llevar de Estella a Salvatierra a 24 rehenes que tenía de esta villa y a 6 hombres que los guardaban.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 93, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 91 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 298.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euros. A nuestro bien amado el tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /<sup>2</sup> amado Pere de Palmas, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Esteilla, recibades en compto et dedugades de su recepta la summa de cient et ocho /<sup>3</sup> sueldos de carlines por las expiennsas por eill fechas de Esteilla ata Saluatierra a veint et quatro rahenes qui de Saluatierra teniamos et a seis /<sup>4</sup> hombres qui los goardauan et ministrauan.



Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que los /<sup>5</sup> dichos cient et ocho sueldos vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de las /<sup>6</sup> expiennsas que del dicho recebidor recibredes sobre esto.

Data en la nuestra villa de Saluatierra de Alaua XXI<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>.

/<sup>7</sup> Por el rey a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

## 1922

### 1368, agosto 25, Estella.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague o asigne sobre los cuartos que le deben los moros de Cortes a Juan López de Ibarra, alcaide que fue del castillo de Cortes, 20 cahíces de trigo y 4 libras de carlines por la retención de dicho castillo del año 1367.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 45, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden del tesorero a Ponz de Eslava, recibidor de la Ribera, de que cumpla lo ordenado, fechada en 1368, septiembre 12, Pamplona, autorizada con su sello de placa cubierto por papel. 302 x 77 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 301.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilieta, salut. Nos vos mandamos que /<sup>2</sup> a Iohan Lopiz d'Iuarra, scudero, alcait por tiempo del castieillo de Cortes, dedes et paguedes o assignedes ser pagado sobre los quortos que los moros de Cortes /<sup>3</sup> nos deuen dar por la retención del dicho castieillo del aynno sexagesimo septimo, quoaranta cafizes de trigo et quootro libras de dineros carlines a eill /<sup>4</sup> deuidos.

Et a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos mandamos que las dichas quantias de trigo et dineros, vos reciban

en compto /<sup>5</sup> et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Iohan Lopiz recibredes.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>6</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

/<sup>7</sup> Por el rey a relacion /<sup>8</sup> del dean de Tudela. Iohan de Leoz. Iohan, decanus Tutelle.

## 1923

### 1368, agosto 25, Estella.

*Carlos II asigna a Gonzalo Sánchez de Mirafuentes, caballero, 10 libras de carlines prietos sobre sus rentas, emolumentos y censos en la villa de Villafranca y en sus términos, además de las 30 que tenía asignadas anteriormente.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 46. Original en perg. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg. 305 x 140 mm. Romance navarro.

(B) Con el mismo número se encuentra un vidimus de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, septiembre 15 con el sello de cera pendiente de la Corte. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 302

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como don Gonçaluo /<sup>2</sup> Sanchiz de Mirifuentes, cauailero, tenga de nos ciertas mesnadas, de las quaoales tenga asignadas trenta libras de carlines prietos, a recibir por /<sup>3</sup> su mano sobre nuestras rentas, emolumentes et censses que nos auemos en nuestra villa de Villafranca et en sus terminos. Nos a present /<sup>4</sup> a la humil suplicacion del dicho cauailero, queriendole fazer merce, le auemos asignado et asignamos por las presentes diez libras de carlines /<sup>5</sup> prietos mas, vltra las dichas trenta libras sobre las dichas nuestras rentas, emolumentes et censses de Villafranca, a recibir aqueillas en cada un /<sup>6</sup> aynno por su mano, segunt las dichas trenta libras.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho /<sup>7</sup> cauallero asigne recibir por su mano las dichas diez libras de las dichas sus mesnadas sobre las dichas rentas, emolumentes et censes del /<sup>8</sup> dicho lugar de Villafranca, vltra las dichas trenta libras.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de /<sup>9</sup> nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

(Plica) Por el seynor rey. Peralta. Registrata.

## 1924

### 1368, agosto 26, Estella.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pascual Cruzat, cambiador de Pamplona, 60 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le compró para darla a Bernin de Badasol, maestro de su escudería, la cual cantidad se ordenó a Pedro de Palmas, recibidor que fue de Estella, que la pagase del enfranquecimiento de las fonsaderas y no lo había hecho.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 45, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 146 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 303.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, tesorero nuestro, salut. Como /<sup>2</sup> nos ouiessemos fecho vn mandamiento a don Garcia Miguel d'Elcart, tesorero nuestro por tiempo, que a Pere de Palmas, nuestro recibidor d'Esteilla /<sup>3</sup> por tiempo, recibiesse en compto et rebatiesse de su reçepta la summa de sixanta libras de carlines prietos, las quoaales eill aura pa-/<sup>4</sup> gado de los dineros del enfranquimiento de las fonsaderas a Pascoal Crozat, cambiador de Pomplona por vna mula que d'eill fue /<sup>5</sup> comprada et de nuestro manda-

miento dada a Bernin de Badesol, maestro de nuestra escudería, segunt que, por el dicho mandamiento sig-/<sup>6</sup> nado de nuestra mano et sieillado del signet de nuestro anieillo, meior puede parescer, et maguer en el dicho mandamiento sea contenido /<sup>7</sup> que el dicho Pere de Palmas auia pagado las dichas sixanta libras al dicho Pascoal Crozat eill non lo aya pagado ata aqui. Si vos mandamos /<sup>8</sup> que al dicho Pascoal Crozat paguedes o assignedes las dichas sixanta libras de carlines prietos que deuidas le son por la /<sup>9</sup> razon sobredicha.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas sixanta /<sup>10</sup> libras vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del /<sup>11</sup> dicho primer mandamiento fecho al dicho don Garcia Miguel et de la letra de reconocimiento que del dicho Pascoal Crozat recibredes sobre esto.

/<sup>12</sup> Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey /<sup>14</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1925

### 1368, agosto 26, Estella.

*Carlos II confía la guardia del castillo de Monjardín a Alvaro Díaz de Medrano, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada, y a los usos y emolumentos acostumbrados.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 47. Original en perg. Sello de cera del rey incompleto pendiente de una tira de perg., 265 x 133 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 304.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos,

/2 fiando de la lealdat et cordura de nuestro amado Aluar Diaz de Medrano, escudero, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las /<sup>3</sup> presentes la goarda de nuestro castieillo de Montiardin a la retenencia nueua-mente ordenada et a los otros vsos et emolumentos acostumbrados /<sup>4</sup> quanto sera nuestra voluntat, del quoyal auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et /<sup>5</sup> lo rendra yrado o pagado a nos, a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Karlos, primogenito heredero, ca-/<sup>6</sup> da que requerido sera so la pena del fuero, et fara perssonal residencia en el dicho castieillo con toda su familia et compayna segunt nuestras ordenan-/<sup>7</sup> ças.

Si mandamos a nuestro tesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Aluar Diaz de et pague en cada un ayño la retenencia del /<sup>8</sup> dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de tierras de Esteilla en como /<sup>9</sup> faze la dicha residencia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia /<sup>10</sup> d'agosto, l'ayño de gracia mil trezientos sesanta et ocho.

(Plica) Por el seynor rey / present don Iohan Remiriz / d'Areyllano. Peralta. Registrata.

## 1926

**1368, agosto 26, Estella.**

*Carlos II, que anteriormente había otorgado a Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, las villas de Etayo, Oco y Riezu, con todos sus derechos, emolumentos, pertenencias, franquicias, libertades y con la simple jurisdicción, a condición que se hiciera su vasallo y de que no podría vender, dar, cambiar, ni empeñar dichos lugares sino a hidalgo natural del reino y con su consentimiento, ni podría dividirlos entre sus herederos, sino que quedaría siempre para el primogénito, la cual donación había revocado, vuelve a conceder a dicho Beltrán los mismos lugares, por haberse desnaturalado de Pedro I de Castilla, de Enrique de Trastámara y de todo otro rey y señor, haciéndose su vasallo y prestándole juramento de fidelidad.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 48. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, notario y guardasellos del rey en Estella, fechado en 1368, agosto 31. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de Estella de que dé posesión a Beltrán de los lugares indicados, fechada en 1368, septiembre 5, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 478 x 161 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. I, págs. 15 y 468.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 305.

Seppan quantos las presentes letras veran et hoyran que yo, Sancho Garcia d'Esteylla, notario, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey statuydo en la villa d'Esteylla, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey, contenient la seguiet /<sup>2</sup> forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos ante d'agora por otras nuestras letras, ouiesemos dado al noble et nuestro bien amado don Beltran /<sup>3</sup> Velaz de Gueuara, seynnor d'Oynati, las nuestras vyllas d'Etayo, Oco et de Rieco con todos sus drechos, emolumentes et pertinencias, franquezas et libertades et con la simple iurisdicion et los emolumentes d'aqueylla, a tener de nos et nuestros herederos /<sup>4</sup> et successores reyes de Nauarra pora eyll et pora sus successores en feudo et perpetual hereditat, en tal manera que eill et sus successores serian tenidos d'ailli adelant ser nuestros omesliges por los dichos logares et por aquellos nos fazer home- /<sup>5</sup> nage de boca et de manos et serian tenidos seruir a nos et a nuestros successores en nuestro regno et de fuera. Otrosi el dicho don Beltran nin sus successores non podrian los dichos logares ni alguno d'eillos nin sus pertenencias vender, dar, cambiar /<sup>6</sup> nin empeynnar ni en alguna manera aillennar sino a fidalgo natural de nuestro regno et consentimiento de nos o de nuestro gouernador, nin los podrian entre sus herederos diuidir, mas fincarian siempre al heredero mayor, segunt que estas /<sup>7</sup> et otras cosas por las dichas letras de donacion sieilladas en pendient de nuestro sieillo, las quales fincan en nuestra tesoreria, mas pleneramente se contiene, et desi por ciertas causas y

razones nos ouiessemos reuocado la dicha donacion /<sup>8</sup> et tomado los dichos logares et la renta d'eillos a nuestra mano. Et agora el dicho don Beltran sea venido a nos et por ciertas et iustas causas se sea fecho nuestro natural et vassallo et nuestro hombrelige por nos et nuestros herederos et succe-<sup>9</sup> ssores reyes de Nauarra et desnaturado del rey don Pedro de Castieilla et del rey don Henrric et de todo otro rey et seynnor et por si et por todos sus herederos et successores a perpetuo et nos aya fecho iura et sacrament de ser con nos /<sup>10</sup> et nos seruir enuers todos et contra todos qualesquiere reyes, principes et seynnores del mundo, et fecho fe et homenagelige por todas las villas, castieillos, tierras et logares que eill ha en qualesquiere tierras, regnos et seynnorios et faze-<sup>11</sup> mos saber que nos, esgoardando las cosas sobredichas, consideramos la buena voluntat et afeccion que el dicho noble ha a nos et por algunos seruicios que de nueuo nos ha fecho, por tal que d'aqui adelant meior nos pueda seruir, li /<sup>12</sup> aue- mos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes de nueuo al dicho don Beltran las sobredichas villas d'Etayo, Oquo, Rieço con todos sus drechos, emolumentes et pertinencias, franquezas et libertades et con la sim-<sup>13</sup> ple iurisdicion et los emolumentes d'aqueilla a tener de nos et nuestros herederos et successores reyes de Nauarra pora eyll et pora sus successores en feudo et perpetual hereditat, en tal manera que eill et sus successores seran nuestros hombres-<sup>14</sup> liges por dicho logares et por aquellos nos fazer homenage de boca et de manos et seran tenidos seruir a nos et a nuestros successores en nuestro regno et de fuera. Otrossi el dicho don Beltran nin sus successores non podran los dichos logares /<sup>15</sup> nin algunos d'eillos nin sus pertenencias vender, dar, cambiar, empeynnar ni en alguna manera ayllenar sino a fidalgo natural de nuestro regno et con consentimiento de nos o de nuestro gouernador nin los podran entre sus herederos /<sup>16</sup> diuidir, mas fincaran siempre al heredero mayor.

Si mandamos a nuestro tesorero et al receptor d'Esteilla qui agora son o por tiempo seran, que al dicho don Beltran fagan dar la possession de los dichos logares con sus pertenencias et /<sup>17</sup> a eyll et a sus successores deysen et fagan gozar d'esta nuestra present gracia et donacion et contra el tenor d'eilla non los molesten ni embarguen en alguna manera.

Et porque esto sea firme et valedero mandamos sieillar las pre-<sup>18</sup> sentes en pendiente de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey en su Consseillo vos present. Peralta. Registrata.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley /<sup>19</sup> pusi el dicho sieillo que yo tengo en guarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Esteylla postremero dia del mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

## 1927

### 1368, agosto 26, Estella.

*Carlos II concede a Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, las pechas de Soracoiz, Galdeano y otros lugares, en recompensa de Villatuerta, cuya donación había revocado por ciertas causas.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 49. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, al que falta un trozo en su parte superior izquierdo, de Sancho García de Estella, notario y guardasellos del rey en Estella, fechado en 1368, agosto 31. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que dé posesión a Beltrán de las pechas indicadas, fechada en 1368, septiembre 5, Pamplona, autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 366 x 220 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, págs. 15-16 y t. III, págs. 516-517.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 306.

(± 20) vi, toui et ley vna carta /<sup>2</sup> (± 10) contenient en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A to- /<sup>3</sup> [dos quantos las presentes letras veran et odran, salut.] Como nos ante d'agora por otras nuestras letras, ouiesemos dado al noble et nuestro bien amado don Beltran Velaz de Guevara, seynnor d'Oynati, a perpetua herediat nuestra /<sup>4</sup> (± 15) rentas, censses et tributos (± 1) et quoalessquiere otros derechos et deueres que los la- /<sup>5</sup> (± 15) sueldos carlines prietos, por fazer d'eyllas et en eyllas toda su propria voluntat, asi como de su cosa propria re- /<sup>6</sup> (± 7) et otras cosas por las dichas letras de donacion sieilladas en pendiente de nuestro sieillo, las quoaless fincan en nuestra tresoreria, mas pleneramente es contenido, et desi nos por /<sup>7</sup> ciertas causas y razones nos ouiesemos reuocado la dicha donacion et tomado a nuestra mano las rentas del dicho lugar. Et agora el dicho don Beltran sea venido a nos et por çì- /<sup>8</sup> ertas et iustas causas se sea fecho nuestro natural et vassayllo et nuestro hombrilige por nos et nuestros herederos et successores reyes de Navarra et desnaturado del rey don Pedro de Castieilla et del rey /<sup>9</sup> don Henrric et de todo otro rey et seynnor et por si et por todos sus herederos et successores a perpetuo, et nos aya fecho iura et sacrament de ser con nos et nos seruir envers todos et contra todos quales- /<sup>10</sup> quiere reyes, principes et seynnores del mundo, et fecho fe et homagelige por todas las villas, castieillos, tierras et logares que eill ha en quoalessquiere tierras, regnos et seynnorios, et fazemos saber /<sup>11</sup> que nos, esgoardando las cosas sobredichas, consideramos la buena voluntat et afeccion que el dicho noble ha a nos et por algunos servicios que de nueuo nos ha fecho, por tal que d'aqui adelant mejor nos /<sup>12</sup> pueda (± 6) desusdichas, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho noble por et en lugar de la dicha donacion de



Villatuerta a perpetu-/<sup>13</sup> o ( $\pm$  7) que montan en cada un ayngo trenta et çinquo libras de carlines prietos. Item mas la pecha de Soracoyz que vale en cada un ayngo veynte libras /<sup>14</sup> ( $\pm$  7) en la val d'Amescoa, veynt et ocho libras, doze dineros et mealla carlines prietos.

Item mas sobre la pecha de comun que nos auemos en la Val /<sup>15</sup> (+ 5) sobredichos labradores de Galdiano, çient treze sueldos, onze dineros et mealla de carlines prietos, que montan todo en summa cient dos libras et nueue sueldos /<sup>16</sup> [de carlines prietos] ( $\pm$  5) et todos sobredichos las ayan, tengan et possedezcan paçiblement a perpetual hereditat por fazer d'eyllas et en eillas todas sus proprias voluntades /<sup>17</sup> asi como de su propria hereditat.

Si mandamos por las presentes a todos aquellos que las dichas pechas et rentas son tenidos de pagar a nos que al dicho noble et a su çierto procurador por eill /<sup>18</sup> o a su [logartenient] por eill ( $\pm$  2) en la forma et manera sobredicha, deyssen tomarlas por su mano entegrament asi et en la mesma manera que a nuestras gentes por nos ante /<sup>19</sup> [d'agora] ( $\pm$  6) nos aquellos et cada uno d'eillos queremos et mandamos ser quitos et deliurados perpetualment deuers nos et nuestras dichas gentes, en repor- /<sup>20</sup> tant copia de las sobredichas ( $\pm$  4), et en caso que alguno d'aquellos a esto seria refusant o remisso, nos mandamos a todos et qualesquiere porteros nuestros que al mandamiento del /<sup>21</sup> ( $\pm$  7) esto fazer, los costreyngan en la manera que por nos ha seydo acostumbrado de fazer, vsar et gozar d'este nuestro present dono /<sup>22</sup> segunt ( $\pm$  3).

[Et a nuestros amados et] fieles el tesorero et receptor de nuestras rentas en la merindat d'Esteylla que las dichas pechas, rentas et qualesquier otros drechos le deyssen /<sup>23</sup> ( $\pm$  4) perpetualment en la manera sobredicha

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, todo aquello que los dichos tesorero et receptor dey- /<sup>24</sup> sades ( $\pm$  4) al dicho noble et a sus herederos perpetualment en la forma et manera sobredicha lis reçiban en compto et rebatan de lures receptas sin dificultat /<sup>25</sup> nin contradicho alguno.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia d'agosto, l'ayngo de gracia mil CCC sisanta /<sup>26</sup> et ocho.

Por el seynnor rey en su Consejo vos presentes Peralta. Registrata.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent en esta presetn carta de vidimus.

/<sup>27</sup> Data en Esteylla postremero dia del mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX octauo.

## 1928

### 1368, agosto 27, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero que fue del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor que fue de la merindad de Estella, lo que le parezca razonable de las expensas que dicho recibidor hizo en muchos viages por orden del rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 93, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 94 mm. Romance navarro.

Acompaña una hoja de papel con la relación de las expensas hechas por Pedro de Palmas.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 308.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro de Nauarra por tiempo, salut. Como nuestro amado /<sup>2</sup> Pere de Palmas, nuestro recebidor por tiempo de la merindat d'Esteilla, aya seydo en muchos viages en diuerssas mandaderias por nuestro mandamiento, en los quiales ha fechas çier-/<sup>3</sup> tas expensas de su bolssa, nos vos mandamos que aqueyllas que vos mostrara por partidas et vos parezcran ser razonables, le reçibades en compto et dedugades de su /<sup>4</sup> reçepta.

Et a nuestros amados et fieles maestros de nuestros comptos mandamos que semeiablement vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieylo et de las partidas de las dichas expensas que parezcran sobre esto.

Data en Esteylla XXVIIº dia de agosto, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil trezientos sis-santa et ocho.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1929

### 1368, agosto 28, Estella.

*Carlos II concede a Pedro Martínez de Gurtanos, llamado Perrigot, cierta cantidad de trigo y 10 cahíces de avena.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 50. Vidimus en perg., en parte ilegible de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, septiembre 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero a Pedro López, recibidor de Sangüesa, de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1368, septiembre 7, Pamplona. 258 x 155 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 310.

Sepan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey pu-<sup>/2</sup> esto en Pomplo- na, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino abierta et sieyllada con el siey- llo del seynnor rey en çera vermeylla <sup>/3</sup> et en empna de pargamino, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Euros. A todos <sup>/4</sup> quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Pero Martiniz <sup>/5</sup> de Gur- tanos, dicho Perrigot, nos ha fecho, faze de cada dia, et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et otor-<sup>/6</sup> gado, damos et otorgamos por las presentes de dono al dicho Perrigot seys kaffices, vn rouo, dos quortales de trigo et diez kafi-<sup>/7</sup> zes d'auena, a tomar et recibir aqueylos en cada un ayngo sobre la pecha ( $\pm$  3) en Ayanz et en Mugerça <sup>/8</sup> perteneçientes a la sayonia d'Uli, vltra el dono que nos ante d'agora auemos fecho sobre la dicha pecha de la sayonia d'U-<sup>/9</sup> li.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es et por tiempo sera, que al dicho Perrigot asigne recibir en cada yn ayngo por su <sup>/10</sup> mano los dichos seys kafizes, vn rouo et dos quartalles de trigo et diez kafices de ceua- da sobre la pecha de los sobredichos logares <sup>/11</sup> pertaynescientes a la sayo- nia d'Uli quanto sera nuestra volundat.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los <sup>/12</sup> maes- tros de nuestros comptos que, aqueylo que les parezcra auer seydo pagado al dicho Perrigot por la causa sobredicha, reciban en compto <sup>/13</sup> et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so el sieylo autentico reporta-<sup>/14</sup> das vna vez en nuestra thesoreria et de la letra de quitança que del dicho Perrigot sean recibidas.

Et en testimonio d'esto mandamos <sup>/15</sup> sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieylo.

Data en Esteylla XXVIIIº dia de agosto, l'ayngo de gracia Mº CCCº LX ocho.

/<sup>16</sup> Por el seynnor rey a relacion de uos, dean de Tudella, et maestre Pierrres du Tertre. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, toui /<sup>17</sup> yo, Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en guarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data /<sup>18</sup> en Pomplona V<sup>o</sup> dia de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

## 1930

### 1368, agosto 28, Estella.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que habiendo asignado el cobro de 35 libras de las dos mesnadas que tenía Ochoa Pérez de Artieda, escudero, sobre los censos y almiradío de Lumbier y sobre las pechas y censos de las aldeas pertenecientes a dicho almiradío, y 100 sueldos, en cumplimiento de 40 libras sobre la pecha y cena que tiene en Artajo, estimando que, por sus necesidades, han sido vendidos los censos pertenecientes a dicho almiradío, asigne lo que sea debido a dicho Ochoa de las mencionadas mesnadas sobre la pecha de trigo y tributo perpetuo que los del concejo de Zuazu le deben dar cada año.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 51, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 311.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Como nos por otras nuestras letras ouiesse-/<sup>2</sup> mos assignado a Ochoa Periz d'Artieda, scudero, que las dos mesnadas que tiene de nos ouiesse et recebiesse cada un ayño por su mano en rebatimiento de las dichas dos mesna-/<sup>3</sup> das sobre los censos et amiradio de Lombierr et sobre las pechas et çensses de las aldeas que pertenecen al dicho amiradio, trenta et cinco libras, et sobre la pecha et çena /<sup>4</sup> que auemos en Artaxo çient sueldos, a complimiento de quoaranta libras, segunt por la letra al dicho Ochoa Periz sobre esto dada mejor puede parescer.

Et segund dize por razon /<sup>5</sup> los dichos çensses pertenecientes al dicho amiradio de uoluntat nuestra et por nuestras neçessidades son vendidos, eill no aya seido pagado del ayno present, suplico /<sup>6</sup> et pidio nos por merce mandarlo pagar de las dichas mesnadas, et d'aqui adelant assignarlas y en logar do las pueda recibir por su mano. Si vos mandamos /<sup>7</sup> que, luego letra vista, pague des al dicho Ochoa Periz de las mesnadas que deuidas le son del ayno present o lo assignedes ser pagado d'eillas del tiempo present et venidero /<sup>8</sup> sobre la pecha de trigo et tributo perpetuo que los del conceio de Çuacçu nos deuen dar en cada un aynno \o en otro logar quoyal mas expedient li semblara/.

Et aqueillo que vos al dicho Ochoa Periz dado o assignado auresdes por /<sup>9</sup> la causa desusdicha, mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testi-/<sup>10</sup> monio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recog-nocimiento o reconocimientos que del dicho Ochoa Periz recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XXVIIIº dia de agosto, /<sup>11</sup> anno Domini Mº CCCº LXº octauo.

Ay interlinio o dize "o en otro logar quoyal mas expedient li semblara". Data ut supra.

/<sup>12</sup> Por el rey /<sup>13</sup> a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

## 1931

### 1368, agosto 29, Pamplona.

*Carlos II concede a Martín Ochoa, llamado Arragonet, su cocinero, 6 cahíces de trigo anuales.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 63. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1368, septiembre 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 224 x 183 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 312.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui /<sup>2</sup> et ley vna carta scripta en

parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey con çera uermeilla en enpenna de parrgamino /<sup>3</sup> pendent en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las /<sup>4</sup> presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Martin Ochoa, /<sup>5</sup> dicho Arragonet, nuestro cozinero, nos ha fecho, faze de cada dia, el coal finca en nuestro regno, le auemos dado et otorgado, damos /<sup>6</sup> et otorgamos por las presentes seys kafizes de trigo de dono et pension, a recibir aquellos en cada un ayngo en su vida /<sup>7</sup> en nuestra thesoreria por el termino de la Sant Miguel, començando el primer termino por la Sant Miguel primera venient, et d'i adelante /<sup>8</sup> en cada un ayngo por el dicho termino, vltra veynte libras de dono que eill tiene de nos.

Si mandamos a nuestro thesorero de Na-/<sup>9</sup> uarra qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Arragonet de et pague en cada un ayngo al dicho termino los dichos /<sup>10</sup> seys kafizes de trigo en todo el tiempo de su vida.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueilo /<sup>11</sup> que lis parezra auer seido pagado al dicho Arragonet por la causa desusdicha, reçiban en compto et rebatan de la /<sup>12</sup> reçepta del dicho thesorero, por testimonio de las presentes o del vidimus o coppia d'eillas so sieillo auctentiquo reporta-/<sup>13</sup> das vna vez en nuestra thesoreria tan solament et de las letras de quitança que del dicho Arragonet seran reçebidas.

/<sup>14</sup> Et en testimonio d'esto mandamos seeillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXIX<sup>o</sup> /<sup>15</sup> dia d'agosto, l'ayngo de gracia mill CCC LX et ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio de lo que /<sup>16</sup> vi, tui et ley, yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendi-/<sup>17</sup> ent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini /<sup>18</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

## 1932

**1368, agosto 30, Estella.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Cortes y el baillío de dicho lugar a lñigo Pérez de Ujué, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 39. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardase-llos del rey en Tudela, fechado en 1369, junio 22. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo orde-nado, fechada en 1369, noviembre 26, Olite, autorizada con su signet, del que sólo quedan restos. 370 x 164 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 313.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa de /<sup>2</sup> Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta en par-gamino et sieillada en pendient del grant sieillo del dicho seynnor rey en cera blanca et empna de /<sup>3</sup> pargamino, la tenor de la quoyal es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quan-tos las presentes letras veran et odran, salut. /<sup>4</sup> Fazemos saber que nos, esgo-ardando los buenos et agradables seruicios que Yenegro Periz d'Uxue, scudero, vezino de Tudela, nos ha fecho et faze de cada dia et entendiendo que nos /<sup>5</sup> fara d'aqui adelant, fiando de su lealdat et discrecion, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes la goarda de nuestro castieillo de Cortes et el bayllio del /<sup>6</sup> dicho logar a la retenencia nueuament ordenada et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, et vltra la dicha retenencia, de gracia especial esgoar-/<sup>7</sup> dando que el dicho castieillo es en frontera de Aragon et de Castieilla, por tal que el dicho castiei-lllo sea meyllor goardado et eill pueda en aqueill fazer residencia et mantenerlo de /<sup>8</sup> armas, gentes et vitailles et por causa de vna mesnada que el dicho Yenegro Periz tiene de nos, en reconpensation de aqueilla, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos /<sup>9</sup> por las presentes veynt et cinco kafizes de trigo et cient sueldos en dineros, a tomar et recibir aquellos en cada un ayyno a los terminos que la dicha retenencia se paga [del quoyal] /<sup>10</sup> auemos recebi-do iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera a nos, [a nuestro tenientlogar] /<sup>11</sup> o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia, a nues-tro fiio don Karlos, primogenito heredero, so la pena del fuero, et fara persso-nal residencia en el dicho castieillo con toda su familia et con-/<sup>12</sup> paynna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Yenegro Periz de et pague en cada un ayngo la retenencia del /<sup>13</sup> dicho castieillo<sup>1</sup> et vltra la dicha retenencia los dichos veynt et cinco kafizes de trigo et cient sueldos en dineros a los terminos acostumbrados mientre /<sup>14</sup> lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze la dicha residencia, et queremos que el dicho nuestro thesorero mientre que el dicho Yenegro Periz to-/<sup>15</sup> uiere el dicho castieillo en la manera sobredicha non seria tenido de pagarli la dicha mesnada.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los maestros oydores de /<sup>16</sup> nuestros comptos que la dicha retenencia et los dichos veynt et cinco kafizes de trigo et cient sueldos, al dicho thesorero reciban en compto et dedugan de su recepta, por testimonio /<sup>17</sup> d'esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro grant sieillo o del vidimus o copia d'eilla so sieillo autentico en publica forma.

Data en Esteilla XXX<sup>o</sup> dia de agosto, l'ay-/<sup>18</sup> nno de gracia mil CCC LX VIII.

Por el seynnor rey en su Consejo. Peralta.

Et en testimonio de todas et cada unas cosas sobredichas yo, el dicho Pero Karitat, pus el dicho sieillo /<sup>19</sup> pendient en esta present carta de vidimus, el quoyal fue fecho XXII dia de iunio, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono.

**NOTA:**

1. En el texto se repite "la retenencia del dicho castieillo".



## 1933

### 1368, agosto, Olite.

*Carlos II concede a Rodrigo de Uriz, su chambelán, los molinos de la villa de Caparroso, los cuales no estaban comprendidos en la donación que le hizo de dicha villa, con la obligación de repararlos a sus propias costas, ya que estaban muy destruidos a causa de las avenidas del río Aragón.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 56. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1368, septiembre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que se cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1368, septiembre 7, Pamplona, y autorizada con su sello de placa que sólo quedan huellas. 310 x 128 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 314.

Seppan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Miguel Crozat, canbiador, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Po-<sup>2</sup> mplo-na, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, abierta et sieyllada con el sieylo del seynnor rey pendient en çera uerde en cordon de sera uerde, /<sup>3</sup> contient la sequient forma:

Charles par la graçe de Diu roy de Nauarre et conte d'Euros. Sauoyr faysons a toz presens et auenir que come notre /<sup>4</sup> ame et feal cheualier et chambellan mesire Rodrigo d'Uriz, au quel nos nagueres baylle la ville de Caparrosse a estre tenue par lui souz certaines condicions /<sup>5</sup> et manieres contenues es letres qu'il a de nous sur ce, nos ait fait monstrem que les moulins du dit lieu escuiz en notre main et les quiex ne sont pas com- /<sup>6</sup> prenus au don que nous lui auons fayt de la dite ville ont este et sont a present telement gastez et destruis par le fayt deus grans inundacions et rauines /<sup>7</sup> (± 1) qui ont este nouuellement en la riuere d'Arragon, en la quelle les diz moulins esstorent assis que il n'y est demontre prinsse, autre edifiee entier mais /<sup>8</sup> est de tout rompu et n'y est aucune reparacion fayte ne comenciee, la quelle chose est tres dommagee aus habitants de la dite ville par çe que yll leur comm- /<sup>9</sup> ent faire montre leurs ... en autres lieux longtams, si comme il dit suplicant que nous les lui vouldissens bayllier auèques la dite ville et nous /<sup>10</sup> auons tous enformez que senz grans missions les diz moulins ne puent estre remis en bon estat, et pour çe volans pourueoir a ce et ausi atror- /<sup>11</sup> tre le bienfayt que notre dit cheualier et chambellan prant de nous au dit lieu de Caperose, lui auons octroie et octroions par ces presentes que parmi ce qu'il fera /<sup>12</sup> tantost refort et metre en estat deu les diz molins a ses propres missions et despens, il ayt, tiengue et possede yceuls moulins a heritage pour lui et pour ses /<sup>13</sup> hoirs, octroions perpetuellement et en çeste maniere et souz ceste condicion les lui auons donne et

donnons de graçe especial et de notre certaine sciente pour /<sup>14</sup> le tenir, ioir, vser et exploitier et en fayre le profiz et emolumens (± 1) comme de sa propre chose et par la teneur de çes lettres lui en bayllons et deliruons /<sup>15</sup> plaine possession et saisine pour lui et pour ses diz hoirs.

Mandans a noz lieutenant, gouuerneur et thresorier et autres officiers de nostre royaume qui sont /<sup>16</sup> et seront pour le temps auenir et a chascun d'eulz au lieuxtenants, que notre dit cheualier et ses ors façent<sup>1</sup> et layssent paisiblement ioir /<sup>17</sup> et vser de notre dit don et le li sueffrent estre mis empeschement contre la teneur de notre present grace.

Et que çes choses soient e plus /<sup>18</sup> grant fermete nous auons fayt metre [notre seel a ces] lettres sauf notre droyt en autres choses et l'autrui en totes.

Donne a Olit ou mois d'aoust, /<sup>19</sup> l'an mil CCC soyxante et huit.

Par le [roy presentes] vous monsire le doien de Tudele et Garcie Sanchiz, tresorier. Pierre du Tertre.

Et por testi-/<sup>20</sup> monio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel [Cruzat] he puesto el dicho sieylo del seynnor rey que yo tiengo en goarda pendent en esta present carta de /<sup>21</sup> vidimus.

Data en Pomplona ocheno dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo CCC° LX° octauo.

**NOTA:**

1. Se repite "façent".

## 1934

### 1368, agosto.

*Carlos II asigna el pago de las dos mesnadas que tenía Pedro de Palmas sobre los emolumentos que tenía en el mercado de Estella del miércoles, ya que el majuelo que tenía en Noveleta, término de Estella, sobre el cual estaba asignado el pago de dichas mesnadas, había sido vendido para atender a sus necesidades.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 92, II. Vidimus en perg., deteriorado y en parte ilegible de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1368, agosto 29. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 395 x 167 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 315.

Sepan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, notario, tenedor et goarda del syeyllo del seynnor rey statuydo en la dicha villa, vi, toui [et ley vna carta del seynnor rey scripta] /<sup>2</sup> en pergamino et seyllada en pendient del su grant sieylo en çera blanca, el tenor de la quoyal es en la seguiet forma:

[Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra,] /<sup>3</sup> conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ante de agora por otras nuestras letras sielladas en pendient [ouiessemos dado et octorgado] /<sup>4</sup> a nuestro amado Pere de Palmas en paga de dos mesnadas el maiuelo que nos auiamos en Noueleta, termino d'Esteilla, ( $\pm$  6) /<sup>5</sup> en su vida, las quoyales sobredichas heredades desi han seydo vendidas de mandamiento nuestro pora nuestras neçessidades ( $\pm$  6) /<sup>6</sup> las dichas mesnadas en otro lugar. Faze mos saber que nos, considerando los bono et agradables seruicios que eyll nos ha fecho ata agora, [faze de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelante] /<sup>7</sup> por esto et porque mas presto sea a nuestro seruicio, tenemos por bien et queremos que las dichas dos mesnadas que tenia assignadas ( $\pm$  6) /<sup>8</sup> en su vida sobre la renta et emolumentos que nos auemos en el mercado d'Esteilla del miercoles a hora de nona ata el ( $\pm$  3)

[Et mandamos a nuestro] /<sup>9</sup> bien amado thesorero qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pere de Palmas assigne auer et recibir por su mano en cada un ayngo ( $\pm$  4) /<sup>10</sup> el tributo o rienta que auemos del dicho mercado sin embargo nin contradicho alguno.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos ( $\pm$  4) /<sup>11</sup> dicho Pere de Palmas auria a recibir en nuestra thesoreria por causa de las dichas mesnadas reciban en compto et rebatan al dicho thesorero ( $\pm$  6) /<sup>12</sup> de nuestro sieylo o de la copia d'eylla seyllada del sieylo autentico et del recog-noscimiento que del dicho Pere de Palmas recibran [sobre esto] ( $\pm$  4).

/<sup>13</sup> dia d'agosto, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

Por el rey. Iohan de Leoz.

Et en testimonio de lo que sobredicho es pusi [el dicho sieylo que yo tengo en goarda en esta present carta,] /<sup>14</sup> la quoyal fue fecha XXIX<sup>o</sup> dia d'agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

## 1935

### 1368, septiembre 2, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que cumpla lo mandado anteriormente a García Miguel de Elcarte, tesorero que fue del reino, asignando el cobro de las 80 libras anuales que había concedido a Pierre de Acheres, su secretario, sobre sus rentas de la villa de Santacara, dicho mandamiento no pudo ser obedecido por que el tesorero había sido cesado en su cargo.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 21, IV. Inserto en doc. n<sup>o</sup> 662 (original en papel, al que falta un pequeño trozo en su parte superior. Al dorso: signet del tesorero cubierto por papel. 299 x 168 mm.). Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 318.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier qui a present /<sup>3</sup> est ou a celui qui por le temps aduenir sera en notre dit royaume, salut. Nous auons veu vnes lettres seellees de notre seel adreçans a notre ame et feal conseiller /<sup>4</sup> don Garcia Miguel d'Elcart, notre tresorier pour lors des quelles, la tenor s'ensuit:

*Inserta el documento en el que Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesoro del reino, que asigne el cobro de las 80 libras de renta anual que ha concedido a Pierre de Acheres, su secretario, sobre sus rentas de Santacara.*

Et comme il soit ainssi que notre dit conseiller, notre tresorier pour lors n'ait peu acomplir le contenu de ces presentes pour /<sup>17</sup> ce que du dit office de thesorier est demis, nous vous mandons que de point en point vos accomplisiez le contenu des dites lettres et que du terme de Sant /<sup>18</sup> Michel prochain venant uos payez ou faites payer notre dit cleric et secretaire, non obstant que presentment ne soit pas par deuers nous en notre dit royaume /<sup>19</sup> mez(?) soit

en noz terres de France et de Normendie ou nous l'auons enuoie et pour noz besoignes.

Donne a Pampelune le II<sup>e</sup> iour de sep-/<sup>20</sup> tembre, l'an de grace mil CCC soixante huyt.

Por el seynnor rey vos present. Peralta.

## 1936

### 1368, septiembre 4, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero pagar lo que se debía al abad de Gallipienzo, del tiempo que había sido maestro de las guarniciones reales.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 126, fol. 13. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 290 x 125 mm. Romance navarro. Acompaña testimonio de dicha deuda en francés, fechado en 1368, agosto 18 con el sello cubierto de placa de Nicolás de Plasencia. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, n° 567.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eurous. A nuestro amado don Garçia Sanchiz de Vuilçieta, thesorero, salut. Mandamos vos que todo /<sup>2</sup> aqueillo que vos parezcra ser deuido a nuestro amado l'abbat de Gallipienço del tiempo que a seydo maestro de nuestras guoarnizones, tanto por sus guages como otra- /<sup>3</sup> ment, et veredes ser contenido por cedullas de Nicollas de Plazença, maestro de la cambra de nuestros dineros, dedes et paguedes al dicho abbat sin contradicho /<sup>4</sup> alguno.

Et mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, todo aqueillo que parezcra vos auer paguado /<sup>5</sup> por la dicha razon, vos reciban en compto sin dificultad alguna por virtud d'esta nuestra letra de mandamiento, et reportando las dichas çedullas del dicho /<sup>6</sup> Nicollas sobredicho.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX VIII.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

## 1937

### 1368, septiembre 5, Pamplona.

*Carlos II concede a Juan Corbaran de Lehet, escudero, vecino de Peralta, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 53. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-  
llos del rey en Pamplona, fechado en 1368, septiembre 15. Sello de cera pen-  
diente de la Corte incompleto. 314 x 149 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 319.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tene-  
dor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona,  
vy, /<sup>2</sup> touy et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada en pendient en  
empnne de pargamino et en çera blanca con el grant sieyllo del dicho seynnor  
rey, contenient la segui-/<sup>3</sup> ent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos  
quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos,  
es-/<sup>4</sup> goardando los buenos et agradables seruiçios que lohan Corbaran de  
Leet, escudero, vezino de Peralta, nos ha fecho, faze de cada dia et entende-  
mos que nos /<sup>5</sup> fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe, le auemos dado  
et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho lohan Corbaran  
vna mesnada de veynte libras de /<sup>6</sup> carlines prietos, a reçebir aqueyllas en  
cada un ayyno en nuestra thessoreria a los terminos acostumbrados quanto  
sera nuestra voluntat, eyll touiendose apareillado de ca-/<sup>7</sup> uayllo et armas pora  
nuestro seruiçio, segunt a mesnadero fazer pertenesçe.

Sy vos mandamos a nuestro tressorero de Nauarra qui agora es o por tiem-  
po sera, que al dicho lohan /<sup>8</sup> Corbaran de et pague en cada un ayyno las  
dichas veynte libras de mesnada a los terminos acostumbrados, eyll touiendose  
apareyllado de cauayllo et ar-/<sup>9</sup> mas pora nuestro seruiçio como dicho es.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que,  
aqueyllo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho lohan /<sup>10</sup> Corbaran por la  
causa desusdicha, reçiban en compto et rebatan de la reçepta del dicho tres-  
sorero, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o /<sup>11</sup> copia d'eyllas so  
sieyllo autentico et de las letras de quitança que del dicho lohan Corbaran  
seran recebidas.

Et en testimonio d'esto damosle esta /<sup>12</sup> nuestra carta sieyllada en pen-  
dient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona Vº dia de septienbre, l'ayyno de gracia mil trezientos  
sixanta et ocho.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey vos present. Peralta.

Et en testimonio de lo que vy, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo que tengo en /<sup>14</sup> goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia del mes de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> /<sup>15</sup> octauo.

## 1938

### 1368, septiembre 7, Pamplona.

*Carlos II ordena a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor que fue de la merindad de Estella, 53 libras, 16 sueldos y 2 dineros de carlines prietos, los cuales había entregado para la despensa de su hostel, según parecerá por cédula de Nicolás de Plasencia, maestro de su cámara de los dineros.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 51, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 101 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 322.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauara, comte de Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros /<sup>2</sup> contos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Pere de Palmas, por tiempo nuestro reęebidor d'Esteylla, reęibades en conto et /<sup>3</sup> rebatades de su reęepta, la suma de çinquanta et tres libras, seze sueldos, dos dineros de carlines prietos, los quaoles tiempo ha /<sup>4</sup> ha dado et deliurado por la despensa de nuestro ostal en nuestra cambra a los dineros, segunt vos parezcra por çedula de Nicolas /<sup>5</sup> de Plazença, maestro de nuestra cambra a los dineros, por testimonio d'estas presentes et de la çedula del dicho Nicolas tant solament.

/<sup>6</sup> Data en Pomplona VII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et ocho.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1939

### 1368, septiembre 7, Pamplona.

*Carlos II perdona a la aljama de los moros de Tudela y a los moros que vayan a poblar la morería de dicha villa, la mitad de toda pecha, censos y tributos, la cual monta 280 libras anuales, durante el tiempo de 3 años, a partir del próximo día 1 de enero, advirtiendo que hace dicha gracia por los servicios que los moros le han prestado en sus guerras y en las obras de sus ingenios, así como por las grandes cargas y expensas hechas en fortificar y reparar dicha morería.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 55. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardase-  
llos del rey en Tudela, fechado en 1369, abril 30. Restos del sello de cera pen-  
diente de la Corte. 345 x 238 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, págs. 433-434.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 323.

Seppan quoytos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Carytat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello del sey-/<sup>2</sup> nnor rey establecido en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et siellada con su siello puesto en çera vermeilla et /<sup>3</sup> emna de pargamino, la quoyal es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quoytos las presen-/<sup>4</sup> tes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando la grant afeccion et buena voluntat que l'aliama de nues-tros moros de la mo-/<sup>5</sup> rerya de Tudela han a nos et los seruiçios que nos han fecho en nuestras guerras et en las obras de nuestros ingenios, et otra-ment et las grandes car-/<sup>6</sup> gas et expensas et daynnos que sostenido an en fortificar et reparar la dicha morerya, queryendo a los dichos moros del buen seruiçio que fecho nos han /<sup>7</sup> darlis goalardon por las causas sobredichas, et por otras que a esto nos auienen, a fin que la dicha morerya sea poblada et vengan moros d'otras /<sup>8</sup> partes a viuir et morar en eilla, de nuestra gracia espeçial et autorydat real et de nuestra cierta sçiencia, auemos quitado et remetido, quitamos et /<sup>9</sup> remetemos por las presentes a la dicha aliama et a los moros qui d'aqui adelant verran poblar et morar a la dicha morerya de Tudela, del /<sup>10</sup> primero dia de ienero primero venient en tres aygnos la meatat de toda la pecha, çenses et tributos que eillos nos deuen en cada un ayngo, la /<sup>11</sup> quoyal monta en suma en cada un ayngo dozientas et ochanta libras. Et queremos et mandamos que por la meatat de la dicha pecha, tribu-tos o çenses /<sup>12</sup> non lis sia fecha demanda ninguna en los dichos tres ay-nos por nos nin por otros.



Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra et al baylle de Tu-/<sup>13</sup> dela qui agora son o por tiempo seran, que a la dicha aliama de los dichos nuestros moros de Tudela, nin a ninguno d'eillos non fagan demanda nin question alguna por /<sup>14</sup> la meatat de las dichas dozientas et ochanta libras de pecha, tributos o censes que eillos nos deuen en los dichos tres aynnos et los deysen gozar d'esta /<sup>15</sup> nuestra present gracia et remision, et contra el tenor d'eilla non los molesten nin enbarguen en alguna manera.

Et a nuestros amados et fieles los /<sup>16</sup> maestros de nuestros comptos mandamos que la meatat de la dicha pecha de los dichos tres aynnos reciban en compto et dedugan de la reęepta /<sup>17</sup> de los dichos thesorero et baylle, por testimonio d'esta carta siellada de nuestro siello o de la copia o vidimus d'eilla siellada de siello autentiquo.

/<sup>18</sup> Data en Pomplona VII<sup>o</sup> dia de septienbre, l'ayno de gracia mil CCC LX VIII.

Por el seynnor rey en su Consello presentes l'obispo de Pomplona, el chan- /<sup>19</sup> celer, el dean de Tudela, el seynnor de Lucxa et maestre Pierre du Tertre. Peralta.

Et en testimonio, franqueza et valor de todo lo que sobredicho /<sup>20</sup> es yo, el dicho Pero Carytat, pus el dicho siello que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha postremero dia /<sup>21</sup> del mes de abryll, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono.

## 1940

### 1368, septiembre 7, Pamplona.

*Carlos II perdona a los moros de Cortes las restanzas que debían de los años 1363, 1364, 1365, 1366 y 1367 valoradas en 222 libras, 18 sueldos y 2 dineros de carlines prietos, 36 cahíces y un robo de trigo, medida de Pamplona, 65 cahíces de cebada, medida de Pamplona, y 2 cahíces y 2 robos de comuña de la misma medida, perdonándoles también la mitad de la pecha, tributos y cuartos y cualesquier otros derechos y emolumentos que dichos moros le deban del año de la fecha, en atención a que en el año 1367 fueron robados y perdieron el sementero y panes que tenían sembrados, los cuales comieron las compañías que fincaron en la dicha villa, como las que pasaron por ella, por cuya razón los moros se ausentaron y abandonaron dicho lugar, y cuando regresaron y sembraron sus tierras, la sequía y la piedra ocasionaron la pérdida de la cosecha.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 66. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardase-  
llos del rey en Tudela, fechado en 1368, octubre 4. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 504 x 223 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 324.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta /<sup>2</sup> del dicho seynnor rey escripta en pargamino et sieillada en pendiente en çera vermeilla et hemma de pargamino, la tenor de la qual es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /<sup>3</sup> conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como los moros de nuestra villa de Cortes en el ayngo postremerament passado ouiessen seido pillados et robados de la maor /<sup>4</sup> partida que auian en la dicha villa, et esso mesmo ouiessen perdido el sementero et panes que tenian sembrados, el qual comieron et gastaron las compaynnas, tanto aquellas qui fincauan en la dicha villa como otras /<sup>5</sup> que passaron por hy, por la qual razon los dichos moros se ouieron a absentar et fuyr del dicho logar perdido lo que hauian, et sobre esto nos, ouiendo voluntat de releuar los dichos moros et poblar la dicha villa los ouiessesemos fecho /<sup>6</sup> tornar a la dicha villa, et aquellos o la maor partida d'eillos retornados y maguan(?) ayán labrado et sembrado por se esforçar et viuir en el dicho logar a nuestro seruiçio, por la seca que ha seido en este ayngo et por la pestilencia /<sup>7</sup> de piedra que han seido apedreados lures panes et vynnas, han perdido lur sementero et la cens en tanto que non han cugido sino muy poca cosa, segunt que d'estas cosas somos plenerament enformados a fin que por las co- /<sup>8</sup> sas sobredichas et por los fuertes ayngos passados

deuen a nos de restanças de los aynnos LXIII<sup>o</sup>, LXVIII<sup>o</sup>, quinto, sexto et septimo de la pecha, tributos et quartos et otros drechos que a nos deuen la summa de dozientas veynt et dos /<sup>9</sup> libras, dizeocho sueldos, dos dineros de carlines prietos, et treynta et seis kafizes, vn rouo de trigo mesura de Pomplona, sixanta çinco kafizes de ordio mesura de Tudella et ochanta et cinco kafizes, dos rouos, dos quartales de ordio mesura /<sup>10</sup> de Pomplona et dos kafizes, dos rouos comunnya de la dicha mesura de Pomplona, segunt que estas partidas parescen por compto fecho entre nuestro reçebedor de la Ribera et los dichos moros de Cortes. Et agora los dichos moros nos /<sup>11</sup> ayan suplicado et pidido merce que como eillos sean pobres et mal caydos et en este present ayngo por la pestilencia de piedra et por el fuert tiempo non ayan cugido sino muy poca cosa et otrosi han seido /<sup>12</sup> pillados et robados como dicho es, que gracia et missericordia lis quisiessemos fazer a fin que eillos puedan fincar en la dicha villa a nuestro seruicio, car en otra manera conuerria los desemparar la dicha villa yr a vivir /<sup>13</sup> a otros logares. Nos, entendida lur suplicacion, ouido conseillo et deliberacion sobre aqueilla, considerando que de los dichos moros soliamos auer grandes rentas et hemolumentes que si a present non lis era fecha gracia et /<sup>14</sup> releuamiento las dichas nuestras rentas podrian del todo perescer, queriendo aquellos releuar et sostener a fin que viuan et moren en el dicho logar et puedan labrar nuestras heredades et pagar nuestros drechos al tiempo /<sup>15</sup> venidero, de nuestra gracia special et auctoridad real, de nuestra çierta sciencia por las causas et razones sobredichas, auemos quitado et remetido, quitamos et remetemos por las presentes a los dichos moros /<sup>16</sup> de Cortes todas restanças sobredichas que eillos nos deuen de los aynnos sobredichos, que fazen en suma las dichas dozientas veynt et dos libras, dizeocho sueldos, dos dineros carlines prietos et treynta et seys kafizes /<sup>17</sup> et vn rouo de trigo mesura de Pomplona, sixanta et cinco kafizes de ordio mesura de Tudela et ochanta et çinco kafizes, dos rouos et dos quartales de ordio mesura de Pomplona et dos kafizes, dos rouos /<sup>18</sup> de comunnya de la dicha mesura, sean de la dicha pecha o tributo et de los quartos, et queremos que end sean quitos d'aquellos. Et en vltra ampliando la dicha nuestra gracia les auemos quitado et remetido, quitamos et reme- /<sup>19</sup> temos por las presentes a los dichos nuestros moros de Cortes la meatat de toda la pecha, tributos et quartos et qualesquiere otros drechos et hemolumentes que eillos nos deuen d'este ayngo present sexagesimo /<sup>20</sup> octauo.

Si mandamos por las presentes a nuestro amado thesorero de Nauarra et al recebedor de la Ribera que a los dichos nuestros moros de Cortes non costreyngan nin costreyngan fagan por razon de las sobredichas restanças ni por la /<sup>21</sup> meatat de la pecha, tributo o quartos et qualesquiere otros drechos et hemolumentes que eillos nos deuen d'este present ayngo.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas restanças et meatat de la pecha /<sup>22</sup> d'este present ayngo reciban en compto a los dichos thesorero et recebedor et rebatan de la recepta sin dificultat nin contradicho.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pom-/<sup>23</sup> plona seteno dia de septiembre, l'aynno de gracia mill CCC LX VIII.

Por el seynnor rey en su Consseillo presentes l'obispo de Pomplona, el chanceiller, el dean de Tudela, el seynnor de Lucxa et maetre Pierre du Tertre. lehan du Tilleul. Peralta

/<sup>24</sup> Et en testimonio et firmeza et valor de todas las cosas sobredichas, pus el dicho sieillo \pendient/ en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha IIIIº dia de octubre, anno Domini millesimo CCCº LXº VIII.

## 1941

### 1368, septiembre 8, Pamplona.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos recibir en cuenta al recibidor de Ultrapuertos 70 florines entregados al señor de Gavastón.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 105, fol. 152. Original en papel. Al Dorso: sello de placa cubierto por papel. Inserta una cédula de Juan Dehan en francés. 300 x 113 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 568.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles el tesorero et los maestros de nuestros comptos, salut. Nos aue-/<sup>2</sup> mos visto vna çedula scripta de la mano de Iohan Dahan, nuestro cambarlent qui fue por tiempo et sieillada de su sieillo, contenient la forma que se sigue:

Inserta cédula de Juan Dehan en la que indica que ha recibido del recibidor de Ultrapuertos 70 florines que ha entregado al señor de Gavastón.

Et como segunt nos es fecha relacion /<sup>5</sup> por el dicho lohan d'Anet et por otros que el dicho receptor d'Aillent Puertos no ha ouido descarga alguna de los dichos setanta florines /<sup>6</sup> contenidos en la dicha cedula. Nos, queriendo que lo que el dicho nuestro camaralent recibio sea pagado et recebido en comptos, vos mandamos /<sup>7</sup> que al dicho receptor d'Aillent Puertos recibades en compto et rebatades de su recepta la suma de los dichos setanta florines, por /<sup>8</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la çedula del dicho lohan Dahan tant solament.

Data en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia /<sup>9</sup> de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 1942

### 1368, septiembre 11, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pase cuenta con Miguel Sánchez de Ursúa, caballero, castellano de San Juan de Pie del Puerto, de lo que se deba a éste por préstamo que le hizo en las partidas de Francia, por la retención y gajes del castillo de San Juan, por ciertos gajes y expensas debidas a él y a sus parientes del tiempo en que les fue mandado guardar la villa de San Juan y los puertos de Baztán, así como por otras cosas, y asigne el pago de lo que se le deba sobre los provechos y emolumentos del herbage de las Bardenas y de la cabaña de Retelia.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 51, III. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 151 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 328.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurreux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Por partes de nuestro bien amado don Miguel Sanchiz d'Urssua, cauayllero, castellan

de Sant Iohan, nos es dado a entender que nos somos a eyll te-/<sup>3</sup> nido en ciertas sumas de dineros, tanto por priestamo a nos fecho en las partidas de Francia, como por la retenencia et gages del nuestro /<sup>4</sup> castieylo de Sant Iohan, et assi bien \por/ ciertos gages et espenssas devidas a eyll et a sus parientes del tiempo que les fue mandado go-/<sup>5</sup> ardar la villa de Sant Iohan et los puertos de Baztan et por otras çiertas cosas, de las quoales dichas quantias dize eill non ser pagado /<sup>6</sup> ata agora, de que nos suplicado et pidido merce que las dichas quantias le mandassemos pagar o assignar aqueillas en logar do podiesse /<sup>7</sup> ser pagado. Nos, queriendo que el dicho don Miguel Sanz sea satisfecho et pagado d'aqueillo que nos somos a eyll tenido, vos mandamos que contedes /<sup>8</sup> con el dicho don Miguel Sanchiz, et todo aqueillo que a uos parescra ser a eill deuido por quoaquiere manera et razon, le paguedes et assignedes pagar /<sup>9</sup> sobre los prouechos et emolumentes a nos devidos del erbage de nuestras Bardenas et de la cabayna de Retelia, los quoales dichos prouechos et /<sup>10</sup> emolumentes queremos que aya et lieue por cada un ayño por su mano en rebatiment de las dichas sumas a eill devidas quanto fuere nuestra /<sup>11</sup> voluntat.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que a ellos parescra ser pagado al dicho don Miguel /<sup>12</sup> Sanz vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieylo et de los reconocimientos /<sup>13</sup> que del dicho don Miguel Sanchiz parescran.

Data en Pomplona XIº dia de setiembre, l'ayño de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>15</sup> de maestre Pierres du Tertre. Ferrando Miranda. Tertre.

1943

**1368, septiembre 12, Pamplona.**

*Carlos II comunica al recibidor de tierras de Estella que ha perdonado al conçejo de los labradores de Lerín la cuarta parte de la pecha de pan del presente año, en atención a que, a causa de la sequía, la cosecha había sido escasa hasta el extremo de que apenas habían cogido la simiente.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 51, IV. Original en papel al que falta un trozo en toda su margen izquierda. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 330.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado el recibidor de tierras de Esteilla, salut. [Por partes] /<sup>2</sup> del alcalde, iurados et conçeio de los nuestros lauradores de Lerin nos es significado que de tres aynos aca por la grant sequia et /<sup>3</sup> falta de agoas eillos an ouido muyt pequeyna cogida de pan, et por espeçial en este ayngo present en el quoyal apenas an /<sup>4</sup> cogido la semient, et por esto et por las otras aiudas que nos an fecho de los florines, que eillos son muyt empobridos, [por] /<sup>5</sup> tanto que en ninguna manera non nos podrian pagar complidament la peyta a nos deuida de pan et de dineros et [nos su-] /<sup>6</sup> plicaron que les quisiessemos remeter alguna partida de la dicha peyta, porque eillos puedan viuir en el dicho logar (± 2) /<sup>7</sup> ayng a desemparar lures labranças. Nos, certifficado que los dichos nuestros lauradores an ouido grant sterillidat [en los ayngos] /<sup>8</sup> passados et mayorment en este ayngo present porque eillos ayng volundat et affeccion de trauaiar en lures (± 2) /<sup>9</sup> et de viuir et morar en el dicho logar, de nuestra espeçial gracia et çierta sciencia les auemos quitado et remetido, [et por tenor] /<sup>10</sup> de las presentes quitamos et remetemos la quarta part de toda la peyta \de pan/ por eillos a nos deuida d'este present [ayngo].

/<sup>11</sup> Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero et a nuestros amados los maestros de nuestros contos et a quo[alquiere otro] /<sup>12</sup> a qui pertaynesçe, que la quarta part de la dicha peyta \de pan/ del dicho present ayngo, vos dedugan de vuestra recepta et (± 2) /<sup>13</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XIIIº dia de setiembre, [l'ayngo de gracia] /<sup>14</sup> mil CCC LX et VIIIº.

/<sup>15</sup> Par le roy present /<sup>16</sup> l'euesque de Pampelune. Iehan du Tilleul.

## 1944

### 1368, septiembre 12, Pamplona.

*Carlos II, que había asignado a Pedro Ladrón de Goñi, caballero, 30 cahíces de pan, mitad trigo y mitad cebada, en pago de una mesnada de 20 libras, sobre el tributo de ciertos heredamientos en la villa de Cárcar, los cuales fueron de Martín Jiménez de Lerga, asigna el cobro de dicha mesnada sobre la pecha de los labradores de dicha villa, ya que aquellos bienes los había dado al vizconde de Cardona.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 57. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-  
llos del rey en Pamplona, fechado en 1368, octubre 16. Restos del sello de cera  
pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al receptor de Estella de que  
cumpla lo ordenado, fechada en 1368, octubre 14, Pamplona, y autorizada con su  
sello de placa del que sólo quedan huellas. 298 x 173 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 331.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et  
goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> vi, toui et ley vna  
carta escripta en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey en çera  
uermeilla en empnna de parrgamino pendent /<sup>3</sup> en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euruex. A todos quantos  
las presentes letras veran et oyran, salut. Como /<sup>4</sup> nuestro amado cauallero don  
Pero Ladron de Goyni touiesse de nos asignados trenta afizes de pan, medio  
trigo, medio ordio, que nos auiamos de /<sup>5</sup> tributo sobre çiertos heredamientos  
que son en la villa de Carquar, los coales fueron de Martin Xemeniz de Lerrga qui  
fue, en paga de vna mesnada de veynt /<sup>6</sup> libras, et agora nos ayamos rendido et  
dado los dichos bienes al vizconte de Cardona, et por esta razon el dicho cauai-  
llero fina... (± 1) asignar /<sup>7</sup> de la dicha su mesnada. Nos a present, a la humil  
suplicacion del dicho don Pero Ladron le auemos asignado et asignamos por las  
presentes las dichas vey-/<sup>8</sup> nte libras de mesnada sobre la pecha que nos auemos  
sobre los lauradores de la dicha villa de Carquar, a reçeibir aqueillas en cada  
un ayngo por /<sup>9</sup> su mano, lo que es en dineros<sup>1</sup> et lo que failezcra en pan, al  
preçio que valdra en cada un ayngo a complimiento de las dichas veynte libras.

Si man-/<sup>10</sup> damos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiem-  
po sera, que al dicho cauallero asigne reçeibir en cada un ayngo las dichas  
veynte libras de /<sup>11</sup> mesnada sobre la dicha pecha de Carquar en dineros et en  
pan en la manera sobredicha.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos /<sup>12</sup> que,  
aqueillo que lis parezcra auer seido recebido por el dicho don Pero Ladron por  
la causa sobredicha, reçiban en conto et rebatan de la recepta /<sup>13</sup> del dicho  
thesorero o d'aqueillos a qui pertenezcra, por testimonio d'estas presentes o  
del vidimus o coppia d'eillas so sieillo auctentico et de las letras de quitança  
/<sup>14</sup> que del dicho don Pero Ladron seran recibidos.



Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> /<sup>15</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey presentes el chançelero, vos, dean de Tudela, et don Garcia /<sup>16</sup> Miguel d'Elcart. Peralta.

Et por testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat he puesto el dicho sieillo pendient en esta presente carta /<sup>17</sup> de vidimus.

Data en Pomplona XVI<sup>o</sup> dia d'octobre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

**NOTA:**

1. Corregido, en el texto se repite "dineros".

## 1945

### 1368, septiembre 15, Pamplona.

*Carlos II concede a Juan de Leoz, notario, 28 libras de carlines prietos anuales, en compensación del huerto y parral, situado cabe la villa de Sangüesa, y de las viñas que tenía en Pastoriza, término de dicha villa, las cuales le había donado durante su vida y ahora, por sus necesidades, habían sido vendidas.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 58. Copia en perg., colacionada por Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, fechada en 1368, septiembre 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 253 x 138 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 337.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

/<sup>2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nos ante de agora por otras nuestras letras sieilladas de nuestro /<sup>3</sup> sieillo ouiessemos dado et otor-

gado a nuestro bien amado notario lohan de Leoz nuestros huerto et parral que son cabo la villa de Sanguesa et las vynnas que auiamos en Pastoriça, termino de Sanguesa, a /<sup>4</sup> tener et espleitarlos en su vida, las quuales desi de mandamiento nuestro et por nuestras necessidades han seido vendidas, et assi finque el dicho lohan de Leoz sin el dicho dono, fazemos saber que nos, /<sup>5</sup> esgoardando los buenos et agradables seruicios que eill nos ha fecho ata agora, faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui adelant, queriendo satisfazerlo del dono que tirado le ha seido, /<sup>6</sup> et por las expiennsas et meiorio que fezo en las dichas heredades, las quuales desi se vendieron mas a nuestro prouecho, en emienda et recompensacion d'aqueillo et porque eill pueda meior mantener /<sup>7</sup> su estado et mas priesto sea a nuestro seruicio, de nuestra auctoritat real et de nuestra cierta sciencia et special gracia, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes /<sup>8</sup> al dicho lohan de Leoz veint et ocho libras de carlines prietos de dono, a auer et recibir aquellos cada ayngo en su vida en aquellos logares do por nuestro thesorero assignados li seran, empeçando /<sup>9</sup> el primer termino por la fiesta de Todos Santos primera venient, et d'i adelant al dicho termino cada un ayngo.

Mandant por tenor de las presentes a nuestro bien amado thesorero qui agora es o por tiempo sera, /<sup>10</sup> que, luego letra vista, assigne al dicho lohan de Leoz a auer et recibir por su mano cada ayngo en toda su vida las dichas veint et ocho libras en aquellos logares que li parezca que seran me-/<sup>11</sup> nos dayngo nuestro et mas prouecho del dicho notario, non obstant los gages que eill ha a causa de la notaria, et en caso que logar desembargado no auria do assignarle la dicha quantia /<sup>12</sup> en dineros, queremos que aqueilla le assigne a auer et recibir en pan, dandoli aqueill a precio iusto et razonable, et assi lo lexen vsar et gozar del dicho dono et assignacion en su vida sin em-/<sup>13</sup> bargo ni empachamiento alguno.

Et a nuestros bien amados et fieles los maestros oidores de nuestros comptos mandamos que, aqueillo que lis parezca al dicho lohan de Leoz auer recebido en ca-/<sup>14</sup> da un ayngo por la causa desusdicha, reciban en compto al dicho thesorero et dedugan de su recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo o del vidimus d'eilla sieillado de si-/<sup>15</sup> eyllo autentico et de los recognoscimientos que del dicho notario recibran sobre esto en cada un ayngo.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Da-/<sup>16</sup> ta en Pomplona XV<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixanta et ocho.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. Peralta.

/<sup>17</sup> Fecha fue colacion de esta present copia con la letra original de mot a mot por mi, Per Yuaynes d'Arraztia, notario de la Cort, XVIII<sup>o</sup> dia de setiembre, /<sup>18</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>.

## 1946

### 1368, septiembre 15, Pamplona.

*Carlos II vende al concejo de Viana el lugar de Agoncillo, con su castillo, y las aldeas de Vilella y Lizagorria, con sus términos y pertenencias, por 3.100 florines, para pagar a los vecinos de dicha villa los 2.500 florines que se les debían por provisiones que les fueron tomadas para su hostal, al tiempo que tenía su real delante de Logroño.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 59. Copia en perg., colacionada por Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, fechada en 1369, diciembre 12. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 494 x 366 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 60. Copia en un folio doble de papel, colacionada por G. de Baigorri, notario, fechada en 1501, octubre 20, Estella.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, pág. 122.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 338.

Dada por coppia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nos por la grant /<sup>2</sup> neçessidat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dineros por spensas que fiziemos por caussa de la guerra que hera entre nos et el rey de Françia, et por pagar et /<sup>3</sup> retener las gentes d'armas que nos conuenio tener et mantener por cobrar et conquistar las tierras d'Alaua et otras que antigament fueron de la Corona et regno de Nauarra que conquistamos /<sup>4</sup> de nueuo, por retener et goardar aquellas, nos aya conuenido et conuienga sostener muy grandes expensas, las quaoles de nuestras rientas ordinarias et reuenuas a present auer non podríamos asi /<sup>5</sup> breuement como seria menester, por esto que sobredicho es, et \por/ pagar los vezinos et habitantes de la villa de Viana de la quantia de dos mill et quinientos florines poco mas o menos que nos lis de- /<sup>6</sup> uiamos de prouisiones que lis fueron tomadas por nuestros oficiales pora prouision de nuestro ostal al tiempo que teniamos nuestro real delant Logroyнно ante et despues, por grant et madura deliberacion de /<sup>7</sup> nuestro Grant Consseillo, por releuar et escusar d'esto que sobredito es, quanto a present los nuestros subditos et acorrernos a esta present nescesidat de lo nuestro proprio et por las causas desusdichas, fue ordenado /<sup>8</sup> de vender el logar de Agoncieillo con su castieillo et la aldea de Vileilla que es ailli çerca, los coales nos auemos de nueuo ganado et conquistado, et assi bien la nuestra aldea de Liçagorria con todos /<sup>9</sup> sus terminos et pertenencias. Onde nos, rey sobredito, desseando que los dichos de Viana sean pagados d'aqueillo que nos lis somos tenidos por las causas et nesçesidades sobredichas, et porque la dicha villa /<sup>10</sup> sea mas ennobleçida, por acuerdo fecho

entre nos et los de la dicha villa, fue acordado et conpuesto que el logar de Agonçieillo con su castieillo, las sobredichas aldeas de Vilieilla et de Liçago-/<sup>11</sup> rria eillos comprassen por preçio et quantia de tres mill et cient florines, entrandolis en sullupcion et paga aqueillo que nos lis eramos tenido, certificado por oficiales nuestros et otrament los sobredichos logar /<sup>12</sup> de Agonçieillo con su castieillo et aldeas sobredichas con lures terminos ser vendidos al sobredicho preçio iusta et razonablement, de nuestra çierta sçiençia et autoridat real, por las causas et necessidades sobredichas, vendemos a uos, /<sup>13</sup> los vezinos et habitantes de la dicha villa de Viana por'al çonçeio del dicho logar los sobredichos logar de Agonçieillo con su castieillo por cassa plana, la aldea del dicho logar de Vilieilla que es y çerca, las quoales son d'ayllend el /<sup>14</sup> rio de Ebro, et de nueuo por nos conquistados, del coal dicho castieillo non seades \tenidos/ fazernos homenaje alguno, ante lo tengades et goardedes por cosa plana et lo podades derribar et destruyr si bien visto vos fuere, otrosi vos /<sup>15</sup> vendemos la nuestra aldea de Liçagorria, los coales dichos logar et castieillo de Agonçieillo et la aldea de Vilieilla con sus terminos se atienen et afruentan de la vna part con el termino de Varea la vieia, con los terminos de Mu-/<sup>16</sup> rieillo de Leza con los terminos de Herruual, et con el rio d'Ebro.

Item la dicha aldea de Liçagorria se atiene et afruenta con el termino de la aldea de Santsol con los terminos de Los Arquos et con los terminos de Mendauia, ven-/<sup>17</sup> demos vos los sobredichos logares de Agonçieillo con su castillo, las aldeas de Vilieilla et de Liçagorria con todos sus terminos, segunt que de parte de suso son confrontados por precio et quantia de tres mil et çient florines de buen /<sup>18</sup> oro et de fino pesso, entrando vos en la dicha quantia en paga et solucion los dos mil et quinientos florines poco mas o menos que nos deuiamos por las dichas prouisiones, et en vltra nos diestes et pagastes seyscientos florines d'oro /<sup>19</sup> a cumplimiento de paga de toda la sobredicha quantia, los quoales sobredichos dineros reconocemos auer ouido et recebido del dicho çonçeio pasados del su poder al poder de nuestro tesorero bien et complidament contados, de que nos tene-/<sup>20</sup> mos d'eillos por bien pagado, fazemos vos la dicha vendicion en tal manera que los vezinos et habitantes de la dicha villa qui oy sodes et seredes d'aqui adelant, ayades et possedezcades los sobreditos logar, castieillo et aldeas con to- /<sup>21</sup> dos sus terminos pasçifica et quietament a perpetuo francas et quitas et exemptas de toda carga et seruitut por aqueillas vender, camiar, agenar et fazer vuestra propria volundat, asi como cada uno puede o deue fazer de su propria cosa, non vendi-/<sup>22</sup> endo ni ayllenando los dichos logares a gentes de fuera del regno, et que d'aqui adelant el dicho çonçeio o aqueillos que por bien aures en voz et en nombre del dicho çonçeio, podades recaudar, cuyllir et tomar todas las pechas, rien-/<sup>23</sup> tas et drechos otros quoales quiere que las gentes de los dichos logar et castieillo et aldeas eran tenidos fazer et dar a nos o a los dichos logar et castieillo d'Agonçieillo, de los quoales sobredichos logar, castieillo et aldeas con todos sus terminos /<sup>24</sup> et pertinencias luego de present desapoderamos a nos et nuestros suççesores et herederos reyes de Nauarra qui enpues nos regnaran realment et de fecho, et apoderamos a uos el

dicho conceio de Viana, en tal manera que d'aquí a-/<sup>25</sup> delant sean aldeas subiertas vuestras et se gozen por siempre en todo nuestro regno de todos los priuilegios, franquezas et libertades que los otros aldeanos de la villa de Viana vsan et gozan sin embargo alguno de nos ni de nuestros /<sup>26</sup> oficiales, et prometemos nos como rey a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros sucesores embargo alguno non porremos en los sobredichos logar, castieillo et aldeas, ante si algun otro lo ponía, de fazervos tirar, cail-/<sup>27</sup> lar et redrar l'embargo et mala voz que puesto vos sería, et de emendar vos todos los daynnos, mesiones et menoscabos que por esta razon fairades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucesores, et queremos que esta vendi-/<sup>28</sup> cion sea irreuocable et vala et tenga a perpetuo asi como su fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a la mas fime et sana part que leyer ni entender se pueda a proue- /<sup>29</sup> cho et seguridat del dicho \conceio/ de Viana, supliendo en esto de nuestra autoridat real todo defecto o falta si l'aya de drecho o de fuero que por non ser dados ferme et fiadores o otrament podies ser allegado contra esta present vendicion.

/<sup>30</sup> Et mandamos a nuestro tesorero qui oy es o por tiempo sera et a qualquier otros oficiales nuestros que al dicho conceio de Viana lexen a perpetuo vsar et gozar de la dicha compra, teniendo et manteniendolos en la possession et tenen-/<sup>31</sup> cia d'aqueilla sin fuerça ni violencia alguna et sin embargo ni enpachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros conptos que los sobredichos logar, castieillo et aldeas et la /<sup>32</sup> rienta e prouecho que d'eillos soliamos auer, tiren et saquen a perpetuo de los libros de nuestra tesoreria, porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincandonos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data de /<sup>33</sup> esta carta nos o nuestros succesores, dando al dicho conceio de Viana \toda/ la dicha quantia prinçipal de la dicha compra, podramos recobrar los dichos logar, castieillo et aldeas.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la /<sup>34</sup> de la dicha vendida, mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en Ponplona quinzeno dia de setienbre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>.

Por el seynnor rey en su Consejo do vos erades presentes, ma-/<sup>35</sup> estre lohan Cruzat, dean de Tudela, maestre Pierres du Tertre et el thesorero. lohan de Leoz.

/<sup>36</sup> Fecha fue collacion d'esta present coppia o treslat con la original carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el grant sieyllo del seynnor rey puesto en çera verde, de mot a mot sin mas nin sin menos por mi, Per Yuaynes d'Arraztia, /<sup>37</sup> notario de la Cort, XII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo nono.

## 1947

### 1368, septiembre, 16, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague 10 sueldos y 6 dineros de carlines diarios, desde el día 10 de septiembre hasta al día que haya rendido su compto a Juan de Anet, al cual había nombrado tesorero de las guerras, el cual por ordenar su compto no podía acompañarle a Francia, más 300 florines de oro cuando, terminada su misión, pueda marchar a Francia a reunirse con el rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 61, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 115 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 339.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Sanchiz /<sup>2</sup> d'Yuuilçieta, salut. Comme nous auons ordene et establi tresorier de noz guerres notre ame clerç lohan d'Anet, et pour /<sup>3</sup> faire et ordener le compte de la dite tresorerie li conuient demourer en notre royaume et ne puet presentement venir avec /<sup>4</sup> nous en notre allee de France, et pour ce nous plect et voulons que tant comme il demourra apres nous pour faire et /<sup>5</sup> rendre le dit compte, vous li paieez chascun iour pour ses gaiges dix soulz, six denier karlins, le premier iour commençant /<sup>6</sup> des le X<sup>e</sup> iour de septembre iusques au iour qu'il aura rendu le dit compte, et aussi vous mandons nous que au dit lohan /<sup>7</sup> d'Anet vous bailliez pour son retour a venir deuers nous en France quant il aura rendu le dit compte comme dit est, la /<sup>8</sup> somme de trente florins d'or.

Mandans par ces presentes a noz ames et feaulx genz de noz comptes que en rapportant /<sup>9</sup> ces presentes par deuers eulz avecques quittance du dit lohan d'Anet de ce que paie li en aura este sur ce, estre alloue en voz /<sup>10</sup> comptes et rabatu de votre recepte senz aucun contredit.

Donne a Pampelune le XVI<sup>e</sup> iour de septembre, l'an M CCC LX VIII.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey /<sup>12</sup> vos present. Peralta.

## 1948

### 1368, septiembre 16, Pamplona.

*Carlos II concede a Arnal Arremon, señor de Agramont, los molinos que tenía en la villa de San Juan de Pie del Puerto, con todas sus pertenencias y derechos para él y sus sucesores, en recompensa de la villa de La Bastida de Clarenza, que anteriormente le había concedido y que ahora, por ciertas razones y con consentimiento del señor de Agramont, había vuelto a su mano.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, 92, III. Vidimus en perg., de Esteban de Caresse, notario, fechado en 1415, noviembre 15. 270 x 215 mm. Vidimus en occitano, documento real en romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 340.

Conegue cause sie a totz que en presencie de mi notario et dous testimoins de ius scriutz personaumentz constituit lo mot et loable /<sup>2</sup> et poderos varon mosser lohan, seniher de Gramont, de Muchidan et de Blaye, done a mi, notario dius scriutz, vne letre scriute /<sup>3</sup> en pargam et sayherade en pendent ab sere verde dou gran sayhet de notre seniher lo rey de Nauarre, la quoau se seg de /<sup>4</sup> mot a mot en aqueste forme:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A todos quontos las presentes /<sup>5</sup> veran et odran, salut. Como nos ante d'agora por otras nuestras letras ouiessemos dado al noble don Arnalt Arremon, seynor /<sup>6</sup> d'Agramont pora eill et sus herederos legitimos masclos qui heredaran en el solar et castieillo d'Agramont, la nuestra /<sup>7</sup> villa de la Bastida de Clarenssa con todas sus rendas (sic) et pertinencias et con eil seynorio de la dicha villa en cierta forma et ma- /<sup>8</sup> nera, segunt que por la letra de la donacion sobre esto a eill fecha, la quoyal es rendida en nuestra tesoreria mas plenerament es contenido, /<sup>9</sup> fazemos saber que nos a present por algunas cosas et razones que a esto nos mueven, de voluntat et conssentimiento del dicho seynnor /<sup>10</sup> de Agramont por et en recompenssacion de la donacion de la dicha villa de la Bastida, la quoyal nos auemos tomado a nuestra ma- /<sup>11</sup> no et por los buenos et agradables seruicios que fechos nos ha, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, de /<sup>12</sup> nuestra sierta sciencia et auctoritat real, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho seynnor d'Agra- /<sup>13</sup> mont los nuestros molinos que nos auemos cerca la nuestra villa de Sant lohan de Pie del Puerto, es a saber, el molino del /<sup>14</sup> mercado et el molino que se clama del bost con todas lueras (sic) pertinencias et drechos et con todas las libertades que los dichos mo- /<sup>15</sup> linos han pora eill et sus herederos et successors a perpetual hereditat por vender, empeynar, dar, cambiar et fazer d'ei- /<sup>16</sup> llos et en eillos toda su propria voluntat, assi como de su propria hereditat con todos los drechos, libertades et franquezas que nos y a- /<sup>17</sup> uemos, et

que ninguno non pueda fazer ni construir molinos ni otro hedificio en preiuzio o dayno d'aqueillos, assi et en la for-/<sup>18</sup> ma et manera que lo ouian al tiempo que eran nuestros.

Et mandamos por las presentes a nuestros gouernador et tesorero de Nauarra /<sup>19</sup> qui agora son o por tiempo seran, que al dicho seynor d'Agramont fagan dar la possecion (sic) et a el et a sus herederos et successores a /<sup>20</sup> perpetuo tengan et mantengan en la proprietat et possecion de los dichos molinos con todos los drechos et libertades qui /<sup>21</sup> auian al tiempo que eran nuestros, et los deysen et fagan gozar d'esta nuestra present gracia et donacion, et contra el tenor d'eilla non los /<sup>22</sup> molesten ni inquieten en alguna manera.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos que la linea /<sup>23</sup> de los dichos molinos saquen et disputen de los libros de nuestra tesoreria a fin que d'esto en dubda non pueda venir al tiempo ve-/<sup>24</sup> nidero.

Et porque esto sea firme et valedero mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en /<sup>25</sup> Pampilona XVI<sup>o</sup> dia de setembre, l'ayno de gracia mil CCC sixanta et ocho.

Por el seynnor rey presentes l'obispo de /<sup>26</sup> Pampilona, vos chanceler, don lohan Remiriz d'Areillano et el dean de Tudela. Peralta. Ochoa. Remiris. lohan, decanus Tutelle. Ego episcopus /<sup>27</sup> Pampilonensis fui presens.

E aqui me dix leyte et publica la sobredite letre lo sobrediit mosser lohan, senihor d'Agramont, de Muchidan et /<sup>28</sup> de Blaye, requiri mi notario de ius escriut que io, par lo deber de mon public offici, de la dite letre lo retengos copie segont que /<sup>29</sup> en aqueste conthene et li dessi en forme publique.

Feyt fo a Bidaxe XV iornes dou mes de nouembre, l'an de Notre Senhor /<sup>30</sup> M CCCC XV.

Testimoinis son d'asso qui per ataus se autreyan lohan d'Are calde, recebi-dor dou senihor rey, Amaniu de Ca-/<sup>31</sup> serabe, bayle de Bidaxe, mosser Arnalt d'Agramont, prebender de Sent Miqueu.

Et io Steuen de Caresse par la auctoridat de /<sup>32</sup> mosser de Gramont en lo diit loc de Bidaxen et en totz los autres locs et terres de la baronie de Gramont, notario public /<sup>33</sup> que la present copie en aqueste forme publique scriscu et mon seyhan pause.



## 1949

### 1368, septiembre 26, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II perdona a Martín Martínez de Uriz, caballero, todas las penas criminales o civiles en que haya podido incurrir por razón del desnaturamiento, juras, pleitos y homenajes que haya hecho al infante de Castilla, tomando su voz y la de su padre y de los deservicios que haya podido hacer a la corona de Navarra, asegurándole que no le tiene ira ni mala voluntad por la razón sobredicha, porque sabe que su conducta obedeció a salvar su vida, que estaba en peligro cuando fue preso en Logroño por la traición que hizo Pedro Manrique, concediéndole todos los bienes que eran de conquista de su hermano Rodrigo de Uriz y los bienes de Idoate, de Lizarraga y de Elcarte, para que los tenga como los tenía su hermano, así como el lugar de Caparroso, en la misma forma, y las primicias y otros lugares de la abadesa de Marcilla, por el tiempo que su hermano las había pagado, devolviéndole el oficio de la merindad de Sangüesa, como lo tenía antes, y la alcaldía mayor del reino.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 64. Inserto en la confirmación de este perdón, fechada en 1379, marzo 26. (Vidimus en perg., de Martín de Echerrri, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1379, abril 4. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden de Guillén de Plantarrosa, tesorero del reino a García López de Lizasoain, receptor de la merindad de las Montañas de que se cumpla lo ordenado. Fechado en Pamplona 8 de abril de 1279. 364 x 287 mm.) Romance navarro.

En el caj. 39, nº 64 se encuentra otro vidimus de esta confirmación autorizado por Martín de Echerrri, guardasellos del rey en Pamplona, fechada en 1380, abril 4. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 344.

Nos, el rey de Nauarra/<sup>6</sup> quitamos, remetemos et perdonamos de buena voluntat a vos, don Martin Martiniz d'Uriz, cauallero, todas las penas criminales o çiuilles que vos auedes o podedes auer /<sup>7</sup> encorridos por razon del desnaturamiento, iuras, pleitos et omenages que fechos auedes al infante de Castieilla, tomando su voz et de su padre et de los desserui-/<sup>8</sup> çios, si algunos enpues esto auedes fechos a nos, a nuestra corona et a nuestro regno, et queremos de nuestra gracia special et cierta sciencia que vos, tornado vos a nuestro seruicio, /<sup>9</sup> recognosciendo la naturaleza et fieillidat en que soes tenido a nos et a la nuestra corona, vos seades tornado en vuestra buena fama et a todos vuestros bienes entegrament, /<sup>10</sup> et vos prometemos en buena fe et en palaura de rey que d'aquí adelant por la razon sobredicha non vos terremos saynna ni mala voluntat alguna, por /<sup>11</sup> quanto sabemos bien que mal vuestro grado et por fuerça et por saluar vuestra vida, la quoyal en otra manera era en periglo, vos lo a conuenido fazer quando fuerdes preso /<sup>12</sup> en Logroyno por la grant traycion que fizo el traydor renegador de Ihesu Christo Pero Manrique.

Et en vltra ampliando nuestra gracia enta vos, el dicho Martin Martiniz, /<sup>13</sup> cauallero, vos damos et otorgamos todos los bienes que eran de conquista de vuestro hermano don Rodrigo de Vríz, que Dios perdone, et los bienes de Ydoat et de Liça-/<sup>14</sup> rraga et d'Elcart et que los tengades segunt eill los tenia sin diferencia alguna.

Otrossi \vos/ damos el logar de Caparosso et que lo tengades segunt et en la forma /<sup>15</sup> que el dicho vuestro hermano lo tenia.

Otrossi vos damos que ayades et tengades las primiçias et otros logares de la abadesa de Marzieilla por el tiempo que el dicho vuestro /<sup>16</sup> hermano las auia pagadas.

Otrossi vos tornamos el officio de la merindat de Sanguessa segunt antes lo teniades et el alcaldio maor de nuestro regno porque /<sup>17</sup> nos seruades en los dichos officios bien et lealment todos los dias de vuestra vida.

Et de todas estas cosas et de cada una d'eillas tenemos por bien et mandamos que, /<sup>18</sup> luego vos venido et tornado a nuestra merçed, vos sean fechas et dadas et deliuradas tales et tan buenas cartas como al caso pertaynezcra sieilladas de nuestros /<sup>19</sup> sieylos mayores en pendiente, por la absençia de los quales vos mandamos dar esta nuestra present carta agora scripta en paper et sieilada con nuestro sieillo secreto /<sup>20</sup> et firmada de nuestro nombre, la qual fasta tanto que las otras ayades, queremos et mandamos que sea valedera et obedesçida como la mejor que fazer se pueda.

Et por te-/<sup>21</sup> nor d'esta mandamos a todos los merinos, sozmerinos, bailles, preuostes, amirates et porteros et a cada uno d'eillos qui por vos o por vuestro procurador seran requeridos, /<sup>22</sup> que vos pongan en possession real et de fecho de todas las cosas sobredichas et bienes por nos a vos dados et otorgados como dicho es, et vos dexen et fagan vsar et apro-/<sup>23</sup> uechar d'esta nuestra present gracia paçificadamente sin embargo alguno, et sacando fuera de la possession a ququalquiere o quualesquiere otros tenedores et posesedores /<sup>24</sup> de los dichos bienes sin esperar de nos otro mandamiento alguno.

Data en nuestra villa de Sant Iohan XXVI<sup>o</sup> dia del mes de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta /<sup>25</sup> et ocho.

Charles.

Por el rey en su Consseillo. Pierre Godeille.

## 1950

### 1368, septiembre 28, Estella.

*Carlos II nombra merino de la merindad de tierras de Sangüesa a Martín Martínez de Uriz, caballero, confiándole la guarda del castillo de Castejón, cerca de aquella villa.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 65. Copia colacionada en perg., en parte ilegible, por Juan Pérez de Sangüesa, notario, fechada en 1369, enero 12. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 293 x 192 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 345.

Dada por copia so el sieillo pendient del seynnor rey puesto en la villa de Sanguessa.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /<sup>2</sup> Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esguardando los buenos et agradables seruiçios que nuestro amado /<sup>3</sup> don Martin Martiniz de Vriz, cauayllero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, et fiando de su lealdat et discrecion, a /<sup>4</sup> aqueill auemos fecho et estableçido, fazemos et estableçemos por las presentes nuestro merino en la merindat de tierras de Sanguessa con la goarda del nuestro /<sup>5</sup> castieillo de Castillon, çerca Sanguessa, a los gajes, retenençia, vssos et emolumentes acostumbrados, del qual auemos reçevido iura et /<sup>6</sup> homenaje que bien et lealment vssara del dicho officio de la merinia et goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado a nos o a /<sup>7</sup> nuestro logartenient, et si de nos deuenia a nuestro fillo Karlos, primogenito heredero, todo tiempo que requerido sera so la pena del fuero.

Si mandamos /<sup>8</sup> a nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho don Martin Martiniz de et pague en cada un ayngo los gages de la dicha [merindat] /<sup>9</sup> et la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo [que lis] /<sup>10</sup> parezcra auer seydo pagado al dicho don Martin Martiniz por la razon sobredicha, reçiban en compto et rebatan de la reçepta del dicho thessorero, /<sup>11</sup> por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo abtentico et de las letras de quitança que del dicho [Martin] seran reçevidas.

Et mandamos /<sup>12</sup> por tenor de las presentes a todos nuestros offiçiales et subditos que al dicho don Martin Martiniz conozcan et goarden por merino de la dicha merindat (± 3) /<sup>13</sup> en todas cossas al dicho offiçio pertenesçientes.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla /<sup>14</sup> XXVIIIº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et ocho.

Por el seynnor rey presentes (± 5).

/<sup>15</sup> Fecha fue collacion d'esta pressent copia con la original letra bien et fielment por mi, lohan Periz de Sanguessa, notario (± 4) /<sup>16</sup> merindat de tierras de Sanguessa en la dicha villa de Sanguessa, XIIº dia del mes de ienero, anno Domini millesimo CCCº (± 2).

## 1951

### 1368, octubre 15, Pamplona.

*Carlos II da a entender al tesorero haberse resuelto en su Consejo que las gentes de armas de a caballo y de a pie, tanto los de su compañía como en las fronteras, castillos y villas, debían recibir ciertos gajes mensuales en la siguiente forma: un hombre de armas a caballo, 25 florines mensuales; un lancero o cualquiera otro de a pie, 6. En consecuencia manda que se cumpla esto con motivo de la entrada de sus tropas en Guipúzcoa, por tanto debía pagárseles la mitad, la otra mitad se les pagaría después de realizado el alardo delante del mariscal.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 124, fol. 144 rº y vº. Copia simple que forma parte de un compto del tesorero. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 38, nº 37, ll. Copia simple en fol. 1 vº- 2rº de un cuaderno de 10 fols. de papel, los tres últimos en blanco.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 571.

Karlos, et cetera. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Sanchiz de Huuilieta, / thesorero de nuestras guerras, salut. Como nos en nuestro Conseyllo ayamos or-/ denado que las gentes d'armas de cauayllo et de pie que a present tenemos et enten-/ demos tener et auemos tenido, tanto andando con nos como por fronteras et puestos / en çiertos castieyillos, villas en guoarnizon, por quoaquier forma et manera que sea / aya ad auer ciertos guages por cada mes, tanto quoaunto fuere nuestra voluntat, es a sa-/ ber vn hombre d'ar-

mas a cauayllo veynt et cinco florines d'oro por mes, vn / archer a cauayllo quinze florines por mes et vn hombre lancero u otro quoaquier / a pie, seys florines d'oro por cada mes.

Nos vos mandamos firmement que a las gentes d'armas de cauayllo, archeres et hombres a pie que han y-/ do et seran en nuestro seruicio depues que nuestro amado lohan d'Anet, thesorero por tiempo

Fol. 2 rº

de nuestras guerras fue desponido del dicho officio, paguedes lures gages por cada / mes en la forma et manera sobredicha, et si non seruieren entegrament de los dichos me-/ ses contando prorrata del tiempo que cada unos en sus estados seruiran, et como nos / agora de present vayamos con ciertas gentes d'armas et de pie en esta primera buena / entrada et crecimiento de nuestra corona et realtat de nuestras villas, castieylos / et puertos de mar, aldeas et loguares de Ipuzcoa, segunt que por el rolde sieyllado de / nuestro sieylo a uos dado puede parescer, en el quoa es el numero de las dichas gentes, / et maguer que el dicho rolde et numero de gentes vos ayamos dado nos non somos / ciertos en nos si auremos menester mas de gentes, tantos o menos, por esto aue-/ mos ordenado que las dichas gentes del dicho rolde o mas o menos si ouiere tales et / tantos como mester auemos, et seran pagados aguora adelantadament a cada uno / en su estado los dichos gages por la meatat de vn mes, non obstant que no ayan fecho / muestra ni alardo alguno delant de nuestro mareschal, et la otra meatat lis sera paguado / o aqueylo que deuido lis sera empues que auran fecho la dicha muestra o alardo, et / en caso que no ouiere o non fizieren muestra o alardo alguno, queremos et tenemos / por bien que todo aqueylo que por esto aures paguado a las dichas / gentes d'armas de cauayllo, archeres et de pie, uos reciban en compto con los / reconocimientos de los capitanes o mayores d'eyllos, non obstant ordenança otra al-/ guna fecha por nos ante de aguora.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien / amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aqueylo que les parezca / por ser paguado a las dichas gentes d'armas de cauayllo, archeres et de pie / depues que el dicho lohan d'Anet fue desponido del dicho officio, maguer que muestra / alguna non sea reçebida por nuestro mareschal nin por otros, vos reciban en compto / tanto de los que estan en las guarnizons como de las otras gentes d'armas, por / virtud de los reconocimientos d'eyllos, otrossi vos reciban en conto et rebatan de uestras reçeptas todo aqueylo que adelantadament por la meatat del dicho mes / o por el dicho mes auedes o aures paguado a las dichas gentes d'armas, archeres et / de pie en la manera et forma sobredicha.

Et assi bien por cada mes d'aqui d'este primer mes en / adelant con la muestra del dicho nuestro mareschal a uos trayda o portada et en caso que / muestra o alardo ninguno non sea fecho nin uisto por nuestro dicho mareschal nin por / otro en vez de uos nin d'eyll queremos que todo aqueylo que por esto

paguaredes / en la forma et manera sobredicha uos sera reçebido en conto et rebatido de uestras receptas, / por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de los recognoscimietnos de las dichas / gentes d'armas tanto ququanto fuere nuestra dicha voluntat, non contrastando ordenanças, instrucciones / o muestras ante de aguora fechas o que se deuian fazer.

Data en Pomplona XVº dia de / octubre, l'ayno de gracia M CCC LX VIIIº.

Por el seynnor rey.

## 1952

### 1368, octubre 17, Pamplona.

*Carlos II reconoce que ha recibido de préstamo de Arnal López, señor de Lucxa, su chambelán, 900 escudos de oro viejos, los cuales se compromete a pagarle de lo que le sea debido por causa de la imposición, a partir del día 1 de febrero próximo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 61, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey y reconocimiento del señor de Lucxa de haber recibido del tesorero del reino la cantidad indicada, fecha en 1369, noviembre 17, Olite, autorizada con su sello de placa. 302 x 157 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 351.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, reconosçemos auer ouido et reçebido en puro et leal emprestamo del noble et nuestro bien /<sup>2</sup> amado cambarlench don Arnalt Lup, seynnor de Lucxa, la summa de nueue cientos escudados d'oro vieios, et passados del su poder al nuestro, los quaoales como rey /<sup>3</sup> prometemos la nuestra bona fe de dar et pagar al dicho noble seynnor de Lucxa o a su mandamiento o al mostrador d'esta nuestra present carta de obligacion los dichos nueue /<sup>4</sup> cientos escudados d'oro vieios o la vallia d'eyllos sobre aqueillo que nos es o sera deuido por causa de la imposicion en todo el dicho nuestro regno empeçando del primero dia /<sup>5</sup> de febrero primero venient en adelant de los primeros dineros de

la dicha imposiicon que cogidos o recibidos seran o de quoalessquiere otras nuestras rentas a nos devidas en el /<sup>6</sup> dicho nuestro regno por cierto tractamiento et acuerdo fecho entre eill et nos, et esto queremos que sia assi, non contrastando mandamiento alguno fecho o por fazer por nos /<sup>7</sup> en contrario.

Et en testimonio d'esto damos al dicho seynnor de Lucxa esta nuestra present carta de obligacion signada [de] nuestro proprio nombre de nuestra propria mano et sieyl-/<sup>8</sup> lada del signet de nuestro anieyllo.

Data en la nuestra villa de Pomplona XVII<sup>o</sup> dia d'octobre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et ocho.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey presentes monser /<sup>10</sup> Baldouin de Beaule, cauailero, /<sup>11</sup> maestre Pierre du Tertre et don /<sup>12</sup> Garçia Miguel d'Elcart. Saldias. Charles.

## 1953

### 1368, octubre 18, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que asigne el cobro de los 200 florines de oro que había de recibir en tesorería anualmente Gefroy de Saint Avy sobre las rentas que el rey tiene en Tiebas, Aranguren e Ilundáin, y que pague los 526 florines que no han podido serle pagados de tiempo atrás en tesorería.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 61, III. Inserto en doc. n<sup>o</sup> 439 (original en papel. Al dorso: signet del tesorero y reiteración de la orden para que se cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1369, agosto 6, Pamplona, autorizada con el signet del tesorero cubierto por papel. 299 x 195 mm. Romance navarro.) Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 352<sup>1</sup>.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame [thesorier] /<sup>3</sup> qui a present est ou qui pour le temps aduenir sera, salut. Comme par noz autres letres nous auons pieça ordene que a notre ame clerç Geffroy de Sant Auy ait ( $\pm$  2) /<sup>4</sup> chascun an par son estat maintenir deux çenz florins d'or, a prendre et receuoir en la tresorerie de notre royaume, tant come

il sera en ces parties, si come [par] /<sup>5</sup> noz autres letres vous appera, dont il n'a peu estre paie pour les grantz charges qui en notre tresorerie sont seuruenuz et tant que a cause de ce li son [deu] /<sup>6</sup> cinq cenz vint six florins d'or, si come il dit, et pour ce nous a supplie que en certain lieu les lui voullons faire assigner a fin que mieulx il puisse /<sup>7</sup> estre paie le temps aduenir. Nous, considerrans les bons seruices que il nous ha faiz, la bonne volente que il ha de nous seruir, les grantz pertes et trauaux /<sup>8</sup> que pour nous ha sostenez, inclinans a sa supplie, li auons octroye et voullons que de la somme dessusdite a lui deue, a present lui soient paieez deux cenz /<sup>9</sup> florins d'or sur ce que nous puet estre deu pour ceste presente annee de noz rentes et reuenues soit en argent, grain ou autres choses quelconques que nous /<sup>10</sup> prenons a Thiebbes, a Aranguren, a Illundaynn et ou territoire di ceulx, et que doresenauant sur les rentes et reuenues des diz lieux /<sup>11</sup> il praigne er recoiue par sa main chascun an, tant come il sera en notre royaume, les dessusdiz deux cenz florines d'or a lui par nous octroiez come dit est.

/<sup>12</sup> Si vous mandons que de et sur les rentes et reuenues dessusdites, notre dit clerc vous assignez a prendre et receuoir par sa main chascun an come dit est /<sup>13</sup> ou son procureur pour lui et les deux çenz florins d'or de ce que deu li en este le faites paier en la maniere que dessus auons ordene, en lui donant des choses dessus-/<sup>14</sup> dites vous letres adreçans au receueur de Sangosse ou autres a qui il appartendra pour enteriguer et acomplir notre ordonnance et mandement dessusdiz, /<sup>15</sup> c'est a sauoir en li faissant bailler toutes les rentes en deniers et demourant en grain pour le pris qu'il vaudra aus termes qu'il nous sera deu, /<sup>16</sup> et aussi li paieez ou assignez tout ce qu'il vous appera lui estre deu de la dite somme de V<sup>c</sup> XXVI florins si et par telle maniere qu'il n'ait cause de s'en /<sup>17</sup> douloir a nous, car ainssi le voullons estre fait et pour cause.

Et nos par [ces presentes] mandons a noz amez et feaulx genz de noz comptes que tout /<sup>18</sup> ce qu'il leur apperra lui auoir este paie pour les causes dessusdites, il alloent en voz comptes et rebatent de votre recepte, en rapportant ces presentes /<sup>19</sup> ou coppie di celles et quitance de notre dit clerc.

Donne a Pampelune le XVIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LXVIII.

Par le roy present maistre /<sup>20</sup> lehan de Hanecort, chancelier. Pierre du Tetre.

**NOTA:**

1. En el Catálogo se equivoca la signatura, ya que indica que está inserto en el documento 441, en lugar de en el 439.



## 1954

### 1368, octubre 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pascual Cruzat y a otros hombres de armas de la villa de Pamplona, que estuvieron en su servicio en la entrega de la villa de Logroño y en los reales de Alfaro y de Vitoria, 270 florines.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 61, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 134 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 353.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, nuestro /<sup>2</sup> thesorero, salut. Como Paschoal Crozat et otros hombres d'armas de la nuestra villa de Pomplona, ayan seido en nuestro seruicio al entegrar de la /<sup>3</sup> nuestra villa de Logroyno et en los reales de Alfaro et de Vitoria, a los quoaales son devidos<sup>1</sup> por causa de sus gages la summa /<sup>4</sup> de dozientos et setanta florines d'oro, segunt por çedula de lohan d'Anet, nuestro thesorero de guerras entonçe pareçe. Sy vos mandamos que al /<sup>5</sup> dicho Paschoal Crozat dedes et paguedes la dicha summa de dozientos et setanta florines, segunt por la çedula del dicho lohan d'Anet ve-/<sup>6</sup> redes ser contenido, o asignedes en algun logar do puedan ser bien pagados, ca nos assi lo queremos et nos plaze.

Mandantes por /<sup>7</sup> tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos que la dicha summa de dozientos setanta florines que vos aure-/<sup>8</sup> des pagado o asignado al dicho Paschoal Crozat por la razon sobredicha, reçiban en conto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio /<sup>9</sup> d'estas presentes et del reconocimiento que del dicho Paschoal Crozat reçibredes.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia /<sup>10</sup> mil CCC LX VIII<sup>o</sup>.

/<sup>11</sup> Por el rey a relacion /<sup>12</sup> del dean de Tudela. lohan de Echalecu.

#### NOTA:

1. Corregido, en el texto se repite "son devidos".

**1955**

**1368, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Sancho García de Estella, notario, 50 florines de oro, precio de una mula que le compró.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 61, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 157 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 355.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz /<sup>2</sup> de Huuilcieta, salut. Como nos houiessemos mandado a don Garci Miguel d'Elcart, thesorero nuestro por tiempo, que diesse et /<sup>3</sup> pagasse o assignase en cierto lugar do breuement pudiesse ser pagado a nuestro amado Sancho Garcia d'Estella, /<sup>4</sup> notario, la suma de cinquanta florines d'oro que tenido le somos dar et pagar por el precio de una mula que tomada /<sup>5</sup> le fue de nuestro mandamiento pora nuestro seruicio, segunt que esto parece por nuestra carta de mandamiento, la quoyal uos /<sup>6</sup> mostrara el dicho Sancho Garcia, et ell non haya recebido paga alguna de la dicha quoyantia, mandamos uos que, /<sup>7</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes o assignedes en cierto lugar do luego pueda ser pagado al /<sup>8</sup> dicho Sancho Garcia la dicha suma de cinquanta florines d'oro, en manera que no aya auer recesso a nos mas por esta /<sup>9</sup> razon.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos mandamos que la dicha suma de cinquanta florines /<sup>10</sup> vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por virtud d'estas nuestras cartas de mandamiento et de la carta /<sup>11</sup> de reconosçimiento que del dicho Sancho Garcia recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXI dia del mes de /<sup>12</sup> octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> octauo.

/<sup>13</sup> Por el rey a relacion /<sup>14</sup> del dean de Tudela. Iohan de Echalecu.

## 1956

### 1368, octubre 25, Lesaca.

*Carlos II ordena al preboste de Estella que le envíe a Pedro Rodríguez de Logroño, que está preso en el castillo de dicha villa, con dos compañeros para guardarlo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 66 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 357.

De part del rey. /<sup>2</sup> Preuost d'Esteilla, nos vos mandamos que a Pero Rodriguez de Logroynno, que esta preso en el castieillo d'Esteilla et vos lo rendra el merino o su logartenient, nos imbiesdes con dos conpayneros en /<sup>3</sup> bona et segura goarda do quiera que nos seamos, et en esto no aya falta nin tarda.

Data en Lessaqua XXV<sup>o</sup> dia de octubre.

## 1957

### 1368, noviembre 1, Pamplona.

*Carlos II ordena a Benoit de Limoges, vecino de Estella, recibir el dinero que le entregarían ciertos comisarios de dicha merindad en concepto de préstamo hecho por los ricos y pudientes, tanto a esta parte de Torres del Río como más allá del río. Figuran entre ellos el abad del monasterio de Iranzu y el alcalde de Gallipienzo.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 127, fol. 134. Original en papel al que falta un trozo en la esquina superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 575.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Beneyt de Limoges, vezino de Esteilla, salut. /<sup>2</sup> Como nos por muyt

grant neçessitat ayamos ordenado ciertos comissarios en la merindat d'Estella por tomar a empriestamo de los /<sup>3</sup> ricos et podientes çiertas quantias de florines, es a saber, d'aquende el Rio de Torres al abat de Irach, al abat de Galipienço, nuestro re-/<sup>4</sup> çebidor en la dicha merindat, Marin Ponz et Sancho Garçia, et d'aylient el Rio a Miguel Martiniz de Viana et a Martin de Larumbe, /<sup>5</sup> et auiamos ordenado que todos los dichos dineros diessen et rendiessen al sobredicho reçebidor, et como agora nuestra cara compaynera /<sup>6</sup> la Reyna nos aya suplicado que como el dicho reçebidor sea cargado en la reçepta de la reçebiduria pertenesçient a eilla, et que /<sup>7</sup> si esto fuesse sus drechos et rientas non podrian ser bonament cogidas nin cobradas, et en vltra nos lo ayamos encargado /<sup>8</sup> d'otro negocio tocant a nos, por el quoyal en este fecho bonament entender non podria, sy vos mandamos so pena de nuestra /<sup>9</sup> merçe que con buena et grant diligençia, çessant toda otra excusacion, recibades los dichos dineros a vuestra mano, et reçevidos aquellos /<sup>10</sup> los inbiedes a nuestra thesoreria et parat mientras que en esto non aya falta nin negligençia alguna, car otrament mostrar vos lo /<sup>11</sup> ayamos que nos pesaria de coraçon.

Data en Pomplona primero dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et VIII<sup>o</sup>.

/<sup>12</sup> Por el rey a relacion /<sup>13</sup> del dean de Tudela. De Echalecu.

## 1958

### 1368, noviembre 5, Rentería.

*Carlos II ordena a Juan Pasquier, su procurador, y a los otros comisarios ordenados para recibir el préstamo en la villa de San Juan de Pie del Puerto, que asigne el pago de las cantidades prestadas, sobre la ayuda mensual de los 4 sueldos por fuego de la dicha villa, y si no fuere suficiente, de la que se recaude en la tierra de Ultrapuertos.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 71, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 360.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado procurador maestre Iohan Pasquier et a los otros comissarios por nos hordenados et deputados por /<sup>2</sup> demandar priestamo en la nuestra villa de Sant Iohan et tierra d'Aillent Puertos, salut. Nos vos mandamos et a cada uno de vos que a aqueillos que nos faran prestamo en la dicha nuestra /<sup>3</sup> villa de Sant Iohan en esta nuestra necessitat, asignedes aqueillo que nos prestaran sobre la ayuda de los meses de los quootren sueldo por fuego de la dicha villa de Sant Iohan, /<sup>4</sup> et si lo de la dicha villa non compliere, sobre los otros de la dicha nuestra tierra d'Aillent Puertos, en manera que eillos sean firmes et seguros d'aqueillo que nos prestaron, /<sup>5</sup> et fazer en tal manera que el pueblo se ( $\pm$  2) lo menos que podiertes, eillos fiziendo el dicho prestamo a esta nuestra neçessitat, cada uno segunt su poder.

Et /<sup>6</sup> queremos et mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles thesorero et maestros de nuestros contos que las sumas que a eyillos parezcran por vos asignadas /<sup>7</sup> et pagadas por los reçeidores, aqueillas reciban en conto et dedugan de la reçepta de los dichos recibidores, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de los /<sup>8</sup> reconocimientos que veran sobre esto.

Data en nuestra villa de Villanueua d'Oyarçun, clamada la Renteria, Vº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>10</sup> obbispo de Pomplona et de vos, chanceler. Iohan d'Ochoui.

## 1959

### 1368, noviembre 18, Echarri.

*Carlos II ordena al tesorero del reino y de guerras. que se pague a ciertos capitanes de compañías de a caballo y de a pie, destacados en lugares y comarcas de Guipúzcoa que han hecho homenaje y obediencia, a partir del 19 de noviembre, a razón de 25 florines mensuales por hombre de a caballo y 6 por hombre de a pie. Se trata de los siguientes guipuzcoanos: Ayoro, señor de Huarte, capitán de la tierra de Oyarzun y la Rentería, hasta San Sebastián, con 50 hombres de a pie y otro a caballo; Sancho Sanz y Sancho Martínez, con 10 hombres de a pie; Pedro López, señor de Amézqueta, merino y capitán de la villa de San Sebastián y tierra hasta el puerto de San Adrián y otras comarcas de Guipúzcoa, con 120 hombres de a pie; Juan Pérez, su hermano, en su compañía con 45 hombres; Martín López con 15 hombres; Lope Ibáñez, señor de Echacarreta, con 11 hombres de a pie; Rodrigo, señor de San Millán, con 40 hombres; Juan Pérez, señor de Berrosoeta, con 20 hombres, Miguel Ibáñez de Urquiola con 30 hombres a pie; Lope, señor de Eraso, con 30 hombres a pie; García Martínez, señor de Blastegui, con 40 hombres a pie.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 124, fol. 145 rº. Copia en papel que forma parte del compto del tesorero. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 578.

Fol 145 rº

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien / amado et fiel thesorero del dicho nuestro regno et de guerras don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, / salut. Como nos en nuestro Grant Conseyllo ayamos ordenado ser puestos por nos et en / vez de nos ciertos capitanes con ciertas compaynnas de cauayllo et de pie en ciertos lo-/ guares, tierras et comarquas de la nuestra tierra de Ipuzcoa, qui a nos han fecho homenaje lige et / sagrament et obediencia como a lur seynnor natural a los gages ante de aguora por mes / por nos ordenados a gentes de cauayllo et de pie, empeçando el mes del XIXº dia de no-/ uiembre anno LXVIIIº en que estamos en adelant, son a saber, Ayero, seynnor d'Uart, capitan / en toda la tierra d'Oyarzcun, en la Renteria ata Sant Sabastian, si segundo a cauayllo et cinco- / anta hombres a pie.

[Item a Sancho Sanz, Sancho Martiniz en su compaynnia con diez hombres a pie.

/ Item a Pero Lopiz, seynnor d'Amezqueta, a cauayllo, merino et capitan de la dicha villa de Sant / Sabastian ata el puerto de Sant Adrian et por todas las otras tierras o comarcas de Ipuz-/ coa con CXX hombres a pie.

Item a Iohan Periz, su hermano, en su compaynnia con XLVº hombres.

/ Item Martin Lopiz con XV hombres.

Item Lope Yuaynnes, seynnor de Chaçarreta XI / hombres a pie.

Item Pero Lopiz d'Aguirre con X hombres a pie.

Item Rodrigo, seynnor / de Sant Millian, XL hombres a pie.

Item Iohan Periz, seynnor de Berrossoeta, XX hombres / a pie.

Item Miguel Yuaynnes d'Urquiolla, con XXX hombres a pie.

Item Lope, seynnor / de Erasso, con XXX hombres a pie.

Item Garcia Martiniz, seynnor de Bastegui, con / XL hombres a pie.]

Nos vos mandamos firmement que a los sobredichos merino et capitanes por eyllos et las conpaynnias sobredichas, paguedes lures gages por cada mes, / empeçando del dicho XIXº dia de nouiembre en adelant ata tanto que de nos ayades / otro mandamiento en contrario, es a saber, a cada hombre a cauayllo XXV florines por mes /et a cada hombre a pie VI florines por mes.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien ama-/ dos et fieles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aqueyllo que les parezcra ser / pagado por los gages sobredichos, vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, / por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de los reconocimientos de los dichos / capitanes, sin otro contradicho alguno.

Data en la nuestra villa de Echarri XVIIIº dia / de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et ocho.

/ Por el seynnor rey. Saldias.

## 1960

### 1368, diciembre 2, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 84 libras, 14 sueldos y 2 dineros de las 217 libras, 12 sueldos y 9 dineros de carlines prietos pagados a Juan de Hanneucourt, su chambelán, por sus gajes de los meses de agosto, septiembre y octubre.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 19, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 121 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 380.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A noz amez et feaulx les gens et auditeurs de noz comptes en notre dit royaume, salut. /<sup>2</sup> Notre ame et feal tresorier don Garcie Sanchiz de Huuilcieta a paie et de notre commandement a notre ame et feal chancelier maistre lehan de Haneucourt les /<sup>3</sup> sommes d'argent cy aprez contenues et pour les causes qui cy apres ensuiuent, c'est a sauoir:

Pour ses gaiges du moys d'aoust derrenement passe /<sup>4</sup> avec autres mises faites par auant et comptant ou dit moys, selon ce qu'il appert par la cedule de notre bien ame Nicolas de Plaisance, comis /<sup>5</sup> pour temps pour le fait de notre chambre aus deniers, IIII<sup>XX</sup> IIII liures, XIIIII soulz, II deniers.

Item pour ses gaiges des moys de septembre et octobre apres ensuiuant /<sup>6</sup> VI<sup>XX</sup> XII liures, XVIII soulz, VII deniers.

Les quelles parties se montent en somme toute deux cens dix sept liures, douze soulz, IX deniers /<sup>7</sup> karlins noirs.

Si vous mandons que la dite somme vous alloez es comptes de notre dit tresorier et rabatez de ses receptes, par rapportant ces /<sup>8</sup> presentes avec la cedule du dit Nicolas des IIII<sup>XX</sup> IIII liures, XIIIII soulz, II deniers dessusdz tant seulement.

Et pour quoy ce touche notre chancelier a fin que miex /<sup>9</sup> sachiez que einssy nous plest et le voulons estre fait, nous auons mis notre nom de notre propre main a ces presentes.

Donne a Pampelune le /<sup>10</sup> secont iour de decembre, l'an de grace mil troiz cens soixante huyt.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey. Arraztia. Charles.

/<sup>12</sup> Et volons et mandons que sien comptes sur le notre thesorerie (dorso) les quiex ne li furent comptez en notre chambre aus deniers par le dit ( $\pm$  1), si comme il vous appera par les comptez de notre dite chambre.



## 1961

### 1368, diciembre 2, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Bernin de Badasol y Juan Besain, escuderos de su escudería, 40 libras de carlines prietos por la nueva conquista de Salvatierra de Alava, de Contrasta, de la Rentería y de Villafranca, 10 libras por cada una de las villas, por su derecho de la entrada nueva.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 93, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Bernin de Badasol de haber recibido 20 libras, fechado en 1369, septiembre 10, Pamplona, y autorizado con su signet cubierto por papel. 296 x 78 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 381.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, /<sup>2</sup> dedes et paguedes a nuestros bien amados escuderos de nuestra escuderia Bernin de Badefol y Iohan Besaign, coranta libras de karlines prietos, las quoaales li son deuidas por la conquista nue-/<sup>3</sup> ua por nos fecha de las villas de Saluatierra d'Alaua, de Contrasta, de la Renteria et de Villafranca, dezen libras por cada una villa por lur drecho de la entrada nueva.

Et /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos mandamos que las dichas coranta libras reciban a vos en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>5</sup> carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que de los dichos Bernin et Besaign, nuestros escuderos, veran sobre esto.

Data en Pomplona secundo dia de deziembre, l'aynno de /<sup>6</sup> gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> vos present. Iohan d'Ochoui.

## 1962

### 1368, diciembre 5, Pamplona.

*Carlos II, a instancias de Miguel de Galdeano, escudero, perdona a Juan de Criales, vecino de Estella, las 10 libras carlines que fue condenado a pagar, por sentencia del lugarteniente del gobernador, por sacar un cuchillo contra Lope Aibar, podador, vecino de la dicha villa, y herirle en la mano.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 72. Vidimus en papel deteriorado en su margen izquierdo, de Lope López de Bearin, notario, fechado en 1369, mayo 16. 289 x 225 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 382.

[Sepan quantos] esta present carta veran et hoiran que yo, Lope Lopiz de Bearin, escriuano, nothario publico et iurado del /<sup>2</sup> [Conçeiio] de Esteilla, vi, toui et ley vna carta de mandamiento del muyt alto et muyt exçelent prinçep et seynnor don /<sup>3</sup> [Karlos] por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus, escripta en paper, abierta et sieillada con su sieillo puesto en /<sup>4</sup> [cera] uermeilla, el tenor del quoyal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A to-/<sup>5</sup> dos quantos las presentes letras veran et oiran, salut. Como por sentencia de nuestro tenientloguar de gouernador lohan de Criales, mo-/<sup>6</sup> [rador] en Esteilla, a instancia de nuestro procurador et de Lope Ayuar, podador, vezino de Esteilla, sea comdepnado dar et pagar diez /<sup>7</sup> libras de karlines ata diez dias ho ser açotado por la villa de Esteilla, por razon que saco el cuchieillo contra el dicho Lope et /<sup>8</sup> [saco] sangre de la mano. Et aguora por el dicho lohan de Criales nuestro bien amado Miguel de Gualdiano, escudero, nos aya /<sup>9</sup> ( $\pm 1$ ) humilment suplicado diziendo que el dicho lohan es muy pobre et las dichas diez libras pagar non podría, et que ayamos /<sup>10</sup> [alguna merced] sobre eill. Fazemos saber que nos, inclinado a su suplicacion, de gracia especial por nos fecha al dicho lohan de Criales, aue-/<sup>11</sup> mos perdonado, remetido et quitado et por tenor de las presentes perdonamos, remitemos et quitamos la dicha comdepnacion contra el /<sup>12</sup> fecha de las dichas diez libras o de ser açotado, saluo drecho de partidas.

Et a todos los nuestros ofiçiales qui son ho seran, mandamos /<sup>13</sup> que al dicho lohan desen guoçar d'esta nuestra present gracia, et por especial el preuost de Esteilla, que al dicho lohan por la dicha razon tiene preso /<sup>14</sup> ( $\pm 2$ ) que lo solte de la dicha preson et lo deyse yr do querra et por bien terra.

Et en testimonio d'esto damos al dicho lohan esta carta /<sup>15</sup> [sieillada] de nuestro sieillo.

Data en Pomplona quinto dia de deziembre, l'ayno de gracia mil treçientos sisanta et ocho.

Ay interlinio do /<sup>16</sup> ( $\pm 2$ ) de partida. Datum ut supra.

Por el seynnor rey vos present. D'Ochoui.

Et leyda la sobredicha carta horiginal /<sup>17</sup> ( $\pm$  3) en presencia de los testiguos de yuso escriptos toda de mot a mot et de palaura a palaura Garçia Martiniz de /<sup>18</sup> Leach, nothario de Esteilla, qui la dicha carta me mostro, requeriome que de la dicha carta original le fizies vn vidimus et /<sup>19</sup> traslat en forma publiqua.

Testiguos son qui presentes fueron en el loguar et la sobredicha carta original vieron et oyeron leyer /<sup>20</sup> et por testiguos se otorgaron Andreu Ponz, capellan, et Miguel Sanz de Muez, carpentero, vezinos de Esteilla.

Todo esto fue /<sup>21</sup> fecho en la manera sobredicha sezeno dia del mes de mayo, era de mil quatoçientos et siete aynnos.

Et yo, Lope Lopiz de /<sup>22</sup> Bearin, escriuano, nothario publico sobredicho, qui este vidimus et treslat en forma publica escriui a requesta et mandamiento del /<sup>23</sup> dicho Garcia Martiniz, et fizi en eilla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdat.

## 1963

**1368, diciembre, 14, Olite.**

*Carlos II comunica al recibidor de Estella que ha perdonado a los labradores de su reino la tercera parte de la pecha del año de la fecha, a causa de las muchas cargas que han sostenido por las guerras y conquistas hechas, y por la escasa cosecha recogida por motivo de la sequía y de la piedra, advirtiendo que esta ordenanza se observe también en los lugares cuyas rentas fueron asignadas a la reina, a los ricoshombres, caballeros y a otros.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 79. Original en papel deteriorado. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 282 x 143 mm. Romance navarro.  
Ref. : CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 391.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado el recibidor de Esteilla, salut. /<sup>2</sup> Nos por la grant necessitat que aue-

mos ouido por las guerras passadas et por la causa de las conquistas por nos fechas /<sup>3</sup> de las tierras pertenesçientes a nos et a nuestro regno, todo el pueblo de nuestro regno nos aya fecho diuersas ayudas, de las /<sup>4</sup> quales los labradores nuestros ayan pagado la part que les es acaecida, et vltra d'esto por necessidat nuestra et de nuestras gentes /<sup>5</sup> d'arrmas nos ayan dado azemblas et ayan sostenido muchas otras cargas, vltra las peitas ordinarias a nos por eillos /<sup>6</sup> deuidas, et en este ayño present por la grant seca et por la sterillidat del tiempo et por la piedra et por las grandes /<sup>7</sup> agoas an ouido muyt poca cuillida de pan.

Nos, considerando las cosas sobredichas, queriendo auer piedat et merçe de los /<sup>8</sup> dichos nuestros labradores, porque eillos puedan auer simient de que siembren nuestras heredades et ayan voluntat et /<sup>9</sup> afeccion de laurar et de morar en lures logares, auemos ordenado que a todos nuestros labradores sea fecha sofriença /<sup>10</sup> de la tercera part de la peita d'este ayño present por eillos deuida, et de voluntat et consentimiento de nuestra cara compay-/<sup>11</sup> nera la reyna, la dicha nuestra ordenança sea goardada et obseruada en todos los logares que son a eilla asignadas et en quoa-/<sup>12</sup> lesquiere otros que nos auemos dado a ricosombres, caualleros et a otros.

Si vos mandamos que a los labradores /<sup>13</sup> de Peralta les fagades sofriença de la tercera part de toda la peyta de pan d'este ayño present et non les constreyngades /<sup>14</sup> a pagar la tercera part, ca nos assi lo queremos et nos plaze.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayño de gracia /<sup>15</sup> mil trezientos LX<sup>o</sup> et VIII<sup>o</sup>.

[Por el seynnorrey en su Consejo.] (± 1).

## 1964

### 1368, diciembre 16, Olite.

*Carlos II suprime la condición impuesta en la donación que hizo a Ochoa Martínez de Urtubia, escudero de la casa de Yaben, en 1351 de servirle con un hombre de armas a caballo bien armado, durante 40 días anuales.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 73. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-  
llos del rey en Pamplona, fechado en 1373, mayo 13. Sello de cera pendiente de  
la Corte. 280 x 468 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, pág. 529.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 392.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Po-<sup>2</sup> mplona, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgaminio et sieyllada con el grant sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera verde /<sup>3</sup> en cordon de seda pendient, contenient en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos /<sup>4</sup> quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos ante d'agora por otra nuestra carta sieyllada de nuestro grant sieylo en cera uerde /<sup>5</sup> et en cordon de seda, ouiessemos fecho infeudacion et donacion a nuestro amado Ochoa Martiniz d'Urtuua, escudero, de la nuestra casa de Yauen, /<sup>6</sup> con todos sus terminos, paztos et con todos los otros drechos, rientas et emolumentes pertaynesçientes a la dicha casa con çiertas cargas et /<sup>7</sup> condiciones contenidas en la dicha nuestra carta, la tenor de la coal carta es esta que se sigue:

Inserta el documento en el que se concede en feudo a Ochoa de Urtubia la casa de Yaben con todos sus términos y derechos, fechado en 1351, marzo 27, Pamplona.

Fazemos saber, que nos esgoardando los buenos et agradables seruicios /<sup>38</sup> que el dicho Ochoa Martiniz depues aca nos ha fechos, faze de cada dia et esperamos que nos fara más d'aqui adelant, queriendole fazer /<sup>39</sup> bien et merçe a fin que al tiempo avenir eill et sus successores ayan mayor et meior voluntat de seruir a nos et a nuestros successores, al /<sup>40</sup> dicho Ochoa Martiniz auemos quitado et remetido et por tenor de las presentes quitamos et remetemus que eill nin sus successores por /<sup>41</sup> la dicha casa de Yauen con sus terminos non sean tenidos a nos nin a nuestros successores de seruir a sus proprias messiones et espien- /<sup>42</sup> xas de vn ombre d'armas a cauaillo bien armado, segunt mesnadero, quoranta dias vna vez cada un aynno, segunt /<sup>43</sup> se

contiene por la dicha carta de donacion et infeudacion, todas las otras cosas et condiciones en la dicha carta contenidas, /<sup>44</sup> fincando en su vigor et virtud, et quitamos a eill et a sus successores qui heredaran o terran la dicha casa de la dicha kargua /<sup>45</sup> et condicion.

Et a todos los nuestros ofiçiales qui agora son o por tiempo seran, mandamos que al dicho Ochoa Martiniz et a sus successores /<sup>46</sup> dexen ioir et gozar d'esta nuestra present gracia sin fazerlis embarrgo nin constrasto alguno, salua nuestra soberanidat et /<sup>47</sup> regalia et de nuestros successores et nuestros drechos en otras cosas et en todas el aiemo.

Et en testimonio d'esto mandamos /<sup>48</sup> sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en Olit XVI<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mill CCC<sup>os</sup> si-/<sup>49</sup> xanta et ocho.

Por el seynnor rey presentes l'obbispo de Pomplona, vos chanceler, el dean de Tudela, el thesorero et don Garcia /<sup>50</sup> Miguel d'Elcart. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo /<sup>51</sup> que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Fecha carta et vidimus XIII<sup>o</sup> dia de mayo, /<sup>52</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

Ay rassa a XLV<sup>a</sup> linea contando del comienço d'esta carta, iuso do dize "dexe ioir et gozar d'esta".

## 1965

### 1368, diciembre 26, Logroño.

*Carlos II ordena a Miguel García de Lizásoain, portero, atendiendo a la súplica de Miguel Pérez de Ciriza, que, publicados los pregones para ejecutar ciertos heredamientos de Juan Martínez de Ciordia, de Sancho Gil de Azagra y de García Miguel de Elcarte, fiadores de una carta de obligación de Beltrán Vélez de Guevara a dicho Miguel Pérez de Ciriza, no admita posturas pasados los 10 días del pregón, para evitar los propósitos de algunas gentes que, maliciosamente querían dilatar dicha ejecución.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 10. Inserto en doc. nº 578 (Copia colacionada en perg., en parte ilegible, por Miguel Jiménez de Echalecu, notario, fechada en 1397, mayo 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 420 x 455 mm). Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 96. Inserto en doc. nº 583 (Vidimus en perg. de Sancho García, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1369, septiembre 24. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 608 x 348 mm.) Romance navarro.  
Cita: YANGÜAS, Dicc. De Antig., t. I, pág. 468.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 400.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, compte d'Eureux. A nuestro amado Miguel Garcia de Liçassoayn, por- /<sup>3</sup> tero nuestro, salut. Por partes de nuestro amado escudero Miguel Periz de Çiriça, suplicando nos es dado a entender diziendo que fazedes execucion de ciertos eredamientos de Iohan Martiniz de Çiordia, don /<sup>4</sup> Sancho Gil d'Açagra et don Garçia Miguel d'Elcart, fiadores puestos en vna carta de obligacion en que el noble don Beltran Velaz de Guevara le es obligado al dicho Miguel Periz que eill se rece- /<sup>5</sup> la que enpues que fecha la solepnidat de los pregones que algunos maliciosa- ment le querran dilatar et alargar la execucion prometiendo mas de dia en dia, pidiendonos por merçe que sobre esto /<sup>6</sup> de remedio y queramos prouer. Nos, vista la dicha suplicación, queriendo que el dicho Miguel Periz sea breuement pagado d'aqueillo que deuïdo li es, et por tales malicias que se aya a dilatar, vos man- /<sup>7</sup> damos que en caso que empues que fecha la solepnidat de los pregones, algunos por malicia prometiendo mas la execucion quisieren dilatar, fagades pregonar que todo hombre que querra mas /<sup>8</sup> prometer de las dichas heredades, prometa dentro diez dias enpues el pregon, sopiendo por cierto que si dentro los dichos diez dias no pareciesen a prometer dende adelant, non li seria recebido, ante /<sup>9</sup> mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles nuestros tenientlogar de gouernador et alcaldes de nuestra Cort, que de los dichos diez dias adelant, vista la relacion que por vos sera fecha sobre esto, /<sup>10</sup> fagan passar la relacion en Cort et dar la possession a los compradores, non obstant que y prometiesen mas como dicho es.

Data en nuestra villa de Logroyno XXVIº día de deziembre, anno Domini /11  
Mº CCCº LXº octauo.

Por el seynnor rey. Arraztia.

## 1966

### 1368, diciembre 28, Logroño.

*Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana y a Ponz Marín, comisarios encargados de recibir los dineros de las primicias, doblen y meaja del reino, para las obras de las fortalezas de la villa de Logroño, que deduzcan de la recepta que lñigo Pérez de Salinas reciba por las dichas obras, 100 libras anuales que ordenó que se le pagasen por la inspección y pago de los jornales de aquellas obras.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 93, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 208 x 108 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 401.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Euros. A nuestros bien amados Miguel Martiniz de Viana et Ponz Marin, ( $\pm$  3) [commissarios] /<sup>2</sup> por nos deputados a reęibir los dineros de las primięias et doblen et meaia del nuestro regno pora las obras de la fortaleza de [la nuestra villa de Logro-] /<sup>3</sup> ynno, salut. Como por razon que vosotros continuadament non podedes estar en la dicha villa por ver los obreros que labraran ( $\pm$  4) /<sup>4</sup> pagar aquellos de sus iornales, ante de agora ayamos deputado nuestro bien amado Yeneguo Periz de Saillinas, vezino de la dicha villa ( $\pm$  4) /<sup>5</sup> messiones et daynnos, le ayamos dado et asignado reęibir en cada un aynno ęient libras de karlines prietos en quanto el continuara ( $\pm$  4) /<sup>6</sup> segunt que por la carta por nos a eill dada sobre esto vos parezra. Mandamos vos firmement que al dicho Yeneguo Periz reęibades [en conto et rebatades] /<sup>7</sup> de la reęepta que eill reęibra pora la dicha obra en cada un aynno las dichas ęient libras en quanto eill continuara en el dicho nuestro seruioęo, segunt [et en la ma-] /<sup>8</sup> nera que por la dicha carta por nos a eill dada ante de agora se contiene.



Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros con-/<sup>9</sup> tos et thessorero que la dicha suma de las dichas çient libras vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes tant solament /<sup>10</sup> o del vidimus o copia d'eilla.

Data en la nuestra villa de Logroyнно XXVIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

/<sup>11</sup> Por el Consseillo vos present /<sup>12</sup> et don Iohan Periz d'Esparça. Arraztia.

## 1967

### 1369, enero 1, Logroño.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Miguel Martínez de Viana 52 florines de oro, de los florines del préstamo del cual era colector el dicho Miguel Martínez en la comarca de Torres del Río, la cual cantidad le fue entregada para provisión de su hostel.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 1, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey cubierto por papel, y orden de los oidores de Comptos al tesorero de que reciban en la cuenta de Miguel Martínez de Viana la cantidad indicada, firmada en la Cámara de Comptos en 1374, mayo 23. 223 x 99 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 417.

De part del rey. /<sup>2</sup> A nuestro bien amado et fiel thesorero nuestro don Garcia Sanchez de Vuielçeta, salut. Mandamos vos firmement que /<sup>3</sup> dedes et deliuredes a nuestro amado Miguel Martiniz de Viana çinquoanta et dos florines d'oro, de los florines del emprestamo /<sup>4</sup> que nos es fecho por el comun pueblo de nuestro regno d'esta caguera vegada, et de los quoaales es el dicho /<sup>5</sup> Miguel Martinez quogedor ordenado por nos con Martin de Larumbe, notario de nuestra Cort, del Rio de Torres enta aca, /<sup>6</sup> los quoaales çinquoanta et dos florines auemos reçevidos nos pora prouision de nuestro ostal.

Mandan por tenor /<sup>7</sup> de las presentes a nuestros amados et fielles los maestros oydores de nuestros contos que los dedugan de uestra /<sup>8</sup> reçepta et nos los reçiban en compto.

Et por testimonio de uerdat pusimos el sinet de nuestro /<sup>9</sup> anieillo en las presentes.

Data en la nuestra villa de Logroyno primero dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> /<sup>10</sup> octauo.

/<sup>11</sup> Charles.

## 1968

### 1369, enero 1, Logroño.

*Carlos II nombra ujier de armas a Bernin de Badasol, a los gajes, provechos, usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 87, l. Vidimus en perg., de Juan Martínez, notario de Olite, fechado en 1369, febrero 7. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 330 x 160 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 418.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vi, toui et ley vna carta escripta en pergamino et /<sup>2</sup> sieillada en pendient con çera blanca del sieillo del seynnor rey, contenient la siguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. /<sup>3</sup> A todos quontos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado escudero Bernin /<sup>4</sup> de Badaffol nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, et fiando de su lealdat et discrecion, lo auemos fecho et stablesçido, fazemos et /<sup>5</sup> stablesçemos por las presentes nuestro vsser d'armas a los gages, prouechos, vsos et emolumentes acostumbrados, et le

damos poder et autoridat de fazer et exçercer /<sup>6</sup> el dicho officio segunt que a vxer d'armas fazer pertenesçe.

Et mandamos por las presentes a nuestro thessorero de Nauarra qui agora es ho por tiempo sera que al dicho /<sup>7</sup> Bernin de et pague en cada un aynno los gages de la dicha vxeria d'armas a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros /<sup>8</sup> contos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo paguado al dicho Bernin por la causa sobredicha, reçiban en conto al dicho thessorero et rebatan de su reçepta, por testimonio /<sup>9</sup> d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de las letras de quitança que del dicho Bernin seran reçevidas.

Et en testimonio d'esto mandamos /<sup>10</sup> sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Logroynno primero dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

/<sup>11</sup> De la quoyal dicha carta del dicho seynnor rey el dicho Bernin requirio a mi, notario sobredicho, que li fizies vidimus en publica forma al sieillo del seynnor rey.

Testigos /<sup>12</sup> presentes qui esto oyeron et vieron et que por testigos se otorgaron Ochoa d'Ayanz et Ferrando de Miranda, notario, vezinos de Olit.

Et yo, lohan Martiniz, notario [sobredicho] /<sup>13</sup> por requisicion del dicho Bernin et con otorgamiento de los dichos testigos esta carta escriui, seteno dia de febrero, sub era millesima CCCC<sup>a</sup> septima, et [fiz] /<sup>14</sup> en eilla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 1969

**1369, enero 8, Olite.**

*Carlos II ordena a los maestros oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 110 libras, 8 dineros de carlines prietos, correspondientes a las partidas siguientes: 41 libras y 5 sueldos, precio de 15 codos de escarlata bermeja, a 55 sueldos el codo, comprados en la tienda de Juan de Zalba; 15 libras y 15 sueldos, precio de 15 codos de Bruselas de la "chica suert", a 21 sueldos el codo; 13 libras y 10 sueldos, precio de 15 codos de Ypres de la "chica suert", a 18 sueldos el codo; 6 libras y 4 sueldos, precio de 4 codos de Bruselas de "grant suert", a 31 sueldos el codo; 33 libras, 6 sueldos y 8 dineros, precio de 2 piezas de tafetán "esquaquado", comprado a García de Badostáin; los cuales paños y tafetán fueron dados a Juan González de Logroño, alcalde de la Corte, para vestir él y su mujer en sus bodas, en las que el rey estuvo presente.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 1, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 120 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 419.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros Comptos, salut. Como nuestro amado /<sup>2</sup> et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilcieta, de nuestro mandamiento present a Riet, nuestro tayllandier, aya comprado et pagado de la tienda de lohan de Çalua, mer-/<sup>3</sup> cadero de Pomplona, quinze cobdos d'escarlata uermeia, cobdo LV sueldos, vallen XLI libras, V sueldos.

Item quinze cobdos de Brocelas de la chica suert, cobdo XXI sueldos, vallen /<sup>4</sup> XV libras, XV sueldos.

Item quinze cobdos d'Ipres de la chica suert, cobdo XVIII sueldos, vallen XIII libras, X sueldos.

Item de la tienda de Andreo d'Aldaz quatro cobdos de Broce-/<sup>5</sup> llas de la grant suert, cobdo XXXI sueldos, vallen VI libras, IIII sueldos.

Item dos piecas de taffatan esquaquado de Garcia de Badoztayn por XXXIII libras, VI sueldos, /<sup>6</sup> VIII dineros.

Que montan las dichas partidas en vniuersso çient diez libras et ocho dineros karlines prietos, los quoaales paynno et tafatan nos auemos dado ha /<sup>7</sup> lohan Gonçaluz de Logroynno, alcalde de la nuestra Cort, por vestir a eyll et su muger a sus bodas, a las quoaales nos fuemos present.

Si uos mandamos /<sup>8</sup> firmement que la dicha summa de CX libras, VIII dineros que el dicho nuestro thesorero ha dado et pagado por la dicha razon, vos recibades en sus comptos et reba-/<sup>9</sup> tades de su recepta, por testimonio d'es-

ta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo tant solament sen otra carta alguna de recognoscimiento, sen difficultat /<sup>10</sup> nin contradicho alguno.

Data en Olit VIIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX VIII.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 1970

### 1369, enero 12, Olite.

*Carlos II ordena al recibidor de Estella que no obligue al alcalde, jurados y concejo de la villa de Viana a pagar la fosadera, a cuyo pago les compelia el abad de Gallipienzo, si como afirman los de Viana habían pagado la compra que hicieron de la fosadera un año antes de tomar la carta de ventas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 1, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 140 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 421.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado el recebidor d'Esteilla, salut. Reçebimos vna suplicacion /<sup>2</sup> a nos presentada por el alcalde, iurados et conceillo de la villa de Vyana, la qual es contenient la seguiet forma:

Inserta la súplica del concejo de Viana para que nos se les obligue a pagar la fosadera exigida por el abad de Gallipienzo por haberla comprado y pagado.

Nos, vista et entendida /<sup>8</sup> la dicha suplicacion, vos mandamos que en caso que los dichos suplicantes vos mostraren tal carta de conpra como en la dicha suplicacion se /<sup>9</sup> contiene del tiempo que vos parezcra eillos auer pagado los dineros de la dicha conpra et auer fecha la conpra \adelant,/ non obstant que empues sea /<sup>10</sup> fecha la dicha carta de la dicha vendida, non los costreyngades a pagar la dicha fonsadera, car nos assi lo queremos et nos plaz.

Et man-/<sup>11</sup> damos por las presentes a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros contos et thesorero que de la dicha fonsadera del tiempo que /<sup>12</sup> vos parezcra eyllos auerla conprada et pagado los dineros, non obstant que la carta de la conpra fues fecha empues como dicho es, vos /<sup>13</sup> desencarguen et aqueilla rebatan et dedugan de vuestra recepta, por testimonio de las presentes tan solament.

Data en Olit XIIº dia de ienero, /<sup>14</sup> anno Domini Mº CCCº LXº VIIIº.

/<sup>15</sup> Por vos. Arraztia.

## 1971

### 1369, enero 12, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Jimeno de Burlada, mercader de Pamplona, 32 florines de oro, los cuales por orden del canciller, entregó a Pedro de San Martín, escudero.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 1, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 297 x 10 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 422.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don Garci Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Semeno de Bruslada, mercadero de Pomplona, dedes et pague des la suma de trenta et dos florines d'oro, los quoaless /<sup>3</sup> eill, por mandamiento de nuestro chanceler, dio et delibro a Pierre de Sant Martin, nuestro escudero, segunt uos parezcra por cedula de recognoscimiento /<sup>4</sup> del dicho Pierre, o ge los recibades en compto et dedugades de algunas restanças o de quoaquiere quantia en que eill nos sea tenido, en manera /<sup>5</sup> que breuent pueda ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos trenta /<sup>6</sup> et dos florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de

nuestro sieillo et de la cedula /<sup>7</sup> del dicho Pierre de Sant Martin et de la letra de reconocimiento que del dicho Semeno de Bruslada reçibredes.

Data en Olit XII<sup>o</sup> dia de ienero, l'aynno /<sup>8</sup> de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey /<sup>10</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 1972

### 1369, enero 12, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan de Berguy, sargento de armas, los gajes de su maza que le correspondan por el tiempo que aya estado en Navarra, sirviendo al infante Pedro, ya que durante este tiempo no le fueron pagados por Juan Climence, tesorero del rey en Francia.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 95, l. Original en perg., al que falta un trozo en su ángulo inferior-derecho, y el sello de cera pendiente del rey. 349 x 158 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 423.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilieta, salut. Como tiempo aya que [nos] /<sup>2</sup> ouiessemos fecho et ordenado nuestro bien amado lehan de Vergy nuestro sargent d'armas a los gaiges, prouechos et emolumentos accostumbrados al [vso,] /<sup>3</sup> por razon que en aqueil tiempo que fue fecho sargent d'armas moraua en nuestras tierras de Françia, diemos nuestras letras adreçantes al nuestro bien amado et fiel /<sup>4</sup> thesorero en nuestras dichas tierras, monser lohan Climence, que al dicho lohan de Vergi diesse et pagasse cada un aynno los gaiges pertenesçientes al dicho [officio] /<sup>5</sup> a los terminos accostumbrados, et como assy sea que despues el tiempo que nuestro dicho sargent d'armas veno de part d'aca en Nauarra en seruicio de ( $\pm$  2) /<sup>6</sup> et bien amado fiio don Pedro, el dicho nuestro thesorero de Francia non le aya alguna cosa pagado de los gaiges de su maça, si como eil dize ( $\pm$  1) [ mandamos] /<sup>7</sup> vos firmement que al dicho lohan de Vergy dedes et paguedes en cada un ayno

que eill a seydo en Nauarra los gaiges pertenescientes al dicho [oficio] /<sup>8</sup> ata el dia de la data de las presentes, del quoyal tiempo seredes informado por cedula de nuestra cara et amada compaynera la reyna, et d'aqui adelant ( $\pm 2$ ) /<sup>9</sup> sera en Nauarra, queremos et nos plaze et vos mandamos por las presentes que al dicho lohan dedes et paguedes bien et complidament cada un ayngo los [gaiges al dicho] /<sup>10</sup> officio pertenescientes a los terminos accostumbrados, los quoyales gaiges son seys veynte liuras karlines prietos por ayngo.

Et nos mandamos [por las presentes] /<sup>11</sup> a nuestros amados et fielles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aquello que lis parezca aver seydo pagado al dicho lohan por las [causas sobredichas,] /<sup>12</sup> reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat nin contradicho alguno, por testimonio de las presentes sieilladas [en pendient et de la] /<sup>13</sup> carta o cartas de recognoscimiento que d'eil recibredes sobre esto.

Data en Olit XII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayngo de gracia mil CCC [LX VIII<sup>o</sup>].

/<sup>14</sup> Por el seynnor rey /<sup>15</sup> a vuestra relacion. Pierres Magdeline.

## 1973

### 1369, enero 13, Olite.

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver recoger durante los 4 primeros meses la ayuda o préstamo destinada a las gentes de armas, hasta la suma de 5.000 florines, encargándose de la recaudación directa don Martín Miguel de Aiués y don Martín Pérez de Solchaga.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 127, fol. 184 r<sup>o</sup>-185 r<sup>o</sup>. Copia simple en papel que forma parte del compto de Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y comisario. Dicho compto tiene relación nominal de pagadores por pueblos y villas.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, n<sup>o</sup> 585.

Fol. 184 r<sup>o</sup>

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro amado Pere / de Cassauer, salut. Como nos poco tiempo ha lis ouiessemos



mandado et cometido a los nuestros / bien amados et fieles don Martin Miguel de Aynues, don Martin Periz de Solchaga et / a uos dicho Pere de Cassauer, maillenaar et recibir de empriestamo en la villa de Sanguessa, [et] / en la merindat et en la villa d'Olit de singulares personas et de algunos conceios cinco / mil florines pora pagar las gentes d'armas qui fueron en nuestro seruicio en las tieras de Ypu[zcoa,] / et aqueillos vosotros recebidos pora nos como dicho es, les ayades prometido de part nuestro ( $\pm$  1) [pa-] / gar los dichos florines de los quatro meses a nos prometidos por los de nuestro regno por fecha ( $\pm$  2) / de los CL ombres d'armas, es a saber, nouiembre, deziembre, ienero et febrero, segunt que / por la dicha commission mas plenerament se contiene, nos queriendo que aqueillos qui han / acorrido a nos en nuestra necessidat sean pagados et satisfeytos, fiando de vuestra leal- / dat et discrecion, vos cometemos et mandamos que vos, el dicho Pere de Cassauer, cuyllga-/ des o cuyllir fagades en los quatro meses sobredichos la aiuda de las dichas gentes d'armas / de la dicha villa de Sanguessa et de su merindat et de la villa d'Olit, et de aqueillos dineros pague- des / los dichos V mill florines que tomastes de empriestamo en la manera sobredicha a cada uno a- / queillos que tomastes, et en caso que estos dichos quatro meses no abonder a la dicha summa / de los dichos çinco mil florines, recibades et cuylgades los dineros del quinto mes, a saber es del / mes de março ata montamiento de lo que restara pora pagar de los dichos çinco mil florines.

/ Mandant por tenor de las presentes al nuestro bien amado et fiel thesoro- rero et a las gentes de las dichas / tierras et a los cogidores de fidalgos, cleri- gos et otros quoalessquiere deputedos a esto, que / en los dichos quatro o çinco meses, vos consientan et lexen cugir a uos o a los diputados por vos / ata montamiento de los dichos çinco mil florines, sin vos contrastar nin poner embargo alguno.

/ Otrossi mandant por tenor de las presentes a uos, dicho thesorero, et a los maestros de los comptos

Fol. 185 rº

nuestros que la dicha summa de los dichos çinco mil florines a vos o a qui pertenezcra, reciban / en compto et rebatan de la vuestra recepta, por tes- timonio de las presentes et de las cartas / de reconocimiento que de aquei- llos qui las dichas quantias prestaron les pertenezcran / en como auran re- çebido las dichas quantias a eillos deuidas.

Data en Olit XIIIº / dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXVIIIº.

Por el seynor rey presentes el seynor / obispo, vos chanceler, don Mar- tin Miguel de Sanguessa, don Garcia Miguel d'Elcart, et / el thesorero. Arraztia.

## 1974

### 1369, enero 14, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que haga dar provisión de cualesquiera rentas de la tierra de Ultrapuertos para las 4 personas, entregadas secretamente a Miguel Sánchez de Ursúa, castellano de San Juan, para guardarlas en el castillo de dicha villa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, l. Original en papel, al que falta un trozo en el ángulo inferior derecho, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 101 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 38, 35, l. Inserto en doc. nº 1095. (Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa de la Corte. 298 x 193 mm.). Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº 426 y 427<sup>2</sup>.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don Garçia Sanchiz d'Uvilcieta, salut. Como nos /<sup>2</sup> ayamos dado en goarda secretament a nuestro bien amado cauayllero don Miguel Sanchiz d'Urrsua, castelan de Sant lohan, quootro personas por /<sup>3</sup> goardarlos en el dicho castieylo de Sant lohan, si vos mandamos que vos fagades dar prouision a las dichas quootro personas de quoaales-/<sup>4</sup> quyere rentas ordinarias o straordinarias a nos pertenicientes en nuestra tierra d'Ayllient Puertos.

Et mandamos a nuestros amados [los] /<sup>5</sup> oydores de nuestros contos que, aqueylo que lis parezcra auer vos pagado por la prouision et espensa de las dichas personas, [reciban en los comptos et] /<sup>6</sup> rebatan de vuestras reçebtas, reportando las presentes et letras de reconocimientos del dicho castelan o de (± 2) [sin] /<sup>7</sup> algun contradicho.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de genero, l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LX et ocho.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta. Charles.

#### NOTAS:

1. En el Catálogo figuran los dos documentos como si fueran diferentes.

2. La referencia del documento indica que está inserto en el documento 1093 en lugar de en el 1095, por lo que tiene la signatura equivocada.

## 1975

**1369, enero 17, Estella.**

*Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana que entregue a Pedro Estíbaliz, capellán de Labraza, las 2 partes de la primicia del vino de dicha villa, que podría montar hasta 200 carapitos, hasta la suma de 25 ó 30 libras.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 4, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden de los oidores de Comptos a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, de que reciban en la cuenta de Miguel Martínez de Viana la cantidad indicada, fechada en 1374, mayo 23. 298 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 433.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus A nuestro amado Miguel Martiniz de Viana, salut. Como nos por otras /<sup>2</sup> nuestras letras vos ouiessemos mandado dar et delibrar a Pero Estiualiz, capeillan de Labraça, las dos partes de la primicia del vyno de /<sup>3</sup> dicha villa, que podia montar ata dozientos carapitos, segunt por el mandamiento por nos a uos fecho se contiene, et segunt el dicho /<sup>4</sup> Pero Estiualiz nos aya dado a entender, vos no le auedes querido librar el dicho vyno, porque no era estimado a dineros en el dicho mandamiento, el /<sup>5</sup> quoal dicho vyno, segunt dize, puede valer ata veyente (sic) et cinco o trenta libras. Mandamos vos firmement que el dicho vyno valient ata /<sup>6</sup> la dicha suma, le dedes et rendades luego segunt por el dicho mandamiento se contiene.

Data en Esteilla XVII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>7</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

/<sup>8</sup> Por vos. Arraztia.

## 1976

**1369, enero 26, Olite.**

*Carlos II nombra ujier de armas a Machín de Echaoz, a los gages, provechos, usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 87, ll. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guarda-sellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, marzo 6. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 255x 162 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 442.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, /<sup>2</sup> toui et ley vna carta escripta en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey con çera blanca en enpna de parrgamino /<sup>3</sup> pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos la presentes /<sup>4</sup> letras veran et oyan, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Machin d'Echaoz, escudero, /<sup>5</sup> nos a fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, et fiando de su lealdat et discrecion, lo auemos fecho et establesçido, /<sup>6</sup> fazemos et establesçemos por las presentes nuestro husser d'armas a los gages, prouechos, vsos et emolumentos acostumbrados, et le damos /<sup>7</sup> poder et auctoritat de fazer et exerçer el dicho oficio, segunt que a husser d'armas fazer pertenesçe.

Et mandamos por las presentes a nuestro /<sup>8</sup> thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Machin de et pague en cada un ayngo los gages de la dicha husseria d'armas /<sup>9</sup> a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezera auer seido pagado /<sup>10</sup> al dicho Machin por la causa sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes /<sup>11</sup> o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de las letras de quitança que del dicho Machin seran reçebidas.

Et en testimo- /<sup>12</sup> nio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit XXVIº dia de ienero, l'ayngo de gracia mil CCC LX /<sup>13</sup> et ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et por testimonio d'esto que vy, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el /<sup>14</sup> dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona VIº dia de março, anno Domini Mº CCCº sexagesimo /<sup>15</sup> octauo.

## 1977

**1369, enero 30, Olite.**

*Carlos II ordena al tesorero asignar 100 libras de carlines prietos a Pedro Sánchez de Beroiz, por gastos en doblados viajes al obispo de León, a Burdeos y a Sevilla, en compañía del obispo de Córdoba y de Gómez García de Foyos.*

(B) AGN, Comptos, Reg. 131, fol. 123. Copia simple en papel, en parte ilegible por estar cosido el documento al Registro. 280 x 120 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 586.

Karlos [por la gracia de Dios] rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel tesorero don Garçia Sanchiz de Huuilieta, salut. Como nos /<sup>2</sup> seamos [tenido a nuestro] amado escudero Pero Sanchiz de Veroiz en ciertas sumas de dineros por ciertas expensas por eill fechas por dobladas /<sup>3</sup> messengerias [por eill] fechas por nos en doblados viages, es a saber por viage que fizo de nuestro mandamiento al obispo de Leon et /<sup>4</sup> estuvo ( $\pm$  2) et tres meses.

Item mas fue a Bordel de nuestro mandamiento et estuvo en el dicho viage XL dias.

Item mas fue /<sup>5</sup> de nuestro [mandamiento] a Seulia en compaynia del obispo de Cordoua et de Gomez Garcia de Foyos, et estuvo en el dicho viage tres meses et /<sup>6</sup> medio.

[Mandamos] uos firmement que al dicho Pero Sanchiz asignedes a auer, tomar et reçebir por su mano sobre los bienes de Romeo /<sup>7</sup> Fude estei( $\pm$  2) d'Andosseilla, los quiales son embargados a nuestra mano por ciertas restanças por eill deuidas como cogedor /<sup>8</sup> de ciertas ( $\pm$  2) restanças que eill cugio por nos, la summa de cient libras de carlines prietos, las quales nos dado le aue-/<sup>9</sup> mos por [las pro]uisiones et expensas por eill fechas en los dichos viages, segunt dicho es, vltra quoaranta et çinquo florines que recibidos /<sup>10</sup> ha por [causa de las] dichas messiones.

Mandant por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros /<sup>11</sup> comptos [que la] dicha summa vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio de las presentes et de la letra /<sup>12</sup> de recon[oscimiento que] del dicho Pero Sanchiz veran sobre esto.

Data en Olit XXX<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX VIII<sup>o</sup>.

/<sup>13</sup> Por el se[y]nnor] rey. Arraztia.

## 1978

### 1369. enero 31, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Santiago de Rúa, su chambelán, las siguientes cantidades: 30 escudados viejos por un sello de plata dorado, con su cadena, el cual hizo hacer para el rey y por su orden, más otros 30 escudados viejos por 3 jubones comprados en Burdeos para el rey, los cuales 60 escudados viejos a 21 sueldos y 6 dineros pieza, valen 64 libras y 10 sueldos de carlines prietos.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 4, ll. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 292 x 113 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 444.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Mandamos /<sup>2</sup> vos firmement que al nuestro amado et fiel cambarlent laquet de Rúa, dedes et paguedes las sumas de ius contenidas por las causas /<sup>3</sup> que se sieguen:

Es a saber por vn sieillo de plata dorado con su cadena, el quoyal eill a fecho fazer pora nos et de nuestro mandamiento, /<sup>4</sup> trenta escudados vieios. Item mas por tres iupones, lo quoyales eil a comprados en Bordel por nos et de nuestro mandamiento, /<sup>5</sup> trenta escudados vieios.

Las quoyales partidas se montan sexanta escudados vieios, pieça XXI sueldos, VI dineros karlines, valen sexanta quatro /<sup>6</sup> liuras et dix sueldos karlines prietos.

Et nos mandamos por las presentes a los nuestros amados et fielles maestros oydores de nuestros /<sup>7</sup> comptos que la dicha suma de LXVIII libras, X sueldos vos reçiban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultad nin contradicho alguno, por /<sup>8</sup> testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sin otro reconocimiento.

Data en Olit el çaguero dia de ienero, l'aynno de gracia /<sup>9</sup> mil trezientos sexanta et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 1979

**1369, enero 31, Olite.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que los 43 sueldos y 7 dineros de carlines prietos diarios que debe cobrar el canciller por sus gages, le sean asignados sobre los tributadores de la imposición.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 4, IV. Inserto en doc. nº 452 (original en papel. Al dorso: signet del tesorero cubierto por papel. 296 x 190 mm.). Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 445.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /<sup>4</sup> d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuicieta, salut. Como nos ayamos ordenado que nuestro bien /<sup>5</sup> amado et fiel chanceler sea pagado d'aqui adelant de sus gages que eill deue auer en nuestra cambra a los dineros, es a saber, /<sup>6</sup> quoaranta et tres sueldos et siete dineros de karlines prietos por cada un dia sobre los tributadores de nuestra ymposicion qui /<sup>7</sup> agora son o por tiempo seran, mandamos vos firmement que, vistas las presentes, asignedes al dicho nuestro chançeler a recibir por /<sup>8</sup> su mano d'aqui adelant los dichos gages sobre los dichos tributadores de la ymposicion et les defalquedes et rebatades del /<sup>9</sup> dicho tributo todo aqueillo que vos parezcra eillos auer pagado al dicho nuestro chanceler por causa de los dichos sus gages, por las cedu- /<sup>10</sup> las de reconocimiento que eillos reciben sobre esto del dicho nuestro chanceler o del clerigo de nuestra cambra a los dineros. Et /<sup>11</sup> nos por las presentes asignamos a nuestro dicho chanceler sobre los dichos tributadores de los dichos gages et lis mandamos que d'aqueillos /<sup>12</sup> le paguen sin ningun delay ni sin difficultat.

Mandant por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros /<sup>13</sup> comptos que, aqueillo que lis parezcra al dicho nuestro chanceler auer recebido por causa de los dichos sus gages, vos reciban en compto /<sup>14</sup> et dedugan de vuestra recepta et a los tributadores del dicho su tributo, por testimonio de las presentes et de las cedula de recognoscimiento /<sup>15</sup> que del dicho nuestro chanceler o clerigo veran sobre esto.

Et porque esto toca a nuestro dicho chancelero et parezcra ser assi, signamos esta carta /<sup>16</sup> de nuestro signo de nuestra mano en que escriuimos nuestro nonbre.

Data en Olit postremero dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>17</sup> sissanta et ocho.

Por el seynnor rey. Charles. Peralta.

## 1980

### 1369, febrero 1, Olite.

*Carlos II, atendiendo la súplica de Miguel Sánchez de Ursúa, señor de Ursúa, enfranquece la casa llamada Mendicochea de Almándo, por la cual Juan Miguel de Almándo pagaba de pecha o censo un cuartal de mijo y 12 dineros.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 5. Vidimus en perg., deteriorado y en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, abril 5. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 315 x 140 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 448.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor [rey puesto] en la dicha villa et ciudat de Pom-/<sup>2</sup>plona, vy, toui et ley vna carta escripta en pargamino et seyllada en pendient con el grant sieyllo del seynnor rey en çera verde en empna de seda ver-/<sup>3</sup> de pendient, contenient la seguient forrma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oy-/<sup>4</sup> ran, sallut. Como lohan Miguel d'Almandoz, vezino o morador de la dicha villa d'Almandoz, deua a nos por cada un ayngo de pecha o çens por la su casa /<sup>5</sup> clamada Mendicochea d'Almandoz con su heredamiento vn coartal de millo o doze dineros moneda corrible en nuestro regno, et agora el nuestro bien amado et fiel /<sup>6</sup> cauayllero don Miguel Sanchiz, seynnor d'Urssua, por el dicho lohan Miguel nos aya muyt humilment suplicado que al dicho lohan Miguel et a sus suççesores qui /<sup>7</sup> heredaran et possedezcran la dicha casa con su heredamiento et a la dicha casa con su heredamiento tengamos por bien de enfranquir a perpetuo, fazemos saber que nos, incli-/<sup>8</sup> nado a la suplicacion del dicho cauayllero, esgoardando algunos bonos et agradables seruicios que el dicho lohan Miguel nos ha fechos, et de nuestra gracia special al dicho lohan /<sup>9</sup> Miguel et a sus suççesores qui heredaran et possedezcran la dicha casa con su heredamiento et a la dicha casa con su heredamiento auemos enfranquido et por tenor de las presentes /<sup>10</sup> enfranquimos a perpetuo del dicho coartel de millo o doze dineros moneda corrible en nuestro regno por la dicha casa con su heredamiento se nos deue en cada uno ayngo, sal-/<sup>11</sup> uo en otras cosas nuestro drecho et en todas el aylleno.

Et a nuestros amados et fielles el thesorero et los maestros oydores de nuestros contos mandamos que la dicha /<sup>12</sup> pecha o çens de vn coartal de millo o doze dineros que la dicha casa nos deuia por ayngo con su heredamiento, saquen de los libros de nuestra thesoreria.

Et a eyllos et /<sup>13</sup> todos los nuestros offiçiales que son o seran mandamos que al dicho lohan Miguel et a sus suççesores qui heredaran o possedezcran la dicha casa dexten gozar et ioir /<sup>14</sup> d'esta nuestra graçia et franqueza a perpetuo et ningunos en contrario non los inquieten en ninguna manera.



Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en /<sup>15</sup> pendiente de nuestro sieylo.

Data en nuestra villa de Ollit primero dia de febrero, l'ayno de gracia mill trezientos sissanta et ocho.

Por el seynnor rey vos present /<sup>16</sup> l'arçidiano de Calahorra et don Garcia Miguel de Elcart. Peralta.

Et por testimonio de lo que sobredicho es, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo que yo /<sup>17</sup> tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona Vº dia del mes de abril, anno Domini Mº CCCº LXº nono.

## 1981

### 1369, febrero 1, Olite.

*Carlos II hace donación de la mitad de los molinos llamados Lizarron en la villa de San Esteban de Lerín, por los que percibía 9 libras de carlines prietos de tributo anual, a García Pérez de Acx, señor de Narvarte, del cual era la otra mitad, sin pagar tributo ni emolumento alguno.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 6. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, febrero 4. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que se cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1369, febrero 7, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 247 x 214 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 449.

Sepan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> vi, tui et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Naua-

rra con çera blanca /<sup>3</sup> en enpna de parrgamino pendent en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. /<sup>4</sup> A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como los molinos clamados Liçarron que son en la villa de Sant Esteuan /<sup>5</sup> de Lerin, sean la meatat nuestra et la otra meatat de Garçia Periz d'Acx, seynnor de Narvart, de la coal meatad de los dichos /<sup>6</sup> molinos solemos auer nueue libras de carlines prietos de tributo en cada un ayngo poco mas o menos. Nos a prese- /<sup>7</sup> nt, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que el dicho seynnor de Narvart nos ha fecho, faze de cada dia et entende- /<sup>8</sup> mos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las /<sup>9</sup> presentes al dicho seynor [de] Narvart la meatat de los dichos molinos a nos pertenesçientes con todos sus drechos et pertinenciãas, a tener /<sup>10</sup> et espleitar aqueill en todo el tiempo de su vida sin pagar a nos tributo nin emolument alguno.

Si mandamos a nuestro thesorero /<sup>11</sup> de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho seynnor de Narvart desse gozar d'esta nuestra present gracia en todo /<sup>12</sup> el tiempo de su vida, et contra el tenor d'eilla non lo moleste nin inquiete en alguna manera.

Et a nuestros amados et fieles /<sup>13</sup> los mayestros de nuestros comptos mandamos que el tributo o emolument que soliamos auer \de la meatat/ del tributo de los dichos molinos, reciban /<sup>14</sup> en compto et rebatan de la reçepta del dicho thesorero o de aqueillos a qui pertenezcra, durando la vida del dicho seynnor de Na- /<sup>15</sup> rvart, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo auctentico reportadas vna vez en /<sup>16</sup> nuestra thesoreria tan solament sin dificultat nin contradicho.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes /<sup>17</sup> en pendent de nuestro sieillo.

Data en Olit primero dia de febrero, l'ayngo de gracia mill CCC<sup>os</sup> sixanta et ocho.

/<sup>18</sup> Por el seynnor rey presentes el seynnor de Lucxa et don Miguel Sanchiz d'Urrsua, cauaileros. Peralta. Vrsua.

/<sup>19</sup> Et por testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat he puesto el dicho sieillo pendent en esta /<sup>20</sup> present carta de vidimus.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

Ay interlinio sobre la trezena linea d'esta carta do dize "de la meatat".

## 1982

### 1369, febrero 1, Olite.

*Carlos II concede a Bernin de Badasol que pueda tomar sus gages como ujier de armas sobre la pecha de la villa de Aoiz y en el valle de Lizoáin, a razón de 13 sueldos el cahíz de trigo y 8 el de avena, en caso que dichas pechas no sean asignadas a la reina o a otros.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 87, III. Vidimus en perg., de Juan Martínez, notario de Olite, fechado en 1369, febrero 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 325 x 195 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 450.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieillada en pendient /<sup>2</sup> con çera blanca del sieillo grant del seynnor rey, contenient la siguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conpte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran /<sup>3</sup> et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que el nuestro amado huxer d'armas Bernin de Badaffol nos ha fecho et faze cada dia et es- /<sup>4</sup> peramos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et asignado, damos et asignamos por las presentes ha auer et reçeibir en cada un ayngo su vida durant, los gages del offiçio /<sup>5</sup> de la dicha vxeria por su mano et en sobre la pecha a nos deuida en la villa o aldea d'Aoyz et en la vall de Liçoayn ata la suma et quantia de los dichos sus gages de la vxeria, /<sup>6</sup> tomando en pagament cafiz de trigo por treze sueldos et cafiz d'auena por ocho sueldos sobre las dichas pechas, en caso que las dichas pechas ante non sea asignada a nuestra /<sup>7</sup> cara et bien amada compaynnera la Reyna ho a otros.

Si mandamos por las presentes a nuestro bien amado et fiel thessorero et al nuestro reçeibidor de la merindat de Sanguessa qui ago- /<sup>8</sup> ra son ho qui por tiempo seran, que en et sobre la dicha pecha le dessen cuillir et reçeibir en cada un ayngo por su mano los gages de la dicha vxeria, reçibiendo en [present] /<sup>9</sup> cafiz de trigo por treze sueldos et cafiz d'auena por ocho sueldos segunt dicho es.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros contos que a los dichos thessorero et reçeibidor /<sup>10</sup> ho ad aqueill a qui pertenezcra, reçiiban en conto et dedugan de la reçepta de la dicha pecha en cada un ayngo todo aqueillo que a eillos parezcra el dicho Bernin auer reçeibido por /<sup>11</sup> causa de los dichos sus gages de vxeria, por testimonio de las presentes ho del vidimus ho copia d'eilla sieillado so sieillo autentico.

Et en testimonio d'esto mandamos /<sup>12</sup> poner nuestro sieillo en las presentes.

Data en Olit primero dia de febrero, l'aynno de gracia mill CCC LX ocho.

Por el seynnor rey presentes l'arçidiano de Calaorra et don Gar-/<sup>13</sup> çia Miguel d'Elcart. Ferrando de Miranda, l'arçidiano de Calaorra. Elcart.

De la quoa dicha carta del dicho seynnor rey, el sobredicho Bernin requirio a mi, notario sobredicho, /<sup>14</sup> que li fizies vidimus en publica forma, et rogo a laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, que pusies el dicho sieillo que en goarda tiene pen-/<sup>15</sup> dient en esta present carta de vidimus.

Et yo, el sobredicho laques, a rogaria del dicho Bernin et por uirtut de la dicha carta del dicho seynnor rey, pus el dicho sieillo del dicho /<sup>16</sup> seynnor rey pendent en esta present carta de vidimus.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron, Ochoa d'Ayanz, Ferran-/<sup>17</sup> do de Miranda, notario, vezinos de Olit.

Et yo, lohan Martiniz, notario sobredicho, por requisicion del dicho Bernin et con otorgamiento de los dichos testigos, esta carta escriui /<sup>18</sup> seteno dia de febrero, sub era millesima CCCC<sup>a</sup> septima, et fiz en eilla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 1983

### 1369, febrero 2, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino que pague a Arnal López, señor de Lucxa, los 900 escudados de oro viejos que está obligado a pagarle o le sean asignados sobre los tributadores de la imposición.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 7, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey. 294 x 112 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 451.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Como /<sup>2</sup> nos seamos tenido et obligado al noble et nuestro amado et fiel chamber-

lent don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, en la suma de /<sup>3</sup> nueueçientos escudados d'oro vieios, segunt que por vna carta nuestra de obligaçion sieillada con el signet de nuestro anieylo /<sup>4</sup> et firmada de nuestro nombre mas plenerament paresce. Mandamos vos que al dicho seynor de Lucxa paguedes et assigne-/<sup>5</sup> des los dichos nueuecientos escudados sobre los tributadores de la imposicion de nuestro regno, reteniendo en vos la dicha nuestra /<sup>6</sup> carta de obligacion sobredicha, en tal manera que breuement pueda ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>7</sup> los maestros de nuestros comptos que los dichos nueuecientos escudados d'oro o la valia d'aqueillos, vos reciban en compto et reba-/<sup>8</sup> tan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la dicha carta de obligacion et de la letra de /<sup>9</sup> reconocimiento que del dicho seynor de Lucxa recibredes.

Data en Olit II<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta. Charles.

## 1984

### 1369, febrero 4, Olite.

*Carlos II ordena al recibidor de las Montañas que, sin tardanza alguna, acuda a la villa de Olite por algunas cosas que tiene que hablar con él.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 44, LVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 107 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 454.

El rey. /<sup>2</sup> Reçebidor, nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, sin ninguna tarda nin escusacion, vengades a nos a la villa d'Olit por algunas /<sup>3</sup> cosas que nos tenemos a deliurar con vos, et goardar que en esto falta non y aya.

Data en la dicha nuestra villa d'Olit IIII<sup>o</sup> dia de febrero.

## 1985

**1369, febrero 11, Olite.**

*Carlos II concede a Mahiet de Coquerel, su trinchante, 200 florines de oro de dono o pensión, a recibirlos sobre el tributo o emolumento del peaje de Los Arcos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 7, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-  
llos del rey en Pamplona, fechado en 1369, febrero, 24. Falta el sello de cera pen-  
diente de la Corte. 357 x 138 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 457.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del  
sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta escripta en  
parrgamino et sieillada /<sup>2</sup> con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera  
blanca en empna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /<sup>3</sup> conte d'Eureux. A todos  
quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos,  
esgoardando los buenos et agradables seruicios que nuestro amado valet trin-  
chant Machi-/<sup>4</sup> ot de Coquerel nos ha fecho, queriendole fazer merçe, le au-  
mos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes dozientos  
florines d'oro de dono et penssion que tenga de nos, /<sup>5</sup> a recibir aquellos por  
su mano en cada un ayngo sobre el tributo o emolumentes de nuestro peage  
de Los Arcos.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo /<sup>6</sup>  
sera que al dicho Machiot assigne recibir por su mano en cada un ayngo los  
dichos dozientos florines de dono et penssion sobre el tributo o emolumentes  
del dicho peage de Los /<sup>7</sup> Arrquos.

Et a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos  
que, aquello que lis parezca auer seido recebido por el dicho Machiot por la  
causa desusdicha, reciban en /<sup>8</sup> compto et rebatan de la recepta del dicho the-  
sorero o d'aquillos a qui pertenezca, por testimonio d'estas presentes o del  
vidimus o copia d'eillas so sieillo auctentico reportadas vna /<sup>9</sup> vez en nuestra  
thesoreria tant solament, et de las letras de quitança que del dicho Machiot  
seran reçebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de  
nuestro /<sup>10</sup> sieillo.

Data en Olit XI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo de gracia mil trezientos sixanta et  
ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio de lo que vy, toui et ley, yo el dicho /<sup>11</sup> Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

## 1986

### 1369, febrero 11, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Mahiet de Coquerel, su trinchante, todo lo que haya recibido del peaje de Los Arcos, desde que los peajeros lo renunciaron, en pago de los 200 florines de pensión que le asignó sobre dicho peaje.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 7, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 109 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 458.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilieta, salut. /<sup>2</sup> Como nos por otras nuestras letras sieilladas en pendient de nuestro sieillo, ayamos dado a nuestro amado valet trinchant Mahiot /<sup>3</sup> de Coquerel, dozientos florines de dono et penssion que tenga de nos, a recibir aquellos en cada vn ayngo por su mano sobre el /<sup>4</sup> tributo o emolumentes de nuestro peage de Los Arquos, segunt que por tenor de las dichas nuestras letras mas plenerament se contiene, por /<sup>5</sup> que vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Mahiot aqueylo que recebido auedes del dicho peage /<sup>6</sup> depues aca que los tributadores o peajeros lo renunciaron en paga et rebatimiento de los dichos dozientos florines de penssion.

/<sup>7</sup> Data en Olit XI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

## 1987

**1369, febrero 11, Olite.**

*Carlos II comisiona a Sancho Iñiguez de Ujué, alcalde de Tudela, y Miguel Jiménez de Artazco, para que cobren en la merindad de la Ribera los 4 florines por fuego otorgados al rey por su pueblo.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 24, nº 2, fol. 1 rº-vº. Copia simple en un cuaderno de 10 fols. de papel. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 459.

Fol. 1 rº

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestros bien amados / don Sancho Yeniguiz d'Uxue, alcalde de Tudela, et Miguel Xemeniz d'Artazcoz, salut. / Como a present por la goarda, defension et cuyçion de nuestro regno, por las coales sos-/ tener, fazer et complir los preladados, ricos hombres, cauaylleros et hombres de buenas / villas nos aya dado et prometido dar de todos los fuegos que son en el dicho regno de coal-/ quier estado o condiçion que sea, quatro florines por cada fuego o treze sueldos por floryn, / exçeptados iudios et moros, releuando los ricos poderosos et medianos a los flacos et / pobres, asy et en tal manera que a nos sea respondido por cada fuego quatro florines, et / porque cada vnas de las naçiones que son en nuestro regno deuen pagar por si et contribuir / cada vnos con los de su condiçion et deuen ser taxados por vna çierta persona que nos ordena-/ remos de part nuestra et porque nos deseamos que los dichos florines sean echados et taxados deuida-/ ment et razonablement a cada vno segunt su facultat et poder, en la manera que los pobres / sean releuados et sostenidos, et los ricos et poderosos moderadament et razonablement / aquello que deuran, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos cometemos et mandamos que, / vistas las presentes, çessant toda excussacion, vayades personalmente por la dicha meryndat / de Tudela clamados con los hombres buenos de la ( $\pm$  1) de la dicha meryndat de cada hun / logar de cada vna comarca de los mayores, medianos et menores ( $\pm$  2) / bien ( $\pm$  2) et recibida iura d'eillos sobre [la Cruz et los Santos Euangelios de conseillar et fazer] / bien et deuidament la dicha taxacion

Las siguientes 5 líneas son completamente ilegibles.

Fol. 1 vº

la facultat et poderio que han, otrosi es nuestra entençion que en ayuda de los dichos fuegos sean taxados / cabaleros, iornaleros, mançebos, mançebas, pastores, pegullareros, pupillos et qualesquiere / otros que an algunos bienes conosciados, cada vnos segunt la facultat et poder que an, et fecha la dicha



/ taxaçon fagades luego cuillir los dichos dineros et d'aquellos respondades et fagades responder / luego a nuestro amado et fiel thessorero don Garçia Sanchiz d'Ulçieta ata el segundo domingo de / Coaresma primera venient so pena del doble. Et a esto fazer vos damos poder et autoritat de fazer la / dicha taxaçon et vos cometemos plenerament nuestras vezes de fazer, executar la dicha execuçon.

/ Mandant por las presentes a los labradores de la dicha meryndat et a todos nuestros offiçialles et subditos et / a quantos las presentes veran que en las cosas sobredichas fazer vos obedezcan, entiendan et fagan / por vos a fyn que compleçer podades las cosas sobredichas et cada vna d'ellas.

Data en Olit / XI dia de febrero, l'ayno de gracia mill CCC LX ocho.

## 1988

### 1369, febrero 11, Olite.

*Carlos II encarga al alcalde y jurados de Tudela que cobren en esa villa los 4 florines por fuego otorgados al rey por su pueblo.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 24, nº 2, fol. 5 rº-vº. Copia simple en un cuaderno de 10 fols. de papel. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 459<sup>1</sup>.

Fol. 5 rº

Karlos por la gracia de Dios / rey de Nauarra, conte de Eureus. Al alcalde, iurados de la nuestra villa de Tu-/ dela, salut. Como a present por la goarda, defension et cuycion de nuestro reg-/ no nos aya conuenido fazer, sostener muyt grandes espensas et mesiones, / las quoaes son euidentes et neçesarias por el comun prouecho et vtilidat de / nuestro regno, por los quoaes sostener et fazer et complir los prelados, ricoshombr-/ es, caualleros et hombres de buenas villas nos ayan dado et prometido dar / de todos los fuegos que son en el dicho regno, de quoaquiere estado o condicion que sean, quoaatro florines d'oro / por cada fuego o treze sueldos por florin, exçeptados iudios et

moros, releuando los ricos, pode-/ rosos et medianos a los flaquos et pobres, assi et en tal manera que a nos sea respondido por / cada fuego quootro florines et porque cada vno de los naturales que son en nuestro regno deuen pa-/ gar por si et contribuir cada unos con los de su condicion et deuen ser taxados ca-/ da unos por l'alcalde et iurados del logar con vna çierta persona que nos los daremos / de part nuestra et porque nos deseamos que los dichos florines sean taxados et / echados deuidament et razonablement a cada uno segunt su facultat et poderio, / en manera que los pobres sean releuados et sostenidos et los riquos et poderosos / paguen moderadament et razonablement aquello que deuran, fiando de vuestra / lealdat et discrecion vos cometemos et mandamos que, vistas las presentes, / çessant toda escusacion, clamados con uos hombres bonos de la dicha villa / de los mayores, medianos et menores, et si menester sera de cada banyada / aquello que a uosotros bien visto sera, et reçevida iura de uos et d'eillos sobre / la Cruz et los Santos Euangelios, de consellar et fazer bien deuidament la dicha taxa-/ cion, taxedes los dichos quootro florines por fuego et a todas las gentes / de la dicha villa et a cada uno, segunt su facultat et poder que entendieros que ha / et segunt la industria de la persona, en tal manera que los pobres et flacos / sean releuados et los riquos et medianos sian cargados moderament / et es nuestra entencion que en esta taxacion todos aquellos que biuen en la dicha / villa, sean alcalde, iurados o otros quoalessquiere, nuestros ofiçiales sean tenidos / contribuir et pagar segunt la facultat et poder que han, otrosi es nuestra entencion

Fol. 5 vº

que en ayuda de los dichos fuegos sean taxados cabaleros, iornaleros, mançebos, / mançebas, pastores, pupillos et pegullaleros et quoalessquiere otros que han bienes alg-/ unos conosciados, cada uno segunt la facultat et poder que han, et fecha la dicha tac-/ xacion, fagades luego coger los dichos florines et de aquellos respondades et fagades / responder luego a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Ouilcieta ata el / segundo domingo de Coaresma primera venient, so pena del doble, et en caso de uos non / podriades concordar en la dicha taxaçion, nos por las presentes ordenamos comyssarios / de part nuestra a nuestros bien amados et fieles don Sancho Ynigüez de Vxue, cauallero, alcalde / de Tudela, Ponz d'Eslaua, nuestro reçebidor, et a Guillem d'Agreda, vezinos del dicho logar, que uos / concordedes et fagan concordar en la dicha taxaçion o fagan la dicha taxaçion por si con conseillo / o syn conseillo de uosotros en la manera que bien visto lis sera, segunt Dios et lures conçiencias, a los / quoaless damos poder et autoridat de fazer la dicha taxaçion, et los cometemos plenerament nuestras / vezes et fazer executar la dicha taxaçion, et a esto de fazer vos damos poder et autoridat / a todos tres ensembles et a cada vno de uos por si de fazer la dicha taxaçion, et uos cometemos / plenerament nuestras vezes de ser et fazer executar la dicha taxaçion como dicho es.

Mandant por / tenor de las presentes a todas las gentes de la dicha villa et a todos nuestros offiçiales et subditos / et a quantos las presentes letras veran et oyran que vos obedezcan et fagan por vos en manera que podades / compleçer lo que sobredicho es.

Data en Olit XI dia de febrero, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII°.

/Por el sennor rey en su Consejo. Ferrando Miranda.

**NOTA:**

1. En el Catálogo este documento figura unido al anterior como si fueran uno mismo.

## 1989

### 1369, febrero 11, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Martín Jiménez de Aldaz, mercader, 13 libras y 3 sueldos de carlines prietos por poner en recaudo en Pamplona el pan del arcedianato de la cambr de la iglesia de Pamplona.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, III. Original en papel en parte ilegible y al que falta un trozo en su esquina superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 149 mm. Romance navarro.

Acompaña una tira de papel con la relación de los gastos hechos para enviar el trigo a Pamplona.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 460.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don [Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. Como] /<sup>2</sup> nuestro amado Martin Xemeniz d'Aldaz, mercadero, por comission et mandamiento \nuestro/ ouiesse recebido et puesto ( $\pm 5$ ) /<sup>3</sup> trigos et ciuada de las rentas del arcidiagnado de la cambr en la iglesia de Pomplona en los ( $\pm 5$ ) /<sup>4</sup> –gorria, el Pueyo, Ouanos, Artaçu et Orindayn, los quoaes trigos et ciuada de mandamiento nuestro son ( $\pm 5$ ) /<sup>5</sup> Pomplona por deliuarlos a ciertos mercaderos qui los compraron

pora prouision de nuestro real quando nos ( $\pm 5$ ) /<sup>6</sup> –tos escuderos por assignaciones et pagas de lures gages, et otrament, et en leuar et carrear los dichos ( $\pm 5$ ) /<sup>7</sup> fecho ciertas expenssas, que montan treze libras, tres sueldos karlines prietos, las quuales expenssas, segunt eill nos ( $\pm 3$ ) /<sup>8</sup> li queredes pagar nin recibir en el conto fecho entre nos et eill, porque nos supplico el dicho Martin Xemeniz que sobre esto ( $\pm 3$ ) /<sup>9</sup> proueir de remedio deuido. Si vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Martin [et reci-] /<sup>10</sup> bades en el dicho compto las dichas treze libras, tres sueldos de la dicha moneda, recibiendo d'eill las partidas por ( $\pm 3$ ) /<sup>11</sup> dichas expenssas.

Et a nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos mandamos que, aqueillo que lis parezra [auer seido] /<sup>12</sup> pagado o recebido en compto al dicho Martin Xemeniz por la causa sobredicha, vos reciban en uestros comptos et rebatan de [uestra recepta,] /<sup>13</sup> en repportant las presentes, las partidas de las dichas expenssas et reconocimiento del dicho Martin Xemeniz sen difficultat nin [contradicho] /<sup>14</sup> alguno.

Data en Olit XI<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>15</sup> Por vos. Pierres Magdeline.

## 1990

### 1369, febrero 11, Olite.

*Carlos II ordena a los concejos, alcaldes y hombres buenos de sus tierras de Alava y Guipúzcoa y a los moradores de su reino, vecinos de dichas tierras, que formen hermandad para extinguir los malhechores que merodeaban dichas comarcas.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 94, n<sup>o</sup> 9. Inserto en el documento n<sup>o</sup> 1088 (Copia simple en un cuaderno de 12 hojas de papel, fechada en 1369, marzo 12, Vitoria). Fol. 1 v<sup>o</sup>. 2 v<sup>o</sup>. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. XXXVI, n<sup>o</sup> 1087.

Fol. 1 v<sup>o</sup>

Carlos por la gracia / de Dios rey de Nauarra, conde d'Eureus. A los nuestros bien a-/mados et fieles los conçeios, alcalles et hombres buenos de las

nuestras / tierras de Alaua et de Guipuzcoa et de las Montannas del nuestro / regno, comarrquas de las dichas tierras et a cada vno d'ellos, / salut. Fazemos saber que nos deseando que vosotros / viuades en paz et en sosiego et que seades fuertes

Fol. 2 rº

por goardar lo uestro et pora contrastar a los aduersarios que mal et / danno uos quisiesen fazer en personas et bienes, con grant consiello / et deliberacion de prelados et riconsobres et otros, auemos ordenado que herman- / dat bona et firme sea fecha entre uosotros, et por fazer, ordena- / namos la dicha hermandat a maor honrra et prouecho nuestro et prouecho de / vosotros, et poner ofiçiales que la goarden et fagan goardar aquella, / auemos esta- blesçido et por tenor de las presentes estableçemos nuestros / bien amados et fieles don Iohan Martiniz de Çuorrray?, ricombre, et don Garcia / Miguel d'El- cart, nuestro consseiero et Iohan Periz de Ordunnia, alcalde de la nuestra / villa de Vitoria et merino de Alaua, et Pero Lopiz, sennor d'Amesqueta, merino / de nuestras tierras de Guipuzcoa et de las Montannas, et Ayoro, sennor / d'Uart, merino de la nuestra tierra d'Oyarçun, a los quales por tenor de las presentes cometemos et mandamos que luego et syn tarda ordenen / en firme entre vosotros la dicha hermandat la millor et mas sana / et firme que podran, et sal- gan a honrra et seruiçio nuestro et prouecho de / vosotros, et que pongan alca- lles et otros ofiçiales por las dichas / tierras et comarrquas que la goardan et fagan goardar la dicha hermandat / tantos et tales como a ellos bien visto sera.

Porque man- / damos a vos et a qualesquier nuestros ofiçiales et subditos et a quantos / las presentes letras veran et oyran, que la dicha hermandat que / sera fecha et ordenada por ellos goardedes et obseruedes et a los / ofiçia- les que por ellos seran puestos para goardar et fazer goardar / aquella obe- dezcadés; et si ningunos que la dicha hermandat venian

Fol. 2 vº

et en las dichas tierras malfazian reyertas, los bienes de los ta- / les et si mester fuere a prender lures personas, et les ajudedes en ma- / nera que aque- llos sean puynnidos et los nuestros subditos de las dichas / tierras viuades en paz.

Et en testimonio d'esto mandamos se- / llar estas presentes con nuestro sello pendiente a fin que la dicha herman- / dat que por eillos sera fecha por vir- tud d'esta nuestra carta sea / firme et estable.

Data en la nuestra uilla d'Olyt honze dias de fe- / brero, l'aynno de gracia mill et trezientos et sesenta et ocho.

Por el / sennor rey presentes don Miguel Sanchiz, sennnor d'Ursua, caua- llero. / D'Ochoui.

## 1991

**1369, febrero 12, Olite.**

*Carlos II confirma los fueros otorgados por Sancho VII el Fuerte a los moradores de Ustés en febrero de 1198.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 1, nº 68, l. Traslado en perg., autorizado por García Sánchez, notario de Navascués, fechado en 1370, enero 14. 343 x 287 mm. Romance navarro.

Publ.: MARICHALAR, Colección diplomática del rey don Sancho VII (El Fuerte) de Navarra. Pamplona, 1934, pág. 44.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 179.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 461.

Seppan quantos esta present carta veran et hoyran que este es traslat bien et fielment sacado de palaura a palaura de vna carta de priuillégio confirmada por el /<sup>2</sup> seynnor rey a los ombres de Vstes, escripta en pargamino et sieyllada en pendiente del sieillo del seynnor rey en fillos de seda verde et en cera verde, non rasa, non viçiada nin /<sup>3</sup> cançellada et sin corrumpimiento ninguno en letras et en sieylo, segunt en la su primera figura fue encorporada, la qual es contenient la forma que se siegue:

Karlos por la gracia /<sup>4</sup> de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. Fazemos saber a todos los presentes et a los que son por venir que nos auemos visto vna carta de priuillégio dado et otorgado por el de bue-/<sup>5</sup> na memoria don Sancho, rey de Nauarra, qui Dios perdone, a los ombres de Vstes, escripta en pargamino et signado del signo del dicho rey a forma d'aguila, segunt por eill se contenia, non /<sup>6</sup> raso, nin cançellado, contenient la forma que se siegue:

Inserta el privilegio otorgado por Sancho VII el fuerte, fechado en 1198, febrero, Lumbier.

El qual priuillégio, visto et examinado por los de nuestro Conssseio, queriendo a los dicho hombres de Hustes fazer bien et /<sup>17</sup> merce, aqueyll ouiendo por firme et agradable, loamos et aprobamos et por tenor de las presentes ratificamos et confirmamos, saluo en otras cosas nuestro drecho et en /<sup>18</sup> todas el aylleno.

Et por mayor firmeza et testimonio de las cosas sobredichas, mandamos sieyllar las presentes en pendiente de nuestro sieillo.

Dada en Olit XIIº dia /<sup>19</sup> de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et ocho.

Por el seynnor rey en su Conssseio presentes l'obispo de Pomplona, vos cançeler, el thesorero et don /<sup>20</sup> Garcia Miguel de Elquart. Peralta.

Testigos son qui presentes fueron en el logar en la villa de Nauascues, qui veyeron et oyeron leyer la sobredicha carta original /<sup>21</sup> del dicho priuilegio et por tales testigos se otorgaron don Sancho Garcia, abbat de Aoyz, et Semen Sanchiz, notario, vezinos del dicho logar de Aoyz.

Actum est hoc /<sup>22</sup> en la dicha villa de Nauascues XIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> septuagesimo.

Et yo, Garcia Sanchiz de Nauascues, notario publico et iurado por /<sup>23</sup> actoridat real en la dicha villa de Nauascues et por toda la merindat de Sanguessa, toui et ley la dicha carta original del dicho priuilegio et mis manos, non /<sup>24</sup> rasa, ni malviziada, ni cancellada, mas entegra en todas cosas segunt dicho es de suso, segunt en la primera figura fue encorporada et por rogaria, requisicion /<sup>25</sup> et mandamiento de Yenegro Miguel et Pero Garcia, vezinos de la dicha villa de Hustes, escriui esta carta de traslat, traslatada de punto en punto del sobredicho priuilegio /<sup>26</sup> con la rasura que es en la XXI linea contando d'esto en suso, aylli do dize "Ego", con mi mano propia et fiz en eylla este mi sig(signo)no /<sup>27</sup> acostumpbrado en testimonio de verdat.

## 1992

### 1369, febrero 12, Olite.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Iñigo de Zalba, mercader de Pamplona, todo aquello que le pueda ser debido por paños u otras cosas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 7, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 126 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 462.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilieta, salut. /<sup>2</sup> Nos vos

mandamos que a Eneco de Çalua, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes todo aqueillo que vos parezcra serle deuido por /<sup>3</sup> paynos o por quoalessquiere cosas et empleytas, segunt vos parezcra por cedulas de don Guillem Auure o de don Garcia Miguel de /<sup>4</sup> Elcart, nuestros tesoreros por tiempo, o por cedulas de monsser lohan de Tillol o de quoalessquiere de nuestros oficiales, o lo assignedes en /<sup>5</sup> logar do breuement pueda ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, /<sup>6</sup> aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho Eneco por la causa desusdicha, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, /<sup>7</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las dichas cedulas et de la letra de reconocimiento que del dicho Eneco de /<sup>8</sup> Çalua recibredes sobre esto.

Data en Olit XIIº dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey /<sup>10</sup> a relacion del obispo de Pomplona /<sup>11</sup> et de vos, chançeler. Peralta.

## 1993

### 1369, febrero 14, Olite.

*Carlos II concede a Miguel Pérez de Ciriza, escudero, la prebostería de Los Arcos, con todos sus derechos, en pago de la mesnada de 20 libras de carlines prietos que anteriormente le había concedido.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 9. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1369 febrero 17. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 410 x 144 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 463.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey /<sup>2</sup> con cera blanca en empnna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. /<sup>3</sup> Como nuestro amado Miguel Periz de Çiriça, escudero, tenga de nos vna mesnada de veynte libras de karlines prietos, a pagar aqueillas en cada un ayngo en nuestra thesoreria, segunt que por la carta de la donacion de la dicha /<sup>4</sup> mas plenerament es contenido, et agora el dicho Miguel Periz nos aya suplicado humilment que en paga de la dicha mesnada le queramos dar la nuestra preuostat de Los Arrcos porque pueda ser pagado de aqueilla, fa-/<sup>5</sup> zemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el dicho Miguel Periz nos a fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merce, le auemos dado et damos /<sup>6</sup> por las presentes al dicho Miguel Periz el officio de nuestra preuostat de Los Arrcos en goarda, a lo tener et vsar et espleitar d'aqueill o fazer seruir por otra perssona que eill querra, quanto sera nuestra voluntat, et le damos et assigna-/<sup>7</sup> mos todas las colonias, ouriendas et drechos a la dicha preuostat pertenescientes en paga et rebatimiento de las dichas veynte libras de la dicha su mesnada, puesto que el tributo de la dicha preuostat valiesse mas de las /<sup>8</sup> dichas veynte libras a auer et recibir aqueillas por su mano en todo el tiempo de su vida.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera que al dicho Miguel Periz faga dar la possession de la dicha preuostat /<sup>9</sup> por la tener, seruir et vsar d'aqueilla por el o por otra sufficient perssona qui eill querra a su periglo quanto sera nuestra voluntat, et le assigne por su mano recibir todas las colonias, drechos et emiendas et emolumentes /<sup>10</sup> ( $\pm 1$ ) a la dicha preuostat pertenescientes en paga de las dichas veynte libras de mesnada en todo el tiempo de su vida como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que el tribu-/<sup>11</sup> to et emolumentes de la dicha preuostat dedugan en los comptos del dicho thesorero o d'aqueillos a qui pertenezcra, et rebatan de la reçepta, durando la vida del dicho Miguel Periz, por testimonio d'estas presentes o del vidimus /<sup>12</sup> o copia d'eillas so sieillo autentico reportadas vna vez en nuestra thesoreria tant solament.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo /<sup>13</sup> de gracia mil trezientos sixanta et ocho.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

Data /<sup>14</sup> en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo octauo.

## 1994

**1369, febrero 16, Olite.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, las cantidades siguientes: 18 libras, precio de 15 codos de paño de Malmes, comprado a Miguel Laguiller, para hacer un manto doble para el rey, más 10 sueldos por tundir y aparejar dicho paño; 20 libras y 4 sueldos dados a Juan de Undiano, tendero, por 16 codos de paño de Malmes, dado a Lancelot, sobrino del rey, más 8 sueldos por tundir y aparejar dicho paño; 9 libras y 12 sueldos dados a Miguel Laguiller por 8 codos de paño de Malmes; 10 libras y 16 sueldos dados al mismo por 12 codos de "viado" de Gante, más 12 sueldos por tundir y aparejar dicho paño: dichos paños fueron dados a los menestriales del rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 10, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 39 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 466.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que las summas de dineros de yuso scriptas que el nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, de /<sup>3</sup> nuestro mandamiento, ha dado et pagado a las perssonas que se siguen et por las causas en sequient:

Primero a Miguel Laguiller por quinze cob-/<sup>4</sup> dos de paynno de grança de Mellinas comprado de su tienda por nuestro amado vallet de chambra Roles de la Plancha, del quoa /<sup>5</sup> fue fecho vn manto doble pora nos, cobdo XXVIII sueldos, vallen XVIII libras, et por tonder et apareillar el dicho paynno X sueldos.

Item a lohan de /<sup>6</sup> Vndiano, tendero, por setze cobdos de paynno de grança de Mellinas comprado d'eill por nuestro amado bayllet de chambra Perri-/<sup>7</sup> net de Viliers pora nuestro bien amado sobrino Lançelot, cobdo XXVIII sueldos, vallen XIX libras, IIII sueldos.

Item por el tonder et apareillar el dicho paynno /<sup>8</sup> VIII sueldos.

Item al dicho Miguel Laguiller por ocho cobdos de pes de Mellinas, cobdo XXVIII sueldos, vallen IX libras, XII sueldos.

Item a eill por /<sup>9</sup> dotze cobdos de viado de Gan, cobdo XVIII sueldos, vallen X libras, XVI sueldos.

Item por el tonder et apareillar el dicho paynno XII sueldos.

El quoa /<sup>10</sup> paynno de pes et viado fue comprado por el dicho Perrinet de Villers, et de nuestro mandamiento dado a los nuestros minestres, que montan /<sup>11</sup> todas las dichas partidas en vniuersso çincoanta nueue libras, dos sueldos karlines prietos, vos recibades en los comptos del dicho /<sup>12</sup> nuestro thesorero et rebbatades de sus receptas, por testimonio d'esta

nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo tan solament sen otra carta /<sup>13</sup> de reconocimiento.

Data en Olit XVIº dia de febrero, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII.

/<sup>14</sup> Par le roy. Du Tilleul.

## 1995

### 1369, febrero 18, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que asigne el cobro de los gages de fray Montoliú de la Haya, lugarteniente de gobernador, de los alcaldes de la Corte, de su procurador y de su abogado, sobre las penas, homicidios, medios homicidios, colonias y forfeitures que sean juzgadas en la Corte.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, V. Copia en papel en parte ilegible y a la que falta un trozo en su parte derecha, colacionada por Miguel de Larumbe, notario de la Corte, fechada en 1369, mayo 13. Al dorso: sello de placa de la Corte incompleto. 298 x 225 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 469.

Dada por coppia [so el sieillo de la Cort de Nauarra.]

/<sup>2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia [Sanchiz d'Uuilcieta, nuestro thesorero, salut. Como a nuestros] /<sup>3</sup> amados et fieles don Fray Montolino del Haya, nuestro tenientlogar de gouernador, don Martin Periz de Solchaga, don (± 1) Periz (± 3) /<sup>4</sup> don Martin Miguel de Sanguessa, consseillero nuestro, qui es ordenado ser en la audicion de los pleitos et nuestro tenientlogar de gouernador (± 2) /<sup>5</sup> maestre lohan Pasquier, nuestro procurador, et a Roy Diaz, nuestro aduogado, sean deuidos lures gages por causa de los officios (± 2) [teni-] /<sup>6</sup> entlogar, por cada dia quinze sueldos karlines prietos, et a cada uno de los dichos alcaldes ocho sueldos por dia et cada diez libras (± 2) /<sup>7</sup> –no por vestuario, al dicho don Mar-

tin Miguel (± 1) onze sueldos karlines, al dicho nuestro procurador tales gages como vos parezca [por otras] /<sup>8</sup> nuestras letras et al dicho nuestro aduogado veynte libras por ayngo, et que d'esto sean pagados en et sobre las penas, omizidios et medios omizidios, ca- /<sup>9</sup> lonias et forfeyturas que seran iurgadas (± 2). Mandamos vos que a los dichos nuestros tenientlogar de gouernador, alcaldes de la Cort, don /<sup>10</sup> Miguel, procurador, et Roy Diaz, assignedes et dedes por nuestro dicho procurador, leuar et recebir los dichos lures gages que lis son et seran devidos /<sup>11</sup> sobre los dichos omizidios, medios omizidios, penas, colonias et forffeyturas, segunt dicho es, non obstant otras letras de dono o assignaciones /<sup>12</sup> o mandamientos fechos nin por fazer por nos nin por vos en contrario, las quales si fechas fuessen nin se fazian, sean nullas et de ninguna valor /<sup>13</sup> et estas assignaciones fechas o por fazer para los dichos nuestro tenientlogar de gouernador, alcaldes, don Martin Miguel, procurador et aduogado /<sup>14</sup> sean primero entendidos et las otras sean de ninguna valor, et non sean obedeçidas como subrrentiçias et impetradas contra nuestra voluntat, non obs- /<sup>15</sup> tant ordenanças por nos fechas nin por fazer si d'esta letra non fizies expressa mençion.

Et a fin que parezca que esta ordenança viene de nuestra çier- /<sup>16</sup> ta çiençia et voluntat, nos auemos puesto nuestro signet con nuestro nombre de nuestra propria mano et mandado poner nuestro sieillo en esta present carta, /<sup>17</sup> et queremos que esta nuestra carta dedes a nuestro procurador o coppia d'eilla en vidimus, por el qual sean fechas las assignaciones de las cosas /<sup>18</sup> sobredichas a los dichos tenientlogar de gouernador, alcaldes, don Martin Miguel, procurador et aduogado nuestro.

Data en Pomplona domingo primero /<sup>19</sup> de Coaresma, XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo de gracia mil trezientos sessanta et ocho.

Por el seynnor rey en su Consseillo. Ferrando Miranda. /<sup>20</sup> Charles.

/<sup>21</sup> Fecha fue collacion d'esta present coppia con la letra original del seynnor rey, la qual es escripta en paper, abbierta et sieillada con el sieillo de la su chan- /<sup>22</sup> [celerria] et signada de la propria mano del seynnor rey por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, XIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> /<sup>23</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup> et en testimonio de verdat pusi mi signo del ququal vso signar las letras reales. Larumbe.

## 1996

### 1369, febrero 22, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 26 libras, precio de 2 cargas de cáñamo que fueron compradas a García de Itoiz, mercader de Pamplona, para hacer cuerdas para los ingenios que se hacen en Rentería, más 65 sueldos por llevar dicho cáñamo al lugar mencionado.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 476.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. Como nuestro ama-<sup>2</sup> do et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, de mandamiento nuestro, aya fecho comprar dos cargas de caynnamo de boyllones de <sup>3</sup> Garçia d'Itoyz, mercadero de Pomplona, pora fazer cuerdas a los engeynnos que se fazen por nos et de nuestro mandamiento en el nuestro lugar de la Ren-<sup>4</sup> teria, el quoyal caynnamo costo de compra veynt seis libras, item por leuar al dicho lugar de la Renteria LXV sueldos, que montan en summa veynt nueue <sup>5</sup> libras, cinco sueldos karlines prietos. Si vos mandamos firmement que las dichas XXIX libras, V sueldos al dicho nuestro thesorero reçibades en sus comptos et <sup>6</sup> rebbatades de sus receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo tan solament sen otra carta de recognoscimiento sen con-<sup>7</sup> tradicho alguno.

Data en Pomplona XXIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX ocho.

<sup>8</sup> Par le roy. Du Tilleul.

## 1997

### 1369, febrero 23, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Martín Jiménez de Aldaz 66 libras, precio de 24 codos de escarlata de dos colores, que se le compraron para hacer vestidos, mantos, sombreros y calzas a Carlos y Pedro, hijos del rey, y a García de Beúnza 42 libras, por 24 codos de paño para hacer vestidos a María y Blanca para los próximas Pascuas, más 24 sueldos por tundir dichos paños.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 10, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 125 mm. Francés.

Acompaña una hoja de papel con la relación de las telas compradas, firmada en 1369, febrero 23, y autorizada con el sello de placa de Santiago de Rúa, chambelán del rey.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 477.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a Martin Xemeniz d'Aldaz et a Garcie de Beonce vous paieez et deliurez les sommes qui s'ensuiuent, c'est a sauoir:

Au dit Martin /<sup>3</sup> Xemeniz sexante et six liures pour cause de vint et quatre coubdes d'escarlata de deux couleures, l'une vermeille et l'autre rosee sur le brun, /<sup>4</sup> achete de lui, a LV solz le coubde, dont on fera pour nos cheres et amez filz Charles et Pierres, a chascun vne robe pour Pasques prouchain de IIII /<sup>5</sup> garnemens et vn mantel froncie auec chaperons et chausses.

Au dit Garcie de Beonce quarente et deux liures por cause de vint et quatre /<sup>6</sup> coubdes de drap en granie achete de lui, a XXXIIII solz le coubde, dont on fera robes pour nos cheres et amees filles Marie et Blanche, et /<sup>7</sup> pour la tecture des diz draps, vint et quatre solz.

Les quelles choses font en somme tout CIX liures, IIII solz, des queles draps ainsi achetez vous /<sup>8</sup> appera par la cedula de notre ame et feal chambeellan laquet de Rue.

Par la quelle rapportant auec ces presentes par deuers noz amez et feauls /<sup>9</sup> genz de nos comptes, nous voulons et mandons la dite somme de CIX liures, IIII solz par vous paiee pour la dite cause, estre par eulx alouee en vos comptes et rabatez /<sup>10</sup> de votre recepte senz difficulte aucune.

Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et huit.

/<sup>11</sup> Par le roy. Du Tilleul.

## 1998

**1369, febrero 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que asigne a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros del rey, 2.000 florines sobre los tributadores y colectores de la imposición, para ingresar en su cámara de los dineros.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 10, III. Vidimus en papel, autorizado por Pedro García de Larrasoña, notario, en 1369, febrero. 296 x 173 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 478.

Seppan todos que yo, Pero Garcia de Larrassoyna, notario publico et iurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra, vy, touy et ley vna carta de manda-/<sup>2</sup> miento de part del seynnor rey, scripta en paper et sieyllada en el dorrsso en çera bermeia con el sieylllo del dicho seynnor rey, contenient la seguiet forma:

/<sup>3</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thessorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nos auemos /<sup>4</sup> ordenado et ordenamos por las presentes que, por el fecho de nuestra cambra a los dineros, dos mil florines sean dados et delibrados cada un mes a nuestro bien /<sup>5</sup> amado clerigo mosser lohan d'Anet, comis por el fecho de la dicha cambra, por los tributadores et cuyllidores de la inpossicion de nuestro regno. Si vos /<sup>6</sup> mandamos que los dichos dos mil florines vos assignedes al dicho mosser lohan sobre los cuyllidores et tributadores de la dicha inpossicion.

Et mandamos por /<sup>7</sup> las presentes a los cuyllidores et tributadores de la dicha inpossicion que al dicho mosser lohan paguen los dichos dos mil florines sin los dar nin delibrar en otro /<sup>8</sup> logar por qualquiere mandamiento que eyllos ayan de nos o de otra persona qualquiere, et si avenia que eyllos fiziessen el contrario, non les rendra logar /<sup>9</sup> nin les sera reçevido en compto, et comença el primer pagament el primer mes de março primero venient.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de /<sup>10</sup> febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

Por el seynnor rey vos present. Peralta.

La qual dicha carta de mandamiento me presento mosser /<sup>11</sup> lohan d'Anet, clerigo, et leyda aqueylla en presencia de los testigos de iuso scriptos, luego en seguiet, el dicho mosser lohan requeriome que de la dicha carta /<sup>12</sup> de mandamiento le fizies vidimus en publica forma, de la qual dicha requisicion son testigos qui vieron et oyeron leyer la dicha carta de mandamiento /<sup>13</sup> nombradament Garçia d'Aoyz, correjero, vezino de Pomplona, et Garçia Garçeyz de Tayssonar, podador de Pomplona.

Et yo, Pero Garcia de Larrassoynna, /<sup>14</sup> notario publico et iurado por autordat real en todo el regno de Nauarra sobredicho, qui vy, touy et ley la dicha carta de mandamiento, en /<sup>15</sup> presencia de los dichos testigos en la manera de como sobre dicho es, de la dicha carta original traslade esta carta de vidimus de mot a mot, /<sup>16</sup> sin mas nin sin menos, a requisicion del dicho mosser lohan d'Anet sobredicho, en la era de mil CCCC<sup>os</sup> et siete aynnos, ( $\pm$  1) dia del mes de /<sup>17</sup> febrero en la manera antedicha en publica forma con mi mano propria, et fiz en eylla este mi sig(signo)no /<sup>18</sup> acostumbrado en testigoança de uerdat.

## 1999

### 1369, febrero 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Guillen le Petit, servidor de la cámara del rey, 91 florines de oro que le prestó para rescatar una cintura de plata dorada que estaba empeñada en cierto lugar.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n° 12, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 123 mm. Francés.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 122.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 479.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz d'Uuilciete, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame varlet de chambre Guillemine le Petit, vous paieez ou faites paier la somme de quatre vins et /<sup>3</sup> onze florins d'or, \piece XIII solz, VI deniers,/ les quieux il nous a prestez pour rachater vne sainture d'argent doree qui estoit engagee en certain lieu, /<sup>4</sup> la quelle nous auons par deuers nous.

Et par raportant ces presentes avec quittance du dit Guillemine par deuers noz amez et feaulx /<sup>5</sup> les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons la dite somme par eulx estre alloee en voz comptes et rabatue /<sup>6</sup> de voz receptes sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune XXIII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX huyt.

/<sup>7</sup> Ay interlinie ou dit "piece XIII solz, VI deniers". Data vt supra.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre Magdeline.



## 2000

**1369, febrero 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que los 200 florines que concedió a Mahiet de Coquerel, su trinchante, asignados sobre el tributo o emolumento del peaje de Los Arcos, le sean pagados la mitad para la Pascua de Cuaresma y la otra mitad para Navidad.*

(A) AGN, Comptos, Caj., 23, nº 12, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 115 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 490.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Como nos /<sup>2</sup> por nuestras letras, esgoardando los buenos et agradables seruicios que nuestro amado valet trinchant Mahiot de Coquerel, nos ha fecho, le ayamos /<sup>3</sup> dado et otorgado dozientos florines de dono et penssion que tenga de nos, los quales le ayamos assignado recibir en cada un ayno sobre /<sup>4</sup> el tributo o emolument de nuestro peage de Los Arquos, et por razon que en la carta del dicho dono et penssion no espaçifica nin /<sup>5</sup> declara el termino del pagament de los dichos dozientos florines, nos a la humil suplicacion del dicho Mahiot, quereamos et tenemos por /<sup>6</sup> bien que, non contrastando que la data de la dicha letra sea empues dada, que el ayno ( $\pm 1$ ) por la Naudat que agora /<sup>7</sup> postremerament passo, et que la meatat de los dichos II<sup>c</sup> florines, le sean pagados por la fiesta de Pascoa de Coaresma primera venient, /<sup>8</sup> et la otra meatat por la Naudat primera seguiet et d'i adelant en cada un ayngo al dicho termino, non obstant que en las dichas letras /<sup>9</sup> non sea contenido ni espaçificado.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2001

### 1369, febrero 27, Pamplona.

*Carlos II, que había perdonado la tercera parte de la pecha a los labradores del reino por el daño que habían sufrido a consecuencia del paso de las Compañías, considerando que la reina tenía necesidad de recibir las rentas a ella asignadas para su provisión y entendiendo que algunos lugares y villas, asignados a ella, podían pagar dicha pecha como la de Peralta en la merindad de Estella, la cual de buena voluntad la pagaban al presente, hace merced a los labradores de Peralta de la mitad de la tercera parte de su pecha, debiendo entregar la otra mitad a la reina.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 12, IV. Original en papel al que falta un pequeño trozo en su ángulo superior derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 167 mm.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 494.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes veran, salut. Como [nos, esgoar-] /<sup>2</sup> dando la pobreza et nesçessitat de los nuestros labradores de nuestro regno, considerando assi bien el dayno et estorbo que /<sup>3</sup> eillos auien ouido et reçebido por las Conpaynnas que passaron por nuestro regno, et otrament nos a nuestros dichos labradores /<sup>4</sup> ouiessemos fecha sufriencia de la tercera part de lur peyta, de la data de la carta a eillos dada sobre esto ata hun ayno /<sup>5</sup> apres en seguiet, segunt por la dicha carta veredes mas plenerament ser contenido, et como assi sea que nuestra bien ama- /<sup>6</sup> da et cara conpaynera la reyna aya a present mester et nesçessitat de auer et recibir las rentas por nos a eilla asignadas /<sup>7</sup> pora sus prouisiones, et nos ayamos entendido que algunos de los logares et villas por nos a eilla asignados, es a saber, /<sup>8</sup> Peralta, que es de la merindat d'Esteilla, son bien podientes de pagar presentement lur dicha peyta et que de grado et buena /<sup>9</sup> voluntad la pagassen presentement, mas que nos les quisiessemos fazer alguna gracia et merçe, saber fazemos que nos, es- /<sup>10</sup> goardando las cosas sobredichas, a los dichos nuestros labradores auemos dado et quitado, damos et quitamos por las presentes la mea- /<sup>11</sup> tad del tercero de lur peyta, de la quoyal les auemos fecho sufriencia ata hun ayngo como dicho es, et queremos et nos plaze que /<sup>12</sup> la otra meatat del tercero de lur peyta sea dado et pagado, luego vistas las presentes, a nuestra dicha cara et amada conpaynera /<sup>13</sup> la reyna.

Sy mandamos por las presentes a todos nuestros oficiales et subditos que a los dichos nuestros labradores dexen gozar et /<sup>14</sup> husar pasiblament d'esta nuestra present gracia sin contradicho alguno, pagando primerament a la dicha nuestra conpaynera la reyna /<sup>15</sup> la otra meytat del tercero de lur peyta como dicho es.

Data en Pamplona XXVIIº dia de febrero, l'ayno de gracia mil /<sup>16</sup> trezientos sissanta et ocho.

/<sup>17</sup> Por el seynor rey /<sup>18</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 2002

### 1369, febrero 28, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 100 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a García Martínez, señor de Blastegui, escudero, de lo que podía serle debido por las gentes que ha tenido en su servicio en Guipúzcoa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 12, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 495.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> damos firmement que la summa de çient florines d'oro que el nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilcieta, de nuestro mandamiento ha dado /<sup>3</sup> et pagado ha Garçia Martiniz, seynnor de Blastegui, escudero, los quales nos li hauemos dado et damos por las presentes vna vez sobre aqueillo que /<sup>4</sup> por nos li es o podra ser deuido por las gentes que eill ha tenido en nuestro seruicio en Ipuzcoa en garnizon, et deue tener, et en quoaquiere otra manera /<sup>5</sup> vos recibades en los comptos del dicho nuestro thesorero et rebatades de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de la /<sup>6</sup> carta de reconocimiento que del dicho Garçia Martiniz parezcra sen contradicho alguno.

Data en Pomplona postremero dia de febrero, anno /<sup>7</sup> Domini Mº CCCº LXº VIIIº.

/<sup>8</sup> Por el rey. Pierres Magdeline.

## 2003

### 1369, marzo 1, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pierre Magdeline 100 florines de oro que, a 13 sueldos y 6 dineros la pieza, valen 67 libras y 10 sueldos, precio de un corcel que le compró y fue dado a Juan Dehan.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 13, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 133 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 498.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don García Sanchiz de Huuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado clerigo Pierres Magdeline, por /<sup>3</sup> vn corssier que nos auemos tomado d'eill et dado a nuestro bien amado escudero Iohan Dehan, la summa de cient /<sup>4</sup> florines d'oro pieça XIII sueldos, VI dineros, que valen sexanta siepte libras, diez sueldos.

Et nos mandamos por las presentes /<sup>5</sup> a nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que la dicha summa de LXVII libras, X sueldos vos reciban en /<sup>6</sup> compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat nin contradicho alguno, por testimonio de las presentes /<sup>7</sup> signadas de nuestra mano et de la carta de reconocimiento que del dicho nuestro clerigo recibredes sobre esto.

Data en /<sup>8</sup> Pomplona primero dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et ocho.

/<sup>9</sup> Por el rey. Pierre Godeile. Charles.

## 2004

**1369, marzo 1, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague 320 florines a Miguel Laguiller y su compañía en concepto de restitución por su préstamo para la entrada del rey en Guipúzcoa.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 127, fol. 102. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y recibo de Miguel Laguiller y sus compañeros con dos sellos de placa. 300 x 113 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 590.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don Garçia Sanchiz de Huuilcieta, salut /<sup>2</sup> Como Miguel Aguyller, tendero de Pomplona, et su conpaynia nos ayan prestado la summa de trezientos et veynte florines d'oro pora /<sup>3</sup> nuestra necessidat pora la primera entrada que nos fiziemos en Ypuzcoa, los quales vos recibiestes, mandamos vos firmement /<sup>4</sup> que, vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Miguel Aguyller et su conpaynia los dichos trezientos et veynte florines o ge los /<sup>5</sup> asignedes recibir sobre qualesquiere nuestras rentas ordinarias et extraordinarias en logar do breuement puedan ser pagados, /<sup>6</sup> car assi lo queremos et nos plaze.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que /<sup>7</sup> los dichos trezientos et veynte florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieil-/<sup>8</sup> lada de nuestro sieillo et de la letra de quitança que del dicho Miguel Aguyller et su conpaynia recibredes sin dificultat nin contradicho.

/<sup>9</sup> Data en Pomplona primero dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2005

### 1369, marzo 2, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pedro de Lucxa, escudero, 100 florines de oro en recompensa de 2 rocines que perdió en su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, 13, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Pedro de Lucxa de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, abril 10, Pamplona, y autorizado con su sello de placa. 299 x 123 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 499.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Como nos ouiessemos /<sup>2</sup> fecho vn mandamiento a lohan d'Anet, nuestro thesorero de guerras por tiempo, contenient la forma que se sigue:

Inserta la orden de Carlos II a Juan de Anet, tesorero de guerras, de que entregue a Pedro de Lucxa, escudero, 100 florines de oro, en recompensa de 2 rocines que perdió en su servicio, fechada en 1368, julio 11, Vitoria.

Et agora el dicho Peyrot de Lucxa nos aya dado a /<sup>8</sup> entender que el dicho lohan d'Anet non le ha pagado ata aqui los dichos C florines et eill sea fuera del oficio de la dicha tesoreria et vos seades en-/<sup>9</sup> cargado de sus comptos. Mandamos uos firmement que al dicho Peyrot paguedes los dichos cient florines et complezcades el tenor del dicho /<sup>10</sup> mandamiento, segunt por eill se contiene et segunt que el dicho lohan d'Anet lo auia a fazer, car assi lo queremos et nos plaze.

Et a nuestros amados et /<sup>11</sup> fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos C florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra reęepta, iusta el tenor et for- /<sup>12</sup> ma del dicho nuestro primer mandamiento sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona II<sup>o</sup> dia de maręo, l'aynno de gracia mil CCC LX /<sup>13</sup> et ocho.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2006

**1369, marzo 3, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pierre Magdeline 50 libras de carlines negros, en satisfacción de un corcel que se le murió en su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 13, IV. Original en papel con la firma y signet del rey. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Pierre Magdeline de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, junio 10. 305 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 500.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que a Pierre Magdeline, nuestro clerigo, dedes et paguedes la suma de çinquoanta liuras karlines negros que dados /<sup>3</sup> lui auemos et damos por las presentes por et en recompensacion d'un corssier que se lui es muerto en nuestro seruiçio.

Et /<sup>4</sup> nos mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que la dicha summa de çinquoanta libras /<sup>5</sup> vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio de las presentes signadas de nuestra mano et de la carta de /<sup>6</sup> recognoscimiento que del dicho Pierre recibredes sobre esto.

Data en Pomplona IIIº dia de março, anno Domini millesimo CCC<sup>mo</sup> LXº octauo.

/<sup>7</sup> Por el rey. Pierre Godeile. Charles.

## 2007

### 1369, marzo 3, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan de Esain 23 libras, 15 sueldos y 7 dineros, precio de 30 tocinos que se le compraron en el año 1355, a 33 sueldos el quintal, cuando el rey fue por mar a Normandía.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 29, nº 1 A. Copia simple en un cuaderno de 80 fols. de papel. Fol. 30 vº y 31 rº. Romance navarro.

Inserto en una reiteración de la orden, fechada en 1374, noviembre 8, Pamplona. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 501<sup>1</sup>.

Fol. 30 vº

Karlos por la gracia / de Dieux, et cetera. A nuestro amado et fiel thesore-ro don Garcia Sanchiz de Vuilcieta, / salut. Por partes de lohan d'Exayn, carni-cero de Pampellune, nos ha seydo a entender / que en el ayno LVº fueron tomados d'eill por vuestras garinsones (sic) quando / fuemos pour mar en Nor-mandía, trenta toucinos, los quoaales pesauan / quatorce quintales, III dozenas et diez libras et media, a trenta et tres sueldos el / quintal, que montan veynte tres liuras, quinze sueldos et siete dineros, segunt de don Luchas

Fol. 31 rº

Lefeure, maestro de vuestras dichas goarnizones sobre esto a eill dada puede parecer, de las / quoaales ata agora, segunt dize, no auia ouido paga ni satisfacion. Et nos, certificado sobre / esto por nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos como los dichos tocinos / auian seydo toma-dos d'eill por nuestra dicha goarnizon, al precio et en la manera sobredichos, et que / ata agora no ha ouido satisfacion alguna, veyendo que eill es misera-ble et poure perssona, / vos mandamos que al dicho lohan d'Exayn dedes et paguedes las dichas veynte tres / libras, quinze sueldos et siete dineros a eill deuidos por los dichos tocinos.

Et por tenor / de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos / que las dichas XXIII libras, XV sueldos et VII dineros vos reciban en compto, por testimonio d'esta / nuestra carta sieillada de nuestro sieillo, de la cedula del dicho don Luchas et de la carta de / recog-nocimiento que d'eill recibredes sobre esto sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona IIIº / dia de março, l'ayno de gracia mill CCC LX VIII.

Por vos. Peralta.

#### NOTA:

1. En el Catálogo se cita el año 1365 en lugar de 1355 como fecha de la compra citada en el documento.



## 2008

**1369, marzo 3, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a García Ramírez de Asiaín lo que parezca serle debido por causa de sus gages o de cualquier otro motivo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 33, nº 96, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 294 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 503.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauara, comte de Euros. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçi Sanchiz de Vuilçieta, salut. Como a nuestro bien /<sup>2</sup> amado cauallero don Garçi Remiriz d'Assiaín por nos le sian devidas çiertas sumas de dineros, tanto por causa de gages como otrament, et d'aquellas /<sup>3</sup> lo ouiessemos mandado pagar a nuestro bien amado et fiel don Garçi Miguel d'Elcart, entonz nuestro thessorero, el quoyal, segunt aemos entendido, pagado non lo ha, /<sup>4</sup> si vos mandamos que de todo aquello que al dicho cauallero vos parezcra ser deuido, tanto por causa de sus gages como otrament, lo paguedes o asignedes en logar /<sup>5</sup> do breuement pueda ser pagado.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aquello que les parezcra vos /<sup>6</sup> auer pagado al dicho cauayllero por la dicha causa, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes et de la letra de recog- /<sup>7</sup> noscimiento que del dicho cauallero reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona III<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXVIII<sup>o</sup>.

/<sup>8</sup> Por vos. Arraztia.

## 2009

### 1369, marzo 6, Pamplona.

*Carlos II ordena a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, las cantidades siguientes: 200 florines de oro, dados a Pedro López, señor de Amézqueta, de lo que puede serle debido por los gajes de las gentes de armas que tiene en Villafranca de Guipúzcoa; 100 florines a Ayoro, señor de Huarte, por las gentes que ha tenido en el lugar de Rentería; 40 florines de oro a Sancho Sánchez de Huarte, por la misma causa, y 40 florines de oro a Juan Pérez de Berrasoeta, por la misma razón.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 13, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 130 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 507.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que las summas de dineros aqui de yuso contenidas, las quales el nuestro amado et fiel thesorero don Garçia San-/<sup>3</sup> chiz de Huuilieta, de nuestro mandamiento, ha dado et pagado a las perssonas que se siguen:

Primero a Pero Loppiz, seynnor d'Amezqueta, los quales /<sup>4</sup> nos li haue-mos dado et damos por las presentes vna vez sobre aqueillo que por nos li es o puede seer deuido por los gages de las gentes /<sup>5</sup> que eill ha tenido et tiene de mandamiento nuestro en nuestra villa de Villafranca de Ipuzcoa en garnizon o por quoaquier otra manera, la /<sup>6</sup> summa de dozientos florines d'oro.

Item ha Ayoro, seynnor d'Uart, por las gentes que ha tenido en el logar de la Renteria o por quoaquiere /<sup>7</sup> otra manera que nos li podamos seer tenido, los quales nos li hauemos dado et damos por las presentes esta vna vez, cient florines /<sup>8</sup> d'oro.

Item a Sancho Sanchiz d'Uart por la causa sobredicha, quoaranta florines d'oro.

Item a Iohan Periz de Berrasoeta por aqueilla mes-/<sup>9</sup> ma causa, quoaranta florines d'oro.

Que montan en summa todas las dichas partidas trezientos ochanta flori-nes d'oro, vos recibades en /<sup>10</sup> los comptos del dicho nuestro thesorero et rebatades de sus receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de las /<sup>11</sup> cartas de recognoscimiento que de los sobredi-chos parezcran sen dificultat nin contradicho alguno.

Data en Pomplona VI<sup>o</sup> dia de março, /<sup>12</sup> l'aynno de gracia mill CCC LX ocho.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2010

**1369, marzo 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Pierre Garsel, su limosnero, 60 florines de oro por una mula que mandó comprar para él.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 20, IV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 110 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 508.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauare, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Garcie Sanchiz de Huuilieta, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons et commandons estroitement que, ces letres veues, vous paieez et deliurez a notre ame et feal aumosnier messire Pierre Garsel la /<sup>3</sup> somme de sexante florins d'or pour cause d'une mule que nous li mandasmes pieca acheter pour lui, la quelle mule nous li auons donnee.

/<sup>4</sup> Et a noz amez et feauls genz de nos comptes que es vortes la dite somme par vous paiee pour la dite cause alouent et rabatent de votre recepte, /<sup>5</sup> en rendant ces presentes avec letre de recognoissance de notre dit aumosnier senz aucun contredit.

Donne a Pampelune le VI<sup>e</sup> iour de /<sup>6</sup> mars, l'an de grace mil CCC LX et huit.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Godeile. Charles.

## 2011

### 1369, marzo 8, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Juan de Roncesvalles, franco de Pamplona, 200 libras de carlines prietos que le concedió por una vez.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, 16, II. Original en perg. Falta el sello pendiente del rey. 310 x 151 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 509.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Por çiertas et iustas causas que a esto nos mueuen, nos auemos dado et damos por las presentes a nuestro bien amado lohan de Ronça-/<sup>3</sup> uailles, franco de Pomplona, por vna vez la suma de dozientas libras karlines prietos. Si vos mandamos firmement que al /<sup>4</sup> dicho lohan dedes et paguedes las dichas II<sup>c</sup> libras que dadas li auemos por vna vez como dicho es, o lo assignedes en logar do breument /<sup>5</sup> et bien en pueda ser pagado.

Et nos mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles maestros oydores de nuestros comptos /<sup>6</sup> que la dicha suma reciban en los vuestros comptos<sup>1</sup> et rebatan de vuestra recepta sin difficultad nin contradicho alguno, por testimonio de las presentes /<sup>7</sup> seilladas de nuestro sieillo con la carta de reconocimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

Data en Pomplona VIII<sup>o</sup> /<sup>8</sup> dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et ocho.

/<sup>9</sup> Por el rey /<sup>10</sup> vos present. Pierres Magdeline.

#### NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "comptos".

## 2012

### 1369, marzo 8, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Ponz de Eslava, recibidor de la merindad de la Ribera, quanto hubiese pagado por reparar y adobar las ballestas de artillería del castillo de Tudela y de otros de dicha merindad, las cuales fueron reparadas por Aliot, moro, cumpliendo órdenes de Juan Cruzat, consejero del rey, y de Pedro Alvarez de Rada, merino de la Ribera, por haber pasado por el reino diversas compañías.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 301 x 118 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 510.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos \et thesorero/, salut. /<sup>2</sup> Como al tiempo que mossen Beltran Claquin et las otras conpaynnas cuydaron pasar por nuestro regno, ouiessemos ordenado por /<sup>3</sup> capitanes a nuestros bien amados et fieles mossen Iohan Crozat, nuestro conseillero, et a don Per Aluariz de Rada, merino de la Ribera, /<sup>4</sup> a saber es, en la villa de Tudela et en otros logares de la dicha merindat, et los dichos capitanes por goarda et defension del castieillo /<sup>5</sup> de la dicha villa et de otros castieillos de la dicha merindat, ouiesen mandado reparar et adobar las vallestas et artilleria de los dichos /<sup>6</sup> castieillos a nuestro bien amado don Ponz d'Eslava, reçebidor de la dicha merindat, et el dicho rezebidor ouies fecho adobar las dichas /<sup>7</sup> vaillestas et artilleria a Aliot, moro de la dicha villa, maestro de las dichas vaillestas et artilleria, et a otros, et aya fecho çiertas ex- /<sup>8</sup> pensas en fazer las dichas reparaciones et obras, et nos aya suplicado que aqueillas vos mandassemos recibir et pasar en sus contos. /<sup>9</sup> Mandamos uos que al dicho rezebidor recibades et pasedes en compto las dichas espensas por eill fechas et las rebatades de su re- /<sup>10</sup> çepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et de las partidas que uos parescran de las dichas espensas.

Data /<sup>11</sup> en Pomplona VIII dia de março, l'aynno de gracia mill CCC LX et VIII.

Ay interlinio do dize "et thesorero". Data ut supra.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

**2013**

**1369, marzo 8, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero pagar 25 libras de carlines prietos a Fortún García de Salinas, procurador sustituto de Tudela, por sus buenos servicios sobre las penas, homicidios, etc., cobrados por el procurador del rey.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 145, fol. 251. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 168 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 591.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, compte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Sanchiz /<sup>2</sup> d'Uuilçieta, nuestro thesorero, salut. Fazemos vos saber que por los buenos et agradables seruiçios que nuestro amado Fortun Garcia /<sup>3</sup> de Salinas, nuestro procurador substituydo en nuestra villa de Tudela, nos ha fecho, procurando nuestros drechos et exerçendo el /<sup>4</sup> dicho offiçio, et esperamos que fara d'aqui adelant, al dicho Fortun Garcia auemos dado et por tenor de las presentes damos /<sup>5</sup> vna vez a tomar et reçebir por su mano sobre las penas, omizidios, meynos omizidios, calompnias et emiendas /<sup>6</sup> qui han seido o seran por eill procuradas et reçebidas, la summa de veynte et çinquo libras carlines prietos. Por que vos /<sup>7</sup> mandamos que la dicha quoantia que eill reçibra por la razon sobredicha, vos li dedugades de su compto et rebata- /<sup>8</sup> des de su reçebta.

Et mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos reales que las dichas veynte /<sup>9</sup> çinquo libras que reçebido aura, vos reçiban en vuestros comptos et dedugan de vuestra reçebta, por testimonio d'esta /<sup>10</sup> nuestra carta de mandamiento et del recognosçimiento que parezcra del dicho Fortun Garcia sin difficultat nin contradicho /<sup>11</sup> alguno.

Data en Pomplona VIIIº dia de março, l'aynno de gracia mill CCCº LX VIIIº.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey /<sup>13</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 2014

### 1369, marzo 10, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que no obligue a los jurados y concejos de la Bastida de Clarenza a pagar los 4 sueldos de carlines prietos por fuego, que suman 35 libras de carlines prietos, sino que esta cantidad se estime en deducción y pago de los 54 florines que habían prestado al rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero a Lope de Roncesvalles y a García de Arre, vecinos de San Juan de Pie del Puerto, encargados de recoger los 4 sueldos por fuego, de que cumplan lo ordenado por el rey, fechada en 1369, marzo 15, Pamplona, y autorizada con su signet cubierto por papel. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 513.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuil/<sup>2</sup> çieta, salut. Como los iurados et conceillo de la villa de la Bastida de Clarença nos ouiesen prestado por cierta neçesitat cin-/<sup>3</sup> quoanta et quatro florines d'oro, segunt que parece por reconocimiento de maestre Iohan Pasquier, comisario, por Pes de Labis ensemble /<sup>4</sup> a demandar el dicho priestamo, et los dichos comisarios les ouiesen asignado et mandado ser pagados sobre los quaten sueldo de kar-/<sup>5</sup> lines prietos por cada un fuego deuidos por eillos por çiertos meses, et agora eillos digan que uos los costreynedes o feches cos-/<sup>6</sup> treyner a pagar los dichos quaten sueldo por fuego, que montan treynta et cinco libras de karlines prietos, et nos ayan suplicado que /<sup>7</sup> los dichos cinquanta et quatro sueldos les mandasemos reçeibir en compto sobre los dichos llll sueldos por fuego. Nos, veyendo que requieren razon, vos man-/<sup>8</sup> damos que a los de la dicha villa de la Bastida non costreynades ni costreyner fagades a pagar los dichos quaten sueldo por fuego, ante /<sup>9</sup> les dexedes aqueillos en rebatiment et paga del dicho priestamo por eillos fecho, toda vez visto el compto de los dichos fuegos si /<sup>10</sup> montan mas o menos que el dicho priestamo.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que, aqueillo que a eillos parezca /<sup>11</sup> ser por vos rebatido et pagado de los dichos fuegos por causa del dicho priestamo, vos reciban en compto et dedugan de vuestra reçepta, /<sup>12</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del dicho reconocimiento et partidas de compto que de los dichos fuegos parescan.

/<sup>13</sup> Data en Pomplona X dia de março, l'ayno de gracia mill CCC LX et ocho.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 2015

### 1369, marzo 10, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que como las 120 libras de renta anual que concedió a Arnal López, señor de Lucxa, al tiempo que entró en Logroño, y cuyo cobro le fue asignado sobre los emolumentos del puente de dicha villa, no pudieron pagársele el año anterior, le sea asignado el cobro de dicho año sobre Gastón de las Vacas, vecino de Estella, de lo que dicho Gastón debe pagar por causa del vellón que ha de pasar por el reino para la moneda de Burgos.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 141 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 514.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Como nos /<sup>2</sup> al tiempo que entramos primerament en nuestra villa de Logroynno ouiessemos dado al noble et nuestro bien amado et fiel cambarlent /<sup>3</sup> don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, cient et veynte libras de renta a heritage, a recibir aqueillas en cada un ayño sobre los /<sup>4</sup> emolumentos de nuestra puent de Logroynno, segunt que por las letras de nuestra donacion mas plenerament veredes ser contenido. Et /<sup>5</sup> por razon que el dicho seynor de Lucxa no ha podido ser pagado de las dichas cient et veynte libras del ayño pasado sobre los /<sup>6</sup> emolumentos de la dicha puent, vos mandamos que al dicho seynor de Lucxa dedes et paguedes las dichas cient et veynte /<sup>7</sup> libras que deuidas li son del ayño pasado por causa del dicho su dono que nos assignado le auiamos sobre la dicha puent de /<sup>8</sup> Logroynno, las quales le assignedes recibir sobre Gaston de las Vacas, mercadero vezino d'Esteilla, d'aqueillo que el dicho Gaston /<sup>9</sup> nos deve pagar por causa del billon que eill deve passar por nuestro regno pora la moneda de Burgos.

Et mandamos /<sup>10</sup> por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas cient et veynte libras vos reciban /<sup>11</sup> en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de quitança /<sup>12</sup> que del dicho seynor de Lucxa recibredes.

Data en Pomplona X<sup>o</sup> dia de março, l'ayño de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey. Peralta.



## 2016

### 1369, marzo 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Lope García de Ostáriz, zapatero, los jornales de los días que haya empleado en Rentería en la obra de los ingenios.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 128 mm. Romance navarro. Al dorso: Nota de Ochoa Martínez de Saldías que recoge el juramento de Lope de Ostáriz de haber trabajado 66 días en Rentería, fechada en 1369, marzo 20, y reconocimiento de dicho Lope García de haber recibido las 9 libras y 18 sueldos, fechado en 1369, abril, autorizada con el sello de placa de Martín López de Vergara, escudero, en ausencia del de Lope García.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 515.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Por partes de Lope Garçia d'Oztariz, çapatero, nos es dado a entender diziendo que por nuestro mandamiento ha seido en la Renteria /<sup>3</sup> por fazer los engeynos et ha continuado por fazer la dicha obra sexanta et seys días, de que no ha ouido por sus iornales pagament /<sup>4</sup> alguno ata agora, como quiere que los de la villa le ayan pagado sus expensas, si nos ha suplicado que de los dichos sus iornales /<sup>5</sup> a días lo mandasemos pagar, porque vos mandamos que contedes con el dicho Lope et de los días que a uos parezcra eill auer conti- /<sup>6</sup> nuado en fazer la dicha obra, le paguedes sus iornales por cada un dia, tanto quanto es costunbrado pagar en senblantes ca- /<sup>7</sup> sos.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que, aqueillo que a eillos parezcra ser pagado al dicho Lope, vos reciban en conto /<sup>8</sup> et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del recongnocimiento que del dicho Lope parezcra.

/<sup>9</sup> Data en Pomplona XIIº dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey /<sup>11</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 2017

### 1369, marzo 14, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague o reciba en cuenta a Juan Jiménez de Pamplona, recibidor de Estella, 15 libras y 6 sueldos de carlines prietos que gastó en los 13 días de diciembre que anduvo por las tierras de su merindad, con el abad de Irache y su compañía, requiriendo a las gentes para que otorgasen la ayuda de la imposición por tres años.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 88, VIII: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 107 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, pág. 646.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 517.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuicieta, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado don Iohan Xemeniz de Pomplona, recebidor nuestro d'Estella, qui en el mes de deziembre postremerament passa-/<sup>3</sup> do en la compaynnia del nuestro bien amado abbat d'Irach, andido (sic) por ciertos et doblados logares de la dicha merindat requeriendo et [pidiendo] /<sup>4</sup> de nuestras partes que nos otorgassen la ayuda de la<sup>1</sup> dicha inposicion por tres aynnos et expendio por espacio de treze dias por el dicho abbat et su com- /<sup>5</sup> paynnia et el dicho recebidor con la suya quinze libras et seys sueldos karlines prietos, aqueillas le paguedes o recibades en compto.

Et /<sup>6</sup> a nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que a vos los dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>7</sup> sin demandar partidas nin contradicho alguno.

Data en Pomplona XIII dia de março, l'ayno de gracia mill CCC LX ocho.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

#### NOTA:

1. Corregido, en el texto falta "de la".

## 2018

**1369, marzo 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 60 florines de oro que pagó a Guillén Lecheron, servidor de su cámara, por dos piezas de satén que compró para el rey, más 30 florines de oro que entregó al rey para sus cofres.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 301 x 104 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 523.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que la summa de nouanta florines d'oro, los quiales el nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Hu-/<sup>3</sup> uilcieta ha dado et pagado por las razones següentes:

Primero a Guillamin Lecharon, vallet de nuestra cambra, por dos pieças de satin /<sup>4</sup> compradas para nos, LX florines d'oro.

Item a nos en nuestra perssona, los quiales nos d'eill recibimos para nuestros cofres XXX florines d'oro, /<sup>5</sup> vos recibades en los comptos del dicho nuestro thesorero et rebatades de sus receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /<sup>6</sup> de nuestro sieylo tant solament sen otra carta alguna de reconocimiento sen difficultat nin contradicho alguno.

Data en /<sup>7</sup> Pomplona XV<sup>o</sup> dia de março, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

/<sup>8</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

**2019**

**1369, marzo 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Pedro López, señor de Amézqueta, merino de las Montañas, 500 florines de oro de lo que podía serle debido por los gajes de las gentes de armas que tenía en Villafranca de Guipúzcoa o en su casa de Amézqueta o por cualquier otro motivo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 109 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 524.

Karlos por la gracia de Dios rey de Naauarra (sic), conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a nuestro bien amado Pero Lopiz, seynor d'Amezqueta, nuestro merino de las Montaynas, dedes et paguedes sobre /<sup>3</sup> aqueillo que deuido le podra ser por causa de los gages de las gentes d'armas que eill tiene en nuestra villa de Villafranca de /<sup>4</sup> Ypuzcoa o en su casa de Amezqueta, o por quoaquiere otra manera o por dono que nos le ayamos fecho a vna vez, la suma /<sup>5</sup> de quinientos florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que los /<sup>6</sup> dichos quinientos florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro /<sup>7</sup> sieillo et de la letra de reconocimiento que del dicho Pero Lopiz recibredes.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil /<sup>8</sup> trezientos sixanta et ocho.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**2020**

**1369, marzo 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Juan Martínez de Amézqueta, señor de Muniort, 40 florines de oro por los gajes de los hombres que tenía en su casa de Muniort o por cualquier otro motivo.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 104 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 525.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado Iohan Martiniz d'Amézqueta, seynor de Muniort, dedes et paguedes sobre aqueillo que deuido le puede /<sup>3</sup> ser por causa de sus gages de los hombres que eill tiene en su casa de Muniort o por quoaquiere otra manera o por dono que nos /<sup>4</sup> le ayamos fecho a vna uez, la summa de quoaranta florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros /<sup>5</sup> oydores de nuestros comptos que los dichos quoaranta florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de reconocimiento que del dicho Iohan Martiniz recibredes.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia /<sup>7</sup> de março, l'ayno de gracia mil CCC LX et ocho.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2021

**1369, marzo 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Guillén Lecheron, servidor de su cámara 60 florines de oro para pagar un rocín que le mandó comprar para cabalgar en su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 257 x 110 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 526.

Charles par la grace de Dieu roy de nauarre. A notre ame et feal thresorier messire Garcie Sanchiz de Huuicieta, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous paieez a notre ame varlet de chambre Guillem Lecharon la somme de sexante florins d'or pour /<sup>3</sup> cause d'un roucin que nous li auons mande acheter pour son cheuauchier en notre seruice, par ce que vn autre qu'il auoit il a rendu /<sup>4</sup> a notre trayn pour ce que bonnement en notre dit seruice ne s'en pouoit plus aydier, si comme nous en a fait relacion notre maistre /<sup>5</sup> d'escuyerie.

Et a nos amez et feauls genz de nos comptes que la dite somme pour la dite cause alouent es vortes comptes<sup>1</sup> et rabatent /<sup>6</sup> de votre recepte senz contredit, par rendant ces presentes et letre de recognoissance sur ce.

Donne a Pampelune le XV<sup>e</sup> iour de /<sup>7</sup> mars, l'an de grace mil CCC LX et huit.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

### NOTA:

1. Corregido, en el texto falta "comptes".

**2022**

**1369, marzo 19.**

*Carlos II comunica a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, y a Juan Pasquier, su procurador, que, atendiendo a la súplica de su secretario, el abad de Monreal, ha perdonado a Martín Hurtado, vecino de Monreal, 30 florines de oro de los 100 a que fue condenado por razón de cierta ofensa que hizo a Rodrigo Díaz de Garínain, abogado del rey, en el tiempo en que fue capitán en la villa de Monreal.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 18, X. Copia colacionada en papel a la que falta un trozo en su ángulo inferior derecho, por Juan Amicx, notario de la Corte, en 1369, marzo, autorizada al dorso con el sello de placa de la Corte. 396 x 158 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 547.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros bien /<sup>2</sup> amados et fieles thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, et maestre lohan Pasquier, procurador nuestro, salut. Como Martin Furtado, /<sup>3</sup> vezino de Monreal, sea condempnado por los de nuestra Cort en çient florines d'oro pagar a nos por razon de çierta offenssa /<sup>4</sup> que fezo contra Roy Diaz de Gari-noayn, nuestro auogado, al tiempo que era capitan por nos en la dicha villa de Monreal, et nos, a-/<sup>5</sup> gora, a suplicacion de nuestro bien amado et fiel secretario l'abbat de Monreal, le ayamos dado et quitado, damos et quitamos /<sup>6</sup> por las presentes trenta florines de la dicha summa, mandamos vos que al dicho Martin non costrengades ni costreyner fagades a pagar los dichos /<sup>7</sup> trenta florines d'oro por nos a eill dados et quitados, et lo dexedes gozar et prouechar d'esta nuestra present gracia.

Et a nuestros bien [amados] /<sup>8</sup> et fieles oydores de nuestros comptos que los dichos trenta florines d'oro vos reçiban en compto et dedugan de vuestra [recepta] (± 3) /<sup>9</sup> pertenesce, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sen otra carta de recognosçimiento.

[Data en] (± 1) /<sup>10</sup> XIX<sup>o</sup> dia de março, l'anno de gracia mil CCC LX ocho.

Por el seynnor rey a uestra relacion. Ferrando Miranda.

Fecha (± 3) /<sup>11</sup> copia con la letra original del seynnor rey de palaura a palaura sin mas et sin menos por mi, lohan Amicx, no[tario] (± 2) /<sup>12</sup> dicho mes de março. Nota lohan Amicx anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

## 2023

**1369, marzo 19, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, y a Juan Pasquier, su procurador, que no obliguen a pagar a Juan de Burlada, capellán, las 10 libras a que había sido condenado en el pleito sostenido con Dominga de Garralda, porque se las ha perdonado, atendiendo a la súplica del dicho capellán, que tenía intención de marchar al Santo Sepulcro ya otros Santos Lugares de Ultramar, en los cuales rogaría a Dios por la salud de los reyes y de sus hijos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 17, X. Copia en papel colacionada por Juan López de Zariquegui, notario de la Corte, a la que le falta un trozo en el margen derecho, fechada en 1369, abril. 297 x 122 mm Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, págs. 123-124.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 643<sup>1</sup>.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles /<sup>2</sup> thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, et procurador maestre Iohan Pasquier, salut. Como pleito fuesse ouido en nuestra Cort entre /<sup>3</sup> Domegua de Garralda, demandant, contra don Iohan de Buruslada, cappeillan, por razon de çierta quantia de dineros en que era el dicho capei- /<sup>4</sup> llan obligado a la dicha Domegua tener encomienda con carta so çierta pena, del quaal pleito en nuestra dicha Cort fue vençido et por la dicha /<sup>5</sup> causa condepnado en diez libras de pena pora nos, la quaal cosa el dicho capeillan nos ha dado a entender suplicando que por /<sup>6</sup> Dios et en almosna las dichas diez libras de pena le quisiessemos dar, remeter et quitar, car eill entendia con l'aiuda de Dios, de Christo (± 1) /<sup>7</sup> al Santo Sepulcro et a los otros Santos Lugares viages de vltamar, et ruegaria nuestro Seynnor Dios por la salut de nos et de nuestra criazon. /<sup>8</sup> Nos, considerando el dicho santo viage en entencion que ruegara Dios por nuestra dicha salut et de nuestra dicha criazon, vos fazemos saber que /<sup>9</sup> por Dios et en almosna al dicho don Iohan de Buruslada, cappeillan, auemos dado, remetido et quitado las dichas diez libras en que era [tenido] /<sup>10</sup> a nos por la dicha causa, et por las presentes de gracia special damos, remetemos et quitamos, et vos mandamos et a cada uno de vos [como] /<sup>11</sup> pertenezcra, que al dicho capeillan non costreyngades ni fagades costreynguer por la dicha causa, mas lo fagades vsar et (± 1) [d'esta] /<sup>12</sup> present gracia quitando sus fiadores, si algunos en a dados et rendiendoli sus bienes si algunos son enbargados por aqueilla razon.

[Et a nuestros amados] /<sup>13</sup> et fielles gentes de nuestros comptos que la dicha summa rebatan et dedugan en vuestros comptos como pertenezcra, por testimonio [d'esta present sin] /<sup>14</sup> contradicho alguno.



Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de março, l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LX et ocho.

Por el rey present l'arcediano ( $\pm 2$ ) /<sup>15</sup> Pierres Godeyle.

Fecha colacion con la carta original de mot a mot por mi, Iohan Lopiz de Çariquegui, notario de la Cort, ( $\pm 1$ ) /<sup>16</sup> dia de abril, anno Domini Millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono. Iohan de Çariquegui.

**NOTA:**

1. En el Catálogo este documento aparece fechado en abril, que es la fecha de la colación, y figura como documento original.

## 2024

### 1369, marzo 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, que el pago de lo que Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, debía a Miguel Pérez de Ciriza, escudero, sea antepuesto al pago de las 1.272 libras, para cuyo pago se habían puesto en ejecución las heredades de Riezu, Oco, Etayo y los montes de Granada, con sus piezas y otras pertenencias, y aquello que los labradores de Irurzun, Muniáin, Arizaleta, Azcona, Murugarren, Alloz, Lácar, Lezaun e Irujo debían por no ir a labrar la viña de Riezu, como antiguamente solían hacer, y a cuya venta se había opuesto el dicho Guillén Auvre, porque los oidores de comptos habían borrado en su compto 1.272 libras que dicho Guillén había pagado al señor de Oñate por 10 mesnadas en los años de 1355 a 1361, porque en el dono de dichas mesnadas no se hacía mención de los lugares sobredichos que antes le había concedido el rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 17, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 125 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 96. Inserto en doc. n<sup>o</sup> 583 (Vidimus en perg., de Sancho García, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1369, septiembre 24. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 608 x 348 mm.)

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 10. Inserto en doc. nº 583 (Copia en perg., colacionada por Martín Jiménez, notario, fechada en 1397, mayo 8, a la que falta el sello de cera pendiente de la Corte).  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 549 y 551<sup>1</sup>.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurreus. A nuestro amado et fiel don Guillem Aure, nuestro thesorero por tiempo, salut. /<sup>2</sup> Como por cierta deuda en que es tenido don Bertran Velaz de Gueuara, seynnor d'Oynati, a Miguel Periz de Çiriça, escudero nuestro, por /<sup>3</sup> virtud de la obligacion que eill tiene contra el dicho don Bertran, por mandamiento de nuestra Cort aya fecho emparar et poner a execucion /<sup>4</sup> los bienes muebles et heredades del dicho don Bertran, son a saber los de Rieçu, Oquu, Etayo et los montes de Granada con sus [pie-] /<sup>5</sup> eças et otras pertenencias et aqueillo que deuen los lauradores de Ycarçun, de Muniayn, d'Arricaleta, de Azcona, Murugarren, de Aylo /<sup>6</sup> de Lacarr, de Leceaun et de Yruxo cad'ayno porque non vayan a laurar la vinna de Rieçu como antigament solian fazer ante que /<sup>7</sup> el dicho logar de Rieçu, diessemos nos al dicho don Bertran et ayan fecho et pagado depues que nos lo diemos al dicho don Bertran /<sup>8</sup> por mill doblas d'oro, et la venta et deliurança de los dichos bienes queria fazer passar por relacion de nuestra Cort por la dicha quoantia, /<sup>9</sup> et vos ayades puesto mala voz en los dineros de la dicha venta, por razon que los honrrados et nuestros bien amados los maestros de /<sup>10</sup> nuestros contos vos han borrado en vuestros comptos por diez cauayllerias o mesnadas que nos ly diemos en l'ayno de gracia mill trezi- /<sup>11</sup> entos et cinquanta et cinco, a recibir en nuestra thesoreria del dicho ayno LV<sup>o</sup>, LVI<sup>o</sup>, VII<sup>o</sup>, VIII<sup>o</sup>, IX<sup>o</sup>, LX<sup>o</sup> et LXI<sup>o</sup>, que montan lo que vos ly aue- /<sup>12</sup> des pagado de lo nuestro mil dozientas et setanta dos liuras poco mas o menos, porque en su letra que eill ouo de nos del dono de las /<sup>13</sup> dichas cauayllerias non fazia mencion de los logares sobredichos que nos li auiamos dado, ante que deuia fazer segunt las ordenanças /<sup>14</sup> de nuestra thesoreria, et el dicho Miguel Periz de Çiriça nos aya suplicado que en esto li queramos prouer de remedio o li fazer gracia.

/<sup>15</sup> Nos, considerando los buenos et agradables seruiços que el dicho Miguel Periz nos ha fecho et faze de cada dia, queremos et nos plaze /<sup>16</sup> que, non contrastando que de siempre sia costumbrado que nuestras deudas deuan ser preferidas a todas et qualesquiere otras, que la dicha deuda del /<sup>17</sup> dicho Miguel Periz li sia preferida et pagada ante de la nuestra, et que la dicha rellacion de los dichos bienes del dicho don Bertran sia passada /<sup>18</sup> en la dicha nuestra Cort por las dichas mil doblas deuidas al dicho Miguel Periz, non obstant la dicha mala voz puesta en los dichos bie- /<sup>19</sup> nes, la quoyal cosa li auemos otorgado et otorgamos de gracia special.

Sy vos mandamos que, luego la dicha mala voz et embargo /<sup>20</sup> por vos puesto como dicho es, tiredes dexando al dicho Miguel Periz vsar et gozar d'esta nuestra present gracia, que asi lo queremos.

Et por /<sup>21</sup> las presentes a los sobredichos maestros de nuestros comptos que la dicha suma de mil dozientas LXXII libras o mas o menos, segunt lis apar-/<sup>22</sup> ezcra por el compto fecho entre vos et el dicho don Bertran o reconocimiento d'eill o de otros por eill, que vos reciban en compto /<sup>23</sup> et dedugan de vuestra recepta sin dificultad alguna, empero que los bienes del dicho don Bertran seran et finquen cargados de la /<sup>24</sup> dicha suma a nos deuida.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de março, l'aynno de gracia mill CCC LX et ocho.

/<sup>25</sup> [Por el rey present don] /<sup>26</sup> [Martin Periz] de Solchaga. Pierre Godeile.

**NOTA:**

1. En el Catálogo figuran como dos documentos diferentes.

## 2025

### 1369, marzo 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Judas León, judío de Alfaro, 20 florines de Aragón por las expensas que hizo en proseguir algunos negocios secretos y provechosos para el rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 88, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 550.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilieta, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a maestre ludas Leon, iudio de Alfaro, veynte florines /<sup>3</sup> d'oro del cuigno de Aragon, por ciertas expensas que eill ha fecho en proseguir algunos negocios secretos et prouechosos nuestros.

Et a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos mandamos que los dichos veynte florines que vos aures dado et deliurado al dicho /<sup>5</sup> maestre ludas, reçiban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes sin otro reconocçimiento alguno.

/<sup>6</sup> Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil CCC LX et VIII<sup>o</sup>.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 2026

### 1369, marzo 23, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, las cantidades siguientes que pagó por su orden verbal: 300 florines de oro a Pedro López, señor de Amézqueta, de lo que podía serle debido por los gajes de ciertas compañías que tuvo en Villafranca de Guipúzcoa como por su dono de una vez; 60 florines de oro a Rodrigo, señor de San Millán, por la misma causa; 40 florines a Lope, señor de Eraso; 40 florines a García Martínez, señor de Blas-tegui; 20 florines a Miguel Ibáñez de Urquiola; 60 florines a Ayoro, señor de Huarte; 150 florines de oro a García de Nas, a Juan Martínez, señor de Alzate, a Juan López, señor de Zabaleta; a Miguel Ochoa, señor de Subiza, y a García Hualde, y 30 florines al mencionado señor de Zabaleta, por lo que se le debía del tiempo pasado.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, n<sup>o</sup> 18, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 309 x 153 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 557.

Karlos por la graçia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles maestros de nuestros comptos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta recibades en compto et rebatades de su recepta sin dificul-/<sup>3</sup> tat

nin contradicho alguno, las summas de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dados et deliurados a las perssonas que se siguen:

/<sup>4</sup> Primero a Pero Lopiz, seynnor d'Amezqueta, tanto sobre aqueillo que nos li deuemos o podremos deuer por causa de los gages de ciertas compaynias [que fueron] /<sup>5</sup> en nuestro seruicio en Villafranca de Ipuzcoa, como por dono vna vez, trezientos florines d'oro.

Item a Rodrigo, seynnor de Sant Millian, por la dicha /<sup>6</sup> causa, sexanta florines d'oro.

Item a Lope, seynnor de Erasso, por la dicha causa, quoaranta florines d'oro.

Item a Garçia Martiniz, seynnor de Blastegui, /<sup>7</sup> por la dicha causa, quoaranta florines.

Item a Miguel Yuaynnes d'Urrquiola, por la dicha causa, veynt florines d'oro.

Item a Ayoro, seynnor d'Uart, tanto /<sup>8</sup> sobre aqueillo que nos li deuemos o podremos \deuer/ por la dicha causa, por ciertas gentes que tiene en nuestro seruicio en la Renteria et en Oyarçun, como por dono /<sup>9</sup> vna vez, sexanta florines d'oro.

Item a Garçia de Nas, Iohan Martiniz, seynnor d'Alçate, Iohan Lopiz, seynnor de Çaualeta, Miguel Ochoa, sey-/<sup>10</sup> nnor de Suuiçarr et Garçia Hualde, por la dicha causa, çient en çincoanta florines d'oro.

Item al dicho Iohan Lopiz, seynnor de Çaualeta, por la dicha /<sup>11</sup> causa del tiempo passado treynta florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de los reconocimientos de los sobredichos.

Data /<sup>12</sup> en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et ocho.

/<sup>13</sup> Por el rey. Pierres Magdeline.

## 2027

**1369, abril 3, Olite.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcalde y jurados de la villa de Eslava 26 libras de carlines negros, precio de una mula que les tomó Juan Besain, maestro de escudería.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 13, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 103 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 588.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a l'alcalde et iurados de la nuestra villa d'Eslaua, dedes et paguedes por vna mulla negra, la quoyal a seydo /<sup>3</sup> presa d'eillos pora nuestro seruiçio, segunt parezce por cedula de nuestro bien amado maestro de la nuestra escuderia lohan Besan, la suma de /<sup>4</sup> veynte seis libras de karlines negros.

Et nos mandamos por las presentes a los nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros /<sup>5</sup> comptos que la dicha suma de XXVI libras vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin alguna difficultad, por /<sup>6</sup> testimonio de las presente seilladas de nuestro sieillo con la cedula del dicho lohan Besan et carta de reconocimiento que de los sobredichos /<sup>7</sup> alcaldes et iurados sera recebida.

Data en Olit tercero dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>mo</sup> LX<sup>o</sup> nono.

/<sup>8</sup> Por vos. Pierres Magdeline.

## 2028

**1369, abril 5, Pamplona.**

*Carlos II asigna los 300 florines de renta que había concedido a Guiot de Menylles, su chambelán, los cuales cobraba en tesorería sobre el chapitel de Pamplona.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 15. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, fechado en 1369, julio 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que cumpla lo ordenado, fechada en 1369, julio 2, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 326 x 215 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 590.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta scripta en parga-/<sup>2</sup> mino et seeyllada con el grant sieyllo del seynnor rey con cera blanca en empnna de pargamino pendent, contenient en la sequient forma:

Charles par la graçe de /<sup>3</sup> Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz çeuils qui çes presentes letres verront, salut. Come par nos autres letres eusions donne a notre ame et feal chan-/<sup>4</sup> belan Guyot de Menylles, la somme de trois cenz florins de rente, a prendre et auoir de nous chacun han a deux termes sa vie durant par les mains de nos tre-/<sup>5</sup> soriers, ç'est a sauoir, nous estans en notre dit royaume par la main de notre tresorier di çelluy royaume, et nous estans es parties de Françe et de Normandie par /<sup>6</sup> le main de notre tresorier es dites parties, iusques atant que en certain lieu la dite somme li eusions assise ou il la peust prendre et reçevoir par sa main sa dite /<sup>7</sup> vie durant, et mande a nos diz tresoriers que si comme et par la maniere que dit est la dite somme li paiassent comme çe plus aplain peut apperoir par nos dite letres, /<sup>8</sup> de la quelle rente li font encore deuz si come il dit pour le terme de Pasques darrennier passe çent et çinquante florins, nous desirans la dite somme de trois cenz /<sup>9</sup> florins de rente par nos a li donne lui estre assise pour en estre paie par sa main, considerans les bons et agreables seruïçes que de iour en iour nous fait notre /<sup>10</sup> dit chambelan, tant en la garde de la persone de notre tres cher et tres ame filz Charles, comme autrement esperons que fera ou temps auenir, et a fin que a çe [sera] /<sup>11</sup> plus tenuz, faisons sauoir que pour et a cause de la dite asiete di çelle rente et en recompenssacion de çe qui encore li en est deu, voulons et nous plaist /<sup>12</sup> que le dit Guyot de Menilles, notre chambellan, ait et preigne par sa main tout çe qui notre chapitel en notre dite ville de Pampelune sera chascun han ( $\pm 2$ ) /<sup>13</sup> ( $\pm 1$ ) ou a tribut ou poura

valoir, soit en pain ou en deniers, encore que vaille plus o moins des diz trois çenz florins qu'il prent de nous comme [dit est] /<sup>14</sup> iusques atant que en autre lieu les li ayons assis ou fait asseoir par la maniere dessusdite, la quelle chose li auons otroye et octroyons de grâce special par [ces presentes,] /<sup>15</sup> non obstant quelconques ordenances, letres, mandemens ou deffenses faiz pour quelconque cause que çe soit a çe contraires.

Mandans a notre tresorier qui a present est et qui /<sup>16</sup> pour le temps sera en notre dit royaume, que notre dit chambellan face et seuffre ioir de notre dicte grâce selon la forme et teneur des presentes letres.

Et a /<sup>17</sup> noz amez et feuls genz de nos comptes que en çeuls de notre dit tresorier et de notre receur des Montaignes qui a present sont ou pour le temps seront, /<sup>18</sup> alouent et rabatent la valeur de notre dit chapitel chascun an, si comme il appartendra et tant comme notre dit chambellan la prendra pour la cause dessusdite, car /<sup>19</sup> ainssi le voulons.

Donne a Pampelune le V<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grâce mil CCC sexante et neuf.

Charles.

Par le roy. Pierre Godeile. Registrata.

Et por /<sup>20</sup> testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en /<sup>21</sup> Pomplona segundo dia del mes de iulio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo nono.



**2029**

**1369, abril 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de Guillén de Plantarrosa, tesorero del reino, los 15 florines que pagó a los 300 hombres de armas que durante los últimos 20 días de agosto defendieron el castillo de Monreal, además de los que guarnecían dicho castillo cuando el enemigo que estaba delante de Pamplona fue a sitiar dicha villa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 16, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 138 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 592.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et compte d'Eureux. A nos ames et feaulx les gens de nos /<sup>2</sup> comptes, salut. Notre ame et feal tresorier Guillem Panterose nous ha fait relacion comme ou mois d'auost derrain /<sup>3</sup> passe que il estoit en notre ville de Pampelune, nos enemis qui tenoient le siege deuant notre dicte ville, souuent alloient /<sup>4</sup> deuant Montreal pour auiser a prendre la ville, si comme il en fut auise, par quoy il fist tenir garin(?) de compter(?) /<sup>5</sup> ses gens qui gardoient notre chastel de Montreal pour resister aus enemis, et vltre les gens de la garnison /<sup>5</sup> du dit chastel demoura au dit lieu le sire de Lergue li III<sup>c</sup> homes d'armez les derrains XX iours d'auost pour /<sup>6</sup> leur despens des quelz il paye quinze florins par ce que ilz (sic) n'auoient paiement de leurs gages. Si vous mandons /<sup>7</sup> que sanz difficulte vous alloez es comptes de notre dit tresorier les dis XV florins, en rendant ces presentes tant /<sup>8</sup> seullement et non obstant que le dite sire de Lergue aie pris plus gages de nous si pres en a, car ayynssi le vollons.

/<sup>9</sup> Donne a Pampelune le VI<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC LXIX.

/<sup>10</sup> Par le roy present le Conseil /<sup>11</sup> en la chambre des comptes. Pierre Godeile.

## 2030

**1369, abril 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcalde, jurados y concejo de la villa de Larraga 32 libras de carlines prietos, precio de 2 mulas que les fueron tomadas para su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 16, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de García Pérez, alcalde de Larraga, de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1370, marzo 2, Logroño, y autorizado con su sello de placa. 298 x 126 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 593.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz /<sup>2</sup> d'Uuilçieta, salut. Mandamos vos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes o asignedes en logar /<sup>3</sup> do breuement puedan ser pagados al alcalde, iurados et conceillo de Larraga, la suma de treynta et dos libras /<sup>4</sup> de karlines prietos, los quoaes deuidos les son por causa de dos mulas que d'eyllos fueron tomadas pora nuestro seruiçio, /<sup>5</sup> segunt vos parezcra por cedula de nuestro bien amado escudero lohan Bessayn, maestro d'escuderia.

Mandant por las /<sup>6</sup> presentes a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que la dicha suma vos reciban en con-/<sup>7</sup> to et rebatan de vuestra reçepta, en reportant las presentes con la dicha cedula et letra de reconocimiento que de los dichos /<sup>8</sup> alcalde, iurados et conceillo veran sobre esto.

Data en Pamplona VI<sup>o</sup> dia de abril, l'aynno de gracia mil CCC /<sup>9</sup> LX IX.  
/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> vos present. Arraztia.

## 2031

**1369, abril 7, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a García Miguel de Elcarte, su consejero, lo que éste haya gastado por espacio de cinco semanas que anduvo con 6 hombres de armas y 6 de a pie por las villas de Vitoria, de Salvatierra y por la tierra de Álava para ordenar ciertos negocios.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 128 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 595.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Como el nuestro bien amado et fiel conseillero don Garçia Miguel d'Elcarte aya seido en las nuestras villas de Vitoria et de Saluatierra et en la nuestra tierra de /<sup>3</sup> Alaua por tractar et ordenar çiertos negocios tocantes a nos por espacio de çinquo semanas poco mas o menos, con seys hombres d'armas /<sup>4</sup> et seys hombres a pie, mandamos vos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho don Garcia Miguel todo aquello que vos parezcra /<sup>5</sup> eyll auer espendido en el dicho tiempo en el dicho viage con los sobredichos hombres, segunt las partidas de la dicha expensa que eill vos rendra.

Et a nuestros /<sup>6</sup> amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos que, todo aquello que lis parezcra vos auer pagado al dicho don Garcia Miguel por la /<sup>7</sup> causa sobredicha, vos reçiban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo et de las parti-/<sup>8</sup> das de la dicha expensa, con reconocimiento del dicho don Garçia Miguel reçibredes sobre esto.

Data en Pomplonna VIIº dia de abril, l'aynno /<sup>9</sup> de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixanta et nueue.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a vuestra relacion. Arraztia.

## 2032

**1369, abril 8, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan Ferrándiz, camarero del obispo de Pamplona, 140 florines de oro, precio de un corcel que se le compró y fue dado a Mahiet de Coquerel, su trinchante.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 16, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 102 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 597.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Mandamos vos /<sup>2</sup> que a lohan Ferrandiz, cambrero del reuerent padre en Dios nuestro amado et fiel conseillero l'obispo de Pomplona, dedes et paguedes, /<sup>3</sup> vistas las presentes, la suma de sept vins florines d'oro por vn corssier que nos auemos fecho comprar d'eil, el quoyal auemos dado /<sup>4</sup> a nuestro bien amado escudero trenchant Mahiot de Coquerel.

Et nos mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles /<sup>5</sup> los maestros oydores de nuestros comptos que la dicha suma de VII<sup>xx</sup> florines, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin /<sup>6</sup> contradicho alguno, por testimonio d'estas presentes signadas de nuestra mano et de la carta de recognoscimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

/<sup>7</sup> Data en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia d'abril, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et nueue.

/<sup>8</sup> Par le roy. Charles. Pierres Magdeline.

## 2033

**1369, abril 8, Pamplona.**

*Carlos II concede a Pedro de Lucxa 11 cahíces y un cuartal de trigo y 27 cahíces, 2 robos y 2 cuartales de avena a recibir anualmente sobre la pecha de los labradores de Itoiz y de Orbaiz.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 17. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369, abril 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo mandado en el documento, fechada en 1369, abril 10. Nota de García Pérez de Aranguren indicando al tesorero que Pedro de Lucxa debe ser pagado en el mismo término en el que el rey recibe su rentas, fechada en 1370, octubre 4. 302 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº 598.

Seppan quantos esta present carta veran et odran como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Po-<sup>2</sup> mplo- na, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey con çera verrmeilla en enpnna de parrgamino /<sup>3</sup> pendient en la forma que se siegue:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte dEureux. A touz çeuix qui çes presentes lettres veront, /<sup>4</sup> salut. Sauoir faisons que considerans les bons et agreables seruïçes que notre ame escuyer Perot de Luxe nous a faiz, fait de iour en iour et /<sup>5</sup> esperons qu'il fera ou temps auenir, nous ay çelui auons donne, par çes presentes donnons de graçe special onze kafiz et vn quartal /<sup>6</sup> de froment et vint et sept kafiz, deux roes et deux quartals d'auene, a prendre et auoir de nous chascun an en et sur la peyte qui chascun /<sup>7</sup> an nous est ou sera deue en Ytoyz et en Orbayz de notre reçepte de Sangosse, iusques atant que autrement l'ayons pourueu ou que /<sup>8</sup> sera notre voulente.

Mandans a notre thesorier qui a present est ou pour le temps sera, que le dit Perrot de Luxe assigne la dite quantite /<sup>9</sup> de froment et d'auene a prendre et recevoir par la main di çelui Perot sur la dite peite par la maniere que dit est.

Et a nos amez et feaulx /<sup>10</sup> gens de nos comptes que en çeuix de notre dit thesorier et de notre reçeueur de la dite reçepte qui apresent sont ou pour le temps seront, /<sup>11</sup> la dite quantite de froment et d'auene alouent et rebatent de leurs receptes, si comme il appartendra, en rendant ces presentes ou coppie so- /<sup>12</sup> ubz seel autentique sens aucun contredit.

Donne a Pampelune le VIII<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de graçe mil CCC sexante et neuf.

Charles.

/<sup>13</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en /<sup>14</sup> goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Fecha carta de vidimus XIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº sexagesimo nono.

**NOTA:**

1. El Catálogo indica que el autor del vidimus es Juan Cruzat en lugar de Miguel.

## 2034

### 1369, abril 9, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcalde y jurados de la villa de Cáseda, 18 libras de carlines prietos, precio de un mulo que les tomó Juan Besain, maestro de su escudería.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 18, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 602.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que al alcalde et iurados de la villa de Casseda dedes et paguedes o asignedes en logar do buenament puedan ser pagados /<sup>3</sup> dizeocho libras de karlines prietos por el precio de vn mulo castayno, el qual ha seydo tomado d'eillos et deliurado por lohan Bessayn, escudero /<sup>4</sup> de nuestra escuderia, segunt pareçe por cedula del dicho lohan Besayn.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que la dicha suma /<sup>5</sup> de dineros vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la dicha cedula et /<sup>6</sup> reconocimiento que de los dichos alcalde et iurados parescan.

Data en Pomplona IXº dia de abril, l'ayno de gracia mill CCC LX et nueue.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

## 2035

**1369, abril 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan de Valtierra, notario, 120 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue dado, por su orden, a Pedro Pérez de Lucxa, su escanciadador.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 18, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 130 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 603.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilciel-/<sup>2</sup> ta, salut. Mandamos vos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes o asignedes en logar do breument /<sup>3</sup> pueda ser pagado a lohan de Valtierra, notario nuestro, la suma de seys veyntes florines d'oro por causa d'un ro-/<sup>4</sup> cin brun bay que nos auemos fecho comprar d'eill, el quoyal auemos fecho dar et deliurar a nuestro bien amado /<sup>5</sup> escudero d'eschançoneria Pero Periz de Lucxa, segunt vos parezcra por cedula de nuestro bien amado escudero lohan Be-/<sup>6</sup> ssaynn, maestro d'escuderia.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fieles maestros oydores /<sup>7</sup> de nuestros comptos que la dicha suma vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta, en reportant /<sup>8</sup> las presentes con la dicha cedula et la letra de reconocimiento que del dicho lohan de Valtierra veran sobre esto.

Data en Pom-/<sup>9</sup> plona IX<sup>o</sup> dia d'abril, l'aynno de gracia mil trezientos sis-santa et nueue.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda. Charles.

## 2036

**1369, abril 9.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que mande al recibidor de la merindad de Estella que pague cuanto sea necesario para expensa y provisión de Isabel, hija del rey, y de Juana, hija del infante Luis, duque de Durazzo, las cuales ha enviado al monasterio de Santa Clara de Estella para aprender, así como de una maestra y una sirvienta, hasta la suma de un florín diario.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 18, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 110 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, pág. 109.

Cita: CASTRO, El Canciller Villaespesa, en Príncipe de Viana, nº XXXV-XXXVI, pág. 194.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII<sup>1</sup>, nº 604.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos auemos /<sup>2</sup> ordenado que Isabel, nuestra fiia, et lohana, fiia de nuestro caro hermano monser Loys, duc de Duraz, sean por aprender en el monasterio de Santa Clara d'Esteilla, /<sup>3</sup> vos mandamos que, aqueillo que necessario sera pora expensa et prouision d'eillas et vna maestressa et vna seruienta que seran con eillas, mandedes al recebidor d'Esteilla /<sup>4</sup> que pague et deliure ata la summa de vn florin por dia mientras y seran.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos /<sup>5</sup> que, aqueillo que pagado aura seydo por la dicha causa, vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siei- /<sup>6</sup> llo et de los reconocimientos que de la dicha maestressa parezcran.

Data IX<sup>o</sup> dia d'abril, l'ayno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

### NOTA:

1. En el resumen del Catálogo se cita a Juana como hija de Carlos II, en lugar de Isabel.



## 2037

**1369, abril 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan Pérez de Muro 100 florines de oro de lo que puede serle debido en tesorería.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 18, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 605.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thresorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que, vistas las presentes, paguedes a lohan Periz de Muru sobre lo que li es o sera deuido por nos, tanto por gages et /<sup>3</sup> dono \vna vez/ como por quoaquiere otra causa que sea, la summa de cient florines d'oro.

Et a nuestros amados las gentes de nuestros comptos que la dicha summa /<sup>4</sup> en los vuestros comptos dedugan et rebaten de vuestra recepta, por testimonio de las presentes et del reconocimiento que d'eyll recibredes sin contradicho alguno.

/<sup>5</sup> Data en Pomplona IXº dia de abril, l'aynno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>6</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

## 2038

**1369, abril 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Miguel Laguiller, a García de Beunza, a Miguel de Ochagavía, a Lorenzo París, a García de Badostáin, a Raúl, el peletero, a Machin de Alviz y a Juan de Meaux, las cantidades que se indican por ropas, sedas y forros que se les compraron, y a Hanequín, el alemán y a los judíos que han ayudado a hacer ropas, las cantidades que se mencionan.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 18, V. Original en papel, al que faltan algunos pequeños trozos. Al dorso; restos del sello de placa del rey. 308 x 212 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 611.

[Charles par la] grace de Dieu roy de Nauarre, conte [d'Eureus. A notre] ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz d'Uuilciete, salut. /<sup>2</sup> [Nous vous] mandons que les parties d'or et d'argent cy apres contenues, vous paieez ou faciez paier aus personnes et pour les /<sup>3</sup> causes cy apres s'ensuiuent, c'est a sauoir:

A Michel Laguiller pour six coudes de drap de Broicelles et pour la couture, /<sup>4</sup> vint liures, XI soulz.

Item a Martin Symeniz d'Aldaz cinq coudes d'escarlata et la couture, XIII liures, XII soulz.

Item de Garcie de /<sup>5</sup> Beonce deux coudes de drap de Broicelles et la couture, LXIX soulz.

Item de Michel d'Ochogauie XL letisses XVI florins, /<sup>6</sup> piece XIII soulz, valent X liures, VIII soulz.

Item de Laurens Paris vne liure de soye vermeille, III liures, VIII soulz.

Item de lui III liures de fil, XXVII soulz.

/<sup>7</sup> Item de lui petis ribans d'or X soulz.

Item a Hanequin l'alemant et aus iudieus qui ont aide a faire les robes des draps dessusdiz /<sup>8</sup> VII liures, X soulz.

Item de Michel Laguiller XIII coudes de drap de Broicelles et de Mallines et pour la couture, XVIII liures, XI soulz.

/<sup>9</sup> Item de Garcie de Beonce IX coudes d'escarlata vermeille, XXVI liures, XI soulz.

Item de Michel Laguiller VII coudes d'escarlata /<sup>10</sup> rosee et pour la couture XIX liures, XII soulz.

Item de luy VIII coudes de drap de Broicelles et de Louuain et pour la couture XII liures, /<sup>11</sup> III soulz.

Item a Hanequin l'alemant pour la facon des robes de partes de draps des-susdis LX soulz.

Et a Raoul le peletier /<sup>12</sup> pour ayder a fourrer les dites robes XX soulz.

Item de Garcie de Badestain I drap de soye, L florins, piece XIII soulz, VI deniers, valent XXXVIII liures, /<sup>13</sup> XV soulz.

Item de Laurens Paris deux cendalx XXVI liures.

Item de Machin d'Albis I cendal, XIII liures.

Item de Michel Laguiller XII coudes /<sup>14</sup> de drap de Mallines et pour la couture XIII liures, XIII soulz.

Item a Garcie de Beonsse XVIII coudes de sarge d'Engleterre VIII liures, II soulz.

/<sup>15</sup> Item aus iudieux de Sarragosse pour vne boncle I mordant et IIII petis cloux d'argent et doreure di ceulx pour nous, XV soulz.

/<sup>16</sup> Item a lehan de Meaux pour I tessir de soye d'une sainture pour nous, XIII soulz.

Toutes las quelles parties selon ce que plus aplain /<sup>17</sup> les ventes estre contenues en I roulle seelle du seel de notre ame et feal chambellan laquet de Rue, montent en somme toute /<sup>18</sup> deux cens vint huyt liures, treze soulz karlins noirs.

Et par rapportant ces presentes avec le roulle des dites parties seelle /<sup>19</sup> du seel du dit laquet par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons la dite somme /<sup>20</sup> ( $\pm 2$ ) alloee en voz comptes et rabatue de voz receptes sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le X<sup>e</sup> iour d'auril, /<sup>21</sup> [l'an de] grace mill CCC LX et neuf.

/<sup>22</sup> Par le roy a /<sup>23</sup> votre relacion. Pierres Magdeline.

## 2039

**1369, abril 10, Pamplona.**

*Carlos II nombra a Juan Cruzat, doctor en decretos y deán de Tudela, su embajador ante Pedro IV de Aragón, con pleno poder para tratar, acordar y firmar confederaciones, ligas, amistades y paz y perpetua concordia entre ambos reyes.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 20. Inserto en doc. nº 640 (Original en perg. Sello de cera pendiente de duque de Gerona, restos del del rey de Aragón, falta el de Juan Cruzat. 575 x 727 mm.). Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 612.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>7</sup> [A todos quantos las] presentes letras veran e oyran, salut. Como nos por algunos granados e arduos negocios tocantes a nos e a nuestro regno, imbiemos por nuestro embaxador e mandadero a maestre Iohan Crozat, doctor en decretos /<sup>8</sup> (± 3) nuestro caro ermano el rey de Aragon, nos al dito dean, embaxador nuestro, hauemos dado e atorgado (sic) e por tenor de las presentes damos e atorgamos complido e pleno poder e special mandamiento de tractar, acordar e fir- /<sup>9</sup> mar confederaciones, liganças e amiztades, paç e concordia perpetua entre el dito rey de Aragon e nos, e entre su fiio primogenito e el nuestro, e entre sus regnos, tierras e senyorios, e nuestro regno, tierras e senyorios, e de tractar e con- /<sup>10</sup> cordar e poner fin e concordia en todos los debates, controuersias e demandas que son o pueden seer en qualquiere forma e manera o por qualquiere causa o razon entre el dito rey e nos sobre qualesquiere cosas e sobre ocupacion /<sup>11</sup> de villas o de castiellos o de terminos o otros qualesquiere bienes fechas, por eill o por nos o por sus subditos o por los nuestros, e de fazer plena e complida restitucion de las cosas sobreditas o de qualesquiere d'ellas do por el dito nuestro em- /<sup>12</sup> baxador fuesse tractado e acordado que se deuiessen render e restituir e de recibir restitucion del dito rey de qualesquiere lugares, castiellos o otros bienes que entre eill, el dito nuestro embaxador o los embaxadores deputados por eill /<sup>13</sup> fuesse tractado e acordado que a nos deuiesse render e restituir e de fazer limitaciones de terminos entre los ditos regnos de Aragon e de Nauarra e entre las villas de Sanguessa e de Sos o entre qualesquiere villas e logares de los ditos /<sup>14</sup> regnos.

E al dito nuestro embaxador damos poder e mandamiento special de fazer qualquiere manera de iura por nos e en nuestra alma.

E prometemos e nos obligamos de hauer por firmes e valederas todas e qualesquiere cosas que por el dito nuestro /<sup>15</sup> embaxador con el dito rey o con los embaxadores deputados por ell fueren tractadas, firmadas e acordadas e de compler aquellas realment e de fecho, e de non poner embargo por nos ni por otro en las cosas por ell tractadas e acordadas.

/<sup>16</sup> E hauemos iurado sobre la Cruç e los Santos Euangelios corporalmente taynidos que terremos, compliremos e guardaremos todas e qualesquiere cosas que por el dito nuestro embaxador con el dito rey o con los embaxadores deputados por ell fue-/<sup>17</sup> sen tractadas, prometidas, firmadas e acordadas e de compler e exeguir aquellas sin difficultat, enbargo o contradiccion alguna.

E por mayor firmeza de las cosas sobreditas damos poder e mandamiento special al dito nuestro embaxador de /<sup>18</sup> fazer por nos e en nuestro nombre toda manera de obligacion e que pueda obligar a nos e a nuestro regno a toda pena e a toda es[cusa] e censura ecclesiastica de excomunicacion (sic) e de intredicho, e que pueda fazer por nos e en nuestro nombre todas e qualesquiere cosas /<sup>19</sup> que nos fariamos o podriamos fazer encara que fuessen tales que requerriessen special mandamiento e puesto que fuessen maiores e mas arduas que las cosas de partes de suso especificadas.

E prometemos a uos, notario de iuso scripto, assi como publica /<sup>20</sup> e autentica persona stipulant so obligacion de todos nuestros bienes hauer por firmes e valederas e de tener e compler todas e qualesquiere cosas que por el dito nuestro embaxador seran tractadas, firmadas e acordadas con el dicho rey o con quales-/<sup>21</sup> quiere embaxadores deputados por eill.

E porque las cosas sobreditas sean ciertas e non viengan en dubda, e en testimonio de aquellas, mandamos poner en las presentes nuestro grant sieillo en pendiente.

Fechas fueron las cosas sobreditas /<sup>22</sup> en la nuestra ciudat de Pomplona martes dezeno dia del mes de abril, del anyo millesimo trecentesimo sexagesimo nono.

Presentes maestre Iohan de Anecort, chanceller de Nauarra, e don Garcia Sanchiz de Huuilieta, sacristan de la eglefia de Huesca e /<sup>23</sup> thesorero de Nauarra.

Testigos clamados e rogados a las cosas sobreditas et yo, Iohan Diez de Echalecu, notario publico por auctoridad apostolica e por auctoridad real en todo el regno e seynorio de Nauarra, fuy present en las cosas sobreditas /<sup>24</sup> e en cada vna d'eillas, ensemble con los testigo sobreditos e por mandamiento del dito mi senyor el rey, scriui esta carta de mi propria mano en publica forma e puso en eilla mi signo acostumbrado.

## 2040

**1369, abril 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Pedro de Palmas 20 florines por las expensas de Gonzalo López, abad de Santa Coloma, en Castilla, al cual ha ordenado venir donde él se encontraba.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet y sello de placa del rey, y reconocimiento de Pedro de Palmas de haber recibido dicha cantidad, autorizado con su signet incompleto. 305 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 613.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que vos a Pere de Palmas dedes et deliuredes la summa de veynte florines pora fazer las expensas de don Gonçaluo Lopiz, abat de Santa Coloma /<sup>3</sup> en Castilla, el quoyal nos mandamos venir deuer nos.

Et a nuestros amados gentes de nuestros comptos que la dicha summa en los vuestros comptos dedugan et rebatan /<sup>4</sup> de vuestra recepta, por testimonio de las presentes et del reconocimiento que sobre esto recibredes sin contradicho alguno.

Data en Pomplona so nuestro anieylo, /<sup>5</sup> X<sup>o</sup> dia de abril, l'aynno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui. Charles.

## 2041

**1369, abril 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, las cantidades que haya pagado a las gentes de armas de a caballo y de a pie, que fueron con el rey en las partidas de Vitoria y de Álava por cierta causa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 39, nº 27, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 298 x 148 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. XI, nº 964.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. /<sup>2</sup> Como nos a present con çiertas gentes d'armas de cauaillo et de pie, de neçessitat nos conuienga yr en nuestra perssona en tales partidas /<sup>3</sup> de Vitoria et Alaua o enta otras partidas et por çierta causa, et por esto nos ayamos mandado de boca a nuestro bien amado et fiel thesorero don /<sup>4</sup> Garçia Sanchiz de Huuilçieta, que eill de, deliure et pague a las dichas gentes d'armas et de pie que verran et seran en nuestro seruiçio en el dicho viage, /<sup>5</sup> los gages ante d'agora ordenados tanto quanto fueron en el nuestro seruiçio, a tantos et talles como menester et neçessarios nos seran. Porque vos /<sup>6</sup> mandamos firmement que sin dificultat nin contradicho alguno, al dicho nuestro thesorero reçebades en compto et rebades (sic) de sus reçeptas todo aqueillo que /<sup>7</sup> vos parezcra eill auer pagado a las dichas gentes d'armas de cauaillo et pie que son et seran en el dicho nuestro seruiçio, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>8</sup> sieyllada de nuestro sieillo et de los recognosçimientos de los capitanes d'eyllos, non contrastando ordenança, instruccion o muestra que eillos /<sup>9</sup> no ayen fecho nin faran por delant nos, nuestro mareschal o ququalquiere otra perssona qui esto toca et pertenesçe o puede tocar et pertenesçer, /<sup>10</sup> ca nos queremos que esto sea assi de nuestra çierta çiençia et saber.

Data en Pomplona X<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX<sup>o</sup> nono.

/<sup>11</sup> Por el rey /<sup>12</sup> a vuestra relacion. Pierre Godeile.

## 2042

**1369, abril 22, Vitoria.**

*Carlos II concede la guarda de las cuevas de Resa a Pedro Sánchez de Cahués, por muerte de su hermano Sancho Pérez de Cahués, que tenía la guarda de dichas cuevas, a la retención nuevamente ordenada.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 33. Vidimus en perg., de Sancho García, guardase-llos del rey en Estella, fechado en 1369, agosto 29. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1369, agosto 29, Estella, autorizada con su signet del que sólo quedan huellas. 220 x 223 mm.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 629.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Sancho García d'Esteylla, tenedor et goarda del sieyllo /<sup>2</sup> del seynnor rey statuto en la villa d'Esteylla, vi, toui et ley vna carta de dicho seynnor rey escripta /<sup>3</sup> en pargamino et sieyllada en pendient con el sieyllo grant del seynnor rey puesto en çera blanca, /<sup>4</sup> la tenor de la quoyal es contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, con-/<sup>5</sup> te d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Sancho Periz de /<sup>6</sup> Caués, alcayt et goarda de nuestras cuevas de Resa, sea finado, et Pero Sanchiz de Caués, hermano, /<sup>7</sup> del dicho Sancho Periz, nos aya rendido las dichas cuevas, nos, oydo el bono et leable testimonio /<sup>8</sup> del dicho Pero Sanchiz et fiando de su lealdat et cordura, le auemos dado et otorgado, damos et o-/<sup>9</sup> torgamos por las presentes la goarda de las dichas cuevas a la retención nuevamente por nos /<sup>10</sup> ordenada, quanto fuere nuestra volundat, del quoyal auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos /<sup>11</sup> Euangelios que bien et lealment goardara las dichas cuevas et rendra aqueyllas a nos o a nuestro tenient-/<sup>12</sup> logar de gouernador, o si de nos deuinies a nuestro fiio primogenito don Karlos, yrado o pagado so la /<sup>13</sup> pena del fuero.

Porque mandamos a nuestro thesorero que agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Pero /<sup>14</sup> Sanchiz de et pague en cada un ayngo la retención de las dichas cuevas a los terminos /<sup>15</sup> acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que, todo aqueyllo /<sup>16</sup> que a eyllos parezca ser pagado por el dicho thesorero al dicho alcayt, le reciban en compto et /<sup>17</sup> dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo o del /<sup>18</sup> vidimus d'eylla, sieyllado<sup>1</sup> del sieyllo autentico et del reconosçimiento que del /<sup>19</sup> dicho Pero Sanchiz parezca.

Data en nuestra villa de Vitoria XXIIº dia d'abril, l'ayngo de gracia mil /<sup>20</sup> CCC LX et nueue.



Por el seynnor rey vos present et don Martin Martiniz d'Uriz. Ferrando Miranda.

Et en /<sup>21</sup> testimonio de lo que ui, toui, a requisicion del dicho Pero Sanchiz, yo, el dicho Sancho Garcia, pusi el dicho siey-/<sup>22</sup> llo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Esteylla XXIX<sup>o</sup> /<sup>23</sup> dia del mes de agosto, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono.

**NOTA:**

1. En el texto se repite "sieyllado".

## 2043

### 1369, abril 24, Salvatierra de Alava.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al obispo de Calahorra 700 florines, precio de 1.039 fanegas de trigo y 332 de cebada que Juan Pérez de Orduña, su alcalde mayor en la tierra de Álava, tomo de los arciprestazgos de Eguílaz, Armentia y Gamboa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 19, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 270 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 630.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz de Huuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Como por nuestro mandamiento nuestro amado et fiel alcalde mayor en nuestra tierra de Alaua lohan Periz de Vrduyna, ouiesse tomado del /<sup>3</sup> pan de reuerent padre en Dios nuestro amado et fiel conseillero l'obispo de Calahorra, en los suyos archiprestados (sic) de Heguyles, de /<sup>4</sup> Armentia, de Syngucia et de Gamboa, es a saber mil trenta et nueue fanegas de trigo et trezientas trenta et dos /<sup>5</sup>

fanegas de ceuada. Nos vos mandamos que por et en razon del dicho pan, vos paguedes et deliuredes al dicho obispo o a su cierto /<sup>6</sup> mandado, la summa de sieteçientos florines.

Et a las gentes de nuestros comptos que en los vuestros comptos<sup>1</sup> la dicha summa por la dicha /<sup>7</sup> causa vos dedugan et rebaten de vuestra recepta, por testimonio de las presentes et del reconocimiento sobre esto sin contradicho alguno.

/<sup>8</sup> Data en nuestra villa de Saluatierra en Alaua XXIII<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>9</sup> Por el rey a vuestra relacion. Pierre Godeile.

#### NOTA

1. Corregido, en el texto falta la palabra "comptos".

## 2044

### 1369, abril 27, Echarri- Aranz.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, y al recibidor de la merindad de las Montañas, que hagan visitar por el maestro de sus obras la casa y fortaleza de Leiza y efectúen las reparaciones que sean necesarias.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 19, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que cumpla lo ordenado, fechada en 1369, abril 29, Pamplona, y autorizada con su signet. 272 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 635.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fieles thesorero don Garcia Sanchiz /<sup>2</sup> d'Uuilcieta, et al recibidor de las merindat de las Montaynas, salut. Nos vos mandamos que fagades

visitar por el /<sup>3</sup> maestro de nuestras obras la casa et fortaleza de Leyca, et aqueilla fagades luego reparar de las cosas que nescessarias /<sup>4</sup> seran, a fin que a falta de reparacion dayno nin periglo non se pueda seguecer, et esto por la grand nescessidat /<sup>5</sup> que a present es.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo aqueillo que a eillos paresca /<sup>6</sup> ser puesto por uosotros o ququalquiere de uos en las dichas reparaciones, vos reciban en conto et dedugan de vuestra /<sup>7</sup> recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada con nuestro sieillo et de las partidas que de las dichas espenssas del dicho /<sup>8</sup> maestro de las obras mostraran.

Data en Echerry XXVII dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCC LX IX.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

## 2045

### 1369, abril 30, Tortosa.

*Pedro IV, rey de Aragón, y su hijo Juan, duque de Gerona y conde de Cervera, de una parte, y Juan Cruzat, deán de Tudela, de otra, conciertan un tratado de paz y amistad, restituyendo el de Navarra al de Aragón los castillos de Salvatierra y el Real, y el de Aragón al de Navarra, el de Herrera en la falda del Moncayo; asimismo nombran comisarios para arreglar las diferencias sobre términos e indemnización de daños entre los particulares de ambos reinos.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 20. Original en perg. Sello de cera pendiente del duque de Gerona, restos del del rey de Aragón, faltando el de Juan Cruzat. 575 x 727 mm. Latín.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 112.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 640.

In Christi nomine, pateat vniuersis presentis seriem inspecturis quod cum instegare inintitiarum fatore inter serenissimos ac magnificos principes et

dominos domnos Petrum, Dei gratia regem Aragoni, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comitemque Barchinone /<sup>2</sup> Rossillionis et Ceritane, et Karolum, eadem gratia regem Nauarre ac comitem Ebroicensis, et ipsorum subditos et vassallos exorte fuissent guerre, discordie ac dissensiones et per utranque partem facte aliq̄ue occupationes et vastationes castrorum /<sup>3</sup> et locorum, tandem ipsi domini reges ad memoriam reducentes antiquas et radicatas amicitias que abolim fuerunt inter ipsos et predecessores eorum ac volentes et affectantes sopire fomitem odiorum et inter eos ipsorumque primogenitos regna et terras /<sup>4</sup> (± 1) tr̄ire et firmare pacem, amicitiam et concordiam perpetuis temporibus duraturam ac omnem materiam discordie et scandali euitare inter prefatum dominum regem Aragoni ex parte vna, et venerabilem ac discretum magistrum Iohanem Crozati, /<sup>5</sup> doctorem decretorum ac decanum ecclesie Tutelle, nuntium, ambaxiatorem et procuratorem per dictum dominum regem Nauarre, specialiter destinatum super incenda et tractanda dicta concordia et amicitia cum potestate plena prout de ipsa per instrumentum /<sup>6</sup> (± 1) sigillo cere croce pendenti eiusdem domini regis Nauarre munitum fidem fecit et exhibuit coram iam dicto domino rege Aragoni, cuius tenor in omnibus sic habeatur:

Inserta documento de 1369, abril 10, Pamplona en el que Carlos II nombra a Juan Cruzat, doctor en decretos y deán de Tudela, su embajador ante Pedro IV de Aragón, con pleno poder para tratar, acordar y firmar confederaciones, ligas, amistades y paz y perpetua concordia entre ambos reyes.

Fuit actum conuenientes, tractatum et concordia- /<sup>25</sup> tum ac inita pax et amicitia ut sequitur in hunc modum:

Primo dictus dominus rex Aragoni et inclitus ac magnificus dominus inffans Iohannes, eius primogenitus, dux Gerunde ac comes Ceruarie ex vna parte, et predictus decanus nomine procuratoris supradicto, /<sup>26</sup> nomine iam dicti domini regis Nauarre, et incliti domini inffantis Karoli, primogeniti eiusdem ex altera, consenserunt et consentiunt, voluerunt et volunt quod bona et uera pax et amicitia sit de cetero inter prefatos dominos reges et inclitos primogenitos eorumdem /<sup>27</sup> subditos, vassallos, regna et terras ipsorum cunctis temporibus valitera et easdem pacem et amicitiam firmabunt scilicet prelibatus dominus rex Aragoni et eius primogenitus antedictus nominibus eorum propriis.

Et iam dictus decanus nomine quo supra et quilibet /<sup>28</sup> ipsorum super Crucem et Sancta quatuor Dei Euuangelia ab eis corporaliter tacta, iurabunt predictas pacem et amicitiam seruare perpetuis temporibus inter eos, et in nullo contrauenire et in quantum in eis erit bona fide et sine enganno per eorum subditos et vassallos /<sup>29</sup> facere obseruari et quemcumque violatorem pacis et amicitie predictarum punire prout pertinebit ad quemlibet eorumdem.

Item quod ipsa pax in regnis et terris ipsorum regum publicetur voce preconia et cum ...rubis hinc ad festum Pentecostes Christi venturum volerunt etiam et /<sup>30</sup> conuenerunt prenominatus dominus rex Aragoni et decanus predictus, nomine procuratoris supradicto, ad hoc ut ipse pax et concordia maiori gaude-

ant firmitate quod prescriptus dominus rex Nauarre restituat realiter et de facto et idem decanus, nomine iam dicto, quantum in eo /<sup>31</sup> est restituit de presenti ac sub virtute iuramenti per eum superius prestiti promisit nomine antedicto in persona dicti domini regis Nauarre nomine sui quod idem rex Nauarre restituet realiter et potenter supradicto domino regi Aragoni uel Petro Eximino de Aztor, nomine /<sup>32</sup> ipsius per totum mense madii proximo futurum loca et castra de Saluaterra et de Regali cum omnibus terminis eorumdem in statu in quo nunc sunt que hodie tenentur per dictum dominum regem Nauarre et prefatus dominus rex Aragoni pari modo sub virtute iura-/<sup>33</sup> menti antedicti promisit restituere ac restituit de presenti quantum in eo fuit realiter et potenter sepe dicto domino regi Nauarre aut Iohanni Renaldi, militi, iusticie Tutelle, nomine eiusdem hinc per totum dictum mensem madii castrum de Frerera, situatum in pede de /<sup>34</sup> Moncayo, quod Dominicus Luppi Sarnes miles, merinus Cesarau-guste quem pretactus dominus rex Aragoni ad hoc specialiter nominauit et assignauit. Et Martinus Petri de Solchaga, alcaldus Curie Nauarre, que predictus decanus iamdicto nomine eodem modo specialiter no- /<sup>35</sup> minauit et assignauit cognoscant de termini locorum de Regali et de Sangossa illosque limitent prout antiquitus extitit vsitatum et consuetum preterea cum tempore preterite guerre aliqui ex subditis memorari domini regis Aragoni asseruerint et se que-relaue-/<sup>36</sup> rint eidem domno regi Aragoni quod in iamdicto regno Nauarre aliqua ab eis occupata fuerunt bona, et aliqui etiam subditi prenominati dicti regis Nauarre asseruerint pari modo et se querelauerint dicto eorum domino quod in terris et regni se predicti domini /<sup>37</sup> regis Aragoni aliqua ab eis bona fuerunt ocupata. Et ad ipsorum subditorum querelam aliquas pretacti reges concesserunt marchas que si executioni mandarentur posset forsam pax et amicitia supradicta aliqualiter violari antedictus dominus rex /<sup>38</sup> Aragoni et decanus prefatus nomine supradicto, voluerunt et consenserunt pro dicte marche abuma-que parte omnimode tollerentur, et ad maiorem huiusmodi pacis corroborationem dictus dominus rex Aragoni omnes marchas per ipsum quibuscumque subditis suis concessas /<sup>39</sup> sub quacumque forma deborum contra subditos et vasallos predicti domini regis Nauarre et ipsorum bona ex quibuscumque causis reuocauit et reuocat et voluit quod sint nulle nulliusque firmitate, et iam dictus decanus nomine procuratoris et dicto similiter re- /<sup>40</sup> uocauit et reuocat omnes marchas per dictum dominum regem Nauarre quibuscumque subditis suis concessas scilicet quamcumque forma deborum contra subditos et vassallos prefati domini regis Aragoni et ipsorum bona ex quibuscumque causis et voluit quod si nulle nulliusque effi-/<sup>41</sup> cacie seu ualoris.

Et tam dictus dominus rex Aragoni quod idem decanus quo supra nomine voluerunt quod reuocationes marcharum predictorum per regna et terras dictorum regum publice et sollepniter preconizetur intra terminum supradictum.

Et etiam ut subditi ipsorum rum possint super rebus /<sup>42</sup> predictis sit ut premititur occupare, obtinere et habere instituere complementum fuit concordatum inter dictum dominum regem Aragoni et decanum prefatum procuratoris

nomine antedicto quod Petrus Eximini Dambel, mercator Cesarauguste pro parte iam dicti dominum regem Aragoni et Martinus /<sup>43</sup> Eximini d'Aldas, mercator Pampalone pro parte se predicti domini regis Nauarre simpliciter et de plano ac fideliter se informent de occupatione predictorum bonorum et lesis faciant fieri iustitiam et restitutionem completam et quod super hiis dicti mercatores a presentis regibus habeant /<sup>44</sup> comissionem et plenariam potanter decreuendir exequendi et restitutionem integram faciendi.

Et in super ut dicta pax validior fiat inter reges pretactos et nulla exinde possit violandi materia suscitari pretactus dominus rex Aragoni renuntiauit quibus et singulis actio-/<sup>45</sup>nibus, questionibus, petitionibus et demandis realibus personalibus ac aliis quibuscumque quas idem dominus rex contra eundem dominum regem Nauarre et eius bona seu subditos suos intemptare, proponere et mouere posset tam pro debitorum que ipse dominus rex Nauarre ... debitorum tam cum car-/<sup>46</sup>tis seu instrumentis aut sine instrumentis uel aliis quibuslibet omnibus sine causis vsque in hunc presentem diem quam aliter pro quibuscumque dampnis combustionibus predictis illatis seu commissis per ipsum uel gentes suas in terris uel locis dicti domini regis Aragoni subditorum et vassallis suorum temporibus guer-/<sup>47</sup>re predicte uel ante seu post quas petitiones, actiones et demandas reales aut personales seu qua suis alias quouis nomine nuncupent dicto domino regi Nauarre ex certa sciencia et ex sua mea liberalitate remisit, quitauit et relaxauit qui si qui decanus nomine procuratoris antedicto scienter similiter renuntiauit omnibus et singulis actionibus quonibus, petitionibus et demandis realibus et personalibus ac aliis quibuscumque quas iam dictus dominus rex Nauarre contra prefatum dominum regem Aragoni et eius bona seu subditos suos integrare, proponere et mouere /<sup>49</sup>posset tam pro debitorum in quibus idem dominus rex Aragoni teneatur eidem domino regi Nauarre tam cum cartis seu instrumentis aut sine instrumentis uel aliis quibuslibet ro...bus sine causis vsque in hunc presentem diem quam aliter pro quibuscumque dampnis combustionibus predictis illarum seu co-/<sup>50</sup>missis per ipsum uel gentes suas in terris uel locis dicti domini regis Nauarre subditorum et vassallorum suorum temporibus guerre predicte uel ante seu post quasquidem actiones, questiones, petitiones et demandas sepe dictus decanus nomine quo supra curie et de certa sciencia /<sup>51</sup>predicto domino regi Aragoni remisit, quitauit et relaxauit facientes super hiis tam dictus dominus rex Aragoni quam prenominate decanus nomine procuratorio antedicto alter alteri aduicem et vicisum bonum finem perpetuum et patum speciale de ulterius aliquid de premissis non pe-/<sup>52</sup>tendo et de non agendo quouis modo sibi super omnibus actionibus, questionibus et petitionibus antedictis silentium perpetuum imponentes fuit cum inter predictos dominum regem Aragoni et iam dictum decanum, nomine antedicto, actum, conuentum et concordatum perpetualiter huiusmodi actio-/<sup>53</sup>num petitionum emendarum remissionem et exactionem nullum fiat preiudicium seu derogatio contractibus, tractatibus, conuentionibus seu pactis initis inter predictum dominum regem Aragoni et bo me dominum Philipum quod rege Nauarre et illustrem dominam Iohanam, /<sup>54</sup>reginam Naua-

rre, coniugem ipsius, super matrimonio contracto inter predictum dominum regem Aragonum et seressimam dominam Mariam de Nauarra, eiusdem domini Philipi et pretacte Iohanem, filiam et ipsius domini regis Aragoni coniugem et consortem quod instrumenta contractus, obligationes et pacta quemcumque super predicto matrimonio inita et confecta in sua firmitate perdurent ac quemcumque alia iura ex predictis contractibus et obligationibus utrique parti pertinentia salua remaneant et illesa ut eis fiat preiudicium aliquod toto uel in parte per /<sup>56</sup> renuntiationes predictas.

Et ad maius robur et firmitate premissorum dictus decanus, nomine predicto, promisit et se obligauit ac in manu dicti domini regis Nauarre super Sancta Quatuor Dei Euuangelia iurauit quod ipse omnia et singula premissa prout sunt superius expressata ac /<sup>57</sup> ta conuenta et concordata faciet ratificari per dictum dominum regem Nauarre facietque quod tutores dicti domini Karoli, primogeniti dicti domini regi Nauarre, iurabunt et ratificabunt omnia et singula premissa prout fecit dictus dominus dux primogenitus iam dicti domini /<sup>58</sup> regis Aragoni.

Et quod de predicta ratificatione faciet tradi predicto domino regi Aragoni seu cui ipse mandauit instrumentum publicum manu dicti regis Nauarre sub signatum et sigillatum magno sigillo suo in quo si quidem instrumento erit insertus totus tenor /<sup>59</sup> huius instrumenti.

Et ut premissa omnia et singula sit ut prefertur acta et concordata inter prelibatum dictum regem Aragoni et iam dictum decanum nomine quo supra non possint a modo in dubium reuocari uolunt et mandauit dicte dominus rex Aragoni /<sup>60</sup> et decanus dicto nomine quod de omnibus et singulis antedictis fiant duo con similia publica instrumenta per nos, notarios infrascriptos, propriis manibus dictorum regum sub signata et ipsorum magnis sigillis pendentibus roborata et testimonium premissorum.

Acta fuerunt /<sup>61</sup> haec in castro ciuitate Dertuse die lune tricesima mensis aprilis, anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo nono, regnique dicti domini Regis Aragoni tricesimo quarto.

/<sup>62</sup> Signum(signo) Petri Dei gratia regis Aragoni, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, qui hec concessit, firmauit et iurauit. Rex Petrus.

/<sup>63</sup> Signum(signo) Caroli Dei gratia regis Nauarre, comitis Ebroicensis qui premissa omnia et singula approbauit, ratificauit, confirmauit et iurauit ac se manu propria subscripssit.

/<sup>64</sup> Signum(signo) infantis Iohanis, primogeniti dicti domini regis Aragoni, ducis Gerunde et comitis Ceruarie, qui hec concessit, firmauit et iurauit hocque instrumentum sui sigilli pendentis iussit munirem roborari. Primogenitus.

/<sup>65</sup> Signum (signo) mei magistri Iohanis Crozati, decretorum doctoris, nuntii ambaxiatoris et procuratoris iam dicti domini mei regis Nauarre, manu propria

subscribente qui haec concessi firmaui et iurau i nomine procuratorio dicti domini mei regis.

/<sup>66</sup>Testes sunt qui ad premissa presentes fuerunt reuerendi in Christo patres Luppianus, archiepiscopus Caesaruguste, Romeus, episcopus Ilerdensis, honorabilis vir frater Iohannes Ferdinandi de Heredia, castellanus Emposte, nobilis Petrus Galcerandi de Pinos, ac venerabiles /<sup>67</sup>Berengarius de Montepatione (?), ordinis Hospitalis Sancti Iohannis Iherusalemiani Raymundus Ianella, Lupus de Gurrea, Franciscus Çagarriga Algutzius milites, et Petrus Blan, consiliarii dicti domini regis Aragoni, Bernardus Miqueli secretarius dicti domini regis ac venerabiles /<sup>68</sup>Iohannes de Sancto Martino, miles regni Nauarre, firme autem predicti domini ducis qui predicta firmauit et iurauit et eadem ciuitate Dertuse in hospicio episcopali prima die madii, anno iamdicto fuerunt testes prefatus honorabilis vir cas-/<sup>69</sup>tellanus Emposte ac nobilis Buganius de Apilia et dicti venerabilis Luppianus de Gurrea, Raymundus Planella, milites et predicto Iohannes de Sancto Martino, miles.

/<sup>70</sup> Sig(signo)un Berengarii Segarra scriptoris dicti domini regis Aragoni eiusque auctoritate notari publici per totam terram et donationem suam qui per dominus interfuit eaque scribi fecit et clausit corrigit vero in literis quitam dominum et in (+ 1) /<sup>71</sup>ligancias et in quadragesima quarta violandi, et in quinquagesima nona voluerunt et mandauit.

/<sup>72</sup> Sig(signo)num Iohannis Didaci de Echalecu, dicti domini regis Nauarre notarii auctoritate predicti domini regis Aragoni, notario quo ad presentem contractum qui predictis interfuit eaque scribi fecit et clausit corrigitur vero in linea quinta "dominum" /<sup>73</sup>et in nona ligantias et in quadragesima quarta "violandi" et in quinquagesima nona "voluerint et mandauit."

(Plica) Registrata.



## 2046

**1369, mayo 11, Logroño.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcaide y jurados de la villa de Labraza 20 libras de carlines prietos, precio de una mula que se les compro para su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 111 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 653.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes o asignedes en logar do breument puedan ser pagados al alcal-/<sup>3</sup> de, iurados et conçeio de Labraça, la suma de veynte libras de karlines prietos, los quoaes deuidos les [seran por] causa de vna mu-/<sup>4</sup> la que d'eillos fue tomada pora nuestro seruicio, segunt vos parezra por çedula de nuestro amado escudero Iohan [d'Anet,] maestro de escu-/<sup>5</sup> deria.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos que la dicha suma vos reci-/<sup>6</sup> ban en compto et rebatan de vuestra reçepta, en reportant las presentes con la dicha çedula et letra de reconocimiento que de los dichos alcaide, iurados /<sup>7</sup> et consseillo veran sobre esto.

Data en Logroynno XIº dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LXIX.

/<sup>8</sup> Por vos. Arraztia.

## 2047

**1369, mayo 11, Logroño.**

*Carlos II concede a Lope Sánchez de Samaniego, escudero, una mesnada de 20 libras de carlines prietos, por los servicios que le ha prestado, en especial cuando fue recobrado el castillo de Herrera.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, III. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1369, mayo 26. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 449 x 104 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 654.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo de seynnor rey puesto en Estella, vi, toui et ley vna carta del dicho seynnor rey escripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho seynnor /<sup>2</sup> rey puesto en çera blanca, la quoyal es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et /<sup>3</sup> agradables seruicios que Lope Sanchiz de Samaniego, escudero, vezino de Lagoarda, nos ha fecho, et por special quando nuestro castieillo de Ferrera fue recobrado, et porque aya meior voluntad de servir a nos al tiempo venidero, le auemos dado et /<sup>4</sup> otorgado, damos et otorgamos por las presentes vna mesnada de veynte libras karlines prietos, la quoyal queremos que li sea assignada leuar et recibir en cada un ayngo por nuestro thesorero sobre la fossadera a nos deuida por la dicha villa et aldeas de La- /<sup>5</sup> goarda quanto fuere nuestra voluntat, eill teniendose apareillado de cauaillo et armas para nuestro seruicio cada que requerido sera.

Porque mandamos a nuestro thesorero que aguora es o qui por tiempo sera, que al dicho Lope Sanchiz (± 3) et recibir /<sup>6</sup> por cada un ayngo las dichas veynte libras de mesnada sobre la dicha fossadera a nos deuida en la dicha villa et aldeas de Lagoardia.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que a eillos [parezcra] ser assignado /<sup>7</sup> o pagado por el dicho thesorero al dicho Lope Sanchiz, le reçiban en compto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo o del vidimus d'eilla sieillado de sieillo [autentico et] del reconocimiento /<sup>8</sup> que del dicho Lope Sanchiz parezcra

Data en nuestra villa de Logroyngo XIIIº dia de mayo, l'ayngo de gracia mil trezientos sixanta et nueue.

Por el seynnor rey presentes don Miguel Sanchiz d'Urssua et Remiro d'A-reillano. Ferrando Miranda. /<sup>9</sup> Registrata.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley et a requisicion del dicho Lope Sanchiz, pussi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Este vidimus fue fecho ( $\pm$  2) /<sup>10</sup> sobredicha veynte et seyseno dia del mes de mayo, era de mil quootrozientos et siete aynnos.

## 2048

### 1369, mayo 19, Logroño.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que asigne el cobro de las 16 libras que, por gracia especial ha concedido a Fernando Díaz de Muga, escudero, vecino de San Vicente de la Sonsierra, sobre el tributo de la saca del vino de dicha villa, la cual gracia le ha concedido por sus servicios, especialmente por la recuperación del castillo de Herrera.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n° 21, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Fernando Díaz de Muga de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1370, agosto 8, Pamplona, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 233 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n° 663.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Como nos, esgoardando los buenos et agradables seruioçios que Ferrando Diaz de Muga, scudero, vezino de Sant Vicent de la Soccierra, /<sup>3</sup> nos ha fecho, faze de cada dia et por special al recobrament del nuestro castieillo de Ferrera, le ayamos dado et otorgado, damos /<sup>4</sup> et otorgamos por las presentes de nuestra gracia special las seze libras que nos auemos del tributo de la saca del vino de la villa de Sant /<sup>5</sup> Vicent et de sus aldeas este aynno present. Si vos mandamos que al dicho Ferrando Diaz asignedes recibir por su mano la dichas /<sup>6</sup> XVI libras

sobre el dicho tributo de la dicha saca d'este ayño present sin embargo ni empachamiento alguno.

Et mandamos por las /<sup>7</sup> presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las dichas seze libras vos reciban en compto et rebatan /<sup>8</sup> de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en nuestra villa de Logroyño XIX<sup>o</sup> dia de /<sup>9</sup> mayo, l'ayño de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey /<sup>11</sup> a vuestra relacion. Peralta.

## 2049

### 1369, mayo 19, Logroño.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Santiago Argonel, recibidor de la villa de Olite, las 746 libras, 4 sueldos, 10 dineros y meaja que pagó, tanto por las expensas de ciertos armeros que el infante Luis, cuando era lugarteniente del reino, hizo venir de Burdeos, como por hierro, acero y otras cosas necesarias para hacer ciertas armas y arneses en la villa de Olite, no obstante que el dicho Santiago no puede mostrar el mandamiento del infante Luis, la carta de composición con dichos armeros y el reconocimiento de éstos de lo que se les pagó.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 21, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 664.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos, salut. Como por /<sup>2</sup> ciertas mesiones et expenssas fechas por laques Argonel, recebidor nuestro en la villa d'Olit, de mandamiento de nuestro caro et bien ama-/<sup>3</sup> do hermano mossen Loys, duc de Duraz, entonz logartenient nuestro, a ciertos armeros que fezo

venir de Burdel por fazer ciertas armas /<sup>4</sup> et arneses por eill et otras gentes suyas en la dicha villa d'Olit, tanto de la mession d'eillos de boca lechos ostal, como de fierro, azero, /<sup>5</sup> carbon et otras cosas necessarias por el dicho menester, que montan en suma, segunt las partidas que eyll da, setecientas quoaranta seys libras, /<sup>6</sup> quoaatro sueldos, diez dineros et meaylla, fue ydo el dicho laques a contar con uosotros, et por razon que non mostraua mandamiento del dicho /<sup>7</sup> nuestro hermano ni la carta de abenencias fecha con los dichos armeros, ni reconocimiento d'eillos que lo que dado et deliurado les auia, non /<sup>8</sup> les ouiesseades querido pasar las partidas del dicho su conto, sobre esto fue venido suplicar a nos, diziendo que maguer el mandamiento que /<sup>9</sup> ouo sobre el dicho caso non podies fayllar que eill mostraria o prouaria como auia fecho las dichas expenssas, et nos le ouissemos dado /<sup>10</sup> mandamiento pora vosotros que uos informassedes de los armeros que auer podriades que auian seydo al fazer de las dichas expenssas et /<sup>11</sup> de quoaalesquier otros que la verdat del fecho se podria saber, et d'aqueillo que sabido auriades uos fiziessedes relacion con vuestro auis, /<sup>12</sup> a fin que fue proueydo en la manera que pertenescria, et vos sobre esto nos ayades fecho relacion, por la quoaal paresce que se faylla por /<sup>13</sup> verdat que los dichos armeros vinieron, moraron et labraron los dichos arneses en la dicha villa de Olit et que el dicho laques fazia las /<sup>14</sup> dichas expenssas et que tanto por aqueillo como por las otras cosas que auia fecho fayllado por verdat, vos semeiaua que de equidat /<sup>15</sup> esgoardada su simpleza et la buena fama que ha, deuan pasar et ser recibidas a eill en conto las dichas expenssas. Nos, oyda la dicha /<sup>16</sup> vuestra relacion aiuntando fe a aqueilla, et consideradas las cosas sobredichas pues a uos paresce que de buena equidat deuen ser pasadas, /<sup>17</sup> vos mandamos que, non obstant que el dicho laques no muestre los dichos mandamientos, carta de abenencias et reconocimiento de lo que dio /<sup>18</sup> et pago a los dichos armeros o por causa d'eillos, le recibades et pasades en conto las dichas expenssas et mesiones por eill fechas, /<sup>19</sup> recibiendo d'eill sacrament que fueron fechas et pagas por eill todas las dichas expenssas o aqueillo que eill declaraua ata la dicha suma.

/<sup>20</sup> Data en nuestra villa de Logroyno XIX<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LX IX.

/<sup>21</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

## 2050

**1369, mayo 20, Logroño.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan Ruiz, caballero, 60 libras que dejó de cobrar en los años 1364 y 1365 por las dos mesnadas que le concedió, cuya paga fue asignada sobre los provechos y emolumentos del herbaje del vedado del castillo de Peñaflor, el cual no rindió en dicho años más que 20 libras, por causa de las guerras de Navarra y Aragón.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, VII. Original en papel deteriorado. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 293 x 196 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 20, VII. Copia simple en papel. 305 x 145 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 665 y 666<sup>1</sup>.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilçieta, [salut.] /<sup>2</sup> Por partes de nuestro amado et fiel cauillero don Iohan Ruiz nos es dado a entender que como tiempo ha nos le ouisse[mos] /<sup>3</sup> dado dos mesnadas, et en paga et assignacion d'aqueillas le ouiessemos dado los prouechos et emolumentes del /<sup>4</sup> herbagio del vedado del castieillo de Peynnaflor, el quoyal, segunt dize, non le valio en los aynnos LXVIII et LXV<sup>o</sup> /<sup>5</sup> por causa de la guerra que era entre Nauarra et Aragon, si non veynte libras, que el seurplus de sus mesnadas /<sup>6</sup> de los aynnos sobredichos non li an querido pagar, mas li an seydo rebatido en nuestra thesoreria como pagado por razon /<sup>7</sup> que el prouecho del dicho herbagio le era assignado et dado en paga de sus mesnadas, suplicandonos [sobre] /<sup>8</sup> esto serle proueydo, porque nos, inclinado a su suplicacion, considerando los bonos et aggradables seruiçios /<sup>9</sup> que nos ha fecho el dicho nuestro cauillero, et faze de cada dia, de gracia special li auemos otorgado et dado las [dichas] /<sup>10</sup> sexanta libras que li restan de pagar por causa de sus mesnadas de los aynnos LXVIII<sup>o</sup> et LXV<sup>o</sup> sobredichos. Si vos /<sup>11</sup> mandamos firmement que las dichas LX libras et assy bien todo lo que por cedula o cedulas de nuestros bien amados don /<sup>12</sup> Guillem Auure et don Garcia Miguel d'Elcart, thesoreros nuestros por tiempo, vos parezca ser deuido al dicho nuestro cauillero /<sup>13</sup> por causa de sus mesnadas, li dedes et paguedes o assignedes en logar do breuement pueda ser pagado.

/<sup>14</sup> Et nos mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aquello /<sup>15</sup> que por las causas sobredichas aura seydo pagado al dicho nuestro cauillero, vos reçiban en compto et rebatan de /<sup>16</sup> vuestras receptas sin dificultad alguna, por rapportant las presentes con quitança o quitanças del dicho nuestro cauillero /<sup>17</sup> et de las cedulas de los sobredichos don Guillem Auure et don Garcia d'Elcart.

Data en Logroynno XX<sup>o</sup> dia /<sup>18</sup> de mayo, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et nueue.

/<sup>19</sup> Por el rey /<sup>20</sup> a vuestra relacion. Pierre Magdeline.

**NOTA:**

1. En el Catálogo ambos documentos figuran como independientes.

## 2051

### 1369, mayo 22, Estella.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Juan du Tilleul 70 florines que pagó por una mula que compró y fue entregada en la escudería de la reina.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 21, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 10 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 669.

Charles para la grace de Dieu rey de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Sanchiz, salut. Nous vos mandons /<sup>2</sup> que es comptes de notre ame et feal clerck messire lehan du Tilleul vous alouez la somme de soixante et dix florins, les quelz il a paieez pour vne /<sup>3</sup> mule famie, la quele il a achete et mise deuers l'escuierie de notre tres chiere compaigne la reyne, si comme il vous pourra apperoir par cedula du /<sup>5</sup> maistre d'escuierie de notre dite compaigne.

Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme en rapportant /<sup>6</sup> ces presentes et la dite cedula, alouent es votres comptes<sup>1</sup> et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne en Estelle le XXII<sup>e</sup> iour de may, l'an de /<sup>7</sup> grace mil CCC LX et nuef.

/<sup>8</sup> Par vous. Pierre Magdeline.

**NOTA:**

1. Corregido, en el texto falta "comptes".

## 2052

**1369, mayo 24, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Marín Ponz, preboste de Estella, 4 libras de carlines por lo que gastaron en 8 días los 3 hombres que condujeron a Pedro Rodríguez de Logroño, que estaba preso en el castillo de Estella, a Villafranca de Guipúzcoa, donde se encontraba el rey.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, V. Original en papel. Al dorso sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 128 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 676.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz /<sup>2</sup> de Huuilçieta, salut. Como nuestro amado Marin Ponz, preuost d'Estella, por nuestro mandamiento ouiesse imbiado /<sup>3</sup> a Villafranca de Ypuzcoa do nos eramos, a Pero Rodriguiz de Logroy-no, que seya preso en nuestro castieillo d'Esteilla, /<sup>4</sup> con el quoyal por leuarlo en buena goarda imbio tres hombres et souieron en yda et en venida ocho dias, /<sup>5</sup> en los quoaes, segunt dize, despendieron por cada un dia, contando vn dia con otro mientras andaron en el dicho /<sup>6</sup> viage, diez sueldos, que montan los dichos ocho dias quoaes libras carlines, mandamos vos firmement que /<sup>7</sup> al dicho preuost dedes et paguedes las dichas quoaes libras o ge las assignedes en logar do breuement pueda ser pagado.

/<sup>8</sup> Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las dichas quoaes libras /<sup>9</sup> vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la /<sup>10</sup> letra de reconocimiento que del dicho preuost reçibredes.

Data en Estella XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LX IX<sup>o</sup>.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey. Peralta.



## 2053

**1369, mayo 25, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Robinet de Hanneucourt 12 doblas de Castilla, que entregó, por su mandamiento, a cierta persona por cierta causa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 678.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz de Huuilciete, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a notre ame sargent d'armes Robinet de Hanneucourt, vous paieez et deliurez la somme de douze doubles de Castelle, les quels il a /<sup>3</sup> baillez, par notre comandement, a certaine personne pour certaine cause.

Et par ces presentes rapportant avec letre de recognoissance du dit Robinet par deuers /<sup>4</sup> nos amez et feauls genz de nos comptes, nous voulons la dite some par euls estre alouee es vtores comptes et rabatue de votre recepte senz contredit.

/<sup>5</sup> Donne a l'Estelle le XXV<sup>e</sup> iour de may, l'an de grace mil CCC LX IX.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 2054

**1369, mayo 26, Estella.**

*Carlos II comunica a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, que perdona a Diego Martínez de Baquedano, escudero, los 10 cahíces de trigo y 20 de cebada que le reclama como heredero de su abuelo Diego López de Alsasua, que fue alcaide del castillo de Toro y mesnadero, los cuales cahíces le fueron pagados en dicho año por su mesnada, y según afirmaba Guillén Auvre, el mencionado mesnadero y todos los otros fueron barrados en su compto del año sobredicho.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 137 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 683.

Karrlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado et fiel don Guillem /<sup>2</sup> Auure, nuestro thesorero por tiempo, salut. Por partes de Diago Martiniz de Vaquedano, escudero, nos es dado a entender que /<sup>3</sup> vos li demandades que dizides que Diago Lopiz d'Alçaçu, escudero, alcayt del castieillo de Toro et mesnadero qui fue /<sup>4</sup> su auuelo, et de qui el es heredero, vos deue diez kaffiçes de trigo et veynte kaffiçes d'ordio que el dicho Diago /<sup>5</sup> Lopiz recebio en anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quinquagessimo sobre su dicha mesnada, et segunt dizides eill et todos los otros /<sup>6</sup> mesnaderos vos fueron barrados en vuestro compto del dicho ayngo quinquagessimo, segunt puede parecer por el dicho compto, /<sup>7</sup> et eill non fue mas mesnadero de aqueill ayngo adelant, por razon que tenia el dicho castieillo de Toro, et nuestras orde- /<sup>8</sup> nanças eran tales que ninguno non podia tener castieillo et mesnada, et el dicho Diago Martiniz nos a suplicado que del /<sup>9</sup> dicho trigo et ordio li queramos fazer gracia. Nos, considerando los buenos et agradables seruiçios que eill nos a fechos et espera- /<sup>10</sup> mos que nos fara d'aqui adelant, de gracia special li quitamos et remetemos los dichos X kaffiçes de trigo et XX kaffiçes d'ordio.

/<sup>11</sup> Et mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los maestros de los comptos que los dichos X kaffiçes /<sup>12</sup> de trigo et XX kaffiçes d'ordio vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data en Estella /<sup>13</sup> XXVI<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX IX.

/<sup>14</sup> Por el rey /<sup>15</sup> a vuestra relacion. Arraztia.

## 2055

**1369, mayo 27, Estella.**

*Carlos II ordena las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 50 florines de oro, pagados a García de Badostáin, precio de una pieza de seda que se le compró, más 155 florines de oro, precio de 2 piezas de terciopelo negro y una de paño de seda dorado que se compró para la reina.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, XIII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de García de Badostáin de haber recibido dichas cantidades, fechado en 1369, agosto 11, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 89 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 689.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /<sup>2</sup> a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta reçibades en compto et rebatades de su reçepta las summas de florines que se siguen, las /<sup>3</sup> quoales de nuestro mandamiento de boca dado et deliurado ha a nuestro amado Garçia de Badoztayn, mercadero de Pomplona:

Primero por vna pieça de camoca de seda /<sup>4</sup> que tomar fiziemos d'eill pora nos, çinquoanta florines d'oro.

Item por dos pieças de beluet negro et por vna pieça de paynno de seda dorado que tomar /<sup>5</sup> fiziemos d'eill pora nuestra cara compaynnera la reynna siete veynte et quinze florines d'oro sens fazer dificultat nin contradicho alguno, car assi lo quere-/<sup>6</sup> mos et nos plaze, por testimonio d'esta nuestra carta signada de nuestra mano et sieillada del sieillo de nuestro anieylo por la absençia del sieillo de nuestra chançeleria.

/<sup>7</sup> Data en Esteilla XXVIIº dia de mayo, l'aynno de gracia mil trezientos ses-santa et nueue.

/<sup>8</sup> Par le roy. Charles. Pierre Godeile.

## 2056

**1369, mayo 27, Estella.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero, García Sánchez de Ibilcieta, lo que éste haya pagado a Pedro Rodríguez, Juan Márquez, Juan Pérez, Domingo Pérez, Gregorio Martínez, Juan de Gordón, Sancho el mozo, el arcipreste de Camero, Juan Pérez Bernardo y el abad de Murillo, vecinos de Logroño, a los cuales ha ordenado que se les pagasen las dispensas razonables, en tanto se encuentren en Pamplona.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, XXXI. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. Al dorso: nota firmada por Aranguren de cómo el día 4 de junio de 1369 los maestros de Comptos y el tesorero acordaron que se pagasen a los de Logroño 4 sueldos diarios, y orden del tesorero al receptor de las Montañas de que pague los dichos 4 sueldos desde el día 27 de mayo, fechada en 1369, junio 5 Pamplona, y autorizada con su signet cubierto por papel. 301 x 100 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 690.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Como de nuestro mandamiento /<sup>2</sup> finquen en la villa de Pomplona por çierta causa Pero Rodri- guiz, lohan Marquiz, lehan Periz, Domingo Periz, Gregorio Martiniz, lohan de Gordon, Sancho /<sup>3</sup> el moço, el arçipreste de Camero, lohan Periz Bernart et el abbat de Murieillo, vezinos de nuestra villa de Logroyнно, a los quoaales ayamos mandado ser pa-/<sup>4</sup> gadas las despenssas razonables que faran ficando en la dicha villa a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, nos vos manda-/<sup>5</sup> mos que al dicho nuestro thesorero reçibades en compto et rebatades de su reçepta las despenssas razonables que vos parezcan eill auer pagadas a los /<sup>6</sup> sobredichos de Logroyнно sens fazer dificultat nin contradicho alguno, car assi lo queremos et nos plaze, por testimonio d'esta nuestra carta sig-/<sup>7</sup> nada de nuestra propria mano et sieillada con nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVIIº dia de mayo, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et nueue.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta. Charles.

## 2057

**1369, mayo 28, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a García de Badostáin, burgués de Pamplona, 30 florines de oro por una pieza de tela que se le compró y fue dada a Gaillart de Fadrinay, su escanciero.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, XV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey cubierto por papel y reconocimiento de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, agosto 11, autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 305 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 694.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Euros. Al nuestro bien amado don Garci Sanchiz de Huuilcieta, thessorero de nuestro /<sup>2</sup> regno, salut. Mandamos vos que a Garcia de Badoztain, burges de Pomplona, dedes et deliuredes trenta florines d'oro del cuyno d'Aragon, /<sup>3</sup> los quoales nos le deuemos por razon de vna pieça de satin bermeio que nos d'eyl hauemos comprado et dado a nuestro amado Gayllart /<sup>4</sup> de Fadrinay, maestre chançon de nuestro hostel.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados maestros hoydores de nuestros comptos que vos /<sup>5</sup> reciban et dedugan los dichos trenta florines de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta que del dicho Garcia /<sup>6</sup> recibredes.

Dada en Esteylla so nuestro signet secreto en ausencia de nuestro sieylo et signada de nuestra mano, XXVIIIº día del mes de mayo, /<sup>7</sup> anno Domini Mº CCCº LX IXº.

/<sup>8</sup> Charles.

**1369, mayo 28, Estella.**

*Carlos II, teniendo que ausentarse a sus tierras de Francia y de Normandía, da a Juana, su mujer, pleno poder para tratar, acordar y firmar confederaciones, amistades y alianzas con el rey de Aragón y su primogénito, y para dar en rehenes cualquier villa, castillo, y lugares de su reino como garantía de lo que se acordase y para que pueda nombrar sus procuradores a tal fin.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 26, nº 5. Inserto en el Tratado de Alianza entre los reyes de Aragón y los de Navarra, fechado en 1370, febrero 4, Tortosa.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 695.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como por algunos granados et arduos negocios nos hayamos de absentar de nuestro regno enta nuestras /<sup>54</sup> tierras de Francia et de Normandia, nos fiando complidament de nuestra cara compaynera la reyna dona Iohana, de nuestra cierta sciencia, franca et spontanea voluntad, a eilla hauemos dado et atorgado, et por tenor de las presentes le damos et atorgamos cumplido et pleno poder de tractar, acordar et firmar confederaciones, amistanças et liganças entre el rey d'Aragon et su fiio primogénito et nos et nuestro fiio primogenito et entre sus regnos, tierras et senyorios et nuestro regno, tierras et senyorios contra qualesquiere reyes, principes, duques, condes et otros qualesquiere senyores de qualquier estado o condicion que sean, /<sup>56</sup> et que pueda obligar a nos et a nuestro regno et a nuestros subditos et vassallos que nos et nuestros subditos seamos tenidos de ayudar con todo nuestro poder et con cierto numero de hombres d'armas a nuestras proprias messiones et expenssas al dito rey d'Aragon en guarda et proteccion et defension de su persona et de sus regnos, /<sup>57</sup> tierras et senyorios contra qualesquier rey, princep o otro senyor, et que seremos amigo de todos sus amigos et enemigo de todos sus enemigos, et en vltra damos poder et special mandamiento a la dita reyna que a tener et a compler las cosas sobreditas o otras qualesquiere que por ella fueren tractadas, fir-/<sup>58</sup> madas, acordadas et iuradas con el dito rey, pueda obligar et dar en rahenas qualesquiere villas, castiellos et logares de nuestro regno et que pueda fazer obligar a qualesquiere subditos nuestros a toda pena ciuil, criminal o corporal o de traycion, et que pueda a qualesquiere nuestros subditos dar licencia et manda-/<sup>59</sup> miento de desnaturar et de fazer toda obligacion et toda manera de iura.

Otrossi le hauemos dado et damos poder et special mandamiento de fazer por nos et en nuestra alma qualquiere manera de iura, e que por tractar, concordar et firmar las cosas sobreditas et cada una d'ellas, pueda dar et cometer pleno et cumplido poder /<sup>60</sup> a qualesquiere procuradores o embaxadores que ella querra fazer, poner et ordenar et todas las cosas que por los procuradores o embaxadores deputados por ella seran tractadas, firmadas et acordadas,

nos hauemos et auremos por firmes et valederas asi como si por ella o por nos fuessen tractadas, /<sup>61</sup> firmadas et acordadas.

Et en vltra a mayor firmeza de las cosas sobreditas queremos que todas et qualesquiere cosas que por la dita reyna o por los procuradores o embaxadores deputados por ella, fueren prometidas, iuradas et firmadas, nos ni nuestros herederos non podamos contradazer nin contrauenir /<sup>62</sup> en iuyçio ni fuera de iuyçio ni impugnar aquellas por ninguna causa ni razon, et prometemos et nos obligamos de hauer por firmes et valederas todas et qualesquiere cosas que por la dita reyna con el dito rey o con los embaxadores o procuradores deputados por ella, fueren tractadas, firmadas et acordadas /<sup>63</sup> et de complacer aquellas realment et de fecho et de non poner embargo por nos ni por otro publicament ni escondidament en las cosas por ella tractadas et acordadas, et hauemos iurado sobre la Cruz et los Santos Euangelios corporalmente tanydos que terremos, compliremos et guardaremos todas et quales- /<sup>64</sup> quiere cosas que por la dita reyna con el dito rey o con los embaxadores o procuradores deputados por ella fueren tractadas, prometidas, firmadas et acordadas et de complacer et exeguir aquellas sin difficultat, embargo o contradicion alguna.

E por mayor firmeza de las cosas sobreditas damos poder /<sup>65</sup> et mandamiento special a la dita reyna de fazer por nos et en nuestro nombre toda manera de obligacion que pueda obligar a nos et a nuestro regno a toda pena et a toda sentencia et censura ecclesiastica de excomunion et de interdicho et que pueda fazer por nos et en nuestro nombre todas et qualesquiere cosas que nos fariamos /<sup>66</sup> o podriamos fazer encara que fuessen tales que requeriessen special mandamiento et puesto que fuessen mayores et mas arduas que las cosas de part de suso especificadas.

Et promettemos a vos, notarios de yuso scriptos, assi como a publicas et autenticas personas stipulant so obligacion de todos nuestros bienes hauer por /<sup>67</sup> firmes et valderas et de tener et complacer todas et qualesquier cosas que por la dita reyna con el dito rey o con qualesquiere procuradores o embaxadores deputados por ell seran tractatas, firmadas et acordadas.

Et por que las cosas sobredichas sean ciertas et non viengan en dubda et en testimonio d'aquellas man- /<sup>68</sup> damos poner en las presentes nuestro grant siello en pendient.

Fechas fueron las cosas sobredichas en la nuestra villa de Esteilla domingo XXVIIIº dia de mayo del anyo millesimo trecentesimo sexagesimo nono.

Presentes el reuerent padre en Dios don Bernart, obispo de Pamplona, maestre Iohan Crozat, /<sup>69</sup> doctor en decretos et dean de Tudela, mosser Baldouin de Beaulo, mosser Guy de Ganuilla, don Miguel Sanchiz d'Urssua et mosser Iohan de Quingi, caualleros, testigos clamados et rogados a las cosas sobredichas.

Sig(signo)no de mi, Garcia Martiniz de Peralta, secretario del dito senyor rey de Nauarra et notario /<sup>70</sup> publico en la su Cort et regno de Nauarra qui a las cosas sobreditas ensemble con los ditos testigos present fu et de mandamiento del dicho senyor rey subscriui et signe esta carta.

Et yo, Iohan Diez de Echalecu, notario publico por actoridat apostolical et por actoridat real en todo el regno et /<sup>71</sup> seynorio de Nauarra fuy present en las cosas sobreditas et en cada una d'eillas ensemble con los testigos sobreditos et de mandamiento del dito mi senyor el rey escriui esta carta de mi propria mano en publica forma et pusi en ella mi signo acostumbrado.

## 2059

**1369, mayo 31, Olite.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan de Anet, tesorero de guerras, 42 libras, 10 sueldos y 6 dineros por los 81 días que pasó en Pamplona, rindiendo cuentas de la tesorería de guerra, a razón de 10 sueldos y 6 dineros diarios.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 21, XVI. Original en papel. A dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Juan de Anet de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, julio 3, y autorizado con su sello de placa. 314 x 108 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 700.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Sanchiz de Huuillciete, /<sup>2</sup> salut. Comme par noz autres letres nous eussions ordene a prendre et receuoir sur notre tresorerie Iohan d'Anet chascun iour dix /<sup>3</sup> soulz, six deniers, c'est a sauoir, depuis le X<sup>e</sup> iour de septembre derrier passe iuques au premier iour de decembre ensuiuant qu'il /<sup>4</sup> baqua en Pampelune a faire et rendre ses comptes de la tresorerie des guerres de l'an precedent qui sont IIII<sup>XX</sup> et I iour au part /<sup>5</sup> dessusdit, qui valent quarante et deux liures, dix soulz, six deniers, la quelle somme ne luy a este paiee par vous ne autre, si comme /<sup>6</sup> il dit, sy vous mandons que la dite somme vous paieiez au dit Iohan ou luy dedueiez de sa recepte et rabatez en ses comptes.

Et /<sup>7</sup> a noz amez et feaulx genz de noz comptes nous voullons que ce que paie auez au dit Iohan sur ce vous soit alloue en compte /<sup>8</sup> et rabatue de votre recepte en rapportant quittance de luy de ce que paie en auez.

Donne a Olit le derrier iour de may, l'an de grace /<sup>9</sup> troiz cenz soixante et neuf.

/<sup>10</sup> Par vous. Du Tilleul.



## 2060

**1369, junio 2, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Iñigo Martínez de Larrángoz, notario de la Corte, y a Juana Martínez, su mujer, 200 florines de oro que les ha concedido de gracia especial para ayuda de su matrimonio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 22, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 112 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. II, pág. 106. Indica equivocadamente que fue la reina la que concedió esta gracia.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 702.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçia Sanchiz de Huuilçieta, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Yenigo Martiniz de Larrangoz, notario de la nuestra Cort, et a Iohana Martiniz, /<sup>3</sup> su muger, dozientos florynes d'oro, los quoaales nos les auemos dado et damos esta vez de nuestra gracia espeçial pora en ayuda /<sup>4</sup> del matrymonio, que de nuestro mandamiento et liçençia es fecho entre eillos.

Et a nuestros amados los maestros oydores de nuestros comptos /<sup>5</sup> mandamos que los dichos dozientos florynes d'oro reçiban a uos en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> nuestra carta seillada con nuestro siello et de la carta de reconosçimiento que de los dichos Yenigo Martiniz et Iohana Martiniz, su muger, recibredes /<sup>7</sup> sobr'esto.

Data en nuestra villa de Tudela secundo dia de iunio, l'ayno de gracia mill CCC LX et IX.

/<sup>8</sup> Par le roy. Du Tilleul.

## 2061

**1369, junio 2, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta que pague a Martín Sánchez de Acedo, alcaide del castillo de Peñarredonda, los 20 cahíces de trigo que el recibidor de la Ribera le ha deducido de lo que debía recibir por la retenencia de dicho castillo, los cuales cahíces le habían sido dados por su orden por Mateo le Soterel, recibidor que fue de la Ribera, a causa de ser dicho castillo fronterizo, y a hora se los deducían porque los oidores de Comptos no los querían recibir en cuenta por no haber mandamiento sobre esto.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 22, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 135 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 703.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Euros. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçi Sanchiz de Vuilçieta, salut. Como nos ante d'agora /<sup>2</sup> ouiessemos mandado a don Matheo le Soterel, nuestro recebidor por tiempo en la Ribera, que eill dies et deliuras a Martin Sanchiz d'Azedo, escudero, /<sup>3</sup> alcayt de nuestro castieillo de Peynarredonda veynt kafizes de trigo en ayuda et socorro del dicho castieylo por causa de la guerra que en aquel tiempo era /<sup>4</sup> entre nos et el rey d'Aragon, el quoad dicho trigo el dicho recebidor le dio, et segunt agora el dicho nuestro alcayt nos a dado a entender el dicho nuestro reçebidor /<sup>5</sup> qui entonz era le ha rebatido el dicho trigo de lo que eill deuia recibir por la retenencia del dicho castieylo por razon que los oydores de nuestros comptos /<sup>6</sup> non lo y quieren recibir en compto por razon que de nos non ha mandamiento sobre esto, pidiendonos por merçe que sobre esto serle proueydo de deuido reme- /<sup>7</sup> dio. Nos, vista et entendida la dicha suplicacion et esto mesmo oyda la relacion del dicho nuestro recebidor qui estonz era, sobre esto, esgoardando que el /<sup>8</sup> dicho castieillo es en frontera et dentro en el regno d'Aragon, vos mandamos que, vistas las presentes, pagueades al dicho alcayt los dichos veynt kafizes /<sup>9</sup> de trigo o les asignedes en logar do breuement pueda ser pagado, car nos assi lo queremos et nos plaze.

Et mandamos por las presentes a los dichos /<sup>10</sup> maestros de nuestros comptos, que el dicho trigo vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, en reportant las presentes con la letra de recog- /<sup>11</sup> noscimiento que del dicho alcayt recibredes sobre esto.

Data en Tudela IIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXIXº.

/<sup>12</sup> Por el Consseylo. Arraztia.

**1369, junio 2, Tudela.**

*Carlos II concede a lñigo de Larrángoz, notario de la Corte y Juana Martínez, hija de Salvador Lobaner, vecina de Tudela, toda la renta que tenía en las 13 tablas y media que tenía en la carnicería de los cristianos de Tudela, para ayuda de su matrimonio y durante la vida de cada uno de ellos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 28. Vidimus en perg., de Sancho García, guardase-llos del rey en Estella, fechado en 1369, junio 9. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechado en 1369, junio 6, Pamplona, y autorizada con su signet del que sólo quedan huellas. 285 x 226 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 704.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Esteilla, vi, toui et ley /<sup>2</sup> vna carta del dicho seynnor rey scripta en pargamino et sieillada con el sieillo del dicho seynnor rey en pendient puesto /<sup>3</sup> en çera blanca, la quoyal es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. /<sup>3</sup> A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como de nuestra liscençia et mandamiento matrimonio sea fecho entre Ye-/<sup>4</sup> nego de Larrangoz, notario de la nuestra Cort, et lohana Martiniz, fiia de Saluador Lobaner, vezina de Tudela, fazemos saber que /<sup>5</sup> nos, queriendolis fazer bien et merçe por tal que eillos mas honestament puedan leuar lur vida, les auemos dado et por /<sup>6</sup> tenor de las presentes damosles pora en toda lur vida de los dos o del vno d'eillos que sobreviura l'uno al otro, toda la renta /<sup>7</sup> que nos auemos et auer deuemos en las treze tablas et media de la carniçeria de los cristianos de Tudela, la quoyal solia tener /<sup>8</sup> de nos Pedro d'Aynssa qui fue, en paga d'una mesnada que de nos tenia, a recibir la dicha rienta en cada un ayngo /<sup>9</sup> por lur mano en la manera sobredicha sin embargo nin contrasto alguno.

Mandant por tenor de las presentes a nuestro bien ama-/<sup>10</sup> do et fiell thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilcieta que a los dichos Yeneguo de Larrangoz et lohana, su muger, de o fa-/<sup>11</sup> gua dar luego la possession de la dicha nuestra rienta a recibir por su mano en cada yn ayngo en toda lur vida de los /<sup>12</sup> dos o del que sobreviura de vida l'uno al otro sin embargo nin contrasto alguno como dicho es.

Et a nuestros amados et fie-/<sup>13</sup> lles los maestros oydores de nuestros comptos mandamos que la dicha nuestra rienta por nos a eillos dada reciban en compto /<sup>14</sup> al dicho nuestro thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo o del vidimus /<sup>15</sup> d'eilla nin ningun otro contradit.

Et en testimonio d'esto damos a los dichos Yeneguo Martiniz et lohana Martiniz, su mu-/<sup>16</sup> ger, esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en nuestra villa de Tudela secundo dia de iunio, /<sup>17</sup> l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et nueue.

Toutefois notre entencion est que le dit Yenego et la dite lohane, /<sup>18</sup> tant comme il tendront la dite rente, reparent et soustinnent a leur mission les edifices que y sont necessaires /<sup>19</sup> et payent les incens et charges en quoy nous pouons estre tenuz tant a l'eglise de Sante Marie de Tudele, comme ailleurs. /<sup>20</sup> Data ut supra.

Par le roy. Du Tilleul.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, et a requisicion del dicho Yenego de Larran-/<sup>21</sup> guoz yo, el dicho Sancho Garcia pussi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de /<sup>22</sup> vidimus.

Este vidimus fue fecho en la manera sobredicha IX<sup>o</sup> dia del mes de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono.

## 2063

### 1369, junio 3, Tudela.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcalde y jurados de la villa de Gallipienzo 22 libras de carlines negros, precio de un mulo que se les compró.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 21, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Miguel Rutico y Pedro Serrano, vecinos de Gallipienzo, de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, septiembre 5, Pamplona, y autorizado por Pedro Ibáñez de Huarte, notario. 301 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 707.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz de Huuilçieta, salut. Nos vos man-

damos /<sup>2</sup> que al alcalde, iurados de la villa de Gaillipienço dedes et paguedes o asignedes en logar do puedan ser pagados la summa de veynt et dos libras /<sup>3</sup> carlines negros, las quales les son devidas por el precio de vn mulo que d'eillos fue comprado pora nuestro seruicio, segunt vos parezra por cedula de lohan Besayn, /<sup>4</sup> escudero de nuestra escuderia.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas XXII libras vos reciban en /<sup>5</sup> compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'estas presentes et de la letra de reconocimiento que de los dichos de Gaillipienço recibredes.

Data en Tudela /<sup>6</sup> IIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>7</sup> Por vos. Peralta.

## 2064

### 1369, junio 3, Tudela.

*Carlos II ordena a los maestros de los Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor que fue de la merindad de la Ribera, las 15 libras y 14 sueldos que tenía que pagar Jimeno López de Ujué, cantidad en la que fue tasado en los florines por meses en dos años, de la cual cantidad le hizo gracia especial porque el rey lo retenía a su lado por ciertas causas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 22, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 708.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Como Ximen Lopiz de Vxue, /<sup>2</sup> vezino de Tudela, fuesse taxado en los florines por meses en dos aynnos, es a saber por el mes de deziembre dos florines et por cada mes doze sueldos que vallen /<sup>3</sup> quinze libras, quatorze sueldos, de los quales eill non

ha pagado cosa alguna por razon que nos lo reteniamos en sufrençia por ciertas causas, et agora se- /<sup>4</sup> gunt nos ha dado a entender que don Matheo le Soterel, reçevidor por tiempo de nuestras rentas en la merindat \de la Ribera,/ lo costreyne a pagar la dicha quantia por razon que eill la /<sup>5</sup> ha ya rendido en su compto con la suma mayor de la villa de Tudela, mandamos uos que las dichas quinze libras, quatorze sueldos que el dicho Ximen /<sup>6</sup> Lopiz nos era tenido por la razon sobredicha, de los quoaes nos li auemos fecho gracia por çierta causa, que al dicho recevidor las recibades en compto et rebatades /<sup>7</sup> de su recepta sin dificultat nin contradicho alguno, car assi lo queremos et nos plaze, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo tan solament .

Data en /<sup>8</sup> Tudela IIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mill CCC LXIX.

/<sup>9</sup> Par le roy. Du Tilleul.

## 2065

### 1369, junio 3, Tudela.

*Carlos II concede a la abadesa y convento de las monjas de Santa Clara de Tudela, las casas llamadas de los baños y de la carnicería vieja, en la parroquia de San Salvador de Tudela, para que puedan edificar y construir en dichas casas, iglesia y monasterio, ya que, para la defensa de dicha villa, había sido necesario derribar el monasterio que estaba fuera de la villa cerca de los muros.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 23. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardase-  
llos del rey en Tudela, fechado en 1370, marzo 18. Sello de cera pendiente de la  
Corte incompleto. 301 x 201 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup>..., t. VII, nº 709.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, /<sup>2</sup> vi, toui et ley vna carta del seynnor rey de Nauarra scripta en pargamino et sieillada en pendient con su grant sieillo en cera et cordon de seda /<sup>3</sup> verdes, la quoyal es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, /<sup>4</sup> salut. Como nos por causa de las grandes guerras et dissenssiones que son et an seydo en las partidas d'Espayna, por la goarda, seguridat et deffension /<sup>5</sup> de nuestra villa de Tudela, aya seydo mandado et fecho derribar el monasterio de las Dueynnas de Santa Clara de Tudela, que era fuera de la dicha villa, cerqua /<sup>6</sup> de los muros, a fin que por el dicho monasterio daynno nin detrimento alguno no podiesse venir a la dicha villa, et por esta razon las dueynnas /<sup>7</sup> del dicho monasterio no auian logar do fazer ni edificar su monasterio, por la qual cosa podrian cessar los diuinos officios et oraciones que eillas /<sup>8</sup> fazen en su monasterio, fazemos saber a todos los presentes et a los que son por venir que nos, ouiendo regoart a las cosas sobredichas, queriendo /<sup>9</sup> scargar nuestra conciencia et auer part en los bienes et oraciones que se faran en el dicho monasterio, de nuestra gracia especial et autoridat real et de nuestra sciencia /<sup>10</sup> auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes a la abbadessa et conuento de las monias de Santa Clara de Tudela, las nuestras casas /<sup>11</sup> que se claman los baynnos et la carnereria vieia que son en la parroquia de Sant Saluador dentro en nuestra villa de Tudela, que se afruentan vna /<sup>12</sup> part con el rio de meavilla et d'otra part con la carrera publica et con casas de Lope Yniguiz d'Uxue, chantre de Tudela, et con casas de Semeno Sauas- /<sup>13</sup> tian et con casas de Xemeno de Marzieilla et con casas de Miguel de Larca et con casas de Iohan Pastor et con casas que fueron de Sancho d'Aguillar, /<sup>14</sup> a perpetual heredat francas et quitas con todos sus drechos et pertinencias que an o auer deuen, et que las dichas abbadessa et monias puedan fazer /<sup>15</sup> hedificar et construir en las dichas casas alyntadas et affrontadas de partes de suso egle-sia et monasterio et fazer d'eillas et en eillas toda /<sup>16</sup> su propria voluntat et hedificar et construyr casas, cambras et todas otras cosas que necessarias son al dicho monasterio.

Si mandamos por /<sup>17</sup> las presentes a nuestro gouernador de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, et a todos nuestros oficiales et subditos que a las dichas abbadessa et monias ten- /<sup>18</sup> gan et mantengan en la possession de las dichas casas sin fuerça nin violencia alguna, et contra el tenor d'esta nuestra gracia et donacion non consientan ser /<sup>19</sup> embargadas nin perturbadas en alguna manera.

Et a nuestros bien amados et fielles el thesorero et los maestros de nuestros comptos que el notable /<sup>20</sup> o linea de los dichos baynnos et carnereria saquen et disputen de los libros de nuestra thesoreria porque en dubda non pueda venir, et por /<sup>21</sup> mayor firmeza et testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit IIIº dia de iunio, l'aynno /<sup>22</sup> de gracia mil CCC LXIX.

Por el seynnor rey presentes vos, chanceller, et el dean de Tudela et otros. Peralta.

Et en testimonio, firmeça /<sup>23</sup> et valor de todas las cosas sobredichas et de cada una d'eillas, pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quaal fue /<sup>24</sup> fecha XVIII dia de março, anno Domini millessimo CCC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup>.

**NOTA:**

1. Los autores del Catálogo indican que el copista equivocó el lugar de la data que es Tudela y no Olite. El original se encuentra en el Archivo del Convento de Santa Clara en Tudela.

## 2066

### 1369, junio, 4, Tudela.

*Carlos II concede a Martín Jiménez de Beortegui, su ujier de armas, los molinos que tenía en el término de Cirauqui, que solían rentar 26 cahíces de trigo poco más o menos.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 24. Vidimus en perg., de Sancho García, guardase-  
llos del rey en Estella, fechado en 1369, junio 9. Sello de cera pendiente de la  
Corte incompleto. 343 x 167 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 714.

Seppan todos [como<sup>1</sup>] yo Sancho García, tenedor del sieylo del seynor rey puesto en la villa de'Esteylla, viengo de manifiesto que vi et toui en mis manos et ley de /<sup>2</sup> mot a mot vna carta original excripta en pargamino et seyllada en pendient con el grant sieylo del dicho seynor rey puesto en çera verde en cordon de /<sup>3</sup> seda verde, el tenor de la coal es contenient en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las pre-/<sup>4</sup> sentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruiçios que nuestro amado vssier d'armas, Martin Xemeniz de /<sup>5</sup> Beortegui, escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aquí adelant, tanto en nuestras guerras



et afares que nos auiamos en las partidas /<sup>6</sup> de Francia como otramēt, queriendole<sup>2</sup> fazer merce remunerar alguna cosa en el dicho su seruiçio, de nuestra gracia special et autoritat real et de nuestra cierta scien-/<sup>7</sup> cia, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes a perpetual hereditat pora eill et sus herederos procreados de su cuerpo, los nuestros molinos /<sup>8</sup> que nos auemos en el termino de Cirauqui, de los quoaes soliamos auer de renta o trebuto veynt et seys kafizes de trigo mesura de Pomplona poco mas o menos, /<sup>9</sup> que el dicho Martin Ximeniz et sus herederos procreados de su cuerpo los ayan, tengan et possedezcan et espleyten a perpetual hereditat, francos et quitos con todos sus drechos /<sup>10</sup> et pertinencias, emolumentes et libertades que han et auian en el tiempo pasado et fagan d'eyllos et en eillos assi como de su propria cosa.

Et mandamos por las presentes a nuestro the-/<sup>11</sup> sorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera et a todos nuestros officialles et subditos que al dicho Martin Xemeniz et sus herederos procreados de su cuerpo tengan /<sup>12</sup> et mantengan a perpetuo en la possession de los dichos molinos et los deysen gozar d'aqueillos assi como de su propria cosa sin enbargo nin contraste alguno.

Et a nuestros amados /<sup>13</sup> et fieles los maestros oydores de nuestros comtos mandamos que la dicha renta de los dichos molinos saquen et disputen de los libros de nuestra thesoreria.

Et en testimonio /<sup>14</sup> d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Tudela IIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC sixanta et nueue.

Por el seynnor /<sup>15</sup> rey. Peralta. Registrata.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley a requesta del dicho Martin Xemeniz pusi el dicho sieyllo que tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

/<sup>16</sup> Fecha noueno dia del mes de iunio, anno Domini millessimo trezentesimo sexagesimo noueno.

#### NOTAS:

1. Corregido, en el texto falta "como"
2. Corregido, en el texto se repite "queriendo".

## 2067

**1369, junio 7, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero que fue del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor que fue de Estella, 15 libras de carlines prietos que pagó en el año 1365, por 12 cargas de verius compradas para el hostel de la reina a Juan de Santa Cruz y a Pedro García de Anguztina, hortelanos de Estella.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 293 x 123 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 718.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero por tiempo, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que a nuestro amado Pere de Palmas, nuestro reçevidor por tiempo de la merindat d'Estella, reçeibades en compto et rebatades de su reçeip-/<sup>3</sup> ta la summa de quinze libras de karlines prietos que eyll pago en el ayngo LXº quinto por doze cargas de verius que eill compro pora prouision de /<sup>4</sup> nuestro hostel et de nuestra cara compaynna la reynna, de lohan de Santa Cruz et de Pero Garçia d'Anguztina, ortelanos d'Estella.

Et mandamos por /<sup>5</sup> las presentes a los maestros oydores de nuestros comptos que la dicha summa vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieylo sin contradicho alguno ne autre recognoissance.

Donne en Estelle le VII<sup>e</sup> iour de iuign, l'an /<sup>7</sup> mil CCC LX et neuf.

/<sup>8</sup> Par le roy present don /<sup>9</sup> Garcia Sanchis, tresorier de /<sup>10</sup> Nauarre. Du Tilleul. Garcia Sanchiz, tesaurarius.

## 2068

**1369, junio 7, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero que fue del reino, que reciba en la cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor que fue de la merindad de Estella, 7 libras que gastó en 1366 en hacer una mesa en la cámara del castillo de Estella, llamado de Belmerches, para su costurero, y en hacer una lobera en la cámara para que hubiese más claridad.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 719.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero nuestro por tiempo don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Mandamos /<sup>2</sup> vos que a nuestro amado Pere de Palmas, nuestro reęebidor por tiempo de la merindat d'Estella, reęibades en compto et rebatades de su recepta la summa de siete /<sup>3</sup> libras que eill espendio en el ayngo LXVI<sup>o</sup> en fazer vna mesa en vna cambra en el nuestro castello d'Estella, clamado de Belmerches para nuestro costurero /<sup>4</sup> et en fazer vna lobera en la dicha cambra porque ouies mas de claredat.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que la dicha summa vos /<sup>5</sup> reciban en compto et rebatan de vuestra reęepta, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro seyлло senz autre recognoissance.

Donne en /<sup>6</sup> Estelle le VII<sup>e</sup> iour de iuign, l'an de grace M CCC LX et neuf.

/<sup>7</sup> Par le roy present don /<sup>8</sup> Garcia Sanchiz, tresorier de /<sup>9</sup> Nauarre. Du Tilleul. Tesaurarius.

## 2069

**1369, junio 7, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a García de Badostáin, 45 florines por un terciopelo negro comprado para la reina; 20 florines por dos pares de satén bermejo dados a Lancelot; 30 florines por otra pieza de satén dada a Mahiet de Coquerel; otros 30 por otra pieza de satén dada a Robinet de Hanneucourt; 7 libras y 7 sueldos a Miguel Laguiller por 6 codos de paño bermejo de Malmes, dados a Lancelot, y a Abraham, el costurero; 70 sueldos por las hechuras de 3 jubones para el dicho Lancelot.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de García de Badostáin de haber recibido las cantidades correspondientes, fechado en 1369, agosto, y autorizado con su signet cubierto por papel. 300 x 158 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 720.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Gracie (sic) Sanchiz de /<sup>2</sup> Huuilieta, salut. Nous vous mandons que aus personnes cy dessous escriptes vous paieiz les sommes que s'ensuiuent:

/<sup>3</sup> Premièrement a Gracie de Baudestaing, bourgoys de Pampelune, quarante et cinq florins pour vn velupan noir que nous /<sup>4</sup> auons fait acheter de lui pour notre tres chere et amee compaigne la royne.

Item a li pour les deux pars /<sup>5</sup> d'un satin vermeil que nous auons donne a Lancelot, vint florins.

Item a li pour vne autre piece de satin /<sup>6</sup> que nous auons donne a notre bien ame Mahiot de Coquerel, trente florins.

Item a li pour vne autre piece de /<sup>7</sup> satin bleu que nous auons donne a notre bien ame Robinet de Hanuecourt, trente florins.

Item a Miguel /<sup>8</sup> Lesguiller pour VI coudes de drap vermeil de Malines pour le dessous dit Lancelot, sept liures, sept soulz.

/<sup>9</sup> Item a Abramet, le cousturier, por les façons de troiz pourpains pour le dit Lancelot pour telle, pour /<sup>10</sup> coton et pour fil, soixante et dix soulz.

Et a noz amez et feaulz les gens de nos comptes que les /<sup>11</sup> sommes dessusdites, il alouent es votres comptes<sup>1</sup> et rabattent de votre recepte, en rapportant ces presentes et quittance /<sup>12</sup> des personnes dessusdites.

Donne a l'Estelle soubz notre seel le VII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC /<sup>13</sup> soixante et neuf.

/<sup>14</sup> Par le roy present messire Guy /<sup>15</sup> de Gaunuille, chambellan. Charles. Du Tilleul.

### NOTA

1. Corregido, falta la palabra "comptes".

## 2070

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que deduzca de la recepta que Juan du Tilleul hizo de los 4 florines en las merindades de Estella y Tudela, 65 libras de carlines negros, que le entregó para su viaje a Francia, más 60 florines del cuño de Aragón, a 13 sueldos y 6 dineros el florín, entregados por su orden a Robinet de Hanneucourt, la cual cantidad le debía por cierta causa.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, IV. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 301 x 135 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 722.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz de /<sup>2</sup> Huuilieta, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal clerc messire lehan du Tilleul, vous /<sup>3</sup> alouez et rabatez de sa recepte qu'il a faite du quatrain florin qu'il a receu es merinetes d'Estelle et /<sup>4</sup> de Tudelle, soixante et cinq liures karlins negres qu'il nous a baille, et les queles nous auons fait mettre /<sup>5</sup> deuers nous pour notre voyage de France. Item soixante florins du coign d'Arragon comptant XIII souls, VI deniers /<sup>6</sup> pour florin, les quels nous auons fait bailler par notre dit clerc a notre ame sargent d'armes Robinet de /<sup>7</sup> Hannuecourt que nous li deuions pour certaine cause.

Et a noz amez et feaulz les genz de noz comptes /<sup>8</sup> que, en monstrant ces presentes tant seulement il vous alouent les dites deux sommes en compte et rabatent /<sup>9</sup> de votre recepte senz contredit, et que vous sachies que ce vient de notre consciante et volente, nous auons signe /<sup>10</sup> ces presentes de notre main et seelle de notre anel.

Donne a l'Estelle le VIII<sup>e</sup> iour de iuign, l'an mil CCC LX et neuf.

/<sup>11</sup> Par le roy. Charles. Pierre Godeile.

## 2071

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague al alcalde, jurados y concejo de la villa de Caparroso 24 libras de carlines prietos, precio de una mula que les compró para su servicio.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 116 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 723.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilçieta, salut. Man-/<sup>2</sup> damos vos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes o asignedes en logar do breuement puedan ser pagados al alcalde, /<sup>3</sup> iurados et conçeio de la villa de Caparoso (sic) la suma de veynte et quatro libras de karlines prietos, los quuales deuidos les son por causa /<sup>4</sup> de vna mula negra \presa pora nuestro seruicio/, segunt vos parezcra por çedula de nuestro bien amado cauallero et nuestro maestro d'ostal \mosser/ lohan de Cabrecuer.

Et /<sup>5</sup> a nuestros bien amados et fieles maestros oidores de nuestros comptos mandamos que la dicha suma de dineros vos reçiban en compto et /<sup>6</sup> rebatan de vuestra recepta, en reportant las presentes con la dicha çedula et letra de reconocimiento que de los dichos alcalde, iurados et conçeio veran /<sup>7</sup> sobre esto.

Data en Esteilla VIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº IX.

/<sup>8</sup> Por vos. Arraztia.

## 2072

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 120 florines de oro que pagó a García de Badostáin, mercader de Pamplona, por un mulo que se le compró y fue dado a Tercelet de Hanneucourt, caballero.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de García de Badostáin de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1369, agosto 11, y autorizado con su signet cubierto por papel. 301 x 111 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 724.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que, uistas las presentes, rebatades et defalquedes de la recepta de nuestro bien amado et fiel thessorero don Garcia San-/<sup>3</sup> chiz de Huuilieta, la suma de cient et veynnte florines d'oro, los quoaes eill, de nuestro mandamiento, ha dado et pagado a nuestro /<sup>4</sup> amado Garcia de Badoztaynn, mercadero de Pomplona, por causa de vn mulo tomado d'eill et dado a nuestro bien amado caua-/<sup>5</sup> yllero mosser Tarssellet de Hannecort, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosci-/<sup>6</sup> miento que del dicho Garçia de Badoztaynn reciben sobre esto.

Data en Esteilla VIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº IXº.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Arraztia.

## 2073

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Juan Jiménez de Pamplona, recibidor de Estella, 70 florines de oro, los cuales pagó por su orden verbal por un mulo que compró y fue dado a Robinet de Haneucourt, sargento de armas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento del recibidor de Estella de haber recibido la dicha cantidad y de haber sido recibida en su compto. 293 x 102 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 725.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Euros. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçi Sanchiz de Vuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Iohan Xemeniz de Pomplona, nuestro recebidor d'Estella, LXX florines /<sup>3</sup> d'oro, los quoales eill ha pagado, de nuestro mandamiento fecho a eill de boca, por causa de hun mulet qui fue comprado por el dicho preçio /<sup>4</sup> et por nos dado a nuestro amado sargent d'armas Robinet de Haneucourt.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fieles /<sup>5</sup> maestros oydores de nuestros comptos que la dicha suma vos reçiban en compto et rebatan de vuestra recepta, en reportant las presentes con la /<sup>6</sup> letra de reconocimiento que del dicho reçebidor veran sobre esto.

Data en Esteilla VIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LX IXº.

/<sup>7</sup> Por el rey. Arraztia.



## 2074

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Juan de Robray, caballero, 200 florines de oro que le ha concedido de gracia especial, en recompensa de sus servicios y para sus necesidades a causa de la enfermedad que padecía.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, X. Original en papel. Al dorso: sello de cera pendiente del rey cubierto por papel. 295 x 106 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 726.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a don Iohan de Robray, cauallero, dedes et delibredes la summa de dozientos florines d'oro, los quiales /<sup>3</sup> nos dado le auemos esta vna vez de gracia special en recompensacion de los seruicios que fechos nos ha, et pora sus necesidades /<sup>4</sup> por causa de la malaidia en que eill es a present.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de /<sup>5</sup> nuestros comptos que los dichos II<sup>c</sup> florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes /<sup>6</sup> et de la letra de reconocimiento que d'eill reçibredes sobre esto.

Data en Esteilla VIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX IX<sup>e</sup>

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a relacion del obispo de Pomplona, /<sup>9</sup> del dean de Tudela et de Remiro /<sup>10</sup> de Areyllano. Peralta.

## 2075

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 500 florines de oro del cuño de Aragón.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 25, XI. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 302 x 112 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 727.

Nous, Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, confessions auoir receu et mis en noz coffres de notre ame /<sup>2</sup> et feal thresorier don Garcie Sanchiz de Huuilcieta, la somme de cinq cenz florins du coing d'Aragon, comptant XIII soulz, VIII deniers /<sup>3</sup> pour florin, et atant les auons fait acheter.

Si mandons a noz amez et feaulz les genz de noz comptes que la dite somme /<sup>4</sup> alouent es comptes de notre dit thresorier et rabatent de sa recepte en monstrant ces presentes tant seulement.

Et /<sup>5</sup> tesmoing de ce nous auons signe ces letres de notre main et seellee de notre [anel.]

Esript en notre ville d'Estelle le VIII<sup>e</sup> /<sup>6</sup> iour de iuing, l'an mil CCC LX et neuf.

/<sup>7</sup> Par le roy. Charles. Du Tilleul.

## 2076

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que deduzca durante 4 años las 25 libras que pagaban de fosadera los de la villa de Vernedo, a causa de que Pedro de Palmas, recibidor que fue de la merindad de Estella, les cobró 100 libras para ser francos de fosadera, y ni fueron enfranquidos ni les fueron devueltas las 100 libras.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 34, III. Inserto en doc. nº 1000 (Original en papel. Al dorso: sello de placa de la reina cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado, fechado en 1369, noviembre 12, autorizada con su signet, cubierto por papel. 300 x 221 mm-Romance navarro).

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 728.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel /<sup>4</sup> thesorero don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, salut. Como Pere de Palmas, nuestro recebidor d'Esteilla por tiempo, por nuestro mandamiento /<sup>5</sup> ouiesse constreynido al conceio de nuestra villa de Vernedo a ser enfranquidos de la fossadera de la dicha villa, por el quoyal enfran- /<sup>6</sup> quimiento ouies recebido cient libras de karlines prietos, las quoyales el dicho Pere de Palmas a rendido en nuestra thesoreria et le an se- /<sup>7</sup> ydo recibidas et passadas en conto. Et los dichos de Vernedo no an ouido el dicho enfranquimiento nin lis an seydo ren- /<sup>8</sup> didas las dichas cient libras, de que nos an suplicado que las dichas cient libras lis mandassemos pagar sobre la fossadera /<sup>9</sup> de la dicha villa que es veynt et çinquo libras prieto en cada un aynno. Porque vos mandamos que a los dichos de Vernedo rebata- /<sup>10</sup> des en cada un aynno en estos quoyatro aynnos primeros venientes las dichas XX et V libras de la dicha fossadera que montan las dichas /<sup>11</sup> çient libras.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que las dichas C libras vos reciban /<sup>12</sup> en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin dificultad nin contradicho.

/<sup>13</sup> Data en Esteilla VIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et IXº.

Por el seynor rey a vuestra relacion. Peralta.

**1369, junio 8, Estella.**

*Carlos II que había concedido 2 mesnadas de 20 libras cada una a Álvaro Díez de Medrano, escudero, a recibir 25 sobre la pecha de Legaría y las otras 15 en tesorería, considerando que dicho Álvaro había perdido la carta de concesión, ratifica la concesión y ordena al tesorero que no obligue al mencionado Álvaro a restituir cosa alguna en la tesorería y que en adelante le pague como estaba ordenado.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, XXXII. Original en papel al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 155 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 729.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euros. A nuestros bien amados el thesorero qui agora es o por tiempo sera, salut. ( $\pm 4$ ) /<sup>2</sup> los bonos et agradables seruicios que nuestro amado scudero Aluar Diez de Medrano nos ha fecho en los tiempos passados en nuestras guerras ( $\pm 4$ ) /<sup>3</sup> dos mesnadas de veintena libras, que montan quoaranta libras, a receber aquellas cada un ayngo en nuestra thesoreria por las quuales ( $\pm 5$ ) /<sup>4</sup> tenido fue de nos seruir, li ayamos assignado a receber cada un ayngo por su mano sobre la pecha que nos auemos en nuestra villa ( $\pm 4$ ) /<sup>5</sup> de carlines prietos et las quinze libras restantes a cumplimiento de las quoaranta libras, que las aya et reciba en nuestra thesoreria a los terminos [acostumbrados, eill te-] /<sup>6</sup> niendose pereillado de cauaillos et armas a nuestro seruicio, segund que todo esto por la carta de la dicha assignacion sieillada de nuestro grant [sieillo pue-] /<sup>7</sup> de parescer, et agora el dicho Aluar Diez venido en nuestra presençia nos aya significado que empues la dicha assignacion por nos a eill ( $\pm 3$ ) /<sup>8</sup> cartas de mesnadas ha perdido, por la quoyal cosa se dubda que le podria ser dicho en nuestra thesoreria que maguer la dicha assignacion le ( $\pm 4$ ) /<sup>9</sup> veint et çinquo libras sobre la dicha pecha de Legaria pues non parece a present que eill tenga sino vna carta por vna mesnada non li deuia ( $\pm 4$ ) /<sup>10</sup> libras, et assi le conuenrra de la dicha assignacion retornar cient sueldos cada ayngo a nuestra thesoreria suplicando et pidiendo nos por merçe [sobre esto de]/<sup>11</sup> remedio. Nos a la dicha suplicacion inclinado, certificado por gentes dignas de fe las dichas dos mesnadas ser por nos al dicho Aluar Diez dado, ( $\pm 3$ ) /<sup>12</sup> aquellas sea satisfecho cada un ayngo, non obstant que la vna de las dichas cartas de mesnadas aya perdido, vos mandamos que del tiempo passado aqueillo que pa- /<sup>13</sup> gado li ha seido por esta razon, le vala sin ser tenido ni costreyrnido a retornar cosa alguna, et d'aqui adelant lo pague des de ambas las dichas mesnadas /<sup>14</sup> entegrament sin defalcamiento alguno, segund el tenor et forma de la dicha nuestra assignacion.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles /<sup>15</sup> los maestros oidores de nuestros comptos que, aqueillo que al dicho Aluar

Diez pagado auedes et d'aqui adelant pagaredes por la causa desusdicha, vos re-/<sup>16</sup> çiban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de los recognoscimientos que del dicho Aluar Diez recibredes sobre esto.

/<sup>17</sup> Data en Esteilla VIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº nono.

/<sup>18</sup> Por el rey /<sup>19</sup> a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

## 2078

### 1369, junio 9, Estella.

*Carlos II comunica al tesorero del reino y a los oidores de Comptos la gracia que había hecho la reina a los labradores de la villa de Cascante, perdonándoles 30 cahíces de pan de la pecha del año 1368 a causa de los daños que sufrieron por el paso de las Grandes Compañías.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 27. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 294 x 170 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 731.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et maestros de /<sup>2</sup> nuestros comptos, salut. Como nuestra cara conpaynnera la reyna, considerando las grandes perdidas et domages que la buena /<sup>3</sup> gente de la nuestra villa de Cascant an sostenido por las Grandes Compaynnas que pasaron et retornaron por el dicho nuestro regno /<sup>4</sup> et robaron la dicha nuestra villa de Cascant, et por esto les ouiese quitado et remetido de gracia especial in intuita de piedat /<sup>5</sup> et almosna de la peyta que los labradores de la dicha nuestra villa de Cascant deuian de anno LXVIIIº trenta kafizes de pan me-/<sup>6</sup> sura antiga de Tudela, segunt que por la letra de la dicha nuestra cara conpaynnera la reyna, data XIIIº dia de agosto, anno /<sup>7</sup> eodem, mas plenerament se contiene, la quoyal dicha gracia et almosna fecha al dicho conçello por la dicha nuestra cara conpaynnera de los /<sup>8</sup> dichos trenta kafizes de pan de la dicha medida confirmamos, loamos, ratificamos et aprouamos por las presentes.

Si uos man-/<sup>9</sup> damos que a nuestro amado don Ponz d'Eslaua, nuestro reęebidor et bayle de nuestra villa de Tudela et merindat de la Ribera, reciba-/<sup>10</sup> des en compto et dedugades de su reęepta los dichos trenta kafizes de pan de la dicha medida, en reportant las presentes /<sup>11</sup> et la letra de nuestra cara conpaynera et reconocimiento del dicho conęello.

Data en Esteilla IX<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia /<sup>12</sup> mil CCC<sup>os</sup> LX nueue.

/<sup>13</sup> Par le roy a votre relacion. Du Tilleul.

## 2079

### 1369, junio 9, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero recibir en cuenta 900 florines tomados de la recaudación de la imposición en Tudela que llevaba Ponz de Eslava, maestrescola de Santa María la Mayor de Tudela, este dinero estaba destinado a la provisión del hostel de la reina.*

(A) AGN, Comptos, Reg. 118, fol. 148. Original en papel con sello de placa del rey al dorso. 300 x 148 mm. Romance navarro.

Acompaña testimonio de Comptos manifestando que la recepta de la merindad de Tudela alcanza a 3.393, 16 sueldos y 10 dineros y los gastos a 3.136.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, n<sup>o</sup> 599.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, compte de Eureus. A nuestro amado don Garęia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero por tiempo, salut. Como /<sup>2</sup> don Ponz d'Eslaua, maestrescola de Santa Maria Mayor de Tudela, al tiempo que eill reęibia por nos la inposicion de la dicha villa de Tudela, le houi-/<sup>3</sup> esse seido mandado dar et delibrar para la prouision del hostel de nuestra cara conpaynera la reyna mil florines d'oro, de los quoaales compro /<sup>4</sup> por mandamiento de las gentes de la dicha nuestra cara conpaynera nueueęientos florines, los quoaales costaron a treze sueldos, tres dineros por pieęa, segunt /<sup>5</sup> somos ęertificado por las dichas gentes. Si vos mandamos que al dicho don Ponz reęibades en compto et dedugades de su reęepta los dichos /<sup>6</sup> nueueęientos florines al dicho preęio, non obstant que en el dicho tiempo que el dicho don Ponz tenia

la dicha inposicion fuessen acoassados comunment /<sup>7</sup> los treze sueldos et dos dineros por pieça.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que /<sup>8</sup> los dichos nueueçientos florines al dicho preçio de treze sueldos, tres dineros por pieça, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra recepta en /<sup>9</sup> reportant las presentes tan solament.

Data en Esteilla IX<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et nueue.

/<sup>10</sup> Par le roy a votre relacion. Du Tilleul.

## 2080

### 1369, junio 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Fernando de Miranda, notario de la Corte, 25 libras de carlines prietos por las expensas que hizo en su servicio, en la compañía del canciller, como notario en su servicio, en la compañía del canciller como notario, y algunas veces como hombre de armas, desde el 18 de febrero de 1368, hasta el 23 de mayo del mismo año, exceptuados 8 días que fue en comisión por su mandamiento y 4 días que estuvo en su casa, y de cuyo tiempo sólo se le habían pagado 25 florines por un mes como hombres de armas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, n<sup>o</sup> 29, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 137 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, n<sup>o</sup> 734.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilcieta, salut. /<sup>2</sup> Como nuestro bien amado Ferrando de Miranda, notario de la nuestra Cort, aya continuado en nuestro seruicio en la conpaynia de nuestro bien /<sup>3</sup> amado et fiel chançelero como notario, et algunas vezes como hombre d'armas, del XVIII<sup>o</sup> dia de febre-ro, anno LXVIII<sup>o</sup> ata el /<sup>4</sup> veynte et terçero dia de mayo, anno sobredicho, exçeptado ocho dias que fue en comission por nuestro mandamiento et quootro dias que /<sup>5</sup> finco en su casa, et de todo el sobredicho tiempo eill no aya seido con-

tado en la cambra de nuestros dineros ni otrament ni pagado sino /<sup>6</sup> solament veynte et çinquo florines que por vos dados li fueron por vn mes como hombre d'armas del tiempo que nos fuemos en las /<sup>7</sup> partidas de Alaua et en Logroy-no, mandamos vos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes al dicho Ferrando por /<sup>8</sup> las mesiones et expensas que eill fezo en nuestro serui-cio en todo el sobredicho tiempo la suma de veynte libras de karlines prietos, /<sup>9</sup> vltra los dichos veynt et çinquo florines que eill recibidos ha.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles oy- /<sup>10</sup> dores de nuestros comptos que la dicha suma de dineros vos reçiban en conto et dedugan de vuestra reçepta en reportant las presentes /<sup>11</sup> con la letra de reconocimiento que del dicho Ferrando veran sobre esto.

Data en Pamplona XIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX IX.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey /<sup>13</sup> a vuestra relacion. Arraztia.

## 2081

### 1369, junio 17, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor que fue de la Ribera, los 30 cahíces de trigo y 6 libras en dinero que pagó a Alemán de Saut, alcaide del castillo de Arguedas, además de la retenencia de dicho castillo, las cuales cantidades de trigo y dinero no querían deducirle a dicho recibidor por dudas en relación con la carta de donación.*

(A) AGN, Comptos, Caj.25, nº 29, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y nota que indica que la cantidad de pan y dineros serán pasadas al tesorero en conto presentando el documento y el reconocimiento de Alemán de Saut, fechada en 1369, diciembre 10. Falta un trozo en la parte inferior. 306 x 158 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 744.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros contos, /<sup>2</sup> salut. Como



nos ouiessemos dado a nuestro amado Lalamant de Salt, nuestro sargent d'armas, la goarda de nuestro castieillo /<sup>3</sup> d'Arguedas a la retenencia que don lohan de Sant Martin, cauallero, lo tenia, al quoyal dicho cauallero le era dado con creçimi-/<sup>4</sup> ento de trenta kafizes de trigo et seys libras en dineros, vltra la retenencia ordinaria del dicho castieillo, et agora el /<sup>5</sup> dicho Alamant de Sault suplicando nos aya dado a entender dizientos que vosotros non quedades rebater ni poner en /<sup>6</sup> compto a Macer le Soterel, recebidor por tiempo de la Ribera, los dichos treynta kaffizes de trigo et seys libras en dineros que eill dado /<sup>7</sup> auia al dicho Alamant por la retenencia et creçimiento de vn ayngo de su tiempo, diziendo por razon que en la carta de la donacion /<sup>8</sup> del dicho castieillo dize a la retenencia que el dicho don lohan de Sant Martin lo tenia, et non declara a quoyto de retenencia, et /<sup>9</sup> que por esto el dicho reçevidor lo costreyne a render los dichos trenta kafizes de trigo et seys libras en dineros que recebido ha por vn /<sup>10</sup> ayngo como dicho es, pidiendonos por merçe sobre esto serle proueydo de deuido remedio. Nos, ynclinado a su suplicación vos /<sup>11</sup> mandamos que, non obstant que en la dicha su carta de donacion no espaçifique ni declare a quanta de retenencia lo tenia el dicho don /<sup>12</sup> lohan de Sant Martin, en caso que a uosotros paresçiere el dicho reçevidor auer pagado al dicho Alamant los dichos treynta kafizes /<sup>13</sup> de trigo et seys libras en dineros, vltra la retenencia ordinaria, aqueillo le recibades en compto et rebatades de su recepta, /<sup>14</sup> en reportant las presentes tan solament.

Data en La Bastida de Clarença XVII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LX IX.

/<sup>15</sup> Por el seynnor rey.

## 2082

### 1369, junio 17, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta que pague a Pedro Arnal de Ostabat, mercader, 105 florines de oro, precio de ciertos paños que le compró.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 29, IV. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 157 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 745.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Sanchiz d'Uuilcieta, /<sup>2</sup> salut. Como nos tiempo ha ouiesemos tomado en empriestamo pora çierta et grant nescessidat que nos auiamos a fazer de Pere /<sup>3</sup> Arnault d'Ostasuailles, mercadero, en çiertos paynos que fezimos comprar d'eill, la suma de cient et cinco florines d'oro, /<sup>4</sup> los quoales nos le prometimos dar a çierto plazo ya passado, segunt que por la çedula por nos a eill dada sobre esto sieillada del signet /<sup>5</sup> de nuestro anieillo mas plenerament veredes ser contenido, mandamos vos firmement que, vistas las presentes, paguedes al dicho Pere /<sup>6</sup> Arnalt la dicha suma de florines o asignedes en logar do breuement pueda ser pagado, et en este comedio mandedes /<sup>7</sup> a todos et quoalesquiere peageros que de las mercaderias et empleitas que el dicho Pere Arnaut comprara en nuestro regno o vendra /<sup>8</sup> o de las que trayera de fuera del dicho nuestro regno, non le sea tomado peage ante aqueillo que eill podra deuer de peage por /<sup>9</sup> las empleitas sobre-dichas, sea defalquado et rebatido de la dicha suma de florines que nos al dicho Pere Arnalt somos tenido /<sup>10</sup> por la causa sobredicha.

Mandant por las presentes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros contos que la dicha suma que /<sup>11</sup> vos pagado o asignado aures al dicho Pere Arnalt o defalcado o rebatido le sera en los dichos peages en la manera /<sup>12</sup> sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, en reportant las presentes con la dicha cedula et letras de /<sup>13</sup> reconosçimientos que del dicho Pere Arnalt reçibredes sobre esto.

Data en la Bastida de Clarença XVIIº dia de iunio, l'ayno /<sup>14</sup> de gracia mil trezientos sissanta et nueue.

Empero sia fecha diligencia en saber que empleitas et mercaderias aura comprado, traydo o saca- /<sup>15</sup> do et quanto de peage podra deuer por aqueillas a fin que aqueillo le pueda (± 4).

/<sup>16</sup> Por el seynnor [rey] /<sup>17</sup> a vuestra re[lacion]. (± 1).

## 2083

### 1369, junio 17, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II nombra a Juan de San Martín sargento de armas a los gages y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 97, XXXIII. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1369. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 335 x 143 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 746.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona vi, toui et ley vna carta escripta /<sup>2</sup> en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey con çera blanca en enpna de pargamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia /<sup>3</sup> de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agrada-/<sup>4</sup> bles seruicios que nuestro bien amado escudero lohango de Sant Martin nos ha fecho at'al dia de oy et esperamos que nos fara d'aqui adelant, le auemos fecho /<sup>5</sup> et ordenado, por las presentes fazemos et ordenamos nuestro sargent d'armas a los gages et emolumentos al dicho ofiçio de sargenteria pertenesçientes.

Mandamos a nuestro /<sup>6</sup> bien amado et fiel thesorero qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho lohango de Sant Martin de et pague en cada un ayngo los gages al dicho ofiçio de /<sup>7</sup> sargenteria pertenesçientes a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fielles maestros oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que lis parezcra /<sup>8</sup> ser pagado al dicho lohango de Sant Martin por causa de los gages del dicho ofiçio, reçiban en compto et rebbatan de la recepta de los dichos thesoreros, por /<sup>9</sup> testimonio de las presentes trayda vna vez do pertenezcra con la coppia d'eillas en publica forma sieyllado so sieyllo auctentico et los [reconosçimientos] /<sup>10</sup> que del dicho lohango de Sant Martin en cada un ayngo recibran sobre esto.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes [en pendient de nuestro] /<sup>11</sup> sieyllo.

Data en la Bastida de Clarença XVII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayngo de graçia mil CCC<sup>os</sup> LXIX.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. (± 1).

[Et en testimonio] /<sup>12</sup> d'esto que vi, toui et ley, yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona (± 4) /<sup>13</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo nono.

## 2084

### 1369, junio 18, La Bastida de Clarenza

*Carlos II ordena a Iñigo de Ursúa, lugarteniente de San Juan, y al alcalde de Cisa, que las 426 libras que le son debidas de su colecta, las envíen a Juan du Tilleul, la cual cantidad había entregado dicho Juan, por su orden, en cierto lugar.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 23, nº 80, XLVII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Francés  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 747.

De part le roy. /<sup>2</sup> Yennego d'Ursua, lieutenant de Saint lehan, et vous, alcade (sic) de Cisa, nous vous mandons sur quanque vous vous pouez me faire /<sup>3</sup> enuers nous que la somme de IIII<sup>c</sup> XXVI liures que nous sont deues de votre cuillie, vous enuoiez tantost et senz delay a notre ame et feal /<sup>4</sup> clerck messire lehan du Tilleul, au quel nous auons commande lez bailler pour nous en certain lieu pour notre tres grant proufit et /<sup>5</sup> gardez pour mandement que vous auez de notre tresorier ne d'autre que vous ne facez le contraire. Dieux soit garde de vous.

Esript en La Bastide /<sup>6</sup> le XVIII<sup>e</sup> iour de iuing.

/<sup>7</sup> Charles.

## 2085

### 1369, junio 20, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II concede a Juan du Tilleul, al cual ha hecho su secretario, así como de Carlos, su primogénito, 50 libras de carlines negros anuales para que pueda mantener mejor su estado.*

(B) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 31. Vidimus en perg., de Sancho García, guardase-llos del rey en Estella, fechado en 1369, septiembre 15. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 265 x 167 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 749.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteilla, notario, tenedor et guoarda del sieyllo del seynnor rey en la villa d'Esteylla, vi, toui et ley vna carta /<sup>2</sup> patent

escrita en parguamino et sieyllada del grant sieyllo de nuestro \seyennor/ el rey pendient en cera blanca, contenient la seguiet forma:

Charles par /<sup>3</sup> la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres veiront. Sauoir faysons que nous, considerans les bons et aggre-/<sup>4</sup> ables seruïçes que notre ame et feal clerç messire lohan du Tilleul a fait par lont temps a nous et a notre tres chere compaigne la royne, tant en faisant /<sup>5</sup> sa chambre as deniers, comme en autres choses, y çelui notre clerç auons retenu et par ces presentes retenoue notre secretaire et aussi secretaire de /<sup>6</sup> Charles, notre ainsue filz et pour ce que mieulx il puisse maintenir son estat, auons donne et par ces presentes donnons chascun an cinquante liures /<sup>7</sup> karlins negres, a prendre par notre thresorier par deux termes en l'an, premier terme commençant a la Saint lohan Baptiste premier venant et l'autre a Noel ensuiuant /<sup>8</sup> et dileue (?) de an en an aux diz termes iusques atant que nous l'aions beneficie selon son estat.

Sy mandons a notre thresorier qui est a presant et /<sup>9</sup> qui pour le temps sera, que a notre dit secretaire paie les dites cinquante liures en la manere que dit est.

Et a nos amez les auditeurs de nos comptes /<sup>10</sup> que ce qui leur appera auoir este paie pour la cause dessusdite, en rappourtant vidimus de ces presentes pour vne foiz et quittance de que qui aura /<sup>11</sup> este paie, il alouent es comptes de notre dit thresorier et rabbatant de sa reçepte sanz nul contredit.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre /<sup>12</sup> notre seel a ces presentes.

Donne a la Bastide de Clarence le XX iour de iuing, l'an de grace mil trois-cens soixante et neuf.

Charles.

Par le roy. /<sup>13</sup> Magdeline.

Et por testimonio d'esto a requesta del dicho mosseyenn lohan pusi el dicho sieyllo que yo tengo en guarda en esta present carta de vidimus.

/<sup>14</sup> Data en Esteylla XV<sup>o</sup> dia de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> nono.

## 2086

### 1369, junio 22, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 400 escudos viejos, entregados al señor de Lucxa por Juan du Tilleul, de los 900 que le debía, y 400 florines de Aragón, entregados a Robin del Brueil, escudero de Bretaña en deducción de ciertas sumas que le debía.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 32, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 117 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 754.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A noz amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que es comptes de notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz d'Uuilciete, vous alouez en compte et rabbatez de sa recepte /<sup>3</sup> les parties que s'ensiuent:

Premierement que nous auons fait bailler par la main de notre ame et feal clerck messire lehan du Tilleul au sire de Luxe /<sup>4</sup> sur la somme de neuf cens escuz viez que nous lui deuons, quatre cens escuz viez comptant vint et deux soulz piece.

Item a Robin du /<sup>5</sup> Brueil, escuer de Bretagne, en deducion de certaine somme en quoy nous li sommes tenuz, quatre cens florines du coing d'Aragon, comptant /<sup>6</sup> florin treize soulz, six deniers piece.

Les quelles sommes nous voullons estre deduites es comptes de notre dit thresorier en monstrant ces /<sup>7</sup> presentes et quittances di celles somes.

Donne a la Bastide de Clarenze souz notre seel le XXII<sup>e</sup> iour de iung, l'an de grace mil CCC soixante neuf.

/<sup>8</sup> Par le roy /<sup>9</sup> a votre relacion. Pierre Magdeline.

## 2087

### 1369, junio 22, La Bastida de Clarenza.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, 2.120 florines de Aragón, que le entregó por mano de Juan du Tilleul, para su viaje a Francia.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 32, IV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 123 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 755.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A noz amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que es comptes de notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz d'Uuilciete, vous aloez en compte et rabbatez de /<sup>3</sup> sa recepte la somme de deux mil et six vins florines du coing d'Aragon, comptant florin pour treize soulz, six deniers piece, les quelx /<sup>4</sup> nous auons euz et receuz de lui par la main de notre ame et feal clerck messire lehan du Tilleul et mis deuers nous pour notre voiage /<sup>5</sup> de France, la quelle somme nous voullons estre alouee es comptes de notre dit thresorier en monstrant ces presentes tant seullement.

/<sup>6</sup> Donne a la Bastide de Clarence souz notre seel le XXII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et neuf.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Magdeline. Charles.

## 2088

**1369, septiembre 20, Cherburgo.**

*Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que pague a Felipe le Soterel 120 francos de oro o su valor, precio de un rocín que le compró y fue dado a Pierre Magdeline, al cual enviaba a Navarra.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 25, nº 36. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg., 309 x 108 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. VII, nº 902.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Sanchiz d'Uuilçiete, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a Phelippot le Soterel vous paieez sanz aucun delay pour cause d'un roucin que nous auons fait achater de lui et le quel /<sup>3</sup> nous auons donne a notre ame et feal clerc Pierres Magdeline, le quel nous enuoions pour noz besoignes en notre dit royaume la /<sup>4</sup> some de vint six frans d'or ou la value, en prenant recognoissance de lui parmi les quelles rapportees avec ces presentes par deuers noz amez /<sup>5</sup> et feaulx gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons la dite some estre alloee en voz comptes et rabatue de votre recepte /<sup>6</sup> sanz contredit.

Donne en notre chastel de Cherebourt le XX<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante neuf.

/<sup>7</sup> Par le roy. Froissart. Charles.



## ÍNDICE ONOMÁSTICO Y TOPOGRÁFICO

### A

- ABLITAS.  
-emolumentos de la villa de. 1876.  
-rentas de la villa de. 1876.
- ABLITAS, v. Domingo de., Salomón de.
- Abraham, (ABRAMET), sastre del rey. 2069.
- AÇAGRA, v. Azagra.
- Acedo, (AZEDO), v. Martín Sánchez de.
- ACX, v. García Pérez de.
- ACHERES, v. Pierre de.
- Agoncillo, (AGONÇEILLO) 1946.  
-castillo de. 1946.
- AGRAMONT, (GRAMONT).  
-baronía de. 1948.  
-castillo de. 1948.  
-notario de. 1948.  
-señor de. 1948.
- AGREDA, v. Guillén de.
- AGUILAR 1905.  
-alcalde de. 1905.  
-concejo de. 1905.  
-jurados de. 1905.  
-vecinos de. 1905.
- Aguilar, (AGUILLAR), v. Martín López de., Pedro Rodríguez de., Sancho de.
- AGUIRRE, v. Pedro López de.
- AGUYLLER, v. Laguiller.
- Aibar, (AYUAR, AYUARR), v. Juan Ruiz de., Lope.
- AILLENT PUERTOS, v. Ultrapuertos.
- Ainsa, (AYNSSA), v. Pedro de.
- Ainués, (AYNUES, AYNNUES), v. Martín Miguel de.
- Álava, (ALAUUA). 2031.  
-alcaldes de. 1990.  
-alcalde mayor de. 2043.  
-concejos de. 1990.  
-hombres buenos de. 1990.  
-merino de. 1990.  
-partidas de. 2041, 2080.  
-tierras de. 1946.
- Albizu, (ALUIÇU), v. Martín Ruiz de.
- ALÇAÇU, v. Alsasua.
- Aldava, (ALDAUA), v. Juan Pérez de.
- ALDAZ, (ALDAS), v. Andrés de., Martín Jiménez de.
- Alemán de Saut, (ALAMANT, LALAMANT DE SALT), sargento de armas.  
-guarda del castillo de Arguedas. 2081.
- ALFARO, (ALFFARO), 1901, 1902, 1954.  
-judío de. 2025.
- Alfonso DE ARAMBURU (ALFFONSO), notario de la Corte. 1919.
- Alfonso DE LANDA, (ALFFONSO), viña de., en Tudela. 1855.
- ALLOT, moro de Tudela, maestro de guarniciones de artillería de los castillos del rey. 2012.
- ALMANDOZ.  
-casa en. 1980.  
-vecino de. 1980.
- ALMANDOZ, v. Juan Miguel de.
- Alsasua, (ALÇAÇU), v. Diego López de.
- Álvarez, (ALUARIZ), v. Pedro.
- Álvaro DIAZ DE MEDRANO, (ALUAR DIEZ), escudero. 2077.  
-guarda del castillo de Monjardín. 1925.
- Alviz, (ALBIS), v. Machín de.
- Alzate, (ALÇATE), señor de. 2026.
- Alloz, (AYLLO), labradores de. 2024.
- Amaneo DE CASERABE, (AMANIU), baile de Bidaxe. 1948.
- AMESCOA, valle de. 1927.
- AMEZQUETA, (AMESQUETA), señor de. 1959, 1990, 2009, 2019, 2026.  
-casa de. 2019.
- AMEZQUETA, v. Juan Martínez de.
- AMICX, v. Juan.

Amposta, (EMPOSTE), castellano de. 2045.  
 Andrés de ALDAZ, (ANDREO), mercader. 1969.  
 Andrés DE BONETA, (ANDREU), viña de., en Tudela. 1855.  
 Andrés de Esparza, (ANDREO D'ESPARÇA), casas de la mujer de. en Tudela. 1854.  
 Andrés Dehan, (ANDREO DEAN), encargado de hacer las obras en la fortaleza de Logroño. 1893.  
 Andrés PONZ, (ANDREU), capellán, vecino de Estella. 1962.  
 ANET, v. Juan de.  
 ANGLATERRA, v. Inglaterra.  
 Angustina, (ANGUZZINA), v. Pedro García de.  
 ANNECORT, v. Hanneucourt.  
 Aoiz, (AOYZ).  
 -abad de. 1991.  
 -pecha de. 1982.  
 -vecinos de. 1991.  
 AOIZ, (AOYZ), v. García de., Lope de., Sancho de.  
 APILIA, v. Bugarius de.  
 Aquitania (AQUITAYNNA, EQUITANIA, GUITANIA, GUYANA, QUITANIA), príncipe de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911.  
 ARAGON, (ARAGONENSIS, ARRAGON).  
 -consejero del rey de. 2045.  
 -cuño de. 2025, 2057, 2070, 2075, 2086, 2087.  
 -embajadores del rey de. 2039.  
 -florines de. 1857, 1861.  
 -frontera de. 1932.  
 -hijo del rey de. 2039, 2058.  
 -notario del rey de. 2045.  
 -reino de. 2039, 2050, 2058, 2061.  
 -primogénito del rey de. 2045.  
 -rey de. 2039, 2058, 2061.  
 -señoríos de. 2058.  
 -súbditos de. 2039.  
 -tierras de. 2058.  
 Aragón, (ARRAGON), río., ribera de. 1933.  
 ARAMBURU, v. Alfonso de.  
 ARANGUREN, rentas de. 1953.  
 Aranguren, v. García Pérez de.  
 ARAS, v. Ramiro de.  
 Arberoa, (ARBERUA), vecinos de la tierra de. 1869.  
 ARBERUA, v. Arberoa.  
 Arceiz, (ARÇEIZ), v. María.  
 ARECALDE, v. Juan de.  
 Arellano, (AREILLANO, AREYLLANO, ARILHANO), v. Juan Ramírez de., Ramiro de.  
 ARGONEL, (ARGUNEL), v. Santiago.  
 ARGUEDAS, guarda del castillo de. 2081.  
 ARILHANO, v. Arellano.  
 Arizala, (ARIÇALA), v. Juan Ibáñez de.  
 Arizaleta, (ARRICALETA), labradores de. 2024.  
 ARMENTIA, arciprestazgo de. 2043.  
 Arnal ARREMON, (ARNALT), señor de Agramont. 1948.  
 Arnal López, (ARNALT LOUP, LUP), señor de Lucxa. 1877.  
 -chambelán. 1952, 1983, 2015.  
 Arnalt, (ARNALT, ARNAUT), v. García, Guillén, Pedro.  
 ARRAGONET, v. Martín Ochoa.  
 Arrastia, (ARRAZTIA), v. Elvira Miguel de., Pedro Ibáñez de.  
 Arre, v. García de.  
 ARREMON, v. Arnal.  
 ARRICALETA, v. Arizaleta.  
 Artajo, (ARTAXO).  
 -cena de. 1930.  
 -pecha de. 1930.  
 ARTAZCOZ, v. Miguel Jiménez de.  
 Artazu, (ARTAÇU). 1989.  
 ARTIEDA, v. Ochoa Pérez de.  
 Asiain, (ASSIAIN), v. García Ramírez de.  
 ASUA, v. Pedro Miguel de.  
 Auvre, (AURE, AUURE), v. Guillén.  
 AYANZ, pecha de. 1929.  
 AYANZ, v. Ochoa de.  
 AYERBE, v. Pedro de.  
 AYERO, v. Ayoro.  
 AYLLENT PUERTOS, AYLLIENT PUERTOS, v. Ultrapuertos.  
 AYNSA, v. Ainsa.  
 AYORO, (AYERO), señor de Huarte. 1990, 2009, 2026.  
 -capitán de Oyarzun, Rentería, San Sebastián. 1959.  
 -merino de Oyarzun. 1990.  
 AYUARR, v. Aibar.  
 AYUQUE, v. Miguel Pérez de.  
 Azagra, (AÇAGRA), v. Sancho Gil de.  
 AZEDO, v. Acedo.  
 AZCONA, labradores de. 2024.  
 AZTOR, v. Pedro Jiménez de.

## B

BADASOL, (BADAFFOL, BADAFFOL, BADEFOL), v. Bernin de.  
 Badostain, (BADESTAIN, BADOZTAYN, BADOZTAYNN, BAUDESTAING), v. García de.

Baigorri, G. de.  
 Baiguer, (BAYGUERR).  
 -vecinos de la tierra de. 1869.  
 -vizconde de. 1894.  
 BALDOUIN DE BEAULE, caballero. 1952, 2058.  
 Baquedano, (VAQUEDANO), v. Diego Martínez de.  
 Barcelona, (BARCHINONE), conde de. 2045.  
 BARDENAS, provechos del herbaje de. 1942.  
 Bartolomé DE RÍO, (BERTHOLOMEO), jurado de Aguilar. 1905.  
 Bartolomé DE SANTACILIA, (BARTOLOMEO), mayoral de Sangüesa. 1860.  
 BASTEGUI, v. Blastegui.  
 BASTIDA DE CLARENZA, (BASTIDE DE CLARENCE, CLARENZE, CLARENÇA, CLARENSSA). 1948, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087.  
 -alcalde de. 2014.  
 -concejo de. 2014.  
 -habitantes de la villa de. 1869, 2014.  
 -jurados de. 2014.  
 -rentas de. 1948.  
 -señorío de. 1948.  
 BAUBION, v. Bernardo de.  
 BAUDESTAING, v. Badostain.  
 BAYO, v. Pedro López del.  
 BAZTAN, puertos de. 1942.  
 BEARIN, v. Lope López de.  
 BEAULE, v. Baldouin de.  
 BELMERCHES, castillo de Estella. 2068.  
 BELTRAN CLAQUIN. 2012.  
 BELTRAN Vélez de Guevara, (BERTRAN VELAZ DE GUEUARA), señor de Oñate. 1926, 1927, 1965, 2024.  
 -bienes de. 2024.  
 -fiadores de. 1965.  
 Benoit DE LIMOGES, (BENEYT), vecino de Estella. 1957.  
 BEONCE, v. Beunza.  
 BEORLEGUI, habitantes en la villa de. 1885.  
 BEORTEGUI, v. Martín Jiménez de.  
 BERA, v. Vera.  
 Berengario DE MONTEPATIONE, de la orden de San Juan de Jerusalén, (BERENGARIUS). 2045.  
 Berengario SEGARRA, (BERENGARIUS), notario del rey de Aragón. 2045.  
 Berguy, (VERGY), v. Juan de.  
 BERNALT, BERNART, v. Bernardo.  
 Bernardo, (BERNART), obispo de Pamplona. 2058.  
 Bernardo DE BAUBION, (BERNART), abad de Villamayor, vecino de Estella. 1902.  
 -comisionado para recibir la imposición por mes en la villa y merindad de Estella. 1902.  
 Bernardo Miguel, (BERNARDUS MIQUELI), secretario del rey de Aragón. 2045.  
 Bernardo (BERNALT, BERNART, BEYNART), v. Juan Pérez, Pedro.  
 Bernedo, (VERNEDO). 2076.  
 -habitantes de. 2076.  
 BERNIN DE BADASOL, (BADAFFOL, BADAFFOL, BADEFOL), maestro de escudería. 1924, 1961, 1968.  
 -ujier de armas. 1968, 1982.  
 Beroiz, (VEROIZ), v. Pedro Sánchez de.  
 BERRASOETA, v. Juan Pérez de.  
 Berrosoeta, (BERROSSOETA), señor de. 1959.  
 Besain, (BESAIGN, BESAN, BESAYN, BESSAYN, BESSAYNN), v. Juan.  
 Beunza, (BEONCE, BEONSSE), v. García de.  
 BIDAXE 1948.  
 -baile de. 1948.  
 -notario de. 1948.  
 BIERLAS 1876.  
 BLAN, v. Pedro.  
 Blanca, (BLANCHE), hija de Carlos II de Navarra. 1997.  
 BLASTEGUI, (BASTEGUI) señor de. 1959, 2002, 2026.  
 BLAYE, señor de. 1948.  
 BONCIEL, v. Pedro Sánchez.  
 BONETA, v. Andrés de.  
 BORDEL, BURDEL, v. Burdeos.  
 BOURGEOIS, notario. 1896.  
 BOURGOIZ, v. Pierre.  
 Bretaña, (BRETAGNE), escudero de. 2086.  
 BROCELAS, BROICELLES, v. Bruselas.  
 BRUEIL, v. Robin del.  
 Bruselas, (BROCELAS, BROICELLES), paño de. 1969, 2038.  
 BRUSLADA, v. Burlada.  
 BRUTAYN, v. Pedro. 1861.  
 BUCH, captal de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854.  
 BUGARIUS DE APILIA 2045.  
 Burdeos, (BORDEL, BURDEL) 1977, 1978., -armeros de. 2049.  
 BURGOS, moneda de. 2015.  
 BURGOS, v. García de., Mahoma de.  
 Burlada, (BRUSLADA, BURUSLADA), v. Jimeno de., Juan de., Martín de.  
 BURUSLADA, v. Burlada.

## C

- CABRECUER, v. Crevacuer.  
CAESARAUGUSTANE, v. Zaragoza.  
ÇAGARRIGA, v. Sararriga.  
Cahués, (CAUES), v. Pedro Sánchez de., Sancho Pérez de.  
CALAHORRA, (CALAORRA),.  
-arcediano de. 1980, 1982.  
-obispo de., consejero del rey. 2043.  
ÇALUA, v. Zalba.  
CAMERO, arcipreste de., vecino de Logroño. 2056.  
Caparroso, (CAPARROSSE, CAPARROSSO, CAPEROSE, CAPAROSO). 1933, 1949.  
-alcaide del castillo de. 1864.  
-alcalde de. 2071.  
-baile de. 1933.  
-capitán de la villa de. 1864.  
-concejo de. 2071.  
-habitantes de. 1933.  
-jurados de. 2071.  
-molinos en. 1933.  
-vecino de. 1866.  
ÇARAGOÇA, v. Zaragoza.  
Carcar, (CARQUAR).  
-pecha de los labradores de. 1944.  
-tributo sobre heredamientos en. 1944.  
CARDONA, vizconde de. 1887, 1888, 1944.  
-procurador de. 1888.  
ÇARIQUIEGUI, v. Zariquiegui.  
CARITAT, (CARYTAT, KARITAT, QUARITAT), v. Pedro.  
Carlos (CHARLES, KARLOS, KAROLI), hijo de Carlos II de Navarra. 1925, 1932, 1950, 1997, 2028, 2042, 2045.  
-secretario de. 2085.  
Carlos II, el Malo, rey de Navarra, conde de Evreux (1349-1387). (CHARLES, KARLES, KARLOS, KARLLOS), Passim.  
-abogado de. 1995, 2022.  
-alférez de. 1876.  
-canciller de. 1939, 1940, 1944, 1953, 1960, 1971, 1979, 1991, 1992, 2039, 2065, 2080.  
-chambelán de. 1876, 1890, 1915, 1933, 1978, 1983, 1997, 2015, 2028, 2038, 2069.  
-clérigo de la cámara de los dineros de. 1979, 1998, 2006.  
-cocinero de. 1931.  
-consejero de. 1935, 1990, 1995, 2012, 2031, 2032, 2043.  
-costurero de. 2068.  
-embajador de. 2039.  
-escanciero de. 1870.  
-escanciero del hostel de. 2057.  
-hermano de. 2049.  
-hijos de. 1972, 1997, 2036, 2039, 2058.  
-hostal de. 1856, 1858, 1938, 1946, 1967, 2057, 2067.  
-limosnero de. 2010.  
-lugarteniente de. 1874, 1906, 1925, 1932, 1933, 1950, 2049.  
-lugarteniente de gobernador de. 1880, 1965, 1995, 2042.  
-maestre del hostel de. 1872, 1918, 2071.  
-maestro de la cámara de los dineros de. 1873, 1918, 1936, 1938, 1960.  
-maestro de escudería de. 2021.  
-maestro de las guarniciones de. 2007.  
-maestro de guarniciones de artillería de los castillos de. 2012.  
-maestro de obras de., en Leiza. 2044.  
-mariscal de. 1951.  
-portero de. 1880.  
-procurador de. 1867, 1878, 1880, 1958, 1962, 1995, 2013, 2022, 2023.  
-sastre de. 1969, 2038, 2069.  
-secretario de. 1857, 1863, 1908, 1935, 2022, 2058, 2085.  
-servidor de la cámara de. 1994, 1999, 2018, 2021.  
-sobrino de. 1994.  
-súbditos de. 2039.  
-tributadores de la imposición de. 1979.  
-trinchante de. 1985, 2000, 2032.  
Casaver, (CASAUER, CASSAUER, CASSABER), v. Pedro.  
Cascante, (CASCANT) 2078.  
-pecha de los labradores de. 2078.  
Cáseda, (CASSEDA).  
-alcalde de. 2034.  
-jurados de. 2034.  
CASSABER, v. Casaver.  
CASTEION, v. Castejón.  
Castejón, (CASTILLON).  
-guarda del castillo de. 1950.  
Castejón, (CASTEION), v. Pedro Jiménez de.  
Castilla (CASTELLE, CASTIELLA, CASTIEILLA, CASTIEYLLA). 1858.  
-doblas de. 2053.  
-frontera de. 1932.  
-infante de. 1949.  
-partidas de. 1884.  
-rey de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1903, 1904, 1905,

1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1926, 1927, 1949.  
 -Santa Coloma en. 2040.  
 CASTILLON, v. Castejón.  
 Castimonia, (CASTRYMOYNGE), obispo de. 1863.  
 Catalina, (CATHELINA), mujer de García de Urroz. 1910.  
 ÇAUALA, v. Zabala.  
 ÇAUALETA, v. Zabaleta.  
 CAUES, v. Cahués.  
 Centol, (ÇENTOL), v. Pedro.  
 Cerdaña, (CERITANE), conde de. 2045.  
 Cerdeña, (SARDINIE), rey de. 2045.  
 CERITANE, v. Cerdaña.  
 CERUARIE, 2045.  
 Ciordia, (ÇIORDIA, ÇUORRRDAY), v. Juan Martínez de.  
 CIRAUQUI, molinos de. 2066.  
 Ciriza, (ÇIRIÇA), v. Miguel Pérez de.  
 Cisa, (ÇISA).  
 -alcalde de. 2084.  
 -gentes de la tierra de. 1858.  
 -hidalgos e infanzones de la tierra de. 1858.  
 CLAQUIN, v. Beltrán, Olivier.  
 CLIMENCE, v. Juan.  
 CONTRASTA. 1895, 1920, 1961.  
 -vecino de la villa de. 1895.  
 COQUEREL, v. Mahiet de.  
 CORBARAN, v. Jimeno, Juan.  
 Córcega, (CORSICE), rey de. 2045.  
 Córdoba, (CORDOUA), obispo de. 1977.  
 CORSICE, v. Córcega.  
 CORTES 1940.  
 -alcaide del castillo de. 1922.  
 -bailío de. 1932.  
 -castillo de. 1932.  
 -guarda del castillo de. 1932.  
 -moros de. 1922, 1940.  
 CORTES, v. Jimeno Pérez de.  
 Cosinton, (CUSANTONE, CUSENTONE), v. Esteban de.  
 Crevacuer, (CABRECUER), Juan de.  
 CRIALES, v. Juan de.  
 CRUZAT, (CROZAT, CROZATI), v. Juan, Miguel, Pascual.  
 ÇUACÇU, v. Zuazu.  
 Cuchiillero, (CUCHELLERO), v. Nicolás.  
 Cuevas, (CUEVAS) 1871.  
 ÇUORRRDAY, v. Ciordia.  
 CUSANTONE, CUSENTONE, v. Cosinton.  
 Chacarreta, (CHAÇARRETA), señor de. 1959.  
 CHASCO, v. Miguel Sánchez, Juan Pérez de.  
 Cherburgo, (CHERBOURT), castillo de. 2088.

## D

DAMBEL, v. Pedro Jiménez .  
 Dehan, (DAHAN, DEAN), v. Andrés, Juan.  
 DIAZ , v. Álvaro, Fernando, Juan, Pedro, Rodrigo.  
 Diego López de Alsasua, (DIAGO LOPIZ D'ALÇAÇU), escudero, alcaide del castillo de Toro. 2054.  
 Diego Martínez de Baquedano, (DIAGO MARTINIZ DE VAQUEDANO), escudero. 2054.  
 DIEZ, v. Juan.  
 DOMEQUA, v. Dominga.  
 Dominga DE GARRALDA, (DOMEQUA). 2023.  
 DOMINGO DE ABLITAS, casas de. en Tudela. 1854.  
 Domingo López SARNES, (DOMINICUS LUPPI), soldado, merino de Zaragoza. 2045.  
 DOMINGO MIGUEL, alcalde de Viana. 1906.  
 DOMINGO OCHOA, herrero de Tudela. 1855.  
 DOMINGO Pérez, (PERIZ), vecino de Logroño. 2056.  
 Durazzo, (DURAZ), conde de. 2036, 2049.  
 DUSIERS, v. Pedro.

## E

EBRO, río. 1946.  
 Echabide, (ECHAUIDE), v. Iñigo de.  
 ECHALECU, v. Juan Díez de., Juan Jiménez de.  
 Echaoz, (ECHAUZ), v. Machín de.  
 Echarri Aranaz, (ECHERRI DE ARAYNAZ, ECHERRY). 1889, 1959, 2044.  
 -chapitel de. 1892.  
 -diezmos de. 1892.  
 -molinos de. 1892.  
 -peage de. 1892.  
 -rentas de. 1892.  
 Echeverría, (ECHAUERRIA), v. Jimeno de.  
 EGA, río. 1903.  
 Eguílaz, (HEGUYLES), arciprestazgo de. 2043.  
 EL BUSTO, casas de. 1899.  
 Elcarte, (ELCART), bienes en. 1949.  
 Elcarte, (ELCART, ELCARRT, ELQUART), v. García Miguel de.  
 Elvira MIGUEL de Arrastia, (ELUIRA D'ARRAZTIA), casa de., en Estella. 1909.  
 EMPOSTE, v. Amposta.  
 ENECO, ENEQUO v. Iñigo.  
 ENGLETERRE, v. Inglaterra.  
 Enrique II de Trastámara, (ENRICH, ENRRIC, ENRRICH, HENRIC, HENRRIC, HENRRICH), rey de Castilla y León (1369-1379). 1850, 1851, 1852, 1853, 1854,

1855, 1860, 1861, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1926, 1927.

Enrique, (RIET), sastre del rey. 1969.

Enriquez, (HENRRIQUIZ), v. Martín.

EQUITANIA, v. Aquitania.

Eraso, (ERASSO), señor de. 1959, 2026.

ERZ, v. Lope Ruiz de.

Esain, (EXAYN), v. Juan de.

Eslava, (ESLAUA).

- alcalde de. 2027.
- jurados de. 2027.

Eslava, (ESLAUA), v. Ponz de.

España, (ESPAYNNA). 1850, 1851, 1852, 1853, 1854.

- partidas de. 2065.

Esparza, (ESPARÇA), v. Andrés de., Juan Pérez de., Rodrigo de.

Espronceda, (ESPORONÇEDA).

- alcalde de. 1907.
- concejo de. 1907.
- fosadera de. 1907.
- jurados de. 1907.

Espronceda, (ESPORONÇEDA), v. Martín Pérez de.

Esteban de CARESSE, (STEUEN), notario de Bidaxe y de la baronía de Agramont. 1948.

Esteban de Cosinton, (ESTEUEEN DE CUSANTONE, CUSENTONE), caballero de Inglaterra. 1867.

Estella, (ESTEILLA, ESTEYLLA, ESTELLE, ESTOILLE) 1873, 1874, 1875, 1885, 1886, 1893, 1894, 1895, 1901, 1902, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1932, 1946, 1950, 1962, 1975, 2042, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2085.

- burellero de. 1880.
- cámara en la villa de. 1886.
- capellán de. 1962.
- carpintero de. 1909, 1962.
- castillo de. 1956, 2052, 2068.
- casas en. 1903, 1909, 1910.
- censos de casas en. 1903, 1909, 1910.
- colector de las provisiones para el castillo de Logroño en. 1915.
- comisario para vender propiedades del rey en. 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911.
- comisarios para el préstamo de los puentes en la merindad de. 1957.
- comisionados para recibir la imposición por mes en la villa y merindad de. 1902.
- fuero de. 1880.
- guardasellos del rey en. 1912, 1913, 1914, 1926, 1934, 1965, 2024, 2042, 2047, 2062, 2066, 2085.
- herrero de. 1880.
- hortelano de. 2067.
- lugarteniente del merino de. 1956.
- majuelo en. 1934.
- mercader de. 2015.
- merindad de. 1902, 2001, 2070.
- merino de. 1878, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1911, 1925, 1956.
- monasterio de Santa Clara en. 2036.
- notario del concejo de. 1904, 1962.
- notario de. 1903, 1906, 1909, 1910, 1911, 1912, 1926, 1934, 1962, 2024, 2085.
- parroquia de San Juan en. 1903, 1909, 1910.
- podador de. 1962.
- preboste de. 1956, 1962, 2052.
- racionero de. 1903.
- recibidor de la merindad de. 1872, 1875, 1886, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1918, 1921, 1924, 1926, 1927, 1928, 1938, 1943, 1944, 1957, 1963, 1970, 2017, 2036, 2042, 2067, 2068, 2073, 2076.
- rentas del mercado de. 1934.
- término de Noveleta en. 1934.
- vecinos de. 1902, 1903, 1904, 1909, 1910, 1957, 1962, 2015.

Estella, (ESTEILLA, ESTEYLLA), v. Sancho García de.

Estíbaliz, (ESTIUALIZ), v. Pedro.

ESTOILLE, v. Estella.

ETAYO 1926.

- bienes de Beltrán Vélez de Guevara en. 2024.
- derechos en. 1926.
- emolumentos de. 1926.
- franquezas y libertades de. 1926.

EULATE 1918.

Evreux, (EBROICENSIS, EUREUS, EUREUX, EUROS, EUUREUS), conde de. Passim.

EXAYN, v. Esain.

EXIMINI, v. Jiménez.

EZTENEGA, v. Gil de.

## F

FADRINAY, v. Gaillard.  
 FALCES, (FALÇES, FALCIBUS, FALÇIBUS), prior de. 1860, 1861, 1867, 1869, 1890, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911.  
 Felipe LE SOTEREL, (PHELIPPOT). 2088.  
 Fernández, (FERDINANDI, FERRANDIZ), v. Juan, Martín.  
 Fernando, (FERRANDO), fray., casas de. en Tudela. 1854.  
 Fernando DE MIRANDA, (FERRANDO), notario de la Corte, vecino de Olite. 1856, 1858, 1864, 1869, 1873, 1878, 1879, 1884, 1891, 1942, 1968, 1982, 1988, 1995, 2001, 2012, 2014, 2016, 2017, 2022, 2034, 2035, 2036, 2042, 2044, 2047, 2049, 2080.  
 Fernando DIAZ, (FERRANDO). 1899.  
 Fernando DIAZ DE MUGA, (FERRANDO), escudero, vecino de San Vicente de la Sonsierra. 2048.  
 FERRANDO, v. Fernando.  
 FERRERA, v. Herrera.  
 Fontellas, (FONTEILLAS).  
 -casas en. 1876.  
 -emolumentos de la villa de. 1876.  
 -rentas de la villa de. 1876.  
 FORTUN GARCIA DE SALINAS, procurador sustituto de Tudela. 2013.  
 Fortún Sánchez, (FURTUN SANCHIZ), alcalde de Laguardia. 1868.  
 FOYOS, v. Gómez García de.  
 Fraire, (FRAYRE), v. García.  
 FRANCIA (FRANCE, FRANÇE, FRANÇIA). 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1857, 1916, 1935, 1947, 1972, 2058, 2070, 2087.  
 -partidas de. 1942, 2028, 2066.  
 -rey de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1890, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1946.  
 -tesoreros de. 1857, 1972, 2028.  
 Francisco Sagarriga, (FRANCISCUS ÇAGARRIGA), consejero del rey de Aragón. 2045.  
 FRERERA, v. Herrera.  
 FROISSART, notario. 2088.  
 FUDE, v. Romeo.  
 FUNES 1912.  
 -vecino de. 1912.  
 FURTADO, v. Hurtado.

## G

G. de Baigorri, notario. 1946.  
 Gaillard DE FADRINAY, (GAYLLART), escanciero del hostel del rey. 2057.  
 GALAS, v. Gales.  
 Galceran, (GALCERANDI), v. Pedro.  
 Galdeano, (GALDIANO), labradores de. 1927.  
 Galdeano, (GUALDIANO), v. Miguel de.  
 GALES, (GALAS, GALLES, GUALAS, GUALLAS), príncipe de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1858, 1860, 1861, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911.  
 Gallipienzo, (GAILLIPIENÇO, GALIPIENÇO).  
 -abad de. 1936, 1970.  
 -alcalde de. 2063.  
 -abad de., comisario para recoger el préstamo de los pudientes en la zona de Torres del Río. 1957.  
 -jurados de. 2063.  
 -vecinos de. 2063.  
 GAMBOA, arciprestazgo de. 2043.  
 Gante, (GANT), paño de. 1994.  
 Ganvilla, (GANUILLA, GAUNUILLE), v. Guy de.  
 Garceiz, (GARÇEYZ), v. García.  
 García Arnal DE LARRAMENDI, (GARÇI, GARÇIA ARNALT), baile de San Juan de Pie del Puerto. 1889.  
 -herederos de. 1889.  
 -mujer de. 1889.  
 GARCIA DE Aoiz, (GARÇIA), correjero, vecino de Pamplona. 1998.  
 García de Arre, vecino de San Juan de Pie del Puerto. 2014.  
 GARCIA DE Badostain, (BADOZTAYNN), procurador del vizconde de Cardona. 1888.  
 GARCIA de Badostain, (GARÇIA, GARCIE DE BADESTAIN, BADOZTAYN, BADOZTAYNN, BAUDESTAIN), burgués de Pamplona, mercader. 1969, 2038, 2055, 2057, 2069, 2072.  
 García de Beunza, (GARCIE DE BEONCE, BEONSSE), mercader. 1997, 2038.  
 García DE BURGOS, (GARÇIA), correjero, casa de., en Estella. 1903.  
 García de Itoiz, (GARÇIA DE ITOYZ), mercader de Pamplona. 1996.  
 García DE NAS, (GARÇIA) 2026.  
 GARCIA DE Roncesvalles, (RONÇASUAILLES), vecino de Pamplona. 1916.  
 García DE URROZ, (GARÇIA), bastero, casa de., en Estella. 1910.

- García Fraire, (GARÇI, GARÇIA FRAYRE), vecino de Caparroso. 1866.
- García Garceiz de Tajonar, (GARÇIA GARÇEYZ DE TAYSSONAR), podador de Pamplona. 1998.
- García HUALDE, (GARÇIA). 2026.
- García LASTERO, (GARÇIA), viña de., en Tudela. 1855.
- García Martínez, (GARÇIA MARTINIZ), señor de Blastegui, escudero. 1959, 2002, 2026.
- GARCIA Martínez, (MARTINIZ), capellan, casas de., en Tudela. 1851.
- García Martínez de Leache, (GARÇIA MARTINIZ DE LEACH), notario de Estella. 1962.
- García Martínez DE PERALTA, (GARÇI, GARCIE MARTINIZ, MARTINITZ), notario de la Corte. 1859, 1865, 1866, 1867, 1868, 1870, 1871, 1874, 1875, 1876, 1877, 1880, 1881, 1882, 1883, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1892, 1895, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1916, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1944, 1945, 1947, 1948, 1964, 1968, 1969, 1971, 1974, 1976, 1978, 1979, 1980, 1981, 1983, 1985, 1986, 1991, 1992, 1993, 1998, 2000, 2004, 2005, 2007, 2009, 2013, 2015, 2019, 2020, 2025, 2048, 2052, 2056, 2058, 2063, 2065, 2066, 2074, 2076.
- secretario del rey. 1908, 2058.
- GARCIA MIGUEL de Elcarte, (GARÇI, GARÇIA, GARCIE, GUARÇIA D'ELCART, D'ELCARRT, ELQUART), tesorero del reino. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1873, 1875, 1886, 1890, 1892, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1924, 1928, 1935, 1944, 1952, 1955, 1964, 1973, 1980, 1982, 1991, 1992, 2008, 2031, 2050, 2067, 2068, 2079.
- consejero del rey. 1990, 1991.
- ejecución de heredades de. 1965.
- fiador de Beltrán Vélez de Guevara. 1965.
- García Pérez, (GARCI PERIZ), alcalde de Larra-ga. 1920, 2030.
- García Pérez de Aranguren. 1889, 2033, 2056.
- García Pérez de ACX, (GARÇIA PERIZ), señor de Narvarte 1981.
- García Ramírez de Asiain, (GARÇI REMIRIZ D'ASSIAIN), caballero. 2008.
- GARCIA Sánchez de Ibilcieta, (GARÇI, GARÇIA, GARCIE SANCHIS, SANCHIZ DE HUILCIE-  
TA, HUUILCIETA, HUUILÇIETA, HUUILCIETE, HUUILLCIETE, OUILCIETA, UUILCIETA, UUILÇIETA, UUILCIETE, UUILÇIETE, VUILÇIETA, VUIELÇETA, UVILCIETA, VUIL-  
CIETA, YUUILÇIETA).
- sacristán de la iglesia de Huesca. 2039.
- tesorero de guerras. 1917, 1951, 1959.
- tesorero del reino. 1915, 1917, 1918, 1921, 1922, 1924, 1930, 1933, 1936, 1942, 1947, 1954, 1955, 1959, 1960, 1961, 1967, 1969, 1971, 1972, 1974, 1975, 1977, 1978, 1979, 1983, 1986, 1987, 1988, 1989, 1992, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2025, 2026, 2027, 2030, 2031, 2032, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2043, 2044, 2046, 2048, 2050, 2051, 2052, 2053, 2055, 2056, 2057, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2080, 2082, 2086, 2087, 2088.
- GARCIA Sánchez de Navascués, (SANCHIZ DE NAUASCUES), notario de la villa de Navascués y de la merindad de Sangüesa. 1991.
- GARCIA, v. Fortún, Gomez, Jimeno, Juan, Lope, Miguel, Pedro, Sancho.
- Garinoain, (GARINOAYN), v. Rodrigo Díaz de.
- GARRALDA, v. Dominga de.
- GARSEL, v. Pierre.
- GASCOYNA, v. Gascuña.
- Gascuña, (GASCOYNA), partidas de. 1884.
- GASTON DE LAS VACAS, mercader, vecino de Estella. 2015.
- Gavastón, señor de. 1941.
- Gefroy de Saint Avy, (GEFFROY DE SAINT AUY, SANT AUY), clérigo. 1857, 1953.
- procurador de. 1953.
- Gerona, (GERUNDE), duque de., primogénito del rey de Aragón. 2045.
- GIL DE EZTENEGA, burellero de Estella. 1880.
- GIL, v. Lope, Pedro, Sancho.
- Godeile, (GODELE, GODEILLE, GODEYLE), v. Pierre.
- GOILLANO, v. Sancho Pérez de.
- GOMEZ GARCIA DE FOYOS. 1977.
- Gómez García de Logroño, (GUOMIZ GARÇIA DE LOGROYNO), sargento de armas. 1883.
- GONÇALUO, v. Gonzalo.
- González, (GONÇALUIZ), v. Juan.



Gonzalo López, (GONÇALUO LOPIZ), abad de Santa Coloma. 2040.

Gonzalo Sánchez de Mirafuentes, (GONÇALUO SANCHIZ DE MIRIFUENTES), caballero. 1871, 1923.

Goñi, (GOYNI), v. Pedro Ladrón de.

GORDON, v. Juan de.

GOYNI, v. Goñi.

GRAMONT, v. Agramont.

GRANADA, montes de. 2024.

GREGORIO Martínez, (MARTINIZ), vecino de Logroño. 2056.

GROIGN, v. Logroño.

GUALAS, GUALLAS, v. Gales.

GUALDIANO, v. Galdeano.

Guevara, (GUEUARA), v. Beltrán Vélez de.

GUILLEN Arnal de SAUT, (ARNAUT), notario de San Juan de Pie del Puerto. 1859.

Guillén Auvre, (GUILLEM AURE, AUURE), tesoro de Navarra. 1896, 1992, 2024, 2050, 2054.

Guillén de AGREDA, (GUILLEM), vecino de Tudela. 1988.

Guillén de Meaucourt, (GUILLEM DE MEACURT). 1867.

-canónigo de Santa María de Tudela. y comisario para vender propiedades del rey en la villa de Tudela. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855.

Guillén de Plantarrosa, (GUILLEM PANTEROSE), tesorero del reino. 2029.

Guillén LE PETIT, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 1999.

Guillén Lecheron, (GUILLAMIN, GUILLEM LECHARON), servidor de la cámara del rey. 2018, 2021.

GUILLEN Pérez, (PERIZ), platero de Pamplona. 1916.

Guiot de Menilles, (MENYLLES), (GUYOT), chambelán del rey. 2028.

Guipúzcoa, (IPUZCOA, YPUZCOA). 1951, 1959, 1973, 2002, 2004.

-aldeas de. 1951.

-alcaldes de. 1990.

-castillos de. 1951.

-concejos de. 1990.

-hombres buenos de. 1990.

-merino de. 1990.

-puertos de. 1951.

-villas de. 1951.

GUI TANIA, v. Aquitania.

GURREA, v. Lope de.

GURTANOS, v. Pedro Matínez de.

GUY de Ganvilla, (DE GANUILLA, GAUNUILLE), caballero. 2058,.

-chambelán. 2069.

GUYANA, v. Aquitania.

GUYOT, v. Guiot.

## H

HANECORT, HANUCOURT, v. Hanneucourt.

HANEQUIN, el alemán, sastre del rey. 2038.

Hanneucourt, (ANNECORT, HANECORT, HANEUCOURT, HANUCOURT), v. Juan de., Robinet de., Tercelet de.

HANUCOURT, v. Hanneucourt.

HEGUYLES, v. Eguílaz.

HENRRIC, HENRRICH v. Enrique.

HENRRQUIZ, v. Enríquez.

HEREDIA, v. Juan Fernández de.

Herrera, (FERRERA, FRERERA), castillo de. 2045, 2047, 2048.

HUALDE, v. García.

Huarte, (UART), señor de. 1959, 1990, 2009, 2026.

Huarte, (UART), v. Martín de., Pedro Ibáñez de., Sancho Sánchez de.

HUESCA, sacristán de la iglesia de. 2039.

HUGO, vizconde de Cardona. 1887.

-herederos y sucesores de. 1887.

HUILCIETA, HUUILCIETA, HUUILCIETE, HUUILLCIETE, HUUILÇIETA, v. Ibilcieta.

Hurtado, (FURTADO), v. Martín.

HUSTES, v. Ustés.

## I

IAQUES, IAQUET, v. Santiago.

Ibáñez, (YUAYNES, YUAYNNES), v. Juan, Lope, Miguel, Pedro.

Ibarra, (IUARRA), v. Juan López de.

Ibarrola, (YUARROLA), ferrerías de. 1890.

Ibilcieta (HUILCIETA, HUUILCIETA, HUUILÇIETA, HUUILCIETE, HUUILLCIETE, OUILCIETA, UUILCIETA, UUILÇIETA, UUILCIETE, UUILÇIETE, VUILÇIETA, VUIELÇETA, UVILCIETA, VUILCIETA, YUUILÇIETA), v. García Sánchez de.

Ibiricu, (YUIRICU) 1887, 1888.

ICARÇUN, v. Irurzun.

Idoate, (YDOAT), bienes en, 1949.

IDOY, v. Martín Pérez de.

Ilundain, (ILUNDAYNN), rentas de. 1953.

Inglaterra, (ANGLATERRA, ENGLETERRE).  
 -caballero de. 1867.  
 -paño de. 2038.

Íñigo de Echabide, (ENEQUO D'ECHAUIDE), corralero de Pamplona. 1878.

Íñigo de Larrangoz, v. Iñigo Martínez de Larrangoz.

Íñigo de URSUA, (YENNEGO), lugarteniente de San Juan de Pie del Puerto, alcalde de Cisa. 2084.

Íñigo de Zalba, (ENECO DE ÇALUA), mercader de Pamplona. 1992.

Íñigo Martínez DE LARRANGOZ, (YENIGO MARTINIZ), notario de la Corte. 2060, 2062.  
 -mujer de. 2060, 2062.

Íñigo MIGUEL, (YENEGO), vecino de Ustés. 1991.

Íñigo Pérez de Salinas de Oro, (YENEGO, YENIGO, YNIEGO PERIZ DE SAILLINAS, SAYLLINAS D'ORO), vecino de Logroño, comisionado para las obras de la fortaleza de Logroño. 1893, 1898, 1900, 1966.

Íñigo Pérez de Ujué, (YENEGO PERIZ D'UXUE), escudero, vecino de Tudela, baile de Cortes y guarda del castillo de esa localidad. 1932.

Íñiguez, (YENEGUIZ), v. Lope, Sancho.

IOHANGO, v. Juan.

IPRES, v. Ypres.

IPUZCOA, v. Guipúzcoa.

Irache, (IRACH).  
 -abad de. 2017.  
 -abad de. comisario para recoger el préstamo de los pudientes en la zona de Torres del Río. 1957.

Irisarri, (IRISSARRI), v. Pedro de.

Irujo, (YRUXO), labradores de. 2024.

Iruzun, (YCARÇUN), labradores de. 2024.

ISABEL, hija de Carlos II de Navarra. 2036.

Isla, (YSLA), conde de la. 1884.

Itoiz, (ITOYZ), v. García de.

Itoiz, (YTOIZ), pecha de. 2033.

Itúrbide, (ITURRBIDE), v. Juan Pérez de.

IVARRA, v. Ibarra.

## J

Jaureguizar, protonotario de Navarra. 1906.

Jiménez, (EXIMINI, SYMENIZ, XEMENIZ), v. Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro, Sancha.

Jimeno CORBARAN, (XIMENO), viña de. en Tudela. 1855.

Jimeno de Burlada, (SEMENO DE BRUSLADA), mercader, vecino de Pamplona. 1916, 1971.

Jimeno de Echeverría, (SIMENO DE ECHAUE-RRIA), mercadero, casa de., en Estella. 1903.

Jimeno de Marcilla, (XEMENO DE MARZIEILLA), casas de. 2065.

Jimeno García, (SIMEN GARÇIA), vizconde de Baiguer. 1894.

Jimeno GARCIA de Lumbier, (SEMEN DE LOMBIERR), notario de la villa y merindad de Sangüesa. 1861.

Jimeno López de Ujué, (XIMEN LOPIZ DE VXUE), vecino de Tudela. 2064.

Jimeno Pérez DE CORTES, (SEMEN, SIMON PERIZ), notario de la Corte. 1862, 1901, 1902.

Jimeno Sánchez, (SEMENO SANCHIZ), notario, vecino de Aoiz. 1991.

Jimeno Sebastián, (SEMENO SAUASTIAN), casas de. en Tudela. 2065.

Juan, (IOHAN), dean de Tudela. 1913, 1922, 1948.

Juan, (IOHAN), señor de Agramont, Muxidan y Blaye. 1948.

Juan, (IOHANNES), duque de Gerona, primogénito del rey de Aragón. 2045.

Juan AMICX, (IOHAN), notario. 2022.

Juan Besain, (IOHAN BESAIGN, BESAN, BESAYN, BESSAYN, BESSAYNN), escudero. 1872, 1961, 2027, 2034, 2035, 2063.  
 -maestro de escudería 2030.

Juan CLIMENCE, (IEHAN), tesorero de Francia. 1972.

Juan CORBARAN de Lehet, (IOHAN DE LEET), escudero, vecino de Peralta. 1937.

Juan CRUZAT, (IOHAN, IOHANEM, IOHANIS CROZAT, CROZATI), doctor en decretos, consejero del rey y dean de Tudela. 1946, 2012, 2039, 2058, 2045.  
 -embajador ante Pedro IV de Aragón. 2039, 2045.

Juan DE ANET, (IOHAN), clérigo, tesorero de guerras. 1891, 1941, 1947, 1951, 1954, 2005, 2059.  
 -clérigo de la cámara de los dineros del rey. 1998.

Juan DE ANET, (IOHAN), escudero, maestro de escudería. 2046.

Juan de ARECALDE, (IOHAN), recibidor del rey. 1948.

- Juan de Berguy, (IEHAN DE VERGY), sargento de armas. 1972.
- Juan de Burlada, (IOHAN DE BURUSLADA), capellán. 2023.
- Juan de Crevacuer, (IOHAN DE CABRECUER), maestre del hostel del rey. 2071.
- Juan DE CRIALES, (IOHAN), vecino de Estella. 1962.
- Juan de Esain, (IOHAN D'EXAYN), carnicero de Pamplona. 2007.
- Juan DE GORDON, (IOHAN), vecino de Logroño. 2056.
- Juan de Hanneucourt, (IEHAN DE ANNECORT, HANECORT, HANEUCOURT), canciller. 1953, 1960, 2039.
- Juan de Leoz, v. Juan Pérez de Leoz.
- Juan de Marcilla, (IOHAN DE MARZIEILLA), vecino de Tudela. 1853.
- Juan DE MEAUX, (IEHAN), mercader. 2038.
- Juan de Obanos, (IOHAN D'OUANOS). 1916.
- Juan de Ochovi, (IOHAN DE OCHOUI), notario de la Corte. 1894, 1898, 1958, 1961, 1962, 1990, 2040.
- Juan DE QUINGI, (IOHAN), caballero. 2058.
- Juan DE ROBRAY, (IOHAN), caballero. 2074.
- Juan de Roncesvalles, (IOHAN DE RONÇASUAILLES), franco de Pamplona. 1916, 2011.
- Juan de San Martín (IOHAN, IOHANES DE SANCTO MARTINO, DE SANT MARTIN), caballero. 2045.  
-guarda del castillo de Arguedas. 2081.
- Juan de San Martín, (IOHANGO DE SANT MARTIN), escudero, sargento de armas. 2083.
- Juan DE SANTA CRUZ, (IOHAN), hortelano de Estella. 2067.
- Juan DE TILLEUL, (IEHAN, IOHAN DE TILLOL), clérigo. 1940, 1943, 1992, 1994, 1996, 1997, 2051, 2059, 2060, 2062, 2064, 2067, 2068, 2069, 2070, 2075, 2078, 2079, 2084, 2086, 2087.  
-secretario del rey y de su hijo Carlos. 2085.
- Juan de Undiano, (IOHAN DE VNDIANO), tendero. 1994.
- Juan DE VALTIERRA, (IOHAN), notario del reino. 2035.
- Juan de Zalba, (IOHAN DE ÇALUA), mercader de Pamplona. 1969.
- Juan DEHAN, (IOHAN DAHAN), chambelán del rey, escudero. 1941, 2003.
- Juan DIAZ de Zalba, (IOHAN DE ÇALUA), vecino de Tudela. 1850.
- Juan DIEZ DE ECHALECU, (IOHAN), notario del reino. 2039.
- Juan Fernández, (IOHAN FERRANDIZ), camarero del obispo de Pamplona. 2032.
- Juan Fernández DE HEREDIA, (IOHANES FERDINANDI), capellán de Amposta. 2045.
- Juan García de MORQUERO, (IOHAN GARÇIA), enviado del concejo de Laguardia. 1868.
- Juan González de Logroño, (IOHAN GONÇALUIZ DE LOGROYNNO), alcalde de la Corte. 1969.  
-mujer de. 1969.
- Juan Ibáñez, (IOHAN YUAYNNES), jurado de la villa de Sangüesa. 1860.
- Juan Ibáñez de Arizala, (IOHAN YUAYNES D'ARİÇALA), capellán. 1904.
- Juan Jiménez DE ECHALECU, (IOHAN, IOHANIS XEMENIZ), abogado de la Corte. 1878, 1920, 1954, 1955, 1957, 2045.
- Juan Jiménez de Pamplona, (IOHAN XEMENIZ DE POMPLONA), recibidor de Estella. 2017, 2073.
- Juan López, (IOHAN LOPIZ), alcalde de Sangüesa. 1860.
- Juan López, (IOHAN LOPIZ), señor de Zabaleta. 2026.
- Juan López de Ibarra, (IOHAN LOPIZ D'IUARRA), escudero, alcaide del castillo de Cortes. 1922.
- Juan López de Zariquiegui, (IOHAN LOPIZ DE ÇARIQUIEGUI), notario de la Corte. 1890, 2023.
- Juan Marquez, (IOHAN MARQUIZ), vecino de Logroño. 2056.
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), alcalde de Aguilar. 1905.
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), notario del concejo de Olite. 1968, 1982.
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), señor de Alzate. 2026.
- Juan Martínez de AMEZQUETA, (IOHAN MARTINIZ), señor de Muniort. 2020.
- Juan Martínez de Ciordia, (IOHAN MARTINIZ DE ÇIORDIA, ÇUORRDAY), ricohombre. 1990.  
-ejecución de heredades de. 1965.  
-fiador de Beltrán Vélez de Guevara. 1965.
- Juan MARUAL, (IEHAN), alcaide del castillo de Laguardia. 1896.
- Juan MIGUEL DE ALMANDOZ, (IOHAN), vecino de Almandoz. 1980.  
-herederos de. 1980.
- Juan Moza, (IOHAN MOÇA), franco de Pamplona. 1867.

Juan PASQUIER, (IOHAN), procurador del rey. 1867, 1880, 1958, 1995, 2022, 2023.  
-comisario para recoger el préstamo en la villa de San Juan de Pie del Puerto y en la tierra de Ultrapuertos. 1958, 2014.

Juan PASTOR, (IOHAN), casas de. en Tudela. 2065.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hermano de Pedro López. 1959.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), jurado de Aguilar. 1905.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), notario de Laguardia. 1868.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), señor de Berrosoeta. 1959.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), vecino de Logroño. 2056.

Juan Pérez Bernardo, (IOHAN PERIZ BERNART), vecino de Logroño. 2056.

Juan Pérez CHASCO de Los Arcos, (IOHAN PERIZ DE LOS ARQUOS), notario del reino. 1907.  
-guardasellos del rey en Los Arcos. 1911.

Juan Pérez de Aldava, (IOHAN PERIZ DE ALDAUA), jurado de la villa de Sangüesa. 1860.

Juan Pérez de BERRASOETA, (IOHAN PERIZ) 2009.

Juan Pérez de Esparza, (IOHAN PERIZ D'ESPARÇA). 1966.

Juan Pérez de Itúrbide, (IOHAN PERIZ D'ITURRIBIDE), escudero. 1879.

Juan Pérez DE LEOZ, (IOHAN), notario de la Corte. 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1872, 1918, 1919, 1921, 1922, 1930, 1934, 1945, 1946, 2077.

Juan Pérez de Muro, (IOHAN PERIZ DE MURU). 2037.

Juan Pérez de Obanos, (IOHAN PERIZ D'OUANOS), casa de., en Estella. 1910.

Juan Pérez de Orduña, (IOHAN PERIZ DE ORDUNNIA, VRDUYNA), alcalde de Vitoria, merino de de Álava. 1990, 2043.

Juan Pérez de Salvatierra, (IOHAN PERIZ DE SALUATIERRA). 1872.

Juan Pérez de Sangüesa, (IOHAN PERIZ DE SANGUESSA), notario de la merindad de Sangüesa. 1950.

Juan Ramírez de Arellano, (IOHAN REMIRIZ D'AREILLANO, D'AREYLLANO). 1925, 1948.

Juan Renalt, (IOHANNI REINALDI), justicia de Tudela. 2045.

Juan Ruiz de Aibar, (IOHAN RUYZ D'AYUARR), caballero. 1877, 2050.

Juan Ruiz, v. Juan Ruiz de Aibar.

Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), notario de Estella. 1906.

Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), vecino de Viana. 1906.

Juan SANZ de Monreal, (IOHAN DE MONRRREAL), notario del reino. 1880.

Juan Vicente, (IOHAN VICENT), escribano público del concejo de Laguardia. 1868.

Juana, (IOHANA), hija de Luis, Conde de Durazzo, hermano de Carlos II de Navarra. 2036.

Juana, (IOHANA, IOHANAM), mujer de Carlos II, reina de Navarra. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1899, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1914, 1957, 1963, 1972, 1982, 2001, 2045, 2051, 2055, 2058, 2067, 2069, 2078, 2079, 2085.  
-embajadores y procuradores diputados por. para firmar tratados con Aragón 2058.  
-escudería de. 2051.  
-hostal de. 2067, 2079.

Juana, (IOHANEM), hija del rey de Aragón. 2045.

Juana Martínez, (IOHANA, IOHANE MARTINIZ), vecina de Tudela, hija de Salvador Lobaner, mujer de Iñigo Martínez de Larrangoz. 2060, 2062.

Juce BEN RABI, (IUÇE), judío de Tudela. 1854.

Judas LEON, (IUDAS), judío de Alfaro. 2025.

## K

KARITAT, v. Caritat.

## L

La HAYA, v. Montoliú de.

Labis, (LAUIS), v. Pedro de.

Labraza, (LABRAÇA).  
-alcalde de. 2046.  
-capellán de. 1975.  
-concejo de. 2046.  
-jurados de. 2046.  
-primicia del vino de. 1975.

Lacarra, (LACARR), labradores de. 2024.

LADRON, v. Pedro.

LAGUARDIA, (LAGOARDA, LAGOARDIA). 2047.  
-alcaide del castillo de. 1896.  
-alcalde de. 1868.

- concejo de. 1868.
- enviados del concejo de. 1868.
- escribano del concejo de. 1868.
- fosadera de. 2047.
- habitantes de. 1868.
- heredades de. 1896.
- jurados de. 1868.
- notarios de. 1868.
- vecino de. 2047.
- LAGUILLER, (AGUYLLER, LESGUILLER), v. Miguel.
- LALAMANT, v. Alemán.
- Lancelot, (LANÇELOT), sobrino de Carlos II de Navarra. 1994, 2069.
- LANDA, v. Alfonso de.
- LANZ.
  - censo de la villa de. 1879.
  - provechos y emolumentos del molino de. 1879.
- LARCA, v. Miguel.
- LARRAGA.
  - alcalde de. 1920, 2030.
  - concejo de. 2030.
  - jurados de. 2030.
- LARRAMENDI, v. García Arnal de.
- LARRANGOZ, v. Iñigo Martínez de.
- Larrasoaña, (LARRASSOYNA), v. Pedro García de.
- LARUMBE, v. Martín Miguel de.
- LASCOZ, v. Pascual de.
- LASTER, v. Pedro Bernardo de.
- LASTERO, v. García.
- LAURENS, v. Lorenzo.
- LAYAT, v. Lope de.
- LAZAGURRIA, casas de. 1899.
- LE PETIT, v. Guillén.
- Leache, (LEACH), v. García Martínez de.
- LEAZCUE, v. Miguel de.
- LECEAUN, v. Lezaun.
- Lecheron, (LECHARON), v. Guillén.
- Lefevre, (LEFEURE), v. Lucas.
- LEGARIA, pecha de. 2077.
- Lehet, (LEET), v. Juan Corbaran de.
- Leiza, (LEYCA), maestro de obras del rey en la fortaleza de. 2044.
- LEON, obispo de. 1977.
- LEON, v. Judas.
- LEOZ, v. Juan Pérez de.
- Lerga, (LERGUE), señor de. 2029.
- Lerga, (LERRGA), v. Martín Jiménez de.
- Lérica, (ILERDENSIS), obispo de. 2045.
- LERIN 1943.
  - alcalde de. 1943.
  - concejo de. 1943.
  - jurados de. 1943.
- LERIN, v. Miguel García de.
- LERRUZ, v. Lope Jiménez de.
- Lesaca, (LESSAQUA, SACA). 1890, 1956.
- LESGUILLER, v. Laguiller.
- LEYÇA, v. Leiza.
- Lezaun, (LECEAUN), labradores de. 2024.
- LIMOGES, v. Benoit de.
- Lizagorria, (LIÇAGORRIA) 1946.
- Lizarra, (LIÇARRA), v. Martín Pérez de.
- Lizarraga, (LIÇARRAGA), bienes en. 1949.
- Lizarrón, (LIÇARRON), molinos de. en San Esteban de Lerín. 1981.
- Lizasoain, (LIÇASSOAYN), v. Miguel García de.
- Lizoain, (LIÇOAYN), valle de.
  - pecha de. 1982.
- LOBANER, v. Salvador.
- LODOSA 1887, 1888.
  - castillo de. 1887, 1888.
- Logroño, (GROIGN, LOGROYNO, LOGROYNNO) 1875, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1920, 1949, 1954, 1965, 1966, 1967, 1968, 2015, 2030, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050.
  - capitán de la villa de. 1915.
  - castillo de. 1915.
  - colector en la merindad de Estella de las provisiones para el castillo de. 1915.
  - comisario para recibir los dineros para la obra de la fortaleza de. 1900, 1966.
  - concejo de. 1880.
  - emolumentos del puente de. 2015.
  - fortaleza de. 1877, 1893.
  - partidas de. 2080.
  - puente de la villa de. 1877, 2015.
  - real delante de. 1946.
  - rentas del puente de. 1877.
  - vecino de. 1880, 1897, 1900, 1966, 2056.
- Logroño, (LOGROYNO), v. Gomez García de., Juan González de., Pedro Rodríguez de.
- LOMBARDOLA, ferrerías de. 1890.
- LOMBIERR, LONBIERR, v. Lumbier.
- Lope, (LUPPUS), arzobispo de Zaragoza. 2045.
- LOPE, señor de Eraso. 1959, 2026.
- LOPE Aibar, (AYUAR), podador de Estella. 1962.
- LOPE DE AOIZ, (AOYZ), racionero de Estella. 1903, 1909, 1910.
- Lope DE GURREA, (LUPUS), consejero del rey de Aragón. 2045.
- LOPE DE LAYAT, notario de la villa de San Juan de Pie del Puerto. 1859.
- LOPE DE MURUA, escudero. 1881.
- Lope de Roncesvalles, vecino de San Juan de Pie del Puerto. 2014.

LOPE García de Ostáriz, (GARÇIA D'OZTARIZ), zapatero. 2016.

LOPE GIL, enviado del concejo de Laguardia. 1868.

LOPE Ibáñez, (YUAYNNES), señor de Chacarreta. 1959.

LOPE Iñíguez de Ujué, (YNIGUIZ D'UXUE), chantre de Tudela, casas de. en Tudela. 2065.

LOPE Jiménez DE LERRUZ, (XEMENIZ), notario del reino. 1867, 1878.

LOPE López de BEARIN, (LOPIZ), escribano, notario público del concejo de Estella. 1904, 1962.

LOPE OCHOA, alcaide del castillo de Caparrosa. 1864.

LOPE OCHOA, alcalde de Los Arcos. 1911.

LOPE RUIZ DE ERZ, notario, vecino de Estella. 1903, 1909, 1910.

LOPE Sánchez DE SAMANIEGO, (SANCHIZ), escudero, vecino de Laguardia. 2047.

López, (LOPIZ, LOPPIZ, LOUP LUP LUPPI), v. Arnal, Diego, Domingo, Gonzalo, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Pedro, Sancho.

Lorenzo PARIS, (LAURENS), mercader. 2038.

Los Arcos, (LOS ARQUOS, LOS ARRCOS). 1897, 1898, 1899, 1911.

- alcalde de. 1911.
- colonias de la prebostería de. 1993.
- concejo de. 1911.
- derechos de la prebostería de. 1993.
- emolumentos de la prebostería de. 1993.
- fosadera en el cerrado de. 1911.
- guardasellos del rey en. 1911.
- jurados de. 1911.
- notario de. 1911.
- peaje de. 1985, 1986.
- preboste de. 1993.
- prebostería de. 1993.
- términos de. 1946.
- tributo del peaje de. 2000.
- tributo de la prebostería de. 1993.
- vecinos de. 1907, 1911.

Los Arcos, (LOS ARQUOS), v. Juan Pérez Chasco de.

LOUP LUP v. López.

Lovaina, (LOUAIN), paño de. 2038.

Lucas Lefevre, (LUCHAS LEFEURE), maestro de las guarniciones del rey. 2007.

LUCXA, (LUXE), señor de. 1877, 1939, 1940, 1952, 1981, 1983, 2015, 2086.

LUCXA, (LUXA, LUXE), v. Pedro de., Pedro Pérez de.

Luis de Navarra, (LOYS), hermano de Carlos II, infante de Navarra y conde de Beaumont. 1874.

- conde de Durazzo. 2036, 2049.
- hija de. 2036.
- lugarteniente del rey. 1906, 2049.

Lumbier, (LOMBIERR, LONBIERR). 1861, 1991.

- alcalde de la villa de. 1861.
- almirado de la villa de. 1861, 1930.
- casas en la villa de. 1861.
- censos de la villa de. 1861, 1930.
- concejo de francos de la villa de. 1861.
- francos de. 1861.
- jurados de la villa de. 1861.
- mayorales de la villa de. 1861.
- notario de. 1861.

Lumbier, (LOMBIERR), v. Jimeno García de.

## M

MACER, v. Mateo.

MACHIN de Alviz, (D'ALBIS), mercader. 2038.

MACHIN de Echaoz, (D'ECHAUZ), escudero, ujier de armas. 1976.

MACHIOT, MAHIOT, v. Mahiet.

MAGDELINE, v. Pierre.

Mahiet DE COQUEREL, (MACHIOT, MAHIOT), trinchante del rey. 1985, 1986, 2000, 2032, 2069.

Mahoma DE BURGOS, (MAHOME), moro, carpintero, maestro de ingenios. 1914.

MAIORICE, v. Mallorca.

MALMES, (MALINES, MALLINAS, MELLINAS), paño de. 1994, 2038, 2069.

MALLINAS, MELLINAS, v. Malmes.

Mallorca, (MAIORICE), rey de. 2045.

Manrique, (MANRRIQUE), v. Pedro.

Mantes, (MANTE). 1890.

- rentas de la villa de. 1857.

Marcilla, (MARZIEILLA), bienes de la abadesa de. 1949.

Marcilla, (MARZIEILLA), v. Jimeno de., Juan de.

María, (MARIAM, MARIE), hija de Carlos II de Navarra. 1997, 2045.

MARIA Arceiz, (ARÇEIZ), casa de., en Estella. 1909.

MARIA Sánchez, (SANCHIZ), mujer de Pedro García de Vidaurre. 1909.

MARIN PONZ, preboste, vecino de Estella. 1902, 2052.

- comisario para recoger el préstamo de los pudientes en la zona de Torres del Río. 1957.

- comisionado para recibir la imposición por mes en la villa y merindad de Estella. 1902.
- MARIN, v. Ponz.
- MARQUEZ, (MARQUIZ) v. Juan, Pedro.
- MARTIN DE Burlada, (BURUSLADA), burellero de Sangüesa. 1862.
- MARTIN de Huarte, (D'UART), sargento de armas, comisario de la fortaleza de Pamplona. 1867.
- Martín de Larrumbe, v. Martín Miguel de Larrumbe.
- Martín de Uriz, v. Martín Martínez de Uriz.
- MARTIN Enríquez, (HENRRQUIZ), alférez del rey. 1876.
- Martín Fernández, notario. 1907.
- MARTIN Hurtado, (FURTADO), vecino de Monreal. 2022.
- MARTIN Jiménez, (XEMENIZ), capitán de la villa de Caparrosa. 1864.
- Martín Jiménez, notario. 2024.
- MARTIN Jiménez de ALDAZ, (EXIMINI, SYMENIZ, XEMENIZ D'ALDAS), mercader de Pamplona. 1988, 1997, 2038.
- procurador del rey de Navarra. 2045.
- MARTIN Jiménez DE BEORTEGUI, (XEMENIZ), escudero. 2066.
- herederos de. 2066.
- MARTIN Jiménez de Lerga, (XEMENIZ DE LERRGA). 1944.
- MARTÍN López, (LOPIZ). 1959.
- MARTIN López DE AGUILAR, (LOPIZ), notario del reino. 1905.
- Martín López de Vergara, escudero. 2016.
- MARTIN Martínez, (MARTINIZ), notario de Olite. 1895.
- MARTIN Martínez DE URIZ, (MARTINIZ DE VRIZ), caballero 1877, 1949, 1950, 2042.
- alcalde mayor del reino. 1949.
- guarda del castillo de Castejón. 1950.
- merino de Sangüesa. 1949, 1950.
- MARTIN Martínez de Zabala, (MARTINIZ DE ÇAUALA), notario. 1883.
- MARTIN MIGUEL, abarquero, casa de., en Estella. 1903.
- MARTIN MIGUEL DE AINUÉS, (MARTINUS MICHAEL DE AYNUES, AYNNUES) 1860, 1861.
- recibidor del préstamo en la villa de Sangüesa y merindad de Olite. 1973.
- MARTIN MIGUEL DE LARUMBE, notario de la Corte. 1908, 1995.
- comisario para recoger el préstamo de los pudieses en la zona de Torres del Río. 1957, 1967.
- MARTIN MIGUEL DE Sangüesa, (SANGUESSA), consejero del rey. 1862, 1864, 1973, 1995.
- MARTIN OCHOA, llamado Arragonet, cocinero del rey. 1931.
- MARTIN Pérez, (PERIZ), jurado de Aguilar. 1905.
- MARTIN Pérez de Espronceda, (PERIZ D'ESPRONCEDA). 1907.
- MARTIN Pérez DE IDOY, (XEMENIZ), notario de Pamplona. 1878.
- MARTIN Pérez de Lizarra, (PERIZ DE LIÇARRA), portero del rey. 1880.
- MARTIN Pérez DE SOLCHAGA, (MARTINUS PERIZ, PETRI) 1995, 2024.
- alcalde de la Corte. 2045.
- recibidor del préstamo en la villa de Sangüesa y merindad de Olite. 1973.
- MARTIN PERIZ de Salinas de Oro, (PERIZ DE SAYLLINAS DE ORO), vecino de Logroño. 1897.
- MARTIN PERTUX, (PERTUS), vecino de Tudela. 1853.
- MARTIN Ramírez, (REMIRIZ), notario, casa de., en Estella. 1910.
- MARTIN Ruiz de Albizu, (RUYZ D'ALUIÇU), escudero, vecino de Torralba. 1904.
- MARTIN Sánchez de Acedo, (SANCHIZ D'AZEDO), escudero, alcaide del castillo de Peñarredonda. 2061.
- Martínez, (MARTINIZ), v. Diego, García, Gregorio, Iñigo, Juan, Juana, Martín, Miguel, Ochoa, Pascual, Pedro, Sancho.
- MARUAL, v. Juan.
- Mateo LE SOTEREL, (MACER, MATHEO), recibidor de la Ribera. 2061, 2064, 2081.
- Mateo Pérez, (MATHEO PERIZ), vecino de Logroño. 1880.
- MAYER, v. Sancho de.
- Meaucourt, (MEACORT), v. Guillén de.
- MEAUX, v. Juan de.
- MEDRANO, v. Álvaro Díaz de.
- MELLINAS, v. Malmes.
- Mendavia, (MENDAUIA), términos de. 1946.
- MENDICOECHEA, casa en Almandoz. 1980.
- MENDIGORRIA 1989.
- Menilles, (MENYLLES), v. Guiot de.
- MIGUEL CRUZAT, (CROZAT), cambiador, franco del burgo de San Cernin, guardasellos del rey en Pamplona. 1865, 1870, 1876, 1877, 1879, 1881, 1882, 1883, 1887, 1892, 1894, 1897, 1898, 1899, 1923, 1929, 1931, 1933, 1937, 1944, 1964, 1976, 1980, 1981, 1985, 1993, 2028, 2033, 2083.

- MIGUEL de Galdeano, (GUALDIANO), escudero. 1962.
- MIGUEL DE LARCA, casas de. en Tudela. 2065.
- MIGUEL DE LEAZCUE, carpintero, vecino de Pamplona. 1867.
- Miguel de Ochagavía, (MICHEL D'OCHOGAUIE), mercader. 2038.
- MIGUEL García DE LERIN, vecino de Los Arcos. 1907.
- MIGUEL GARCIA DE Lizasoain, (LIÇASSOAYN), portero. 1965.
- MIGUEL Ibáñez de Urquiola, (YUAYNNES D'URQUIOLLA, URRQUIOLA). 1959, 2026.
- MIGUEL Jiménez de ARTAZCOZ, (XEMENIZ), comisario para cobrar en la merindad de la Ribera los 4 florines otorgados al rey. 1987.
- MIGUEL LAGUILLER, (MICHEL AGUYLLER, LES-GUILLER), mercader de Pamplona. 1994, 2004, 2038, 2069.
- MIGUEL Martínez DE VIANA, (MARTINIZ DE VIANE), cambiador 1975.
- colector en la merindad de estella de las provisiones para el castillo de Logroño. 1915.
  - comisario para recibir los dineros para las obras de la fortaleza de Logroño en Estella. 1900, 1966,.
  - comisario para recoger el préstamo de los puentes en la zona de Torres del Río. 1957, 1967.
- MIGUEL OCHOA, señor de Subiza 2026.
- MIGUEL Pérez DE AYUQUE, (PERIZ), burellero de Estella. 1880.
- MIGUEL Pérez de Ciriza, (PERIZ DE ÇIRIÇA), escudero. 1965, 1993, 2024.
- preboste de Los Arcos. 1993.
- MIGUEL Pérez de Salinas, (PERIZ DE SAILLINAS), herrero de Estella. 1880.
- Miguel Rutico, vecino de Gallipienzo. 2063.
- MIGUEL Sánchez CHASCO, (SANCHIZ), carnice-ro, vecino de Los Arcos. 1911.
- MIGUEL Sánchez de Ursúa, (SANCHIZ, SANZ D'URSUE, D'URSSUA, D'URSSUA), cabal-lero, señor de Ursúa. 1877, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1913, 1941, 1980, 1981, 1990, 2047, 2058.
- castellano de San Juan de Pie del Puerto. 1942, 1974.
- MIGUEL SANZ DE MUEZ, carpintero, vecino de Estella. 1962.
- MIGUEL, v. Bernardo, Domingo, Elvira, García, Iñigo, Juan, Martín, Pedro.
- Mirafuentes, (MIRIFUENTES), v. Gonzalo Sán-chez de.
- MIRANDA, v. Fernando de.
- MIRIFUENTES, v. Mirafuentes.
- MOÇA, v. Moza.
- MONCAYO, castillo situado al pie de. 2045.
- MONCAYO, v. Sancho de.
- Monjardín, (MONTIARDIN).
- castillo de. 1925.
  - guarda del castillo de. 1925.
- Monreal, (MONRREAL, MONTREAL). 2029.
- abad de. 2022.
  - capitán de la villa de. 2022.
  - castillo de. 2029.
  - vecino de. 2022.
- Monreal, (MONRREAL), v. Juan Sanz de.
- Montañas, (MONTANNAS, MONTAYNNAS).
- alcaldes de. 1990.
  - comisarios diputados para cobrar la im-po-sición de. 1916.
  - concejos de. 1990.
  - hombres buenos de. 1990.
  - merino de. 1990, 2019.
  - recibidor de. 1892, 1981, 1984, 2028, 2044, 2056.
- MONTEPATIONE, V. Berengario de.
- Montoliú de La Haya, (MONTOLINO DEL HAYA), lugarteniente del gobernador. 1995.
- MORQUERO, v. Juan García de.
- Moza, (MOÇA), v. Juan, Pascual.
- MUCHIDAN, v. Muxidan.
- MUEZ, v. Miguel Sanz de.
- MUGA, v. Fernando Díaz de.
- Muguerza, (MUGUERÇA), pecha de. 1929.
- Muniain, (MUNIAYN), labradores de. 2024.
- MUNIORT.
- casa de. 2020.
  - señor de. 2020.
- Murillo DE LEZA, (MURIEILLO), término de. 1946.
- Murillo, (MURIEILLO), abad de., vecino de Logroño. 2056.
- Murillo, (MURIEILLO), v. Pedro.
- Muro, (MURU), v. Juan Pérez de.
- MURUA, v. Lope de. , Pedro Centol de.
- MURUGARREN, labradores de. 2024.
- Muxidan, (MUCHIDAN), señor de. 1948.

## N

- Narvarte, (NARVART), señor de. 1981.
- NAS, v. García de.
- Navarra, (NAUARRA, NAUARRE). 1972, 1987.



- alcaldío mayor de. 1949.
- almirantes de. 1949.
- bailes de. 1901, 1902, 1949.
- buenas villas de. 1920.
- caballeros de. 1987, 1988.
- canciller de. 2039.
- castillos de. 2058.
- colectores de la imposición de. 1998.
- embajadores de. 2058.
- gentes de armas de. 2058.
- gobernador de. 1859, 1887, 1890, 1932, 1933, 1948, 2065.
- hombres de las buenas villas de. 1987.
- labradores de. 1920, 1963, 2001.
- lugares de. 2058.
- lugarteniente del gobernador. 1880, 1962.
- merinos de. 1901, 1902, 1920, 1949.
- moneda de. 1877.
- notario de. 1880, 1867, 1878, 1905, 1907, 1998, 2035, 2039.
- notario de la Corte de. 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1894, 1895, 1898, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1916, 1918, 1919, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1952, 1958, 1959, 1960, 1961, 1964, 1962, 1965, 1966, 1968, 1969, 1970, 1971, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1985, 1986, 1988, 1990, 1991, 1992, 1993, 1995, 1998, 2000, 2001, 2004, 2005, 2007, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2019, 2020, 2022, 2023, 2025, 2030, 2031, 2034, 2035, 2036, 2040, 2042, 2044, 2046, 2047, 2049, 2048, 2052, 2054, 2056, 2058, 2060, 2062, 2061, 2063, 2065, 2066, 2071, 2072, 2073, 2074, 2076, 2077, 2080.
- oficiales de. 1901, 1902, 1980, 2065.
- porteros de. 1888, 1901, 1902, 1920, 1949, 1965.
- prebostes de. 1901, 1902, 1949.
- prelados de. 1920, 1987, 1988.
- procuradores de. 2058.
- reventadas de. 1890.
- reino de. 1946, 2039, 2050, 2058.
- rey de. Passim.
- reyes de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1890, 1903, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1926, 1927, 1946, 1948, 2045.
- ricosombres de. 1920, 1987, 1988.
- señoríos de. 2058.
- sozmerinos de. 1901, 1902, 1920, 1949.
- súbitos de. 2058, 2065.
- tesoreros de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1859, 1860, 1870, 1871, 1874, 1876, 1877, 1878, 1879, 1881, 1882, 1883, 1887, 1889, 1890, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1919, 1923, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1943, 1944, 1945, 1946, 1948, 1950, 1953, 1960, 1964, 1968, 1973, 1976, 1980, 1981, 1982, 1985, 1991, 1993, 1996, 2012, 2028, 2033, 2042, 2047, 2065, 2066, 2077, 2078, 2083, 2085.
- tierras de. 2058.
- tributadores de. 1983, 1998.
- villas de. 2058.
- Navascués, (NAUASCUES). 1991.
- notario de. 1991.
- Navascués, (NAUASCUES), v. García Sánchez de.
- Nicolás Cuchillero, (NICHOLAS CUCHELLERO), vecino de Tudela. 1850.
- Nicolás de Plasencia, (NICHOLAS, NICHOLAU, NICOLLAS DE PLAISANCE, PLAZENÇA), maestro de la cámara de los dineros del rey. 1873, 1918, 1936, 1938, 1960.
- Noain, (NOAYNN), v. Pedro de.
- NORMANDIA, (NORMANDIE). 1935, 2007, 2058.
- partidas de. 2028.
- tesoreros de. 1857.
- Noveleta, (NOUELETA), v. término de Estella, v. Estella.

**O**

- Obanos, (OUANOS). 1989.
- Obanos, (OUANOS), v. Juan de., Juan Pérez de.

OCO, (OQUO) 1926.

-bienes de Beltrán Vélez de Guevara en. 2024.

-derechos en. 1926.

-emolumentos de. 1926.

-franquezas y libertades de. 1926.

Ochagavía, (OCHOGAUIE), v. Miguel de.

OCHOA 1948.

OCHOA DE AYANZ, notario, vecino de Olite. 1968, 1982.

Ochoa Martínez de SALDIAS, notario de la Corte. 1952, 1959, 2016.

OCHOA Martínez de Urtubia, (MARTINIZ D'URTUUIA), escudero. 1964.

OCHOA Pérez de ARTIEDA, (PERIZ), escudero. 1930.

OCHOA, v. Domingo, Lope, Martín, Miguel.

Ochovi, (OCHOUI), v. Juan de.

Olite, (OLIT, OLYT) 1863, 1875, 1901, 1902, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1910, 1911, 1912, 1932, 1933, 1952, 1963, 1964, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 2027, 2049, 2059, 2065.

-ayuda de las gentes de armas en la merindad de. 1973.

-gentes de. 2049.

-guardasellos del rey en. 1895, 1982.

-notario de. 1895, 1968, 1982.

-notario del concejo de. 1968, 1982.

-recibidor de la ayuda en la merindad de. 1973.

-recibidor de la villa de. 2049.

-vecinos de. 1968, 1982.

Olivier CLAQUIN, (OLIUER). 1864.

Oñate, (OYNATI), señor de. 1926, 1927, 2024.

OQUO, v. Oco.

Orbaiz, (ORBAYZ), pecha de. 2033.

Orduña, (ORDUNNIA, VRDUYNA), v. Juan Pérez de.

Orindain, (ORINDAYN) 1989.

Osés, (OSSES), vecinos de la tierra de. 1869.

Ostabat, (OSTASUAILLES), v. Pedro Arnalt de.

Ostáriz, (OZTARIZ), v. Lope García de.

OSTASUAILLES, v. Ostabat.

OTRAPUERTOS, v. Utrapuertos.

OUILCIETA, v. Ibilcieta.

Oyarzun, (OYARÇUN). 2026.

-capitán de. 1959.

-merino de las tierras de. 1990.

OYNATI, v. Oñate.

## P

PALMAS, v. Pedro de.

Pamplona, (PAMPELUNE, PAMPILONA, PAMPLONENSIS, POMPLONA, POMPLONNA, PONPLONA) 1865, 1870, 1876, 1877, 1879, 1881, 1882, 1883, 1887, 1889, 1892, 1894, 1897, 1898, 1899, 1912, 1922, 1926, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1957, 1958, 1960, 1961, 1962, 1964, 1976, 1980, 1981, 1985, 1989, 1993, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2023, 2024, 2025, 2026, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2044, 2048, 2056, 2059, 2062, 2063, 2080, 2083.

-burgués de. 2057.

-camarero del obispo de. 2032.

-cambiador de. 1865, 1876, 1877, 1879, 1881, 1882, 1883, 1887, 1892, 1894, 1897, 1898, 1899, 1924, 1929, 1931, 1933, 1937, 1944, 1964, 1975, 1981, 1985, 1993, 2033, 2083.

-carnicero de. 2007.

-chapitel de. 2028.

-comisario de la fortaleza de la población de, 1867.

-comisarios diputados para cobrar la imposición de la villa de. 1916.

-corralero de. 1878.

-franco de. 1865, 1867, 1876, 1887, 1892, 1898, 1899, 1937, 1980, 2011, 2028.

-guardasellos del rey en. 1865, 1870, 1876, 1877, 1879, 1881, 1882, 1883, 1887, 1892, 1894, 1897, 1898, 1899, 1923, 1929, 1931, 1933, 1937, 1944, 1964, 1976, 1980, 1981, 1985, 1993, 2028, 2033, 2083.

-hombres buenos de. 1916.

-hombres de armas de. 1954.

-imposición de la merindad de. 1916.

-medida de. 1865, 1897, 1899, 1940, 2066.

-mercader de. 1969, 1971, 1992, 1996, 2004, 2045, 2055, 2072.

- notario de. 1878.
- obispo de. 1860, 1861, 1867, 1887, 1888, 1916, 1939, 1940, 1943, 1948, 1958, 1964, 1973, 1991, 1992, 2058, 2074.
- peaje de. 1890, 1913.
- platero de. 1916.
- podador de. 1998.
- rentas del arcedianato de la cámara de la iglesia de. 1989.
- vecino de. 1867, 1916, 1998.
- Pamplona, (POMPLONA), v. Juan Jiménez de.
- PANTEROSE, v. Plantarrosa.
- PARIS, v. Lorenzo.
- Pascual Cruzat, (PASCOAL CROZAT), cambiador de Pamplona. 1924.
- Pascual Cruzat, (PASCHOAL CROZAT), hombre de armas de Pamplona. 1954.
- Pascual DE LASCOZ, (PASQUOAL), carpintero, casa de., en Estella. 1909.
- Pascual Martínez, (PASCOAL MARTINIZ), notario, vecino de Viana. 1906.
- Pascual Moza, (PASCOAL MOÇA), hijo de Juan Moza. 1867.
- PASQUIER, v. Juan.
- PASTOR, v. Juan.
- Pastoriza, (PASTORIÇA), término de Sangüesa, viñas en. v. Sangüesa.
- PEDRO I, el Cruel, rey de Castilla y León (1350-1369). 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1860, 1861, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1926, 1927.
- Pedro IV, (PETRUM), rey de Aragón, (1336-1387). 2039, 2045.
- hija de. 2045.
- PEDRO, (PIERRES), infante de Navarra, hijo de Carlos II. 1972, 1997.
- Pedro Álvarez DE RADA, (PER ALUARIZ), merino de la Ribera. 2012.
- Pedro Arnalt de Ostabat, (PERE ARNAULT D'OS-TASUAILLES), mercader 2082.
- Pedro Bernardo, (PEX BERNALT), v. Pedro Bernardo de Laster.
- Pedro Bernardo DE LASTER, (PER, PERE, PES, PEX BENYART, BEYNART, BERNALT, BERNART), vecino de San Juan de Pie del Puerto.
- comisario para recaudar los doblen florines y medio en la merindad de Ultrapuertos. 1856, 1858, 1869, 1885.
- notario de San Juan de Pie del Puerto. 1859.
- Pedro BLAN, (PETRUS), consejero del rey de Aragón. 2045.
- Pedro BRUTAYN, (PERE), notario. 1861.
- Pedro CARITAT, (PERO CARYTAT, KARITAT, QUARITAT), guardasellos del rey en Tudela. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1874, 1932, 1939, 1940, 2065.
- vecino de Tudela. 1874, 1939, 1940.
- Pedro Centol DE MURUA, (PERU ÇENTOL), escudero. 1882.
- PEDRO de Ainsa, (D'AYNSSA), poseedor de la renta de la carnicería de los cristianos de Tudela. 2062.
- Pedro de AYERBE, (PEYRE), vecino de Pamplona. 1916.
- Pedro de Casaver, (PERE, PEYRE DE CASAUER, CASSABER, CASSAUER).
- alcalde de Sangüesa. 1973.
- recibidor de la merindad de Sangüesa. 1860, 1861, 1862.
- recibidor del préstamo en la villa de Sangüesa y merindad de Olite. 1973.
- Pedro de Irisarri, (PERU D'IRISARRI), corralero de Pamplona. 1878.
- Pedro de Labis, (PES DE LAUIS).
- guardasellos del rey en San Juan de Pie del Puerto. 1859, 1919.
- recibidor del rey en San Juan de Pie del Puerto. 1859, 2014.
- Pedro DE LUCXA, (PEROT, PERROT, PEYROT DE LUXE), escudero. 1891, 2005, 2033.
- Pedro de Noain, (PERE DE NOAYNN), portero. 1895.
- Pedro DE PALMAS, (PERE). 2040.
- comisario para vender propiedades del rey en Estella. 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911.
- recibidor de la merindad de Estella. 1872, 1875, 1886, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1918, 1921, 1924, 1928, 1934, 1938, 2067, 2068, 2076.
- Pedro de San Martin, (PIERRE DE SANT MARTIN), escudero. 1971.
- Pedro de VILIERIS, (PERRINET), servidor de la cámara del rey. 1994.
- Pedro DIAZ, (PERO), bastero, casas de. en Estella. 1903.
- Pedro DUSIERS, (PEYROT). 1885.
- Pedro Estíbaliz, (PERO ESTIUALIZ), capellán de Labraza. 1975.
- Pedro Estíbaliz, (PERO ESTIUALIZ), hijo de Santoro, vecino de Aguilar. 1905.

Pedro Galceran DE PINOS, (PETRUS GALCERAN-DI), caballero. 2045.

Pedro GARCIA, (PERO), vecino de Ustés. 1991.

Pedro García de Angustina, (PERO GARÇIA D'ANGUZZINA), hortelano de Estella. 2067.

Pedro GARCIA de Larrasoña, (PERO DE LARRASSOYNA), notario del reino. 1998.

Pedro GARCIA de Urquizu, (PERO D'URQUIÇU), zapatero, casa de. en Estella. 1903.

Pedro García DE VIDAURRE, (PERO GARÇIA), carpintero de Estella, casas de. 1909.

Pedro GIL, (PERO), peajero, casas de. en Tudela. 1851.

Pedro Ibáñez de Arrastia, (PER YUAYNNES D'ARRAZTIA), notario de la Corte. 1873, 1945, 1946, 1960, 1965, 1966, 1970, 1973, 1975, 1977, 2008, 2030, 2031, 2046, 2054, 2061, 2071, 2072, 2073, 2080.

Pedro Ibáñez de Huarte, notario. 2063.

Pedro Jiménez Dambel, (PETRUS EXIMINI DAMBEL), mercader de Zaragoza, procurador del rey de Aragón. 2045.

Pedro Jiménez DE AZTOR, (PETRO EXIMINI) 2045.

Pedro Jiménez de Castejón, (PERO XEMENIZ, XIMENIZ DE CASTEION), escudero, vecino de Funes. 1912.

Pedro LADRON de Goñi, (PERO DE GOYNI), caballero. 1944.

Pedro López, (PERO LOPIZ, LOPPIZ), señor de Amézqueta 1990, 2009, 2026.  
-merino y capitán de Guipúzcoa (San Sebastián). 1959, 1990.  
-merino de las Montañas. 1990, 2019.

Pedro López, recibidor de Sangüesa. 1929.

Pedro López DE AGUIRRE, (PERO LOPIZ) 1959.

Pedro López DEL BAYO, (PERO LOPIZ), casas de. en Tudela, 1853.

Pedro Manríque, (PERO MANRRIQUE). 1949.

Pedro MARQUEZ, (PERO), vecino de la villa de Contrasta. 1895, 1961.

Pedro Martínez DE GURTANOS, (PERO MARTÍNEZ), llamado Perrigot. 1929.

Pedro Martínez de Villanueva, (PERO MARTINIZ DE VILLANUEVA), vecino de Aguilar. 1905.

Pedro MIGUEL DE ASUA, (PERO), zapatero, vecino de Estella. 1904.

Pedro Murillo, (PERO MURIEILLO), corral de., en Tudela. 1854.

Pedro Peregrín, (PERE PELEGRIN), burellero de Estella. 1880.

Pedro Pérez de LUCXA, (PERO PERIZ DE LUXA), escanciero del rey. 1870, 2035.

Pedro Pérez DE VIANA, (PERO PERIZ), casa de., en Estella. 1909.

Pedro Rodríguez, (PERO RODRIGUIZ), vecino de Logroño. 2056.

Pedro Rodríguez de Aguilar, notario. 1905.

Pedro Rodríguez de Logroño, (PERO RODRIGUIZ DE LOGROYNNO), preso en el castillo de Estella. 1956, 2052.

Pedro Sánchez BONCIEL, (PERO SANCHIZ), notario, vecino de Los Arcos. 1907.

Pedro Sánchez de Beroiz, (PERO SANCHIZ DE VEROIZ), escudero. 1977.

Pedro Sánchez de Cahués, (PERO SANCHIZ DE CAUES), guarda de las cuevas de Resa, hermano de Sancho Pérez de Cahués, 2042.

Pedro Serrano, vecino de Gallipienzo. 2063.

Peñaflor, (PEYNNAFLOOR), herbazgo del castillo de. 2050.

Peñarredonda, (PEYNARREDONDA).  
-alcaide del castillo de. 2061.  
-castillo de. 2061.

PERALTA 1887, 1888, 2001.  
-labradores de. 1963.  
-vecino de. 1937.

PERALTA, v. García Martínez de.

Peregrín DE PRIMO, (PELEGRIN), notario de Estella. 1903, 1909, 1910.

Peregrín, (PELEGRIN), hijo de Pedro Peregrín, burellero de Estella. 1880.

Peregrín, (PELEGRIN), v. Pedro.

Pérez, (PERIZ, PETRI), v. Domingo, García, Guillén, Iñigo, Jimeno, Juan, Martín, Mateo, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancho.

PERRIGOT, v. Pedro Martínez de Gurtanos.

PERRINET, v. Pedro.

PERTUX, PERTUS, v. Martín.

PERU, v. Pedro.

PEX, v. Pedro.

PEYNARREDONDA, v. Peñarredonda.

PEYNNAFLOOR, v. Peñaflor.

PEYRE, v. Pedro.

PHELIPPOT, v. Felipe.

PIERRE BOURGOIZ 1857, 1914, .

Pierre DE ACHERES, (PIERRES), secretario del rey. 1857, 1863, 1935.

PIERRE DU TERTRE, (TERTER, TRATE), 1890, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1913, 1914, 1915, 1929, 1933, 1939, 1940, 1942, 1946, 1952, 1953.

PIERRE GARSEL, limosnero del rey. 2010.

- PIERRE GODEILE, (GODELE, GODEILLE, GODEYLE). 1857, 1949, 2003, 2006, 2010, 2018, 2021, 2023, 2024, 2028, 2029, 2033, 2037, 2041, 2043, 2053, 2055, 2070.
- PIERRE MAGDELINE, (PIERRES), clérigo de la cámara de los dineros del rey. 1863, 1972, 1989, 1999, 2002, 2003, 2006, 2011, 2026, 2027, 2032, 2038, 2050, 2051, 2085, 2086, 2087, 2088.
- PINOS, v. Pedro Galceran de.
- Planche, (PLANCHA), v. Raúl de la.
- PLANELLA, v. Raimundo.
- Plantarrosa, (PANTEROSE), v. Guillén de.
- Plasencia, (PLAISANCE, PLAZENÇA), v. Nicolás de.
- PONZ de Eslava, (D'ESLAUA).
- baile de la villa de Tudela. 2078.
  - canónigo y maestrescuela de Santa María de Tudela. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1901, 2079.
  - comisario para vender propiedades del rey en la villa de Tudela. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855.
  - comisionado para recoger la imposición por mes en la villa y merindad de Tudela. 1901.
  - recibidor de la Ribera 1922, 1988, 2012, 2078.
- PONZ MARIN.
- cambiador, comisario para recibir los dineros para las obras de la fortaleza de Logroño. 1900, 1966.
  - comisario para recoger el préstamo de los pudientes en la zona de Torres del Río. 1957.
  - preboste de Estella. 2052.
- PONZ, v. Andrés.
- PRIMO, v. Peregrín de.
- PUEYO 1989.
- Q**
- QUARITAT, v. Caritat.
- QUINGI, v. Juan de.
- QUITANIA, v. Aquitania.
- R**
- RABI, v. Juce ben.
- RABI YZTIEL, viña de. 1852.
- RADA, v. Pedro Álvarez de.
- Raimundo PLANELLA, (RAYMUNDUS), consejero del rey de Aragón. 2045.
- Ramírez, (REMIRIZ), v. García, Juan, Martín.
- Ramiro de ARAS, (REMIRO), carnicero, vecino de Los Arcos. 1911.
- Ramiro de Arellano, (REMIRO D'AREILLANO, D'AREYLLANO, D'ARILHANO), 2047, 2074.
- capitán de la villa de Logroño. 1915.
  - chambelán. 1915.
  - merino de Estella. 1878.
- Raúl, (RAOUL), peletero. 2038.
- Raúl de la Planche, (ROLES DE LA PLANCHA), servidor de la cámara del rey. 1994.
- Renalt, (REINALDI), v. Juan.
- RENTERIA, (VILLANUEVA D'OYARÇUN). 1958, 1961, 1996, 2009, 2016, 2026.
- capitán de. 1959.
  - habitantes de. 2016.
- RESA, alcaide y guarda de las cuevas de. 2042.
- RETA, v. Santo de.
- RETELIA, provechos de la cabaña de. 1942.
- RIBAFORADA, cena de la casa de la Orden de San Juan de Jerusalén en. 1874.
- RIBERA.
- capitanes de castillos de. 2012.
  - castillos de la merindad de. 2012.
  - merino de. 1932, 2012.
  - recibidor de la merindad de la. 1874, 1876, 1922, 1932, 1933, 1940, 2012, 2061, 2062, 2064, 2078, 2081.
- RIECO, v. Riezu.
- RIET, v. Enrique.
- Riezu, (RIECO, RIEÇO, RIEÇU). 1926.
- bienes de Beltrán Vélez de Guevara en. 2024.
  - derechos en. 1926.
  - emolumentos de. 1926.
  - franquezas y libertades de. 1926.
  - viña de. 2024.
- RIO DE TORRES, v. Torres del Río.
- RIO, v. Bartolomé de.
- ROBIN DEL BRUEIL, escudero de Bretaña. 2086.
- ROBINET de Hanneucourt, (DE HANUECOURT, HANEUCOURT), sargento de armas. 2053, 2069, 2070, 2073.
- ROBRAY, v. Juan de.
- Raúl, (RAOUL), peletero. 2038.
- Rodrigo, (RODRIGUO), señor de San Millán. 1959, 2026.
- RODRIGO de Esparza, (D'ESPARÇA), vecino de Tudela. 1851.

RODRIGO DE URIZ, caballero, chambelán del rey. 1876, 1933.  
 -baile de Caparroso. 1933.  
 -bienes de. 1949.

Rodrigo DIAZ de Garinoan, (ROY DE GARINO-AYN), abogado del rey. 1865, 1995, 2022.  
 -capitán de la villa de Monreal. 2022.

Rodrigo DIAZ, (ROY), v. Rodrigo Díaz de Garinoan.

Rodríguez, (RODRIGUIZ), v. Pedro.

ROLES, v. Raúl.

Romeo, (ROMEUS), obispo de Lérida. 2045.

Romeo Fude, bienes de. 1977.

Roncesvalles, (RONÇASUAILLES), v. García de., Juan de., Lope de.

Rosellón, (ROSSILLIONIS), conde de. 2045.

ROY, v. Rodrigo.

RUA, (RUE), v. Santiago de.

Ruiz, (RUYZ), v. Juan, Lope, Martín.

Rutico, v. Miguel.

## S

SACA, v. Lesaca.

Sagarriga, (ÇARARRIGA), v. Francisco.

SAILLINAS, SAYLLINAS, v. Salinas de Oro.

Saint Auy, (SAINT AUY, SANT AUY), v. Gefroy de.

SALAMON, v. Salomón.

SALDIAS, v. Ochoa Martínez de.

Salinas de Oro, (SAILLINAS, SAYLLINAS D'ORO), v. Fortún García de., Iñigo Pérez de., Martín Pérez de., Miguel Pérez de.

Salomón DE ABLITAS, (SALAMON), judío de Tudela. 1852.

SALT, v. Saut.

Salvador LOBANER, (SALUADOR), padre de Juana Martínez, mujer de Iñigo Martínez de Larrangoz. 2062.

Salvatierra de Álava, (SALUATIERRA DE ALAUA). 1918, 1919, 1920, 1921, 1961, 2031, 2043.  
 -castillo de. 2045.

Salvatierra, (SALUATIERRA), v. Juan Pérez de.

SAMANIEGO, v. Lope Sánchez de.

San COSTAMIANO, (SANT). 1887, 1888.

San Esteban DE LERIN (SANT ESTEUAN), molinos en. 1981.

San Juan de Jerusalén, (ORDINIS HOSPITALIS SANCTI IOHANIS IHERUSALEM).  
 -cena de la casa de la Orden de. en Ribaforada. 1874.  
 -orden de. 2045.

San Juan de Pie del Puerto, (SANT IOHAN DE PIE DEL PUERTO, SENT IOHAN DO PE DOU PORT). 1859, 1919, 1942, 1949, 1958.  
 -baile de. 1889.  
 -bailío de. 1889, 1919.  
 -calle de San Miguel en. 1859.  
 -calle de San Pedro en. 1859.  
 -castellano de. 1942, 1974.  
 -castillo de. 1942, 1974, 1975.  
 -comisario para recoger el préstamo en. 1958, 2014.  
 -guardasellos del rey en. 1859, 1919.  
 -habitantes de la villa de. 1856, 1858, 1859.  
 -jurados de la villa de. 1859.  
 -leza de la carne de. 1919.  
 -lugarteniente de. 2084.  
 -molinos en. 1948.  
 -notario de. 1859.  
 -peaje de. 1913.  
 -recibidor del rey en. 1859.  
 -sello del rey puesto en. 1919.  
 -vecino de. 1856, 1885, 2014.

San Martín, (SANCTO MARTINO, SANT MARTIN), v. Juan de., Pedro de.

San Millán, (SANT MILLIAN), señor de. 1959, 2026.

San Sebastián, (SANT SABASTIAN).  
 -capitán de. 1959.  
 -merino de. 1959.

San Vicente de la Sonsierra, (SANT VICENT DE LA SOCCIERRA).  
 -saca del vino de. 2048.  
 -vecino de. 2048.

SANCHA Jiménez, (XEMENIZ), mujer de Pedro Díaz. 1903.

Sánchez, (SANCHIZ), v. Fortún, García, Gonzalo, Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Pedro, Sancho.

SANCHO VII el Fuerte, rey de Navarra (1194-1234). 1991.

SANCHO, el mozo, vecino de Logroño. 2056.

SANCHO de Aguilar, (D'AGUILLAR), casas de. en Tudela. 2065.

SANCHO DE MAYER, vecino de Pamplona. 1916.

SANCHO DE MONCAYO, casas de. 1850.

SANCHO GARCIA, abad de Aoiz. 1991.

SANCHO GARCIA de Estella, (GARÇIA, GUARCIA D'ESTEILLA, D'ESTEYLLA), notario y guardasellos del rey en Estella. 1871, 1902, 1912, 1913, 1914, 1926, 1927, 1934,

- 1955, 1965, 2024, 2042, 2047, 2062, 2066, 2085.  
 -comisionados para recibir la imposición por mes en la villa y merindad de Estella. 1902.  
 -comisario para recoger el préstamo de los pudientes en la zona de Torres del Río. 1957.  
 -mula de. 1955.
- SANCHO GIL de Azagra, (D" AÇAGRA).  
 -ejecución de heredades de. 1965.  
 -fiador de Beltrán Vélez de Guevara. 1965.
- Sancho Iñiguez, v. Sancho Iñiguez de Ujúe.
- SANCHO Iñiguez de Ujúe, (YENIGUIZ D'UXUE), caballero, alcalde de Tudela. 1901.  
 -comisionado para recibir la imposición por mes en la villa y merindad de Tudela. 1901.  
 -comisario para cobrar en la merindad de la Ribera los 4 florines otorgados al rey. 1987, 1988.
- SANCHO LOPEZ, notario de Laguardia. 1868.
- SANCHO López de Uriz, (LOPIZ DE VRIZ), ujier de armas, baile de San Juan de Pie de Puerto. 1919.  
 -lugarteniente de. 1919.
- SANCHO Martínez, (MARTINIZ) 1959.
- SANCHO Pérez de Cahués, (PERIZ DE CAUES), alcaide y guarda de las cuevas de Resa. 2042.
- SANCHO Pérez DE GOILLANO, (PERIZ), casa de. en Estella. 1909.
- SANCHO Sánchez de Huarte, (SANCHIZ D'UART). 2009.
- SANCHO SANZ 1959.
- Sangüesa, (SANGOSSE, SANGUESSA, SYNGUCIA) 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1950, 2039.  
 -alcalde de. 1860, 1973.  
 -ayuda de las gentes de armas de. 1973.  
 -burellero de. 1862.  
 -concejo de los labradores de. 1860.  
 -huerto en. 1945.  
 -jurados de. 1860.  
 -imposición de la merindad de. 1916.  
 -ingenios en. 1862.  
 -labradores de. 1860.  
 -mayoral de. 1860.  
 -merino de. 1860, 1949, 1950.  
 -notario de. 1861, 1950, 1991.  
 -oficio de la merindad de. 1949.  
 -parral en. 1945.  
 -Pastoriza, término de. viñas en. 1945.  
 -pecha de los labradores de. 1860.  
 -recepta de. 2033.  
 -recibidor de la merindad de. 1860, 1861, 1862, 1863, 1887, 1929, 1953, 1982, 2033.  
 -recibidor del préstamo en. 1973.  
 -vecino de. 1862.
- Sangüesa, (SANGUESSA), v. Juan Pérez de., Martín Miguel de.
- Sansol, (SANTSOL). 1946.
- SANTA COLOMA, abad de. 2040.
- SANTA CRUZ, v. Juan de.
- Santacara, (SANTEKARE).  
 -rentas de. 1863, 1935.
- SANTACILIA, v. Bartolomé de.
- Santiago ARGONEL, (IAQUES ARGUNEL).  
 -guardasellos del rey en Olite. 1895, 1982.  
 -recibidor de la villa de Olite. 2049.
- Santiago DE RUA, (IAQUET DE RUE), chambelán del rey. 1978, 1997, 2038.
- SANTO DE RETA, jurado de la villa de Sangüesa. 1860.
- SANTORO, vecino de Aguilar. 1905.
- SANTOS LUGARES 2023.
- SANTSOL, v. Sansol.
- SANZ, v. Juan, Miguel, Sancho.
- SANZ, v. Sánchez.
- SARDINIE, v. Cerdeña.
- SARNES, v. Domingo López de.
- SARRAGOSSE, v. Zaragoza.
- SAUT, (SALT), v. Alemán de., Guillén Arnalt de.
- Sebastián, (SAUSTIAN), v. Jimeno.
- SEGARRA, v. Berengario.
- SEMEN, SEMENO, v. Jimeno.
- Serrano, v. Pedro.
- Sevilla, (SEUILIA). 1977.
- SOLADRON, término, v. Tudela.
- SOLCHAGA, v. Martín Pérez de.
- Soracoiz, (SORACOYZ). 1927.
- Sorlada, (SURRUSLADA).  
 -alcalde de. 1908.  
 -concejo de. 1908.  
 -fosadera de. 1908.  
 -jurados de. 1908.  
 -vecinos de. 1908.
- SOS 2039.
- SOTEREL, v. Felipe le., Mateo le.
- SYNGUCIA, v. Sangüesa.
- Subiza, (SUUIÇARR), señor de. 2026.
- SURRUSLADA, v. Sorlada.
- SYMENIZ, v. Jiménez.

## T

- Tajonar, (TAYSSONAR), v. García Garceiz de.  
TAYSSONAR, v. Tajonar.  
TERCELET de Hanneucourt, (TARSSELET, DE HANNECORT, HANUCOURT), caballero y chambelán del rey. 1890, 2072.  
TERTRE, (TERTER), v. Pierre du.  
THIEBBES, v. Tiebas.  
Tiebas, (THIEBBES), rentas de. 1953.  
TILLEUL, (TILLOL) v. Juan du.  
TILLOL, v. Tilleul.  
TORO.  
-alcaide del castillo de. 2054.  
-castillo de. 2054.  
Torralba, (TORRALUA).  
-alcalde de. 1904.  
-concejo de. 1904.  
-fosadera de la villa de. 1904.  
-jurados de. 1904.  
-habitantes de. 1904.  
-vecino de. 1904.  
Torres del Río, (RIO DE TORRES). 1902.  
-comisario para recoger el préstamo de los pudientes en. 1957, 1967.  
Tortosa, (DERTUSE). 2045.  
TRATE, v. Tertre.  
TUDELA, (TUDELLA, TUDELLE) 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 2012, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066.  
-abadesa del convento de Santa Clara de. 2065.  
-alcalde de. 1901, 1988.  
-aljama de los moros de. 1939.  
-baile de. 1939, 2078.  
-caballeros de la merindad de. 1987, 1988.  
-canónigo de Santa María de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855.  
-capitán del castillo de. 2012.  
-carnicería de los cristianos de. 2062.  
-carnicería vieja en la parroquia de San Salvador de. 2065.  
-casas en. 1850, 1851, 1853, 1854, 2065.  
-casas de los baños en la parroquia de San Salvador de. 2065.  
-castillo de. 2012.  
-censos en. 1850, 1851, 1853, 1854, 1855.  
-chantre de. 2065.  
-comisario para vender propiedades en. 1850, 1851, 1852, 1853.  
-comisionados para recoger la imposición por mes en la villa y merindad de. 1901.  
-concejo de. 1914.  
-corral de San Nicolas en. 1853.  
-dean de. 1887, 1888, 1913, 1920, 1922, 1929, 1933, 1939, 1940, 1944, 1946, 1948, 1954, 1955, 1957, 1964, 2058, 2065, 2074.  
-guardasellos del rey en. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1874, 1932, 1939, 1940, 2065.  
-heredades en. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855.  
-herrero de. 1855.  
-hombres buenos de la merindad de. 1987, 1988.  
-horno en. 1851.  
-iglesia de Santa María de. 2062.  
-imposición de la villa de. 2079.  
-jornaleros de la merindad de. 1987, 1988.  
-judío de. 1852, 1854.  
-jurados de. 1988.  
-justicia de. 2045.  
-labradores de la merindad de. 1987.  
-landas en. 1852.  
-maestrescuela de Santa María de. 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1901, 2079.  
-mancebos de la merindad de. 1987, 1988.  
-medida de. 1940, 2078.  
-merindad de. 1987, 2070.  
-monasterio de las Dueñas de Santa Clara de. 2065.  
-morería de. 1914, 1939.  
-moros de. 1939, 2012.  
-oficiales de la merindad de. 1987.  
-parroquia de San Salvador de. 2065.  
-pastores de la merindad de. 1987, 1988.  
-procurador sustituto de. 2013.  
-recibidor de. 1914, 1988, 2078.  
-rentas en. 1855.  
-renta de la carnicería de los cristianos de Tudela. 2062.  
-Soladron, termino de. 1855.  
-súbditos de la merindad de. 1987.  
-tafurería de. 1914.  
-vecino de. 1850, 1851, 1853, 1874, 1932, 1939, 1940, 1988, 2062, 2064.  
-viñas en. 1855.



## U

UART, v. Huarte.  
Ujué, (UXUE, VXUE), v. Iñigo Pérez de., Jimeno López de., Lope Iñiguez de., Sancho Iñiguez de.  
ULI, sayonía de. 1929.  
Ultrapuertos (AILLENT PUERTOS, AYLLIENT PUERTOS, AYLLIENT PUERTOS, OTRAPUERTOS), merindad de. 1859, 1958, 1974.  
-comisario para recibir los doblen florines y medio en la merindad de. 1858, 1869, 1885.  
-comisario para recoger el préstamo en. 1958.  
-gentes de la merindad de. 1856.  
-florines debidos por las gentes de. 1858.  
-recibidor de. 1859, 1889, 1919, 1941.  
-rentas de. 1974.  
Undiano, (VNDIANO), v. Juan de.  
URIZ, (VRIZ), v. Martín Martínez de., Rodrigo de., Sancho López de.  
Urquiola, (URQUIOLLA, URRQUIOLA), v. Miguel Ibañez de.  
Urquizu, (URQUIÇU), v. Pedro García de.  
URROZ, v. García de.  
URSUA, señor de. 1903, 1913, 1980, 1990.  
URSUA, (URSUA, URSUE, URRSSUA), v. Iñigo de., Miguel Sánchez de.  
Urtubia, (URTUUIA), v. Ochoa Martínez de.  
Ustés, (HUSTES, VSTES).  
-habitantes de. 1991.  
-vecinos de. 1991.  
UUILCIETA, UUILÇIETA, UUILCIETE, UUILÇIETE, v. Ibilcieta.  
UXUE, v. Ujué.

## V

VACAS, v. Gastón de las.  
Valencia, (VALENCIE), rey de. 2045.  
VALTIERRA, v. Juan de.  
VAQUEDANO, v. Baquedano.  
VAREA 1872, 1876.  
-término de. 1946.  
Vélez, (VELAZ), v. Beltrán.  
Vera, (BERA). 1890.  
Vergara, v. Martín López de.  
VERGY, v. Berguy.  
VERNEDO, v. Bernedo.  
VEROIZ, v. Beroiz.  
VIANA, (VYANA).  
-alcalde de. 1906, 1970.

-aldeanos de. 1946.  
-concejo de. 1906, 1946, 1970.  
-fosadera de. 1906, 1970.  
-habitantes de. 1946.  
-jurados de. 1906, 1970.  
-vecinos de. 1906, 1946.

VIANA, v. Miguel Martínez de., Pedro Pérez de. Vicente, (VICENT), v. Juan.  
VIDAURRE, pecha de la villa de. 1870.  
VIDAURRE, v. Pedro García de.  
Vilella, (VILIEILLA) 1946.  
VILLIERS, v. Pedro de.  
VILLAFRANCA DE Guipúzcoa, (IPUZCOA, YPUZCOA). 2009, 2019, 2026, 2052.  
Villafranca, (VILLAFRANQUA) 1961.  
-censos de. 1871, 1923.  
-emolumentos de. 1871, 1923.  
-rentas de. 1871, 1923.  
VILLAMAYOR, abad de. 1902.  
Villanueva de Oyarzun, (VILLANUEVA D'OYARÇUN), v. Rentería.  
Villanueva, (VILLANUEVA), v. Pedro Martínez de.  
VILLATUERTA 1927.  
VITORIA de Álava (DE ALAUA). 1891, 1892, 1901, 1902, 1920, 1954, 2005, 2031, 2042.  
-alcalde de. 1990, 2043.  
-partidas de. 2041, 2080.  
VNDIANO, v. Undiano.  
VRDUYNA, v. Orduña.  
VRIZ, v. Uriz.  
VSTES, v. Ustés.  
VUILÇIETA, VUIELÇETA, UVILCIETA, VUILCIETA, Ibilcieta.  
VXUE, v. Ujué.

## X

XEMENIZ, XIMENIZ v. Jiménez.  
XEMENO, XIMEN, XIMENO, v. Jimeno.

## Y

Yaben, (YAUEN).  
-casa de. 1964.  
-rentas de. 1964.  
YDOAT, v. Idoate.  
YENEGO, YENIGO, YENNEGO, YNIEGO, v. Iñigo.  
YENEGUIZ, v. Iñiguez.  
Ypres, (IPRES) -pañó de. 1969.  
YPUZCOA, v. Guipúzcoa.  
YRUXO, v. Irujo.

YSLA, v. Isla.  
YTOIZ, v. Itoiz.  
YUARROLA, v. Ibarrola.  
YUAYNES, YUAYNNES, v. Ibáñez.  
YUIRICU, v. Ibiricu.  
YUUILÇIETA, v. Ibilcieta.  
YZTIEL, v. Rabi.

## Z

Zabala, (ÇAUALA), v. Martín Martínez de.  
Zabaleta, (ÇAUALETA), señor de. 2026.

Zalba, (ÇALUA), v. Iñigo de., Juan de., Juan Díaz de.  
Zaragoza, (CAESARAUGUSTANE, ÇARAGOÇA, SARRAGOSSE).  
-arzobispo de. 1868, 2045.  
-judíos de. 2038.  
-mercader de. 2045.  
-merino de. 2045.  
Zariquegui, (ÇARIQUIEGUI), v. Juan López de.  
Zuazu, (ÇUACÇU).  
-concejo de. 1930.  
-pecha del trigo de. 1930.